

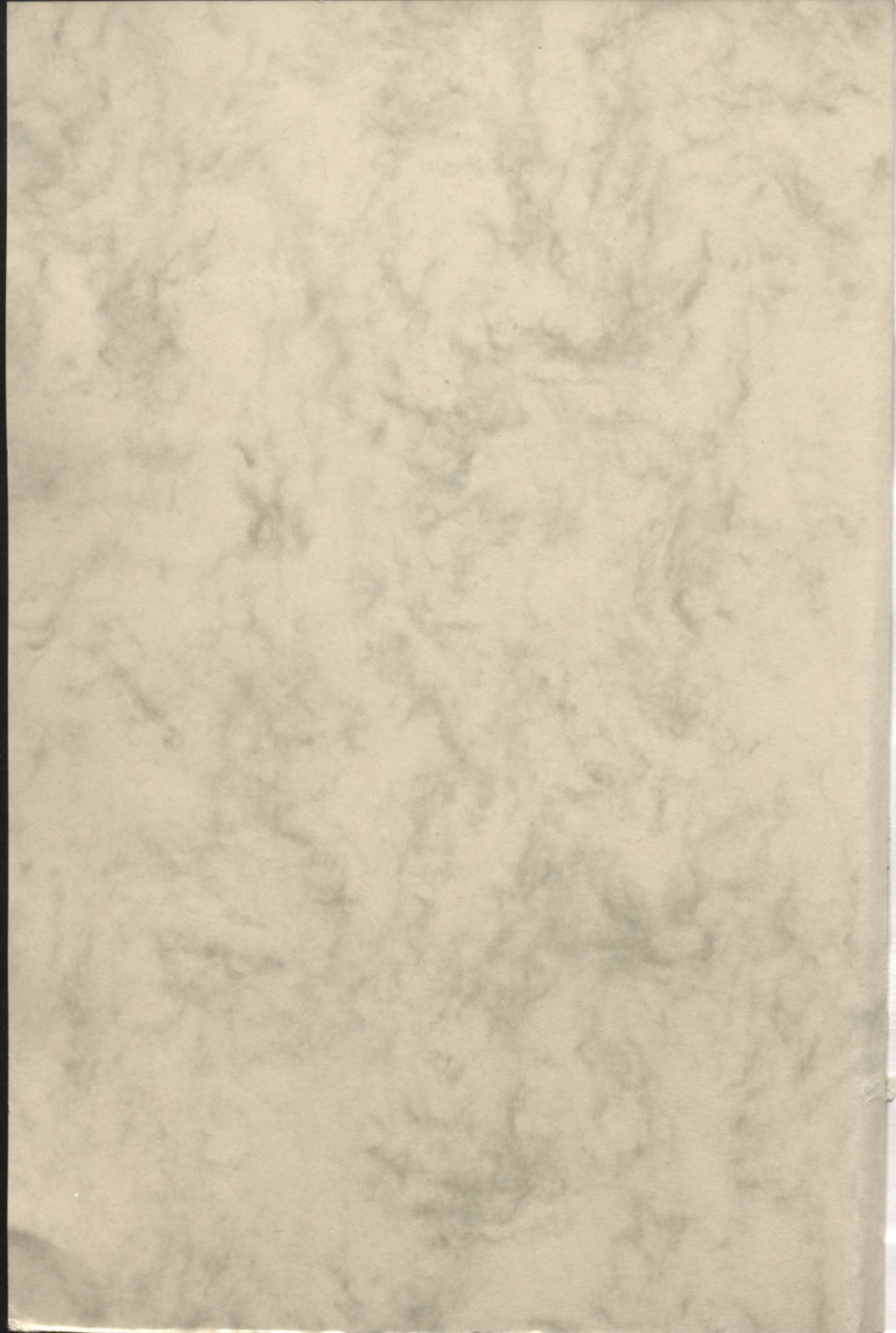
A. Ivanovs,
A. Kuzņecovs

DINABURGA
KRIEVIJAS
VALSTS
SENO
AKTU
ARHĪVA
DOKUMENTOS
(1656 – 1666)

I

А. Иванов,
А. Кузнецов

ДИНАБУРГ В
ДОКУМЕНТАХ
РОССИЙСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
АРХИВА
ДРЕВНИХ
АКТОВ
(1656 – 1666)



2002-3
L 75

L

DAUGAVPILS UNIVERSITĀTE
HUMANITĀRĀ FAKULTĀTE

Vēstures katedra un Vispārīgās un krievu valodniecības katedra

**Aleksandrs Ivanovs,
Anatolijs Kuzņecovs**

**DINABURGA KRIEVIJAS VALSTS SENO AKTU
ARHĪVA DOKUMENTOS
(1656 – 1666)**

I

**Александр Иванов,
Анатолий Кузнецов**

**ДИНАБУРГ В ДОКУМЕНТАХ
РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
АРХИВА ДРЕВНИХ АКТОВ
(1656 – 1666)**



2002

Apstiprināts
Vēstures katedras sēdē
2001. gada 18. oktobrī, protokols Nr. 2
un
Vispārīgās un krievu valodniecības katedras sēdē
2001. gada 15. oktobrī, protokols Nr. 3

Vēstures avotu publikācijā iekļauti dokumenti no Krievijas Valsts seno aktu arhīva Dienesta priekaza fonda. Dokumenti atspoguļo Dinaburgas (daļēji – visas Latgales) vēsturi no 1656. g. jūlija līdz 1666. g. aprīlim. Dokumentiem pievienots plašs zinātniskais aparāts (rādītāji, komentāri, bibliogrāfija), dokumentu tulkojumi latviešu valodā un “Vēsturiski arheogrāfiskais pētījums”.

Recenzentes: Krievijas Zinātņu akadēmijas V. Vinogradova Krievu Valodas institūta vadošā zinātniskā līdzstrādniece filoloģijas zinātņu kandidāte **T. Sumņikova**,
Daugavpils Universitātes Vēstures katedras vadītāja Dr. hist. **I. Saleniece**

Рецензенты: Ведущий научный сотрудник Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН канд. филол. н. **Т.А. Сумникова**,
Заведующая кафедрой истории Даугавпилсского университета Dr. hist. **И.Э. Саленице**

Redaktors: Dr. Philol. **J. Koroļova**, Mag. Philol. **I. Kupšane**

Редакторы: Dr. Philol. **Е. Королева**, Mag. Philol. **И. Кушпане**

Содержание

Предисловие.....	4
Priekšvārds.....	5
Историко-археографическое исследование.....	7
1. История Динабурга под властью царя Алексея Михайловича в исследованиях и публикациях документов.....	8
2. Комплекс источников по истории Динабурга в фонде Разряда. Принципы отбора документов для публикации. Перспективы дальнейшего выявления документов.....	21
3. Обзор публикуемых документов: источниковедческий аспект.....	37
3.1. Источниковедческий анализ документов.....	38
3.2. О возможностях использования информации документов Разрядного приказа в исторических исследованиях.	51
3.3. О возможностях лингвистического изучения документов по истории Динабурга.....	58
4. Палеография.....	60
5. Археография: принципы и приемы воспроизведения текстов документов.....	62
5.1. Заголовки и легенды.....	62
5.2. Воспроизведение текстов.....	65
5.3. Переводы.....	66
Документы.....	67
Приложение. Образцы почерков.....	185

На суд читателя представляется публикация документов из фонда Разрядного приказа, хранящихся в Российском государственном архиве древних актов (РГАДА, ф. 210). Документы отражают историю Динабурга, частично – и всего Латгальского края, под властью царя Алексея Михайловича. Хронологические рамки публикуемых документов – с июля 1656 года по апрель 1666 года.

Издание преследует прежде всего научные цели, причем составители сборника пытались удовлетворить интересы как историков, так и лингвистов – специалистов по истории русского языка. Совместить требования историков и языковедов к изданию скорописных памятников оказалось трудной, но вполне разрешимой задачей [Котков 1963], решение которой и обусловило некоторые особенности настоящего сборника, проявляющиеся в подходе к отбору документов для публикации, характере воспроизведения текстов (транскрипция, а не эдиционное восполнение), наличии как исторических, так и чисто лингвистических примечаний и комментариев. Составители надеются, что публикация будет интересна и неспециалистам, поэтому в нее включены пересказы документов на современном русском языке, переводы (иногда – в извлечениях) источников на латышский язык, а также указатели, комментарии и примечания, которые содержат информацию, представляющую интерес не только для профессионалов, но и для рядового читателя.

Публикация документов предваряется обширным «Историко-археографическим исследованием», в котором подробно рассмотрена историография истории Динабурга в 1656 – 1667 гг., охарактеризованы предыдущие публикации исторических источников по теме, показан процесс выявления документов и высказаны соображения о путях дальнейшего поиска источников, обоснованы принципы отбора документов для публикации, охарактеризованы палеографические особенности документов, обоснованы принципы и приемы воспроизведения их текстов. Особое место в Исследовании занимает источниковедческий обзор публикуемых документов, в котором рассмотрены вопросы атрибуции источников, показаны возможности использования их информации в исторических и лингвистических исследованиях.

Публикуемые документы снабжены текстологическими примечаниями. Чтобы не перегружать научно-справочный аппарат для каждого документа, исторические примечания даются к пересказам документов на современном русском языке. Переводы сопровождаются комментариями об особенностях передачи некоторых понятий и терминов на латышском языке.

Издание снабжено комментированным «Предметно-понятийным указателем», в который включены все существительные, встречаю-

щиеся в оригиналах. Комментируются только те понятия, смысл которых для современного читателя может быть неясен. Тем самым «Предметно-понятийный указатель» отчасти выполняет и функцию комментария к публикуемым документам. Аналогичный характер носят «Указатель географических и этнических названий» и «Именной указатель». Ссылки в указателях даются на номер публикуемого документа. Следует отметить, что указатели ориентированы именно на документы, воспроизведенные по правилам археографии, а не на переказы и переводы.

Все ссылки на цитируемые и упоминаемые в настоящем сборнике научные и научно-популярные издания даются по публикуемой в издании библиографии.

К публикации приложено резюме на латышском языке, являющееся сокращенным вариантом «Историко-археографического исследования».

За помощь и содействие в подготовке работы выражаем искреннюю благодарность рецензентам, редакторам, старшему научному сотруднику Археографической комиссии РАН О.А.Князевской, сотрудникам Российского государственного архива древних актов и прежде всего заместителю директора И.А.Балакаевой, Д.Олехновичу, заведующей Даугавпилсским филиалом Hansabanka А.А.Чаплинской, сотрудникам Даугавпилсского краеведческого и художественного музея.

* * *

Lasītājiem tiek piedāvāta vēstures avotu publikācija, kurā iekļauti dokumenti no Krievijas Valsts seno aktu arhīva (KVSAА) Dienesta priekaza fonda (210. f.). Dokumenti atspoguļo Dinaburgas, daļēji – visa Latgales novada, vēsturi cara Alekseja Mihailoviča varā un aptver laikposmu no 1656. g. jūlija līdz 1666. g. aprīlim.

Publikācijai vispirms ir zinātniski uzdevumi, turklāt krājuma sastādītāji mēģina apmierināt kā vēsturnieku, tā arī valodnieku – krievu valodas vēstures pētnieku – intereses. Vēsturnieku un valodnieku prasības pret ātrāksta tekstu atveidi publikācijās būtiski atšķiras, tāpēc to ievērošana vienā izdevumā ir sarežģīts, tomēr atrisināms uzdevums [Котков 1963]. Šis dubultais mērķis nosacījis krājuma īpatnības, kas izpaužas dokumentu atlasē, tekstu atveidē (nevis trūkstošo vārdu un burtu aizpildīšana, bet tekstu tiešā transkripcija burtu pa burtam), vēsturisku un lingvistisku komentāru specifikā. Tai pašā laikā sastādītāji cer, ka šī publikācija ieinteresēs ierindas lasītājus, tāpēc tajā ietilpst dokumentu atstāstījumi mūsdienīgu krievu valodā, avotu tulkojumi latviešu valodā, rādītāji un komentāri, kuri paredzēti ne tikai zinātniekiem, bet arī neprofesionāļiem.

Dokumentu krājuma sākumā ievietots plašs “Vēsturiski arheogrāfiskais pētījums”. Tajā aplūkota problēmas historiogrāfija, raksturotas

iepriekšējās vēstures avotu publikācijas par Dinaburgas vēsturi 1656. – 1667. g., aprakstīta publicēto dokumentu meklēšanas (apzināšanas) gaita un parādītas avotu kompleksa paplašināšanas perspektīvas, pamatoti dokumentu atlasē principi un tekstu atveides paņēmieni, raksturotas dokumentu paleogrāfiskās īpatnības. Pētījumā īpaša uzmanība veltīta avotpētnieciskiem jautājumiem: vēstures avotu atribūcijai, to informācijas izmantošanas iespējām vēsturnieku un valodnieku darbos.

Publicētajiem dokumentiem pievienotas tekstoloģiskas piezīmes. Avotu atstāstījumus mūsdienu krievu valodā papildina vēsturiski komentāri. Dokumentu tulkojumiem ir komentāri par dažu jēdzienu un terminu atveidošanas īpatnībām latviešu valodā, kā arī par oriģinālu paleogrāfiskajām iezīmēm, kas palīdz adekvāti izprast avotu jēgu.

Komentētajā “Priekšmetu un jēdzienu rādītājā” (krievu valodā) ietilpst visi lietvārdi, kuri sastopami oriģinālos, taču tiek komentēti tikai tie jēdzieni, kuru jēga un nozīme var būt neskaidra mūsdienu lasītājam. Tādējādi “Priekšmetu un jēdzienu rādītājs” daļēji pilda komentāra funkciju. Līdzīgs uzdevums ir “Ģeogrāfisko un etnisko nosaukumu rādītājam” un “Personu rādītājam”. Rādītājos atsauces dotas uz publicēto dokumentu numuriem. Jāatzīmē, ka rādītāji tiek orientēti nevis uz atstāstījumiem un tulkojumiem, bet uz oriģināliem.

Visas norādes uz šajā krājumā citēto un minēto zinātnisko un populārzinātnisko literatūru dotas pēc bibliogrāfijas.

Publikācijai pievienots “Vēsturiski arheogrāfiskā pētījuma” kopsavilkums latviešu valodā.

Par palīdzību un atbalstu mūsu darbam sastādītāji izsaka sirsnīgu pateicību grāmatas recenzentēm un redaktorēm, O. Kņazevskas kundzei, Krievijas Valsts seno aktu arhīva darbiniekiem un it sevišķi I. Balakajevas kundzei, D. Oļehnoviča kungam, Hansabankas Daugavpils filiāles vadītājai A. Čaplinskai kundzei, Daugavpils Novadpētniecības un mākslas muzeja darbiniekiem.

ИСТОРИКО-АРХЕОГРАФИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ

В середине XVII века судьба города Динабурга (нынешнего Даугавпилса) напрямую зависела от хода трех войн – русско-польской войны (1654 – 1667 гг.), русско-шведской войны (1656 – 1660 гг.) и Первой Северной войны (1655 – 1660 гг.), во время которых военные действия разворачивались в том числе и на территории восточной части современной Латвии (Латгалии).

В общих чертах ход военной кампании в Латгалии в начальный период войн (1654 – 1656 гг.) выглядел следующим образом: после успешных действий русских войск против Польши на территории Белоруссии летом 1654 года царь Алексей Михайлович в сентябре распорядился послать войска под Динабург, Резекне и Лудзу. Уже в октябре русские заняли большую часть Латгалии, включая Резекне и Лудзу. Но операции против города-крепости Динабурга, который преграждал движение русских войск вниз по течению Даугавы, были задержаны из-за моровой язвы (чумы) в России осенью 1654 года [Вайнштейн 1951: 181; Очерки истории СССР 1955: 485, 760; Dunsdorfs 1962: 91].

В 1655 году Россия возобновила военные действия против Польши на территории Латгалии, причем задача овладеть Динабургом была поставлена перед отрядом А.Л. Ордина-Нащокина, который с 1654 года был воеводой в Друе [Галактионов, Чистякова 1961: 37]. Эти планы были нарушены Швецией: в июне 1655 года войска шведского короля Карла X Густава вступили в Польшу, где не встретили почти никакого сопротивления, так как Польша была уже ослаблена войной с Россией и восстанием Богдана Хмельницкого. 1 июля 1655 года шведские войска заняли Динабург [Vrežgo 1931a: 195-196]. Таким образом, шведы действовали на той же территории, где Россия воевала с Польшей. Действия Швеции Россия считала недружественным актом и начала активно готовиться к войне.

15 мая 1656 года царь Алексей Михайлович выступил из Москвы в поход против Швеции, а 17 мая Швеции была фактически объявлена война [Соловьев 1990: 632; Очерки истории СССР 1955: 501-502]. 31 июля 1656 года русские штурмом взяли город Динабург.

С 31 июля (10 августа по “новому стилю”) 1656 г. по 1667 г. Динабург находился под властью царя Алексея Михайловича и управлялся русскими воеводами, назначаемыми Разрядным приказом. Вскоре после взятия город, в полном соответствии с традициями того времени, был переименован и в честь особо почитаемых в России святых страстотерпцев Бориса и Глеба [Кузнецов 1994; Кузнецов 1997] стал называться Борисоглебским городом, в некоторых документах того времени – также Борисоглебовым городом.

Таким образом, в августе 1656 года начался особый период в истории Динабурга, о котором подробно свидетельствуют документы, сохранившиеся в фонде Разрядного приказа, в историографии же этот период освещен скупо.

1. История Динабурга под властью царя Алексея Михайловича в исследованиях и публикациях документов

Специальных исследований, посвященных истории Динабурга (равно как и всей Латгалии) в этот период, очень мало; обычно история города рассматривается или в контексте русско-польской и русско-шведской войны, истории отношений России со Швецией и Польшей в целом, или в контексте истории Латвии. Правда, даже подобного характера исследований не много, о чем свидетельствуют труды по историографии [Вайнштейн 1947; Роџс, Роџа 1993; Ivanovs, Šteimans 1999: 130]. В настоящем историографическом обзоре дается общее представление о ходе изучения в XIX – XX вв. истории Динабурга (отчасти и всей Латгалии) под властью царя Алексея Михайловича, причем особое внимание уделяется истории введения в научный оборот исторических источников. Обзор ограничивается русской и латвийской историографией вопроса, хотя существует целый ряд исследований, написанных польскими и шведскими историками [Кристенсен 1989: 148-151]. Однако в них больше отражены проблемы, связанные лишь с двумя моментами истории Динабурга в изучаемый период – с переходом города под власть русского царя и с передачей Динабурга Польше по Андрусовскому договору (1667 г.). Зачастую сам факт нахождения города под властью русского царя игнорируется (см., например, [Plater 1842: 24]). Поэтому эти работы представляют меньший интерес для изучения истории города в период его подчинения России как с точки зрения фактологии, так и в плане источниковой базы исследований.

В русской историографии XIX века первое упоминание событий, связанных с историей Динабурга в середине XVII века, встречается в работе В.Н.Берха (1781-1834) «Царствование царя Алексея Михайловича» (1831). В.Н.Берх, предельно сжато описывая Ливонский поход Алексея Михайловича [Берх 1831а: 104-109], отмечает и взятие Динабурга, правда, ошибочно датируя этот факт 30 июля 1655 года. Ошибка могла быть вызвана тем, что в воссоздании хода военных действий в 1656 году В.Берх опирался на иностранные источники – собрание исторических памятников «Лифляндский летописец» Ф.-К.Гадебуша, на хронику «Ливонская история» Кристиана Кельха [Берх 1831б: прим. 66]. Из русских источников использована грамота царя Алексея Михайловича от 3 августа 1656 года князю Трубецкому о молебствии за взятие города Динабурга, опубликованная в первом Полном Собрании Законов Российской Империи [ПСЗ I: 392-393].

Более конкретно история Динабурга в 1656 – 1667 гг. представлена в монументальном труде С.М.Соловьева (1820-1879) «История России с древнейших времен». Характер освещения истории города в этот период во многом обусловлен общей исторической концепцией С.М.Соловьева, сложившейся под влиянием популярного в середине XIX века географического детерминизма: в описании хода русско-шведской войны историк последовательно проводит мысль о закономерности процесса расширения территории Русского государства, пределом чему являются «естественные» границы (Балтийское море на западе). Также нужно учитывать, что С.М.Соловьев, как представитель государственной школы в русской историографии, очень большое значение придавал внешней политике, дипломатической и военной истории. Поэтому город Динабург в «Истории России» С.М.Соловьева упоминается, как правило, при описании хода дипломатических переговоров по заключению Валиесарского перемирия, Кардисского мира [Соловьев 1991а: 67-75], Андрусовского перемирия [Соловьев 1991а: 157-174]. Таким образом, город Динабург на страницах труда С.М.Соловьева обычно предстает как предмет переговоров России со Швецией и Польшей. При этом отмечаются настойчивые попытки правительства царя Алексея Михайловича удержать город и весь край за собой [Соловьев 1991а: 159, 169], в конечном итоге эти попытки потерпели неудачу, так как на первое место вышел Малороссийский вопрос [Соловьев 1991а: 171]. В описании дипломатической истории 50-х – 60-х годов XVII века С.М.Соловьев основывался как на оригинальных архивных источниках, ныне хранящихся в фондах РГАДА (ф. 96 «Сношения России со Швецией», ф. 79 «Сношения России с Польшей», ф.27 «Приказ Тайных дел» и другие), так и на опубликованных источниках (например, в Полном Собрании Законов).

Собственно об истории Динабурга под властью царя Алексея Михайловича С.М.Соловьев детально не пишет. Упоминаются лишь отдельные факты: занятие города русскими войсками, подчинение всех завоеванных в Лифляндии территорий (в том числе Динабурга) воеводе Царевичева-Дмитриева города [Соловьев 1990: 643] и некоторые другие. В то же время С.М.Соловьев ярко характеризует общее положение в восточной части современной Латвии в 1656 – 1659 гг., показывает бедствия войны, разорение края, пишет о действиях отрядов казаков [Соловьев 1990: 642-644], а также о попытках воеводы А.Л.Ордина-Нащокина нормализовать ситуацию на завоеванных территориях [Соловьев 1991а: 46-47, 61]. Основным источником для характеристики положения в крае являются отписки А.Л.Ордина-Нащокина царю Алексею Михайловичу, хранящиеся в РГАДА (главным образом, в ф. 141 «Приказные дела старых лет»). Информация этих источников существенно расширяет и дополняет сведения публикуемых нами документов.



Царь Алексей Михайлович

Литография

[Собрание 1856]



А.Л.Ордин-Нащокин
Портрет маслом неизвестного художника
XVII век

Так же фрагментарно отражена история Динабурга в «Истории России» Д.И.Иловайского (1832-1920), носящей компилятивный характер. Описание событий 50-х – 60-х годов XVII века основывается на источниках, опубликованных в «Дополнении к тому III-му Дворцовых Разрядов» и в «Актах Московского государства» [Иловайский 1905: 602-603]. При этом в научный оборот все же вводятся отдельные конкретные факты из истории Динабурга, в том числе о самовольных действиях динабургского воеводы Ф.Е.Баскакова в 1658 году, пытавшегося царским именем насильно выводить мещан из литовских мест в обезлюдевший город Борисоглебов, за что по жалобе А.Л.Ордина-Нащокина и по царскому указу он был бит батогами в съезжей избе [Иловайский 1905: 185].

Существенное расширение источниковой базы для изучения истории Динабурга в 1655 – 1656 гг. можно констатировать в фундаментальном исследовании Г.В.Форстена (1857-1910) «Сношения Швеции и России во второй половине XVII века», в котором широко использованы источники из шведских архивов. Здесь отдельные моменты истории города освещены в контексте Первой Северной войны: показана предыстория перехода города под власть Алексея Михайловича [Форстен 1898: 230-231], приводятся ранее неизвестные подробности штурма крепости Динабург в 1656 году [Форстен 1898: 331].

Наряду с представителями академической науки вопросами истории Динабурга занимались и непрофессиональные историки, которых условно можно назвать краеведами. Их работы не основываются на первоисточниках и носят компилятивный характер, а история города в данный период представлена как примитивная хроника событий [Без-Корнилович 1855: 58; Сапунов 1886: 17-19, 26-27; Витебская старина 1885: 59, 65; Сапунов 1893: 442-443, 458-459]. Источником информации в таких сочинениях служили, как правило, труды польских авторов – Г.Мантейфеля «Польские Инфлянты» (1869) и Плятера, реже – русских историков. Что касается осмысления событий, то оно выглядит как вульгаризированная версия концептуальных подходов русской профессиональной историографии. Например, типичный тезис: «... Алексей Михайлович понимал необходимость и возможность восстановить Русскую землю в древних ее пределах» [Сапунов 1886: 17].

В целом русская историография XIX – начала XX века проблемы истории Динабурга в середине XVII века освещала очень фрагментарно; наличие в трудах историков отдельных конкретных фактов следует считать случайностью, а не правилом. Более репрезентативно история города была отражена в публикациях исторических источников.

Прежде всего следует выделить первое Полное Собрание Законов Российской Империи, в первом томе которого опубликован

ряд документов, относящихся к истории Динабурга в 1656 – 1667 гг.: упомянутая выше грамота князю Трубецкому о молебствии за взятие Динабурга [ПСЗ I: № 185], грамота князю Куракину от 31 октября 1656 года о взятии от шведского короля шести городов, в том числе – Динабурга [ПСЗ I: № 194], грамота Курляндскому герцогу Якову от 2 апреля 1666 г., в которой затронуты и вопросы безопасности города, а также его снабжения хлебными запасами [ПСЗ I: № 385]. О судьбе города говорят и документы международно-правового характера: договорные статьи с польским правительством от 17 октября 1656 г. [ПСЗ I: № 192, с.409], русско-шведский договор о перемирии, заключенный в Валиесаре [ПСЗ I: № 240, с. 471], Кардисский мирный договор [ПСЗ I: № 301, с. 537], Андрусовский договор о перемирии с Польшей [ПСЗ I: № 398, с.660]. Хотя Полное Собрание Законов было официальной, а не собственно научной (критической) публикацией документов законодательного характера, его археографический уровень высок, чему не мало способствовала высокая квалификация составителей собрания, исторический подход к законодательству [Источниковедение 1998: 378].

Важным источником для изучения истории Динабурга являются Дворцовые Разряды, которые за период 1655 – 1663 гг. были опубликованы в 1854 году II Отделением собственной Его Императорского Величества канцелярии [Дворцовые Разряды 1854]. Дворцовые Разряды содержат ценную информацию о походе царя Алексея Михайловича в Ливонию и о взятии Динабурга [Дворцовые Разряды 1854: стб. 50-67], о назначении первого динабургского воеводы В.Г.Фефилатьева, о награждении стольника И.Б.Милославского и головы московских стрельцов И.Н.Нелидова, отличившихся при взятии Динабурга [Дворцовые Разряды 1854: стб. 71, 78], и о других событиях, относящихся к истории города. Публикация Дворцовых Разрядов, осуществленная в середине XIX века, весьма корректна и в целом соответствует уровню археографии того времени, хотя научно-справочный аппарат издания довольно слаб и ограничивается введением и примечаниями об ошибочном написании слов в оригинале.

Наиболее обширный комплекс источников по истории Динабурга, содержится во втором и третьем томе «Актос Московского государства». Здесь опубликованы документы Московского стола Разрядного приказа за 1635 – 1659 гг. [АМГ II] и 1660 – 1664 гг. [АМГ III]. Высокий археографический уровень издания обусловлен тем, что его подготовка была осуществлена архивистами-профессионалами под руководством управляющих Московским архивом Министерства юстиции – историка, профессора Московского университета Н.А.Попова (1833 – 1891) и историка права, профессора Московского университета Д.Я.Самоквасова.

Подборка источников в издании представительна, в нее входят все разновидности приказной документации: указы (в сборнике – «грамоты»), отписки воевод, челобитные служилых людей, именные росписи, наказы воеводам, памяти и другие. Выборка документов не является сплошной – в издание вошли наиболее важные и информативно насыщенные источники. Документы публикуются как по беловым экземплярам (отписки, челобитные), так и по черновым вариантам (указы, наказы и другие). Пометы не всегда воспроизводятся, однако используются для датировки документов. Резолюции часто воспроизводятся в пересказе. Некоторые грамоты опубликованы в извлечениях, даже в пересказе. Зачастую зачеркнутая часть в черновых вариантах документов опускается. Иногда под одним номером публикуется целый комплекс связанных между собой документов. Документы воспроизводятся по нормам орфографии XIX века. Пользование изданием облегчает именной и географический указатель, а также то, что архивные шифры публикуемых документов практически не изменились, поэтому найти соответствующий документ в фондах РГАДА не представляет затруднений.

Особенно полно в данной публикации история Динабурга отражена за 1656 г. (см. таблицу «Документы РГАДА, относящиеся к истории (содержащие упоминание) города Динабурга – Борисоглебского – Борисоглебова в 1655 – 1666 гг.» в разделе 2), то есть во время Ливонского похода царя Алексея Михайловича. Среди документов есть наказ и указные грамоты динабургскому воеводе В.Г.Фефилятьеву, отписки воеводы царю, документы, отражающие ход военной кампании в целом, процесс управления городом [АМГ II]. В III томе опубликованы немногочисленные документы за 1660 – 1664 гг., представляющие собой переписку с новгородскими и псковскими воеводами о снабжении Динабурга хлебными запасами и боеприпасами [АМГ III: №№ 523, 565, 580], о боевых действиях в окрестностях города [АМГ III: № 664], а также челобитные борисоглебских осадных сидельцев [АМГ III: № 681], документы о хлебной нужде в городе и о смене воеводы Н.С.Бухвостова в 1664 г. [АМГ III: № 690], о невзимании пошлины на Двине по Кардисскому договору [АМГ III: № 571], указ о стоянии воеводы А.Л.Ордина-Нащокина с полками в Борисоглебова в июне 1661 г. [АМГ III: № 456], о посылке хлеба из Борисоглебского города в 1660 г. [АМГ III: № 59]. В ряде других документов Динабург упоминается в контексте военных действий против Польши.

Публикация исторических источников в «Актах Московского государства» до сих пор не утратила своей научной актуальности. Хотя следует отметить, что воспроизведение некоторых документов нуждается в критическом пересмотре. То же можно сказать и об атрибуции ряда источников, поэтому в нашем сборнике была уточнена датировка ряда опубликованных здесь документов [АМГ II: №№ 881,

912, 928, 932]. К сожалению, в XX веке историки к данному изданию обращались редко.

В других документальных публикациях XIX века источники по истории Динабурга 50-х – 60-х годов XVII века появляются случайно: например, упоминание города в выписках из писем патриарха Никона царю Алексею Михайловичу [Записки 1861: 592], в фрагментах книги сеунчей [Витебская старина 1885: 12-19]. К тому же, с археографической точки зрения, эти публикации документов некорректны. Так, в IV сборнике «Витебская старина» опубликованы отписки А.Л.Ордина-Нашокина из Борисоглебова за январь – июнь 1661 г. [Витебская старина 1885: 162-168], в которых отражена военная обстановка в окрестностях города. Документы публикуются по фондам Московского архива Министерства иностранных дел, ныне хранящимся в РГАДА. При этом документы не снабжены легендами, правильными заголовками, даже не датированы. Данный сборник является скорее краеведческим (любительским), а не научным (профессиональным) изданием.

Специального изучения требует вопрос о наличии источников по истории города Динабурга в 1656 – 1667 гг. в сборниках документов, изданных в Польше и Швеции, хотя перспективы выявления таких публикаций имеют мало шансов на успех. Во всяком случае в основательном исследовании Г.Енша по истории архивного дела в Латвии не упомянуты какие-либо сохранившиеся документы из местных архивов Латгалии в этот период [Енш 1981: 40-41], документы же царской администрации отложились в фондах РГАДА.

В советской историографии во многом были сохранены подходы к освещению вопросов истории Динабурга, намечившиеся в русской историографии XIX века: продвижение Русского государства к Балтийскому морю по-прежнему считалось закономерным явлением, правда, обоснование этому процессу давалось в духе марксистской теории. В исторических исследованиях, написанных учеными Москвы и Ленинграда, история Динабурга продолжала занимать более чем скромное место. Несколько подробнее она освещалась учеными Латвии.

В качестве примера, свидетельствующего о преемственности историографической традиции в изучении данного вопроса, можно привести коллективные труды обобщающего характера – «Очерки истории СССР. Период феодализма. XVII век» [Очерки истории СССР 1955: 501-517] и III том многотомной «Истории СССР» [История СССР 1967: 134-141]. В «Очерках» история Динабурга традиционно представлена в разделе «Внешняя политика» и описана в контексте военной и дипломатической истории России, хотя и менее подробно, чем у С.М.Соловьева. Нельзя констатировать и существенного расширения источниковой базы для изучения нашего вопроса: в

качестве основных источников используются публикации документов в «Актах Московского государства» и в Полном Собрании Законов.

Так же кратко отдельные факты истории города упомянуты в специальных исследованиях по внешнеполитической, дипломатической и военной истории Русского государства в XVII веке [Вайнштейн 1951: 181-183; Рухманова 1954; Галактионов 1960: 39].

Во всех указанных выше работах «глобальный» подход к истории приводит к тому, что фиксируются только такие «значимые» факты, как занятие Динабурга в 1656 г., реже – неудача А.Л.Ордина-Нащокина, пытавшегося овладеть городом еще в 1655 г. Подобный подход, который в историографии XIX века так явно себя не проявлял, типичен для взгляда на местную историю «из центра». Однако и такие работы, несмотря на скудность фактологии о Динабурге, не бесполезны, поскольку позволяют события в завоеванном городе поставить в более широкий контекст политической и военной ситуации и тем самым помогают интерпретировать некоторые сведения публикуемых нами источников.

Работы, созданные в советское время латвийскими учеными, содержат гораздо более обширное собрание конкретных фактов [История ЛССР 1952: 241-243, 273-278; LPSR vēsture 1986: 99-100], однако их интерпретация более идеологизирована, чем в академических обобщающих трудах, подготовленных, например, в Москве. Исходное положение для интерпретаций следующее: от исхода борьбы за выход России к Балтийскому морю «зависела будущность латышского народа», поскольку произошедшее уже в XVIII веке «воссоединение» прежде раздробленной территории Латвии в составе России являлось «переломным моментом в истории латышского народа», имевшим «прогрессивное значение» [История ЛССР 1952: 231]. Данная методологическая установка предопределяла и откровенную идеализацию периода русской власти в Латгалии (и в Динабурге): «Все 13 лет, пока Латгалия была под властью России ... крестьяне относились к русской администрации благожелательно, так как русское правительство пыталось уберечь местных жителей от самоуправства военных» [LPSR vēsture 1986: 100]. Этот тезис как в опубликованных ранее, так и в публикуемых нами документах подтверждения не нашел. Несмотря на то, что в указанных выше работах обобщена большая часть известных фактов из истории Динабурга, в источниковедческом плане эти труды не имеют особого значения, так как основываются на источниках, которые уже давно были введены в научный оборот.

Тщательно отобраны и подробно описаны всевозможные факты истории Динабурга под властью царя Алексея Михайловича в публикациях краеведческого характера [Казак 1987: 12-16; Якуб 1998: 19-24]. Но эти работы имеют вторичный, компилятивный характер, так как основываются на трудах историков (см., например, [Васильев

1971: 97-107; История ЛССР 1952; Соловьев 1990; Соловьев 1991a)), откуда заимствуются факты, в том числе и сомнительные, без какой-либо их проверки. Научный аппарат в таких изданиях отсутствует, новые источники в научный оборот не вводятся.

Большее значение имеют исследования, написанные в советское время и посвященные узким, конкретным проблемам, так как в них источниковая база для изучения истории Динабурга получает дальнейшее развитие. Прежде всего следует упомянуть исследования о деятельности А.Л.Ордина-Нащокина, жизнь которого во время нахождения его на посту воеводы Царевичева-Дмитриева города (нынешнего Кокнесе) в 1656 – 1661 гг. была тесно связана с судьбой Динабурга [Галактионов, Чистякова 1961; Kurskova 1958]. В работах проявляется определенная идеализация воеводы, вслед за С.М.Соловьевым подчеркивается его забота о местном населении [Kurskova 1958: 242]. Особого внимания заслуживает работа Ю.Курскова, основывающаяся на оригинальных архивных источниках, в том числе из фонда Разрядного приказа; некоторые из них непосредственно запечатлели факты истории Динабурга. Для изучения истории города в указанный период важны и наблюдения автора о характере, способах и приоритетах в управлении завоеванной частью Латвии. В явном противоречии с методологическими установками советской историографии в специальных исследованиях отмечаются и негативные моменты русской власти в Ливонии: вывоз хлеба в Россию [Kurskova 1958: 250], упадок торговли по реке Даугаве [Павулан 1968: 91] и другие.

Отдельно следует охарактеризовать исследование Ю.М.Васильева «Эволюция города Даугавпилса (Динабурга) в XVI – XVIII веках» [Васильев 1971], так как оно далеко выходит за рамки истории градостроительства и архитектуры и основывается на документах из фонда Разрядного приказа, в том числе и на тех, которые публикуются в настоящем сборнике (см. таблицу «Документы РГАДА ...» в разделе 2).

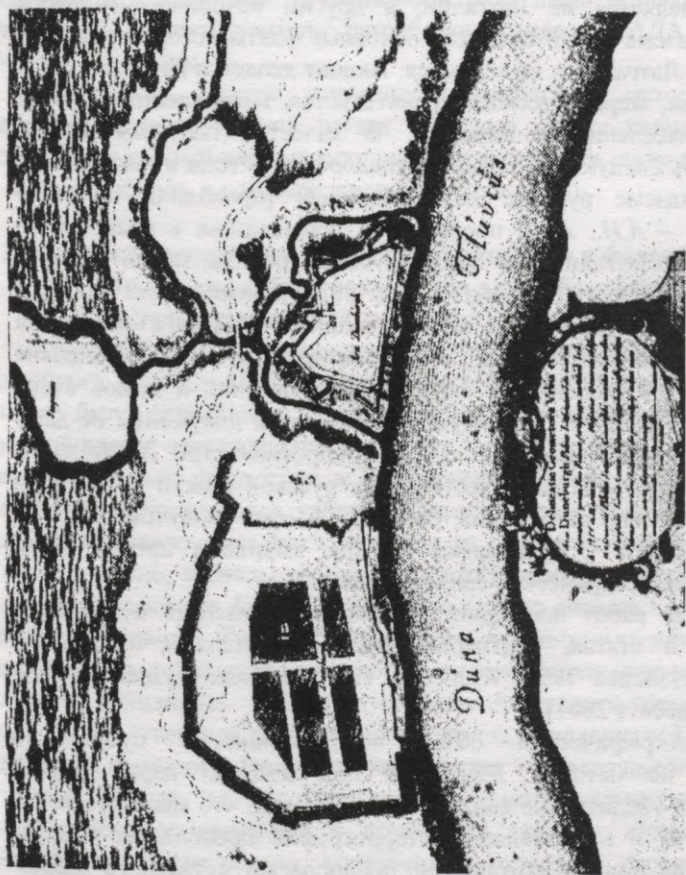
Ю.М.Васильев очень компетентно и убедительно пишет об истории застройки и о планировке города, а также предлагает собственную реконструкцию истории Динабурга под властью царя Алексея Михайловича. К сожалению, данная реконструкция зачастую имеет сомнительный характер, поскольку основывается на случайной (иллюстративной) подборке источников. К тому же некоторые рассуждения автора следует признать спекулятивными, так как они не подкреплены источниковой информацией [Васильев 1971: 100]. В работе проявляется и непрофессионализм автора, что особенно заметно в атрибуции приказных документов, определении их разновидностей, в воспроизведении (прочтении) текста скорописных источников. Так, автор настойчиво называет отписку и указы «разрядными книгами» [Васильев 1971: 98], совершенно ошибочно

датирует ряд источников, в том числе и публикуемые нами под №№ 1, 16 и 41 документы [Васильев 1971: 98, 104]. Представляется, что в ряде случаев ошибки в датировке обусловлены неверными приемами редукции дат с византийской на современную эру. В целом использование информации источников подчинено логической, априорной схеме истории города, сложившейся у автора, что является «насилием» над историческими источниками.

Справедливости ради можно отметить, что ошибки встречаются и у профессиональных, опытных историков. Так, например, А.А.Преображенский, очевидно, считает, что Динабург русские войска занимали дважды – в 1655 и 1656 г. В его исследовании [Преображенский, Морозова, Демидова 2000: 209] прямо указано (без опоры на данные источников), что в 1655 г. войска Карла X выбили русский (а не польский) гарнизон из Динабурга.

Отличный от русской и советской историографии характер имеют работы, написанные в русле латышской национальной историографической традиции. Впрочем, работ, в которых затрагиваются вопросы истории Динабурга под русской властью, совсем немного.

В период существования независимого Латвийского государства в 20-е – 30-е годы XX века историей Латгалии продуктивно занимался известный историк Болеслав Брежго (1887 – 1957). Он опубликовал ряд исследований, в которых были освещены общие проблемы русской власти в восточной части современной Латвии в 50-е – 60-е годы XVII в. [Brežgo 1927; Brežgo 1931a; Brežgo 1931b], описана история Динабурга в контексте Первой Северной войны и русско-польской войны. Особенно подробно освещен период 1655 – 1656 гг. в истории города [Brežgo 1931a: 195; Brežgo 1931b: 15], менее детально охарактеризован последующий период, когда городом управляла русская администрация. Наряду с источниками, введенными в научный оборот в русской историографии XIX века, Б.Брежго использовал польские материалы, что значительно расширило источниковую базу проблемы. В отличие от русских историков Б.Брежго особо отмечает значение Оливского мира 1660 г., по которому Латгалия (в том числе и Динабургское староство) была присоединена к Польше [Brežgo 1931a: 196; Brežgo 1931b: 16]. Интерес представляют и подробные сведения о Динабургской крепости после переноса ее на новое место во второй половине XVI века [Brežgo 1931a: 194]. В советское время тематика исследований Б.Брежго несколько изменилась: в своих работах, опубликованных в 50-е годы, ученый искал свидетельства о борьбе крестьян Латгалии против помещиков во время русско-польской войны, в том числе и в непосредственной близости от Динабурга, в Браславском повете [Брежго 1952: 98; Брежго 1956: 22-23]. Выявленные свидетельства оказались весьма нечеткими.



План города Динабурга, составленный в 1655 году
[История ЛССР 1952: 242]

После Второй мировой войны традиции латышской национальной историографии поддерживались учеными в эмиграции. За пределами Латвии известный ученый, профессор (с 1990 – почетный член Латвийской Академии Наук) Эдгарс Дунсдорфс в 1962 г. опубликовал монументальный труд «История Латвии, 1600 – 1710», в котором специальный раздел повествует об исторических судьбах латышей в период Первой Северной войны [Dunsdorfs 1962: 89-104]. По сложившейся в латышской историографии традиции основное внимание уделяется не Латгалии, а другим историческим краям Латвии – Видземе и Курземе, хотя основные факты истории русского господства в Латгалии и выделяются. Акцент делается на бедствиях и тяготах войны, мерах русского правительства, направленных против коренного населения – латышей. В качестве гипотезы можно рассматривать следующий тезис Э.Дунсдорфса: «...если в завоеванных областях Видземе русские колонизировали [проводили политику колонизации – *А.И., А.К.*] посредством перешедших в православие латышей, то в Латгалии, где близка русская граница, могли везти и настоящих русских» [Dunsdorfs 1962: 98]. Данный тезис является результатом интерпретации опубликованной Б.Брежго Писцовой книги по Латгалии за 1654 год, в которой не встречаются латышские имена, а общая численность переписанных селений и домов очень незначительна [Brežgo 1927]. Публикуемые нами документы не дают убедительных аргументов ни «за», ни «против» этой гипотезы. В целом изучение периода существования русской власти в Латгалии строится на основе источников, ранее введенных в научный оборот, поэтому в работе Э.Дунсдорфса интерес вызывают прежде всего интерпретации исторических свидетельств.

В числе работ последних лет можно упомянуть публикации источников и статьи, подготовленные составителями настоящего сборника [Кузнецов 1994; Кузнецов 1997; Иванов, Кузнецов 1999; Ivanovs, Kuzņecovs 2001].

Историографический обзор исследований и публикаций источников по истории Динабурга под властью царя Алексея Михайловича убедительно свидетельствует о том, что как в русской и советской, так и в латышской историографии преобладает «макро-исторический» подход, который не предполагает детального воссоздания реальной, «живой» истории, описания действий реальных лиц. Начиная с XIX века, в историографии циркулирует в общем-то стабильный набор фактов истории Динабурга в 50-е – 60-е годы XVII века: Ливонский поход царя Алексея Михайловича и занятие Динабурга, реже – боевые действия под городом в 1655 году, еще более редко освещаются вопросы управления завоеванным городом, социально-экономического положения края под властью России. Игнорирование «живой» истории (микроистории, истории повседневности), из фрагментов которой и складывается макроистория, обус-

ловлено включением истории Динабурга, Латгальского края, порой – и всей Латвии, в контекст военной и дипломатической истории (за исключением отдельных специальных исследований).

Тенденции развития источниковой базы данной проблемы можно охарактеризовать следующим образом: основная масса первоисточников по истории Динабурга (делопроизводственные документы Разрядного приказа, Дворцовые Разряды, отписки А.Л.Ордина-Нащокина) была введена в научный оборот в XIX веке. В дальнейшем расширение источниковой базы было незначительным. Явно недостаточен уровень разработки фондов РГАДА, архивов Польши и Швеции.

В целом степень изученности вопроса в историографии невысока: в исторических трудах предстает скорее схема истории города в изучаемый период, исторические источники, даже введенные в научный оборот, в комплексе используются редко.

2. Комплекс источников по истории Динабурга в фонде Разряда.

Принципы отбора документов для публикации.

Перспективы дальнейшего выявления документов

Естественный комплекс исторических источников по истории Динабурга в 1656 – 1667 гг. отложился в фонде Разрядного приказа, что не было случайным: город Динабург в течение всего периода русской власти находился на окраинных землях Русского государства, являлся важным форпостом в продвижении России к Балтийскому морю, часто подвергался набегам польских войск и был в осаде, в городе постоянно находился гарнизон из русских служилых людей. Соответственно, воеводы города были вынуждены выполнять прежде всего чисто военные функции и лишь во вторую очередь – собственно административные. Поэтому закономерно, что не только назначение и смена динабургских воевод, но порой и само оперативное управление городом находилось в общем ведении Разрядного приказа. Это полностью отвечало компетенции Разряда, являвшегося главным военным приказом Русского государства и ведавшего личным составом армии, ее комплектованием, учетом служилых людей, назначением им денежных и поместных окладов, назначением и сменой городских воевод, управлением городами, строительством крепостей и укреплений, пограничной службой, а также непосредственно руководившего военными действиями (см. подробнее: [Чернов 1954: 182; Очерки истории СССР 1955: 368-369, 375; Сахаров 1958: 53; Ерошкин 1968: 39-40; Автократова, Буганов 1986: 196-199]).

История фонда Разрядного приказа подробно освещена в литературе [Описание МАМЮ, т.5: 1-100; Дремина, Крайская, Кононов 1960; Автократова, Буганов 1986: 60-70]. Основные факты следующие: Разрядный приказ был упразднен в 1711 г., а его

документы были переданы в ведение сенатских учреждений. В 1763 г. был основан самостоятельный Разрядный архив, подчинявшийся непосредственно Сенату. В нем были сосредоточены документы бывшего Разрядного приказа. В 1852 г. был образован Московский архив Министерства юстиции (ММЮ) – самый крупный исторический архив России, в фонды которого и был включен Разрядный архив. В 1918 г., после Октябрьской революции, ММЮ был включен в Единый государственный архивный фонд, а в 1941 г. после ряда структурных преобразований стал составной частью Центрального государственного архива древних актов СССР (ныне – РГАДА) [Автокротова, Буганов 1986: 99-112; ЦГАДА 1991: 9-10]. Документы, хранящиеся в фонде Разрядного приказа, являются ценным историческим источником не только по военной, но и по политической, дипломатической и социальной истории Русского государства.

Выявление документов по истории Динабурга в 50-х – 60-х годах XVII века в фонде Разрядного приказа было целенаправленным. Первоначальным ориентиром для поиска интересующих документов были публикации источников из данного фонда [АМГ II; АМГ III], а также отсылочные данные в научной литературе, вводящей в научный оборот оригинальные архивные источники по нашей теме [Соловьев 1990; Соловьев 1991а; Kurskova 1958; Васильев 1971].

Непосредственное выявление документов проводилось по «Описанию документов и бумаг, хранящихся в Московском архиве Министерства юстиции», подготовленному к печати в 1869 – 1921 гг. [Описание ММЮ]. В этом систематическом научном издании особенно качественно, всесторонне и полно описаны именно столбцы Разрядного приказа [Записки 1922: 2].

Учитывая большой объем фонда Разрядного приказа (около 16900 единиц хранения), «сплошной» просмотр описей фонда (как и самих документов) представлялся нецелесообразным. Было принято во внимание архивное деление документов Разряда на 9 столов, а также учитывались особенности истории Динабурга, изменения его административной подчиненности в различные периоды русской власти в 50-е – 60-е годы XVII века. Правда, некоторые исследователи считают, что разделение документов Разрядного приказа на столы было осуществлено произвольно [Богоявленский 1894: 401]. Хотя никем не оспаривается тот факт (и состав документов это подтверждает), что наиболее важные документы отложились именно в Московском столе – самом обширном и важном столе Разряда [Ерошкин 1968: 56], существовавшем уже в первой половине XVII века [Демидова 1987: 154]. Так, Московский стол ведал комплектованием личного состава приказов, назначением и сменой воевод, укреплением пограничных линий, разбирая местнические дела. Остальные территориальные столы (Владимирский, Новгород-

ский, Белгородский, Севский), позже выделившиеся из Московского стола, ведали служилыми людьми в пределах только определенных территорий – «разрядов», которые можно считать военными округами XVII века. В литературе также особо отмечается значение Новгородского стола, который возник, как и Московский стол, в первой половине XVII века [Демидова 1987: 154] и обладал значительной самостоятельностью [Богоявленский 1894: 406].

Поскольку в начальный период русской власти город имел большое значение в глазах правительства, при этом с 1656 по 1661 год он непосредственно подчинялся воеводе Царевичева-Дмитриева города А.Л.Ордину-Нащокину, то есть не входил ни в один из разрядов, то документы за этот период следовало искать в Московском столе. Можно также отметить, что документы по истории Динабурга за июль – октябрь 1656 года возникли в ходе Ливонского похода самого царя; такие важные материалы могли отложиться только в важнейшем столе Разряда.

После окончания войны со Швецией город был переподчинен воеводам Новгорода и Пскова, то есть фактически вошел в Новгородский разряд (хотя документальных подтверждений этому факту нет). Соответственно, за период 1662 – 1667 гг. документы выявлялись преимущественно в Новгородском столе. Впрочем, эти соображения были лишь общим руководством для выявления источников, так как фактически и за период 60-х годов отдельные источники по истории Динабурга находятся в Московском столе, а в Новгородском столе обнаружены документы за 1656 год.

В других столах (Белгородском и Севском) документы по истории Динабурга оказались вследствие общей неупорядоченности делопроизводства приказов. Например, Белгородский стол выделился из Московского стола лишь в 1688 г. [Богоявленский 1894: 412], то есть позже периода, отраженного в настоящей публикации. Поэтому выявленные документы по управлению Динабургом, который никак не мог относиться к Белгородскому разряду, могли попасть в Белгородский стол по ошибке. Описи Белгородского стола были просмотрены потому, что в путеводителе по РГАДА указаны включения дел и документов других столов (в том числе и Новгородского) в Белгородский стол [ЦГАДА 1991: 127].

Источники по истории Динабурга выявлены только в столбцах Разрядного приказа; на данный момент в книгах Разряда документов (записей), связанных с историей города, не обнаружено. Возможно, это объясняется тем, что книжная форма делопроизводства не была характерна для приказов, а поэтому основная масса приказных дел оформлялась столбцовым способом [История делопроизводства 1974: 17].

Выявление документов не ограничивалось изучением «Описания МАМЮ»; соответствие выявленных документов теме

публикации проверялось и путем непосредственного ознакомления со столбцами Разряда. Следует заметить, что каких-либо существенных расхождений между характеристиками документов в «Описании МАМЮ» и их фактическим содержанием не выявлено.

Результаты проведенной работы по выявлению документов представлены в нижеследующей таблице.

**Документы РГАДА,
относящиеся к истории (содержащие упоминание)
города Динабурга – Борисоглебского – Борисоглебова в 1655-1666 гг.
Фонд 210 (Разрядный приказ)
Московский, Севский, Белгородский и Новгородский стол***

Столбец	Листы (отдельные документы, комплексы документов)	№ документа в публикации	Публикации документов в других изданиях	Ссылки на документ в научной литературе	Дата**. Краткое содержание неопубликованных документов
МОСКОВСКИЙ СТОЛ					
254	83-84		АМГ II: 647		1655
270	610-620, 624, 632-633, 639-649, 672-673				1656. О подготовке похода царя Алексея Михайловича в Ливонию, в том числе - к Динабургу
	674-675	1	Кузнецов 1997: 123-124	Васильев 1971: 98	1656, 19 июля
	742-743		АМГ II: 851		1656
	744-745		АМГ II: 852		1656
	784		АМГ II: 862		1656
	811-812, 814		АМГ II: 855	Иловайский 1905: 602	1656
	826		АМГ II: 863		1656
	874-875		АМГ II: 864		1656
	876-877		АМГ II: 866		1656
	880	4			1656, 3 августа

	881-888, 882 об., 883 об., 884 об., 885 об.	3	АМГ II: 867	Kurskovs 1958: 242	1656, 3 августа
	889-890	5	АМГ II: 874	Васильев 1971:100,102	1656, 4 августа
	895		АМГ II: 870	Иловайский 1905: 602	1656
	927-928		АМГ II: 879		1656
	935, 935 об.	6	АМГ II: 881		1656, не ранее 4 августа
	936, 936 об.	8	АМГ II: 881***		1656, 12 августа
	956-959		АМГ II: 868		1656
	971-973		АМГ II: 883		1656
272	88		АМГ II: 966	Иловайский 1905: 603	1657
	198-202, 198 об.	29	Иванов, Кузнецов 1999		1657, не ранее 1 февраля
	343, 343 об.	35			1657, 29 июля
	344-353, 347 об.	36			1657, 29 июля
	369, 369 об.	38			1657, ранее 7 октября
	399	37			1657, после 17 августа
	403-404, 403 об.	32			1657, не ранее 9 июня
	426, 426 об.	31		Васильев 1971: 102	1657, ранее 14 апреля
	478, 478 об.	33			1657, июнь
	479	Прил. к № 33		Васильев 1971: 101	1657, июнь
	480, 480 об.	34			1657, ранее 11 июля
	623-625, 623 об.	30			1657, не ранее 16 февраля
279	45, 57-58, 92-94, 133-135, 181				1657-1658. Переписка с воеводой Ф.Е.Баскаковым
	380			Иловайский 1905: 185; Kurskovs 1958: 246-247	1658, февраль. Отписка воеводы Царевичева-Дмитриева А.Л. Ордина-Нащокина о самоуправных

					действиях и ослу- шании борисо- глебского воево- ды Ф.Е.Баскакова
285	91a-91б (74) ****	7			1656, не ранее 9 августа
	102, 102 об.	11			1656, ранее 12 сентября
	103-104, 103 об.	9			1656, не ранее 21 августа
	109 (77)	13			1656, не ранее 12 сентября
	110-111, 110 об. (78-79, 78 об.)	14			1656, 15 сентября
	112 (80)	17			1656, 17 сентября
	120-122, 120 об. (88-90, 88 об.)	10	АМГ II: 912	Васильев 1971: 103	1656, не ранее 31 августа
	123, 123 об. (91, 91 об.)	16		Васильев 1971: 104	1656, 17 сентября
	139 (107)	18			1656, 18 сентября
	142, 142 об. (110, 110 об.)	12		Васильев 1971: 99	1656, ранее 12 сентября
	146 (114)	19			1656, 18 сентября
	147-149, 147 об. (115-117, 115 об.)				1656. Отписка во- еводы В.Г.Фефи- лятьева о приезде служилых людей
	153-154, 153 об. (121-122, 121 об.)	15			1656, не ранее 15 сентября
	155-156 (123- 124)				1656. Роспись служилых людей в Борисоглебском
	183, 183 об. (151, 151 об.)				1656. Челобитная Савки Чубарова из Борисоглебско- го города
	184 (152)				1656. Указная гра- мота царя борисо- глебскому воево- де
	206 (174)	21			1656, 23 сентября
	208 (176)	20			1656, 23 сентября
	313 (280)	24	АМГ II: 928		1656, 5 октября
	337, 337 об. (304, 304 об.)	22		Васильев 1971: 100	1656, не ранее 2 октября
342, 342 об. (309, 309 об.)	27			1656, не ранее 19 октября	

	343, 343 об. (310, 310 об.)				1656. Именная роспись мешцовских казаков в Борисоглебском городе.
	347-348, 347 об. (314-315, 315 об.)	23	АМГ II: 932		1656, после 2 октября
	350, 350 об. (317, 317 об.)	25			1656, 12 октября
	354 (321)	26			1656, 12 октября
	360 (327)		АМГ II: 937		1656
	361 (328)	28			1656, 27 октября
289	230-232, 436	Прил. I к № 41			1658, 17 февраля
	233-235	41		Васильев 1971: 104	1658, не ранее 21 февраля
	236, 236 об.	Прил. 2, 3 к № 41			1658, 17-18 февраля
	433-434, 433 об.	39			1658, не ранее 25 января
	435	Прил. к № 39			1657, ранее 29 июля
306	128-130		АМГ III: 59		1660
322	74-75		АМГ III: 382		1661
	236-239		АМГ III: 456		1661
	253		АМГ III: 440		1661
	266-267		АМГ III: 453		1661
342 ст. 2	73-77		АМГ III: 582		1662
344	11-12		АМГ III: 565		1662
	33-36		АМГ III: 571		1662
	61-63		АМГ III: 580		1662
349	92-93, 105-106, 201-205, 206-208, 216-217, 385-387, 420-421				1663-1664. Переписка с борисоглебским воеводой Н.С.Бухвостовым
	342-343		АМГ III: 664		1664
	386-387		АМГ III: 681		1664

	490-503		АМГ III: 647		1663
	469-471, 473-475		АМГ III: 690		1664
352 ст. 1	1-10, 12-14, 28-30, 51, 67-74, 89-100				1663-1664. Переписка с борисоглебским воеводой И.Н.Сумароковым
364	336		АМГ III: 673		1664
365	86-87	44			1663, 28 октября
	270-271, 270 об.	50		Васильев 1971: 104	1664, после 14 апреля
СЕВСКИЙ СТОЛ					
175	219-220	42		Васильев 1971:105	1663, после 2 августа
БЕЛГОРОДСКИЙ СТОЛ					
394	144-146	2		Васильев 1971: 98	1656, 3 августа
400	89				1658. О беглых солдатах из Борисоглебского города
429	251-256, 337-342			Васильев 1971:101, 104	1658. Переписка с борисоглебским воеводой Ф.Е.Баскаковым
	733-734	40			1658, 16 февраля
518	103	46			1663, не ранее 20 ноября
	104-105	47			1663, ноябрь
	106-107	49			1664, не ранее 10 января
542	160-161, 160 об., 161 об.	48			1664, 7 января
	220-221, 220 об.	43		Васильев 1971:101,105	1663, не ранее 8 августа
	222-224	45		Васильев 1971: 105	1663, не ранее 16 ноября
НОВГОРОДСКИЙ СТОЛ					
126	88-89				1662. Извещение о царском указе князю И.Б.Репнину ведать во всем

					лифляндские города
136	9-12, 16-17; 250-251; 264				1662-1663. О перемене ратных людей борисоглебского гарнизона
148	1-15; 16-21; 23-32, 49-52				1665-1666. Действия князя И.А. Хованского за Двиною летом 1665 г., взятие Друи; поход левым берегом Двины до города Борисоглебова; расспросные речи пленных поляков и литовцев
	43-48, 43 об.	52			1665, 2 сентября
	142-147, 142 об.	Прил. к № 53			1665, не ранее 12 ноября
	153-157, 153 об., 154 об.	53	Ivanovs, Kuznetsovс 2001		1665, не ранее 12 ноября
	148-152				Об отдаче суконного шатра, оставшегося от похода царя Алексея Михайловича под Ригу, на кафтаны начальным людям в Борисоглебова
	158-182, 278-280				Обвинение борисоглебских казаков в измене и побеге со службы
203-207; 208-214; 215-216, 219-227; 217-218; 228-258				Дело о сверстании служилых людей солдатского строя города Борисоглебова денежным жалованьем и дачей сукна на кафтаны	
326-329; 330-331; 332-333; 334-342; 343; 344-345; 346-348, 350-357; 358-371				О посылке в Псков стольника Извольского для объявления государева милостивого слова воеводе И.А. Хованско-	

					му и ратным людям его полка и для объявления товарищу воеводе Головину указа идти на выручку Борисоглебова
162	282-292				1654-1656. О походах под Режицу и Динабург
	417			Васильев 1971: 103	1656, сентябрь. Указ борисоглебскому воеводе В.Г. Фефилатьеву о строительстве мельницы
187	9-11, 60-61				1663-1665. Переписка с князем П.И. Львовым о посылке служилых людей в город Борисоглебов
	15-16, 22-23, 50-51, 65-68, 109-115, 149-151				Переписка с князем Ф.Г. Ромодановским о присылке служилых людей, хлебных запасов и оружия из Пскова в город Борисоглебов и Опочку
	166-170, 181-191 178-180				Переписка с псковским воеводой И.А. Хованским о: - посылке в Борисоглебов ратных людей, - наказании стрелецкого сотника за отказ дать подводы борисоглебскому воеводе Б.М. Неклюдову для возки дров
	4-6, 40-41				Переписка с борисоглебским воеводой И.Н. Сумарковым
	1-3, 12-14, 34-37, 46-49				Переписка с борисоглебским воеводой Н.С. Бухвос-

				товым о заготовке хлебных запасов и о недостатке служилых людей в Борисоглеbove
145-148				О неказании помощи городу Борисоглебову
77-83, 86-93				О приеме Борисоглебова от воеводы Н.С.Бухвостова в 1664 г., о посылке в Москву годовой сметы, счет Н.С.Бухвостова в денежной казне и запасах, сыск о налогах и обидах
17-18				<p>Переписка с борисоглебским воеводой Ф.И.Бекетовым о:</p> <ul style="list-style-type: none"> - заготовке хлебных запасов, - насильственном сборе хлеба на Курляндской стороне Двины, - присылке хлеба из Пскова, - даче хлеба на корм ратным людям, - приходе поляков в Борисоглебский уезд, о недостатке хлеба, ветхости городских крепостей и малочисленности служилых людей, - присылке служилых людей от князя П.И.Львова, - об осмотре стругов, проходящих мимо города
26-27				
24-25			Васильев 1971: 104-105	
52-53				
19-21, 58-59, 63-64; 69-72				
62				
54-57				
121, 121 об.	51			
122, 122 об.	Прил. к № 51			1665, 16 января

	152-153, 157-159				Захват языков и их расспросные речи
	94-100			Васильев 1971:104,105	О приеме Борисоглебова от воеводы Ф.И.Бекетова Б.М. Неклюдовым в 1665 г., о заключении Ф. Бекетова в тюрьму за допущенные злоупотребления
	28-33, 125-134				Переписка с борисоглебским воеводой Б.М.Неклюдовым о: - бегстве солдат и самовольном уходе донских казаков, - присылке из Пскова ратных людей и хлебных запасов, - битве с поляками, - действиях польских войск - ветхости городских укреплений
	73-74				
	163-165				
	192-196				
	172-176				
188	30; 395-396				1664-1665. Переписка с борисоглебскими воеводами Ф.И.Бекетовым и Б.М.Неклюдовым о присылке из Москвы шубных кафтанов
	40-41				Переписка по поводу неисполнения борисоглебским и лютинским воеводами указа о подчинении их псковскому воеводе
	44-45				О неполучении царского указа, которым предписано лифляндские города Лютин и

					Борисоглебов ведать Пскову
257	1-6	54	ПСЗ I: №385		1666, 2 апреля
276	549-560				1665, февраль. О назначении бори- соглебским воево- дой Б.М.Неклю- дова на место Ф.И.Бекетова
297	3-4				1663-1664. О присылке в Бо- рисоглебов из Пскова хлеба, фитиля и денеж- ной казны
	79-83				Переписка с псковским вое- водой Ф.Ромода- новским о: - посылке князя Н.Г.Гагарина на помощь в Борисоглебов,
	114-115				- посылке в Бори- соглебов хлебных запасов и ратных людей
	52-57				Победа поляков над полком вое- воды И.Н.Сумаро- кова у Борисогле- бова
	16-17 31-33 84-85, 96-98 116-118				Переписка с лю- тинским и бори- соглебским воево- дой И.Н.Сумаро- ковым о: - составе полка и состоянии казны, - опустошении За- двинья и малочис- ленности служи- лых людей, -бегстве солдат из Борисоглебова и о действиях поляков, - посылке в Бори- соглебов хлебных запасов и ратных людей,

	121-122				- невозможности выдать жалование на корм служилым людям,
	123				- отступлении поляков от Борисоглебова
	89-92				Челобитье донских казаков о жалование
	1-2, 94-95, 119-120				Переписка с борисоглебским воеводой Н.С.Бухвостовым о:
	129-133				- присылке хлебных запасов, фитиля и денежной казны,
	28-30, 42-43				- покупке хлеба в Риге,
	44				- о передаче города воеводе И.Сумарокову,
	45-47, 99-100				- бегстве подьячего,
	48				- бунте и бегстве солдат,
	127-128				- бое с поляками,
	86				- осаде города поляками,
	104-107				- взятии в плен рейтара с царской грамотой,
	138-140				- допросе языков,
	111-113				- допросе освобожденных из плена,
	141				- об отсылке в Москву сметной росписи
299	46-47, 89-92			Васильев 1971: 101	Государев указ чинить промысел над неприятелем 1664. Годовая смета по городу Борисоглебову

* Составлено на основе ознакомления со столбцами Разрядного приказа, а также просмотра «Описания документов и бумаг, хранящихся в Московском архиве Министерства юстиции» (кн. 11-14, 18, 19) и сборника документов «Акты Московского государства» (Том II – III, СПб., 1894-1901).

** Месяц и число указываются для документов, публикуемых в настоящем сборнике. Для прочих документов указывается, как правило, только год.

поскольку их атрибуция в «Описании МАМЮ» и в сборнике «Акты Московского государства» иногда неточна.

*** Два документа (отписка В.Г. Фефилятьева и отпуск царского указа по поводу этой отписки) опубликованы в «Актах Московского государства» под одним номером.

**** В круглых скобках – новая нумерация листов в столбце. В публикации документов сохранена прежняя нумерация, поскольку ряд документов этого столбца уже давно введен в научный оборот.

Таблица показывает, что был выявлен достаточно обширный комплекс документов по истории Динабурга. При отборе документов для публикации составители руководствовались положением источниковедения, что для полноценного, глубокого изучения любого фрагмента истории необходим по возможности максимально полный комплекс источников, поскольку для полноценной реконструкции прошлого каждый фрагмент исторической реальности необходим и незаменим [Шмидт 1997: 47]. С другой стороны, выборочный (а по сути – иллюстративный) подход к публикации документов означал бы навязывание археографом своего видения, своей интерпретации истории Динабурга в 1656 – 1667 гг. исследователю, если и не прямую подгонку выборки документов под сложившееся в историографии представление о характере русской власти в Латгальском крае [Добрушкин 1999: 131].

К публикации были отобраны документы, в которых запечатлелись какие-либо аспекты истории города в указанный период. Ряд документов, содержащих лишь упоминание города, в публикацию не вошел (но в приведенную выше таблицу такие документы тоже включены). Большой объем выявленных источников вынудил составителей ограничиться преимущественно документами Московского стола; при этом настоящую публикацию следует рассматривать как продолжение издания «Акты Московского государства». Как правило, документы, вошедшие в это издание, в нашу публикацию не включались, за исключением некоторых принципиально важных для воссоздания истории города источников, и особенно тех, которые были опубликованы недостаточно корректно, в сокращенном виде. Таким образом, наша публикация как бы завершает введение в научный оборот всех содержательных документов по истории Динабурга из Московского стола Разрядного приказа.

Практически все источники по истории Динабурга, выявленные в Белгородском и Севском столе, также публикуются в настоящем сборнике. Тем самым составители на практике пытаются осуществить принцип сплошной публикации источников по одному вопросу. Такой принцип отбора документов к публикации, по нашему мнению, должен удовлетворить как интересы историков, так и лингвистов,

поскольку памятники деловой приказной письменности XVII века максимально репрезентативно представлены в сборнике.

Документы Новгородского стола, характеризующие второй этап истории Динабурга под властью царя Алексея Михайловича, образуют самостоятельный и очень обширный комплекс источников, поэтому составители планируют подготовить второй выпуск сборника, в который войдут главным образом документы из Новгородского стола. В данном же сборнике источники из столбцов Новгородского стола публикуются выборочно: отобраны документы, которые наиболее полно и всесторонне отражают ситуацию в городе в 60-е годы XVII века. Один из таких документов – грамота царя Алексея Михайловича Курземскому герцогу Якову от 2 апреля 1666 г. – был опубликован в Полном Собрании Законов [ПСЗ I: № 385], но в сокращенном виде. Этот важный источник в нашем издании воспроизводится полностью. Таким образом, публикацию отдельных документов Новгородского стола следует рассматривать не как нарушение принципа представительной, максимально полной (если не сплошной) выборки, а как заявку на продолжение нашей археографической работы.

Богатство фондов РГАДА убеждает нас в том, что возможности выявления новых документов по истории Динабурга далеко не исчерпаны.

Фонд Разрядного приказа нуждается в дополнительном изучении, так как не исключено нахождение источников по нашей теме в книгах Московского и Новгородского стола, в столбцах Приказного стола Разряда. В фонде 141 «Приказные дела старых лет» следует тщательно просмотреть материалы Царского архива и Посольского приказа, среди которых сохранились, например, документы о службах А.Л.Ордина-Нащокина [РГАДА 1991: 235], уже частично использованные С.М.Соловьевым. В фонде 27 «Приказ Тайных дел» среди личных бумаг и указов царя Алексея Михайловича, писем и челобитных царю также могут быть выявлены документы по истории Динабурга. Целый ряд фондов РГАДА включает документы дипломатического и международно-правового характера. Динабург зачастую был предметом дипломатических переговоров, поэтому документы по его истории могут быть выявлены в следующих фондах: «Сношения России с Польшей» (ф. 79), «Сношения России со Швецией» (ф. 96), «Сношения России с Курляндией» (ф. 63). О ходе боевых действий в окрестностях города источники могут быть обнаружены и в фондах 144 «Литовский приказ» и 145 «Смоленский приказ» [РГАДА 1991: 67, 171]. Возможность выявления документов по теме в указанных фондах носит вероятностный характер, тем не менее пренебрегать и такой возможностью не следует.

3. Обзор публикуемых документов: источниковедческий аспект

При решении археографических задач возникают чисто источниковедческие проблемы, связанные как с источниковедческим анализом (внутренней и внешней критикой источников), так и с источниковедческим синтезом. Поэтому в данном обзоре документов основное внимание уделяется именно этим источниковедческим аспектам, прежде всего – атрибуции источников. Помимо непосредственно прикладного значения, настоящий раздел имеет и более широкие цели – дать общее представление о комплексе публикуемых документов, их информации, ее ценности и возможности научного использования в исторических и историко-лингвистических исследованиях.

Хотя публикуемые источники и охватывают сравнительно широкий временной период (см. таблицу «Документы РГАДА...» в разделе 2), наиболее репрезентативно в сборнике отражен начальный период русской власти в Динабурге (19 июля 1656 г. – 1658 г.). Причем наибольшее количество документов датируется августом – сентябрем 1656 года – временем личного участия царя Алексея Михайловича в Ливонском походе, что, очевидно, и обусловило как наилучшую сохранность документов, так и особую активность приказного аппарата и динабургского воеводы. В последующий период количество документов стремительно уменьшается. Учитывая публикации документов в третьем томе «Актов Московского государства» [АМГ III], удовлетворительной можно считать степень представительности выборки документов за 1661 – 1664 гг. Период 1665 – 1666 гг. представлен иллюстративно. Период 1659 – 1660 гг. (события в городе накануне заключения Кардисского мира) и 1667 г. (последние события в Динабурге накануне передачи его Польше, а также сама процедура передачи) в выявленных на данный момент документах не отражен. Возможно, что события в эти два периода были более слабо документированы: начиная с Валиесарского перемирия (1658 г.) и до Кардисского мира (1661 г.) вопрос о Динабурге мог отойти на второй план в глазах правительства и руководства Разрядного приказа, особенно по сравнению с важными событиями в Малороссии [Галактионов, Чистякова 1961: 59-60; Соловьев 1991а: 67]; предрешенность же судьбы города накануне заключения Андрусовского перемирия также могла снизить интерес приказного аппарата к Динабургу. Нужно учитывать и общую степень сохранности документов XVII века.

В документах отражены практически все аспекты истории Динабурга в период русской власти, правда, с неодинаковой степенью интенсивности и полноты.

3.1. Источниковедческий анализ документов

Первый вопрос, который нужно было решить при подготовке источников к публикации – это определение разновидности документов.

Определение **вида и разновидности** источника часто является сложной проблемой, так как источники между собой тесно связаны, образуют комплексы близких видов [Пронштейн, Данилевский 1986: 47; Пушкарев 1975: 226], даже так называемые «смешанные» виды [Каштанов 1988: 149]. Но в любом случае в основе деления источников на виды лежит их структура (внутренняя форма), а иногда – и внешняя форма, что особенно ярко проявляется в делопроизводственных документах, у которых внешняя форма обычно соответствует внутренней [Пушкарев 1975: 224-225].

Публикуемые исторические источники представляют собой, за редким исключением (см., например, приложение 2 и 3 к № 41), документы приказного делопроизводства. В источниковедческой литературе они отнесены к разряду канцелярских (делопроизводственных) источников [Пушкарев 1975: 267]. При этом четко отделить их от актовых источников нельзя, так как при расширительном понимании предмета дипломатики в сферу этой дисциплины попадают и делопроизводственные документы как близкие к документам чисто актового характера [Каштанов 1988:153]. Иногда считается, что делопроизводственные документы занимают промежуточное положение между актами и «неактами», как, например, указные грамоты [Каштанов 1970: 10], иногда же документы приказного делопроизводства прямо называются актами [АМГ II; АМГ III; Тихомиров 1973: 348-351]: «... с одной стороны, под ним [актом – *А.И., А.К.*] подразумеваются документы, представляющие какие-либо права и служащие доказательством наличия таких прав; с другой – это деловые и служебные записи, несущие информацию о том или ином событии или процессе, положении дел, состоянии имущества и т.п. Иными словами, к актам в широком смысле слова относятся все тексты, выполняющие функции документов» [Источниковедение 1998: 249]. Все же представляется, что отнесение документов приказного делопроизводства к актам не совсем оправданно. Поэтому точка зрения С.М.Каштанова о делопроизводственных документах как о переходной группе между актами и неактами выглядит более обоснованной. С практической же точки зрения, включение делопроизводственных документов в сферу дипломатики имеет большое значение, так как позволяет их изучать в том числе и методами актового источниковедения.

Придерживаясь классификации, принятой в актовом источниковедении [Каштанов 1988: 150-154; Источниковедение 1998: 253-256], среди публикуемых источников можно выделить следующие основные виды делопроизводственных документов: *распоряди-*

тельный вид (его конкретные разновидности: грамоты, указы, указные грамоты, наказы, памяти); *докладной вид* (отписки, доклады, записи и докладные выписки в Разрядном приказе, росписи); *протокольный вид* (расспросные и пыточные речи). Наряду с чисто делопроизводственными документами публикуются отдельные частно-публичные документы (*просительный вид* – челобитные) и такие разновидности *частных писем*, как «памятка» и «грамотка».

С точки зрения делопроизводственной практики [Митяев 1959: 16; Источниковедение 1981: 106-120], в комплексе источников можно выделить документы системы общего документирования, среди которых публикуются как входящие (отписки), так и исходящие (указы, наказы, памяти), и системы специального документирования: судебно-следственные материалы (расспросные и пыточные речи), документы по хозяйственной деятельности (роспись расходов), дипломатические документы (см. грамоту № 54).

Большая часть публикуемых документов – это отписки динабургских воевод и указы, другие разновидности источников представлены фрагментарно. Тем не менее видовое разнообразие отобранных к публикации документов может свидетельствовать о всесторонности и достаточной степени полноты отражения в данном сборнике делопроизводства Разрядного приказа по вопросам управления городом Динабургом.

Формуляры приказных документов в XVII веке были уже стабильными, выработавшимися [Митяев 1959: 36]. М.Н.Тихомиров довольно подробно и четко характеризует формуляры основных документов приказного делопроизводства – указа, отписки, памяти, наказа, докладной записки, расспросных и пыточных речей, челобитной [Тихомиров 1973: 363-369], хотя в целом степень изученности формуляров делопроизводственных документов явно ниже, чем формуляров собственно актовых материалов (за исключением отдельных разновидностей, например, челобитных, которым традиционно уделялось особенно пристальное внимание [Волков 1974: 21-110]).

Разновидности публикуемых документов нами определялись в ходе изучения их внутренней и внешней структуры. При этом учитывался и современный опыт установления разновидностей документов, отразившийся в публикации исторических источников за близкие периоды времени (см. например: [Восстание в Москве 1976]). При этом, определяя разновидности отдельных документов, публикаторы все же столкнулись с трудностями, вызванными недостаточной разработанностью этой проблемы в историографии.

В качестве примера можно упомянуть *указы*. Ряд исследователей считает, что их следует называть «грамотами» [Качалкин 1988: 17, 62], другие полностью синонимичными считают обозначения «указные грамоты» и «указы» [Источниковедение 1981: 107]. В данной

публикации принято всесторонне обоснованное мнение М.Н.Тихомирова, считавшего, что основные документы распорядительного вида, исходящие из приказов и начинающиеся словами «От царя и великого князя ...», должны называться именно «указами» [Тихомиров 1962: 210-211; Тихомиров 1973: 363]; грамота же начинается совершенно иными словами: «Божиею милостью ...». Могут быть выделены и другие отличия между формуляром грамоты и указа. Среди публикуемых документов есть только одна грамота в прямом смысле этого слова – это грамота царя Алексея Михайловича Курземскому герцогу Якову от 2 апреля 1666 года (№ 54). Еще один документ (№ 24) определен как «грамота», несмотря на то, что начальный протокол ее соответствует указу – «От царя и великого князя ...». Но в данном документе отсутствует обязательная для указа распорядительная часть, а, по мнению М.Н.Тихомирова, основное в указе заключается в резолютивной или распорядительной части [Тихомиров 1973: 364]. Все остальные документы подобного типа – указы.

Определение разновидностей таких документов, как отписка, память (№ 17), наказ (№№ 3, 36), челобитная (приложение к № 33, № 47, приложение к № 51), именная роспись (приложение к № 30), роспись расходов (приложение к № 39), расспросные и пыточные речи (приложение 1 к № 41), грамотка и памятка (приложения 2 и 3 к № 41) не вызывало проблем, поскольку их «индивидуальный» формуляр [Каштанов 1988: 170] в основных чертах совпадает с «абстрактным» формуляром, описанным М.Н.Тихомировым и другими исследователями. При определении данных разновидностей документов учитывалась и современная археографическая практика.

Один из публикуемых документов определен как «доклад» (№ 5). Абстрактный формуляр для данной разновидности не разработан достаточно всесторонне, лишь приблизительно [Тихомиров 1973: 368], поэтому разновидность определена, исходя из содержания документа, который начинается со слов: «Доложити государя царя ...» и далее содержит краткое изложение вопроса, за которым следует распорядительная часть (резолюция): «и государь царь ... указал ...» Другой документ определен как «докладная выписка из отписок» (№ 45), сделанная в Разрядном приказе: в документе кратко воспроизведено содержание ряда отписок, какая-либо распорядительная часть отсутствует. Судя по всему, это был документ, конспективно излагавший проблемы города Борисоглебова для доклада или в Разрядном приказе, или самому царю. К данному источнику близок еще один документ, определенный как «запись отписки» (№ 42). Это не копия («список») отписки, как это может показаться на первый взгляд, так как сокращена ее вводная часть, вместо которой просто указано, что писал царю такой-то воевода. Однако далее документ

воспроизводит, судя по всему, – дословно, текст отписки (оригинал отписки в фонде Разрядного приказа не обнаружен).

Два документа определены как «записи» о посылке царских указов (№№ 18, 20). При сопоставлении с другими документами – самими царскими указами (№№ 19, 21), которые содержат подробные распоряжения и составлены в соответствии с бытовавшей практикой, можно предположить, что данные документы являются краткой записью указаний царя Алексея Михайловича, на основании которых были составлены соответствующие указы.

В целом определение таких разновидностей документов, как «запись» и «выписка», основывается на археографической практике, в которой документы текущего приказного делопроизводства, носящие вспомогательный (технический) характер для решения дел, обозначаются именно так [Восстание в Москве 1976]. Следует отметить, что единства в терминологии для обозначения подобных документов нет.

Вопрос об **авторстве** публикуемых источников решался специально для каждой разновидности документов.

Документы, исходящие из Разрядного приказа (указы, грамоты, наказы, памяти) или составленные в самом приказе (записи, выписки), принято считать источниками коллективного авторства [Источниковедение 1998: 131]. Однако и в таких источниках степень проявления личности конкретных людей – составителей документов – может варьироваться. Поэтому, на наш взгляд, нельзя ограничиться стандартным утверждением, что эти документы составляли дяки и подьячие Разрядного приказа, поскольку возникает вопрос о «главном» авторе, который мог определить их общую направленность. Для таких видов приказной документации, как записи и выписки (см., например, №№ 18, 20, 42, 45), данный вопрос не является актуальным, так как это документы вспомогательного характера. С другой стороны, текст доклада Алексею Михайловичу (№ 5) прямо указывает на личное участие царя в решении текущих проблем города Динабурга.

Более сложен вопрос об авторстве указов и грамот. В литературе совершенно справедливо отмечается, что начальные слова указов «От царя и великого князя ...» не обязательно свидетельствовали о прямом участии царя в их составлении [Тихомиров 1973: 363; Шмурло 1999: 49], а являлись лишь традиционной частью формуляра. Соответственно, и адресование отписок воевод на имя царя не говорило о том, что он их читал (то есть был фактическим адресатом) [Буганов 1989: 99, 106]. При этом формуляр отписок и указов включал имя и титул царя потому, что авторитет царской власти, ее всеохватывающий характер выражался в идее присутствия и участия царя при решении даже самых незначительных дел. В то же время известно, что царь Алексей Михайлович и непосредственно участвовал в работе приказов

[Преображенский, Морозова, Демидова 2000: 244], то есть иногда мог быть и адресатом, и адресантом приказных документов.

Что касается комплекса публикуемых документов, нельзя исключить, что в составлении (редактировании) некоторых указов принимал участие Алексей Михайлович, что с некоторыми отписками воевод он был ознакомлен.

Прежде всего это относится к документам, появившимся во время Ливонского похода царя, хронология которого была такова: 21 июля 1656 г. царь выступил из Друи к Динабургу [Дворцовые Разряды 1854: стб. 62], 24 июля был уже под Динабургом [Дворцовые Разряды 1854: стб. 63], со дня взятия города (31 июля) стан царя находился в Динабурге, откуда 3 августа Алексей Михайлович направился под Ригу [Дворцовые Разряды 1854: стб. 65]. После отступления из-под Риги 2 октября 1656 г. [Соловьев 1990: 632] (в Дворцовых Разрядах – 5 октября [Дворцовые Разряды 1854: стб. 77]) стан царя с 16 по 19 октября опять находился в Динабурге, а 26 октября – уже в Дисне [Дворцовые Разряды 1854: стб. 78-79]. Есть основания предполагать, что именно в этот период – с 21 июля по конец октября 1656 г. – царь мог лично знакомиться с отписками динабургского воеводы, давать указания по составлению указов, наказа воеводе и памяти курмышанам (№№ 1-4, 6-17, 19, 21-28). Косвенным свидетельством реального соавторства Алексея Михайловича в составлении исходящих документов может служить, например, уже упомянутый доклад царю о строительстве укреплений в городе Динабурге от 4 августа 1656 года (№ 5), который по смыслу связан и служит как бы дополнением к наказу воеводе В.Г.Фефилатьеву от 3 августа 1656 г. (№ 3). Некоторые резолюции на отписках динабургского воеводы также могут свидетельствовать о том, что царю их читали и что царь давал указания по составлению соответствующих указов. В качестве примера можно привести такие фразы из помет: «государь указал» (№ 6 л. 935 об., № 15 л. 153 об., № 22 л. 337 об., № 23 л. 348 об.), «государю чтена и о том ведомо» (№ 9 л. 103 об.). Гораздо реже подобные пометы на отписках встречаются за более поздний период: например, в 1657 г. – «указал государь» (№ 29 л. 198 об.), «государю чтена» (№ 38 л. 369 об.), в 1665 г. – «великому государю чтена» (№ 52 л. 43 об.), «великий государь указал» (№ 51 л. 121 об.).

Таким образом, авторство указов, грамот, наказов, памятей всегда определяется как «коллективное» с допущением, что в ряде случаев в качестве «соавтора» выступал царь Алексей Михайлович, который мог быть также фактическим (а не фиктивным) адресатом для ряда отписок динабургских воевод, даже если на них нет помет, прямо указывающих, что царю их читали. Точно же выяснить степень реального участия царя в управлении Динабургом не представляется возможным. Только гипотетически можно считать, что в определенные периоды (например, в конце 50-х – начале 60-х годов)

царь Алексей Михайлович был скорее формальным адресатом и адресантом документов, а в другие периоды, когда его интерес к Динабургу мог повышаться (в 1656-1657 гг., 1665-1666 гг.), о чем свидетельствует, например, настойчивое обращение к проблемам города в грамоте царя Курземскому герцогу Якову (№ 54), становился вполне реальным корреспондентом в переписке с динабургскими воеводами.

Вопрос об авторстве отписок решается с большей определенностью, так как в них автор всегда указан; он же выступает в качестве адресата указов. Отписки принадлежат семи динабургским воеводам: В.Г.Фефилятьеву, И.С.Совину, Ф.Е.Баскакову, Н.С.Бухвостову, И.Н.Сумарокову, Ф.Бекетову, Б.М.Неклюдову (в порядке занятия должности). В документах (№ 46) также упомянут М.Травин, бывший воеводой Борисоглебова до Н.С.Бухвостова. Коллективный социальный портрет воевод, характер их военной и административной деятельности в Динабурге, каким он предстает в публикуемых отписках, в целом соответствует характеристике этих представителей служилых людей, данной в литературе [Соловьев 1991б: 77-80; Соловьев 1998: 179-180; Ключевский 1988: 139-141; Буганов 1989: 108-109; Очерки истории СССР 1955: 385-387; Градовский 1868: 305-312]. В то же время конкретная информация о воеводах Динабурга весьма незначительна, но при этом очень важна, так как должна помочь интерпретировать публикуемые источники. Большой частью эта информация может быть почерпнута из самих отписок, реже – из исходящих из Разрядного приказа документов. В справочной и научной литературе сведений о динабургских воеводах мало.

Динабургские воеводы не были выходцами из родов первостепенной знати. Хотя и следует отметить, что некоторые из них были не худородными, а, напротив, довольно родовитыми. Например, И.С.Совин, предки которого служили в опричнине [Веселовский 1969: 13, 89], Ф.Е.Баскаков [Веселовский 1969: 17-18], отец которого (наличие этой родственной связи можно предположить с большой степенью вероятности) упоминается в документах за 1628 – 1631 гг. [Очерки истории СССР 1955: 410 сн.], М.Травин [Веселовский 1969: 53].

Наиболее высокий чин – стольник – был только у первого динабургского воеводы В.Г.Фефилятьева. Род Фефилятьевых (или, правильнее, Феофилятьевых) был весьма знатен. Есть основания предполагать, что упомянутый в «Истории» С.М.Соловьева Григорий Фефилятьев, посол в Персии после 1624 г. [Соловьев 1990: 144], то есть человек, имевший при царе Михаиле Федоровиче высокие чины и занимавший видные должности, был отцом стольника и воеводы В.Г.Фефилятьева. Меньше оснований для отождествления В.Г.Фефилятьева с упоминаемым В.О.Ключевским стольником Феофилятьевым, который самовольно захватил земли, принадлежавшие Угрешскому

монастырю в Московском уезде, дело о чем разбиралось в приказах с 1643 по 1677 г. [Ключевский 1902: 480-482]. С другой стороны, в поведении некоего стольника Фефилятьева в деле, описанном В.О.Ключевским, и в действиях воеводы В.Г.Фефилятьева во время передачи дел воеводе И.С.Совину (см. № 29) проявляются общие черты их психологического и морального облика [Иванов, Кузнецов 1999: 36, 43]. Настоящее умозаключение, конечно, не доказывает тождество двух стольников, поскольку сама модель их поведения могла быть типичной для XVII века.

В целом же можно утверждать, что динабургские воеводы были людьми малозаметными, что косвенно свидетельствует и о значении города-крепости Динабурга в глазах руководства Разрядного приказа: город был важным стратегическим пунктом, но не первостепенным, в который на воеводство людей чиновных не назначали.

Датировка публикуемых документов производилась в соответствии с рекомендациями источниковедов и археографов [Черепнин 1944б; Каменцева 1967; Пронштейн, Данилевский 1986; Тихомиров 1973]. Указы, грамоты, наказы, памяти, расспросные и пыточные речи, отдельные доклады (№ 5) и записи в Разряде (№№ 18, 20) содержат дату их составления в самом тексте. Лишь для одного указа (№ 13) число нужно было определять специально, так как черновик документа сильно выцвел, и прочесть число не удалось. Примерное определение числа было произведено по дате получения отписки (№ 12), по поводу которой и был составлен указ. Документы прочих разновидностей приходилось датировать индивидуально.

Как известно, в формуляр отписки не входит дата ее написания. Большая часть отписок (№№ 6, 7, 9, 10, 15, 22, 27, 29, 30, 32, 33, 37, 39, 41, 43, 46, 49, 50-53) датировалась по самой поздней (иногда – единственной) дате в тексте документа, поскольку последняя дата – это возможная дата составления отписки. Но, как отмечает М.Н.Тихомиров, «отписка могла и залежаться» [Тихомиров 1973: 365], поэтому в практике археографической работы дату составления отписки часто определяют между самой поздней датой в ее тексте и датой ее получения в приказе, которая обычно указана в помете на обороте документа. Тем не менее мы считаем, что для упомянутых выше отписок вероятная дата их составления, если и не совпадает, то во всяком случае гораздо ближе к самой поздней дате в тексте, так как доставка отписок в Москву занимала длительное время: от двух недель (№ 30: самая поздняя дата в тексте – 16 февраля 1657 г., дата получения – 2 марта) до месяца (№ 29: самая поздняя дата – 1 февраля 1657 г., дата получения – 2 марта; № 51: самая поздняя дата в тексте – 16 января 1665 г., дата получения – 14 февраля и т.д.). Это объясняется и расстоянием до Москвы, трудностью пути, непроходимостью дорог осенью и весной, и военными действиями, фактической осажденностью Динабурга польско-литовскими войс-

ками. Лишь летом – осенью 1656 г. (во время нахождения царя Алексея Михайловича в Ливонии) доставка отписок была более оперативной, соответственно, есть смысл их датировать между самой поздней датой в тексте и днем получения.

Что касается приведенного выше мнения М.Н.Тихомирова о том, что отписка могла «залежаться», текст только одного документа неоспоримо свидетельствует, что так и произошло (№ 37): из содержания отписки следует, что динабургский воевода после самого позднего числа, упомянутого в документе, сносился с воеводой Царевичева-Дмитриева города, а это не могло не занять определенное время.

Ряд отписок, в которых нет ни одной точной даты, датировались более приблизительно – ранее числа их получения в Разрядном приказе (№№ 11, 12, 31, 34). Причем одна отписка (ее современная копия – «список с отписки») может датироваться двояко (см. № 38). Дата составления копии определена по помете, указывающей, что она была прочтена царю 7 октября, а дата составления оригинала – по упоминанию в тексте 7165 года как «нынешнего», то есть ранее 1 сентября 1657 г.

Датировка некоторых отписок уточнялась по смежным документам (№ 23; тот же метод датировки был применен и для челобитной Н.С.Бухвостова - № 47), по упоминанию должностных лиц (воеводы) в тексте документа (№ 40), а иногда и с привлечением дополнительных источников (№1).

Несколько подробнее следует остановиться на проблеме датировки отписки С.Л.Стрешнева (№ 1), в которой описано начало осады города Динабурга русскими войсками. В литературе этот документ был ошибочно датирован 1655 годом, соответственно, и интерпретация описанных в нем событий приобрела совершенно искаженный характер [Васильев 1971: 98; Якуб 1998: 19-20].

На обороте отписки С.Л. Стрешнева никаких помет нет, в тексте же указаны три даты: 1 июля – дата царского указа с требованием «отписать» царю о ходе военной операции, 18 июля – дата прихода С.Л. Стрешнева под Динабург и начала осады, 19 июля – возможная дата составления отписки. Ни в одном из трех указанных случаев год составления документа не упомянут. Ошибочную датировку, предложенную Ю.М. Васильевым, опровергает сам ход исторических событий в Латгалии в 1655 году: как уже указывалось, историки единодушно отмечают, что Динабург перешел в руки шведов уже 1 июля 1655 года (по григорианскому календарю). По самой поздней дате в тексте отписки датируется «не ранее 19 июля» (по юлианскому календарю, то есть «не ранее 29 июля» при переводе на «новый» стиль). Поэтому, если принять датировку Ю.М. Васильева, придется признать, что русские войска осаждали Динабург, который за месяц до того был взят шведами, и это происходило тогда, когда Швеция и

Россия в состоянии войны еще не находилась. Таким образом, датировка Ю.М. Васильева безусловно ошибочна. Единственно же возможная дата составления документа – 19 июля 1656 года. В пользу этой датировки можем привести еще два существенных аргумента.

Во-первых, общее представление о характере документационной техники в приказах XVII века иногда позволяет уточнить дату документа: в одном столбце обычно оказывались документы, близкие по времени их создания. Данная отписка находится в 270-м столбце Московского стола в фонде Разрядного приказа. Нами были просмотрены документы 270-ого столбца, все они относятся к 1656 году, поэтому маловероятно, что в этот столбец могла попасть отписка за предыдущий год. Однако настоящий аргумент имеет чисто логический характер и нуждается в дополнительном подкреплении.

Во-вторых, датировку отписки позволяют уточнить свидетельства других исторических источников, а именно – Дворцовых Разрядов за 1656 год. Как отмечают историки, по своей точности они имеют большое значение для установления и уточнения хронологии политических событий [Тихомиров 1962: 241]. Из Дворцовых Разрядов следует, что будучи в Витебске, царь 30 июня 1656 г. направил отряд С.Л. Стрешнева под Динабург: «Того жъ мѣсяца Іюня въ 30 день, изъ Витепска, послалъ Государь подъ Нѣмецкой городъ [т.е. «шведский город»] – *А.И., А.К.*] подъ Диноборокъ боярина и воеводу Семена Лукьяновича Стрѣшнева да въ плавной Двиною [т.е. в стругах по Даугаве. – *А.И., А.К.*] воеводу Никиту Костентинова сына Стрѣшнева. Съ бояриномъ и воеводою Семеномъ Лукьяновичемъ послалъ Государь своего государева полку головъ съ сотнями...» [Дворцовые Разряды 1854: стб. 57]. Сам же царь Алексей Михайлович 19 июля прибыл к Друе, где, очевидно, дождался донесения боярина С.Л. Стрешнева о ходе осады Динабурга. Можно предположить, что данную отписку Алексей Михайлович получил уже 21 июля, ибо: «Того жъ мѣсяца Іюля въ 21 день Государь Царь и Великій Князь Алексѣй Михайловичъ, всеа Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодержецъ, пошелъ изъ Друи подъ Нѣмецкой городъ подъ Диноборокъ» [Дворцовые Разряды 1854: стб. 62]. Прибыв под Динабург 24 июля, царь застал здесь боярина С.Л. Стрешнева, продолжавшего осадные действия, и направил его дальше, вниз по течению Даугавы к городу Кокенгаузену (т.е. Кокнесе): «Того жъ дни [24 июля. – *А.И., А.К.*] пришелъ Государь подъ городъ подъ Диноборокъ и сталъ, не доходя Диноборка, за три версты. Того жъ мѣсяца Іюля въ 25 день, изъ подъ Диноборка, послалъ Государь подъ Нѣмецкой городъ Куконось боярина и воеводу Семена Лукьяновича Стрѣшнева да Никиту Костентинова сына Стрѣшнева...» [Дворцовые Разряды 1854: стб. 63].

Информация, которую можно почерпнуть из отписки С.Л. Стрешнева, полностью согласуется с данными Дворцовых Разрядов: в отписке упомянута грамота (указ) царя от 1 июля, которая или могла быть послана С.Л. Стрешневу на следующий день после его выступления в поход, или же могла быть вручена ему в момент выступления. Переход крупного войска одновременно по суше и по воде (по Даугаве) от Витебска до Динабурга действительно мог занять 18 дней. Отписка, посланная боярином Стрешневым 19 июля после начала активных осадных действий, была, несомненно, подана царю, находившемуся в Друе, через 2 дня – 21 июля, учитывая, что переход самого царя с основным войском от Друи до Динабурга занял 3 дня. С ходом последующих событий, описанных в Дворцовых Разрядах, согласуются и заключительные слова в отписке С.Л. Стрешнева: «а чаем, государь, ... струги с твоими государевыми служилыми людьми мимо Диноборка пропустим... и мы, холопи твои, с твоими государевыми служилыми людьми за ними пойдем...» Действительно, Алексей Михайлович, прибыв под Динабург и взяв в свои руки руководство осадой крепости, отправил боярина С.Л. Стрешнева к Кокенгаузену в соответствии с заранее разработанным планом ведения военной кампании.

С точки зрения источниковеда, полное совпадение информации одного источника (отписки) с данными другого источника (Дворцовых Разрядов) позволяет считать 19 июля 1656 года бесспорной датой написания донесения С.Л. Стрешнева.

Ряд документов датируется по отпискам динабургских воевод, под которыми они были посланы в приказ (челобитные – приложение к № 33, приложение к № 51; памятка – приложение 3 к № 41), при этом учитываются и самые поздние даты в самих прилагаемых к отпискам документах, что делает датировку более точной (приложение к № 30, приложение 2 к № 41). Но иногда подобный способ датировки документов, посланных под отпиской, не применим. В качестве примера можно привести фрагмент росписи расходов воеводы И.С.Совина (приложение к № 39), посланной под отпиской нового динабургского воеводы Ф.Е.Баскакова не ранее 25 января 1658 г. (№ 39). Данная роспись является или современной копией с приходно-расходных книг воеводы И.С.Совина, или фрагментом оригинала. В самом документе косвенно упомянуты даты: именины царя Алексея Михайловича, то есть 17 марта [Преображенский, Морозова, Демидова 2000: 204] и день ангела царевича Алексея Алексеевича, то есть 12 февраля [Берх 1831а: 97]. Таким образом, документ мог быть составлен не ранее 17 марта 1657 г., а, возможно, и намного позже – ранее 29 июля 1657 г. – даты назначения воеводы Ф.Е.Баскакова на место И.С.Совина (см. №№ 35, 36). Поэтому наиболее корректной (осторожной) представляется датировка «ранее 29 июля 1657 г.». Если же данный документ является не оригиналом, а

«отредактированной» выпиской из приходно-расходных книг И.С.Совина, составленной по распоряжению Ф.Е.Баскакова, то ее дата должна определяться по отписке, под которой она была послана – не ранее 25 января 1658 г.

По самой поздней дате в тексте документа (не ранее этой даты) датируется и запись, произведенная в Разрядном приказе по отписке динабургского воеводы (№ 42), а также докладная выписка из отписок воевод (№ 45).

Определение места составления публикуемых документов не вызывает особых проблем. Для исходящих и внутренних приказных документов – это место деятельности канцелярии приказа, как правило, в Москве, а в июле – октябре 1656 г. во время Ливонского похода царя Алексея Михайловича – в стане царя, местонахождение которого или указано в самом документе, или может быть легко определено по Дворцовым Разрядам.

Идентификация мест и населенных пунктов, где находился стан царя (см. Указатель географических и этнических названий) также не вызывает трудностей, так как большая часть их существует и по сей день. В отдельных случаях идентификация возможна при привлечении дополнительной справочной литературы. Например, указ царя от 27 октября 1656 г., писанный в «деревне Горках от Дисны 2 версты» (№ 28). Данный населенный пункт обозначен на картах (правда, более позднего времени) и действительно находится примерно в двух верстах от города Дисна [Dunsdorfs 1991: 89].

Отписки и прилагаемые к ним документы были написаны в Динабурге или его окрестностях (например, №№ 1, 52), однако точное определение места создания отдельных документов (приложение 2 и 3 к № 41) не представляется возможным, что, впрочем, не имеет особого значения для интерпретации этих источников.

Публикуемые документы ярко отражают характер столбцовой формы делопроизводства в XVII веке [Митяев 1959: 34-36; История делопроизводства 1974: 15-17; Тихомиров 1973: 357-361; Черепнин 1956: 342-344]. В целом, столбцы, в которых выявлены документы о Динабурге, нельзя назвать «делами» в прямом смысле этого слова, так как в них встречаются весьма разнородные документы. В то же время эти столбцы являются естественно сформировавшимися комплексами источников, поскольку для документов, которые были склеены в столбец, все же была характерна некоторая (зачаточная) степень упорядоченности – хронологическая (документы подклеивались в столбец по мере их поступления), делопроизводственная (обычно за отпиской следует черновик указа по поводу отписки), тематическая (в одном столбце оказывались документы по близким вопросам: или по управлению определенной территорией, или о ходе Ливонского похода Алексея Михайловича, или переписка с новгородскими и псковскими воеводами и т.п.). Таким образом, в одном и том же

столбце находятся документы разных видов, но близкие по времени их создания, а порой – и по содержанию (см. таблицу «Документы РГАДА...» в разделе 2).

Большая часть документов – это подлинники, за исключением нескольких современных копий (т.е. списков с документов, сделанных в XVII веке – см. №№ 37, 38, приложение 2 и 3 к № 41). В одном случае (приложение к № 39) не удалось установить, является фрагмент документа подлинником или современной копией. Установление подлинности больших проблем не создавало: палеографические особенности документов, делопроизводственные пометы на обороте и под текстом, нахождение документов в столбцах, содержащих подлинники, свидетельствует об аутентичности источников.

Следует отметить, что на оборотах некоторых отписок помет (адреса, отметки о получении и других) нет, что, однако, не дает оснований поставить под сомнение их подлинность. Отсутствие адреса в некоторых случаях (например, № 40) объясняется тем, что отписки могли посылаться в приказ одновременно с другими документами, на которых был проставлен адрес и отметка о получении, а также тем, что отдельные отписки (№№ 46, 49) в 60-е годы пересылались в Москву не напрямую, а через Новгород или Псков, воеводам которых непосредственно подчинялись динабургские воеводы. Пометы могли быть на сопроводительных документах (которые не сохранились): на сопроводительных отписках динабургских воевод новгородским (псковским) воеводам и на сопроводительных отписках новгородских (псковских) воевод царю. О том, что такая практика существовала, свидетельствует и одна из публикуемых отписок (№ 40), являющаяся сопроводительным документом. Переписка же в июле – августе 1656 года (№№ 1, 7) велась во время хода военной кампании, что могло сказаться на степени упорядоченности приказного делопроизводства. В отписке, публикуемой под № 41, не сохранился первый лист, на обороте которого должны были быть пометы. Скрепки на сставах публикуемых документов не обнаружены.

Входящие документы (отписки, челобитные) представлены в виде беловиков, исходящие (указы, грамоты, наказы, памяти) – правленных черновики, которые сохранялись в приказе для наведения справок (так называемые отпуски). Судя по всему, ни один беловой экземпляр этих документов до нашего времени не дошел, что связано с неясной судьбой архива съезжей избы в Динабурге после передачи города Польше в 1667 году. Нельзя забывать и о том, что Динабург практически в течение всего периода был прифронтовым, осажденным городом, что также не могло не повлиять на судьбу архива. О том, что такой архив существовал, свидетельствуют публикуемые документы (см., например, № 29 л. 199).

Эти черновые варианты указов, наказов, памятей следует рассматривать как подлинники [Митяев 1959: 17], которые представляют собой первоначальную редакцию документов, показывают стиль и ход приказного делопроизводства. Можно согласиться с мнением М.Н.Тихомирова, что «черновая грамота в некотором отношении ценнее, чем беловая. Она позволяет установить работу приказа, а работа приказа отражает не только работу самого приказа, но и правительства» [Тихомиров 1973: 362]. И действительно, в источниковедческом плане черновики очень информационно насыщены (см., например, № 48). В публикуемых документах характер правок в тексте наглядно показывает, как в приказном делопроизводстве стандартные распоряжения (указы писались, как правило, по прежним отпускам, по определенному шаблону) приспособлялись к нестандартной ситуации. С другой стороны, нельзя полностью согласиться с утверждением М.Н.Тихомирова, что «мы никогда не можем быть уверены, что беловая грамота с такого-то чернового «отпуска» была действительно отослана на место» [Тихомиров 1973: 362]. Иногда в этом все же убедиться возможно, так как в отписках воевод встречаются прямые ссылки на указы, обнаруженные нами в черновом варианте (см., например, № 8 и № 9). К сожалению, неполная сохранность комплекса документов по истории Динабурга далеко не всегда позволяет точно установить, был ли послан указ, черновик которого воспроизводится в издании.

Исчерпывающая проверка **достоверности информации** публикуемых документов не является целью данного Исследования. Можно высказать лишь ряд предварительных соображений по этому вопросу.

С одной стороны, отражение «крупных» исторических фактов (взятие Динабурга в 1656 году, масштабные военные действия в окрестностях города и т.п.) в данном комплексе документов является достоверным и точным, что подтверждает перекрестная проверка информации публикуемых источников и других источников того времени [Дворцовые Разряды 1854], а также сопоставление свидетельств источников с данными научной литературы, основывающейся на документах из польских и шведских архивов [Форстен 1898; Breżgo 1931a]. Не выявляются противоречия в описании таких фактов и в самих публикуемых документах, хотя и есть различия в интерпретации событий.

С другой стороны, в документах наибольший удельный вес занимают «малозначительные» (с точки зрения макроистории) факты, достоверность многих из которых не поддается всесторонней проверке вследствие отсутствия альтернативных источников. В этом случае приходится опираться на мнение историков, утверждающих, что царские указы зачастую недостоверны и субъективны, а отписки воевод еще больше искажают действительность, причем «приказные

ухищрения и искажения действительности особенно сильны в военных отписках. Здесь чаще всего, если даже потерпели поражение, стараются это поражение скрыть или как-то уменьшить, если это победа была какая-то, то она расширяется до чрезвычайных размеров» [Тихомиров 1973: 365-366]. Подтверждения данному тезису можно найти и в нашем комплексе документов: большие сомнения в достоверности в описании событий вызывает, например, отписка князя И.А.Хованского от 2 сентября 1665 года о его победах в окрестностях Динабурга (№ 52). В ряде отписок воевод чувствуются явные преувеличения бедственного положения города и гарнизона, трудностей осадной жизни (см., например, № 32), что, впрочем, проверить вряд ли возможно. Представляется, что особенно сильное искажение информации присутствует в отписках воевод, в которых негативно характеризуются действия их предшественников или новых воевод, назначенных на их место (№№ 29, 39, 41, 46 и другие). Достоверность информации подобных документов может быть гипотетически оценена только путем логической критики.

В целом следует отметить, что проблемы проверки достоверности информации документов приказного делопроизводства, как и актового материала вообще [Источниковедение 1998: 261], в источниковедческих исследованиях разработаны явно недостаточно, предлагаются лишь самые общие рекомендации.

3.2. О возможностях использования информации документов Разрядного приказа в исторических исследованиях

Определяя информационную ценность и информативные возможности публикуемых документов, можно утверждать, что эти источники хранят многоплановую, разностороннюю информацию, позволяющую решать ряд конкретных исторических проблем. Источниковед должен эту информацию выделить, открыть возможности и предложить конкретные методы повышения информативной отдачи публикуемых исторических источников.

Следует отметить, что поиск путей повышения информативной отдачи исторических источников является одной из основных задач источниковедения [Ковальченко 1982: 131], решение которой позволит приблизиться к идеалу исторической науки – всесторонней и полноценной реконструкции прошлого. В теоретическом источниковедении уже определено магистральное направление поиска: извлечение косвенной (скрытой, структурной, ненамеренной) [Ковальченко 1982: 133; Тартаковский 1983: 117; Источниковедение 1998: 140-141] информации из источников. Однако в прикладных исследованиях, применительно к отдельным видам и разновидностям источников (в том числе и к документам приказного делопро-

изводства), методы извлечения, проверки и использования такой информации разработаны явно недостаточно.

Как исторический источник документы приказного делопроизводства охарактеризованы в учебных пособиях по источниковедению и по истории и организации делопроизводства [Митяев 1959: 32-41; История делопроизводства 1974: 10-18], а также в отдельных специальных исследованиях. При этом в центре внимания авторов находятся вопросы внешней и внутренней критики источников, способы же выявления скрытой информации в ходе источниковедческого анализа и синтеза практически не разрабатываются. В результате рекомендации по использованию документов приказного делопроизводства в исторических исследованиях не отличаются разнообразием, ограничиваясь методами изучения выраженной (прямой) информации источников, которая позволяет наиболее эффективно изучать механизм государственной власти, функции ее представителей [Источниковедение 1998: 408; Демидова 1987: 9-14]. Представляется, что подобное искусственное ограничение творческого поиска историков и источниковедов коренится в сомнительном теоретическом положении источниковедения об «оптимальном объеме нужной для получения достоверных знаний информации» [Варшавчик 1968: 87], согласно которому «избыточная» источниковая информация не способствует приращению фактического знания. Из этого тезиса логично вытекает мысль о том, что любой источник должен использоваться прагматично, для изучения четко очерченного круга вопросов в соответствии со своей прямой социальной функцией в момент создания. Тем самым информационная ценность источника определяется его непосредственным целевым назначением [Илизаров 1986: 109]. К сожалению, здесь забывается бесспорное положение источниковедения о неисчерпаемости источника, его полифункциональности [Тартаковский 1983: 125-126], которое в исследовательской практике означает, что в любом историческом памятнике запечатлелись самые разнообразные аспекты действительности. Их «обнаружение» в источнике напрямую зависит от квалификации, настойчивости и исторического воображения исследователя. Подтверждением тому могут служить труды таких историков, как С.Б.Веселовский, М.Н.Тихомиров, Н.Ф.Демидова и других, которые показали, что в делопроизводственных документах можно выявить самые неожиданные, уникальные, глубинные пласты информации, имеющие первостепенное значение для исторической реконструкции.

Учет положительного опыта источниковедческой разработки приказных документов позволяет наметить некоторые общие пути повышения их информативной отдачи на примере довольно репрезентативного комплекса источников об истории города Динабурга. Сравнительная нетипичность данного комплекса источников связана не с видовым составом документов, а с их содержанием, особенностью

отражения исторических реалий, обусловленной ситуацией в прифронтовом городе, который с начала 60-х годов почти непрерывно осаждался польско-литовскими войсками, а его гарнизон терпел многие лишения и нужду, поскольку прилегающие к Динабургу волости, с которых «ратные люди живились, разорены без остатку» (№ 53). Центральные власти, воеводы Новгорода и Пскова, которым непосредственно подчинялся динабургский воевода, не могли решить проблему снабжения кормами и припасами, поэтому для русских служилых людей пребывание в Динабурге было настоящим осадным сидением. Именно эти черты жизни осажденного города наиболее интенсивно представлены в данном комплексе документов и составляют специфику их прямой и косвенной информации.

Извлечение максимального объема информации (в том числе и косвенной) из делопроизводственных документов не обязательно требует применения каких-либо нетрадиционных методов. Тем более что некоторые из них, особенно – количественные, ориентирующиеся на массовые источники, эффективны лишь для анализа очень обширных комплексов документов, для выявления наиболее общих тенденций социальной жизни, что на практике может противоречить самой идее проникновения в скрытые срезы информации конкретного источника. Поэтому более перспективным представляется последовательное применение традиционных методов актового источниковедения к изучению материалов приказного делопроизводства. Причем в центре внимания должно быть изучение именно внутренней формы документов, формулярный анализ, методы которого разработаны наиболее тщательно [Каштанов 1970: 53-149; Каштанов 1988: 169-193].

Формулярный анализ делопроизводственных документов позволяет отделить индивидуальные описания и характеристики конкретного источника от формул, устойчивых штампов, этикетно-стилистических оборотов, обязательных для данной разновидности документов. В любом же отступлении индивидуального формуляра от сложившегося абстрактного формуляра содержится ценная историческая информация, характеризующая ситуацию в Динабурге. В качестве примера можно привести следующее наблюдение: ряд отписок динабургского воеводы М.Бухвостова за 1663-1664г. (№№ 46, 49) лишь по начальному протоколу может быть с уверенностью отнесен к данной разновидности документов. Все последующие элементы, равно как и стилистические особенности, общий смысл документов сближают их с типичными челобитными. Очевидно, что такая особенность отписок более определенно, чем слезные жалобы воевод (см., например, №№ 27, 32), свидетельствует о действительно тяжелом положении в городе. К сожалению, применение метода формулярного анализа к делопроизводственным документам сталкивается с большими трудностями: как уже отмечалось (см. раздел 3.1), для данных

разновидностей источников не разработан условный формуляр, а их абстрактные формуляры обозначены лишь в самых общих чертах [Тихомиров 1973]. Поэтому практическое выявление индивидуальных особенностей внутренней формы документов возможно лишь путем сопоставления их индивидуальных формуляров, что может снизить надежность выводов о степени нестандартности и уникальности информации источников.

Еще одна возможность повышения информативной отдачи документов приказного делопроизводства заключена в гибком подходе к интерпретации историком информации источников. Надо заметить, что здесь имеется в виду не «интерпретация» источника в рамках его внешней критики как выявление смысла, который вкладывал в произведение его автор [Источниковедение 1998: 138]. Речь идет о способности историка «видеть» источниковую информацию с разных точек зрения, в разнообразных контекстах. Гибкость подхода может проявиться, например, в попытке включить данный комплекс источников или в контекст различных региональных, историко-культурных систем (Латвии, Русского государства, Литвы и Польши, Швеции), или в один из проблемно-тематических контекстов (военной и политической истории, социально-экономической истории, истории градостроительства, истории местного управления и т.п.). В результате ощутимо меняется характер и состав актуализируемой источниковой информации.

Если публикуемые документы будут использованы как источник по истории России, то в структуре информации наибольший удельный вес будут занимать детальные сведения о системе воеводского управления в недавно завоеванном городе, об отношениях динабургских воевод и центральных властей, а также о характере делопроизводства в Разрядном приказе и в канцелярии воеводы (в съезжей избе), о русском войске, составе служилых людей, полках иноземного строя и т.п. Эти аспекты информации не являются уникальными, так как данные проблемы подробно изучались в русской историографии на обширном источниковом материале [Градовский 1868; Павлов-Сильванский 1909; Демидова 1987]. Хотя и здесь комплекс публикуемых документов позволяет конкретизировать (а иногда – и оспорить) ряд положений исторической науки, например, об упрощенном характере делопроизводства и самого процесса управления в окраинных, порубежных городах [Демидова 1987: 36, 47], о сравнительно большой степени самостоятельности воевод в приграничных областях [Леонтьев 1979: 320].

Гораздо большую ценность представляют данные источников для изучения истории войн XVII века – русско-польской, русско-шведской и Первой Северной войны. В документах достаточно подробно отражен ход военных действий в Латгалии, начиная со взятия города русскими войсками (№№ 1, 2) и до 1666 года (№№ 52,

53). Правда, значительная часть этих военных действий имела локальный характер, проходила в окрестностях Динабурга и выглядела как мелкие боевые операции и стычки (№№ 30, 42, 43, 45, 52, 53). В то же время в ряде документов имеются прямые и косвенные сведения, иногда – лишь упоминания, о ходе военных действий, оперативной обстановке и в более широком масштабе (см., например, № 28, приложение к № 33, № 52). Иногда положение Динабурга характеризуется в системе межгосударственных отношений, например, Русского государства и Курземского герцогства (№№ 3, 36, 54). В любом случае документы позволяют довольно схематичное представление о войнах середины XVII века сделать более наглядным, реальным, конкретным, пусть и на «микроуровне». Подобные соображения позволяют высоко оценить значение данного пласта информации публикуемых исторических источников.

При включении же публикуемого комплекса документов в контекст истории Латвии информация источников приобретает особую ценность, даже уникальность, поскольку не может быть восполнена или замещена сведениями других, альтернативных источников.

Наибольший интерес представляют сведения о социально-экономическом положении Динабурга, Динабургского уезда и всей Латгалии в 1656 – 1666 гг., о политике правительства царя Алексея Михайловича на завоеванных территориях. Представляется, что эти данные могут подвергнуться и процедуре генерализации, что даст возможность на примере судьбы конкретного города судить о характере политики царского правительства и в других присоединенных к России землях.

Документы прямо (а чаще – косвенно) свидетельствуют о разорении Латгалии, безлюдье, экономическом упадке, нарушении нормального хода жизни, чему не мало способствовали как сами военные действия в восточной части современной Латвии, так и действия отдельных беглых служилых людей, бродячих воинских отрядов и небольших групп ратных и воинских людей, как русских (№№ 15, 18, 19), так и литовских (№ 38), чинивших насилие над местными жителями. Результатом запустения было то, что даже в целовальники к запасам из местных жителей выбрать было некого (№ 12). В целом ряд отписок динабургских воевод создает впечатление, что в «ливонском» городе Борисоглебском находился только гарнизон. Возможно, что это было действительно так. Впрочем, возможно, что воеводы в своих отписках зачастую просто игнорировали проблемы (и само наличие) местных жителей.

В то же время исходившие из Разрядного приказа, а иногда – и лично от царя Алексея Михайловича, документы распорядительного характера настойчиво требовали принять эффективные меры для нормализации обстановки: возратить бежавших «на Курляндскую

сторону» (то есть за реку Даугаву, в Курземское герцогство) жителей города Динабурга и уезда, призвать их «под государеву руку», «привести к вере» (то есть к присяге), во всем «обнадежить», чтобы они жили на прежних местах и владели тем, чем раньше владели (№№ 3, 36). При этом явственно проявляется и недоверие к местным уездным жителям, которых не велено было пускать в город (крепость) Динабург (№ 36). В отписках же воевод о выполнении правительственных распоряжений встречаются даже конкретные данные о количестве возвратившихся (возвращенных) местных жителей (№ 10), однако это количество явно невелико, что наглядно свидетельствует о неэффективности усилий новых властей по упорядочению жизни в крае. Документы также свидетельствуют, что и меры правительства по борьбе с «воровством», разбоем, насилием над жителями уезда, угрозы суровых наказаний (№№ 3, 14, 16, 17, 36) не имели особого успеха (см., например, отписки воевод №№ 10, 29). Успеху мероприятий правительства не способствовали и злоупотребления самих воевод (№№ 29, 39, 41).

О безуспешности попыток нормализовать социально-экономическую ситуацию в крае свидетельствует и определенное изменение доминирующей темы в документах в течение 1656 – 1666 гг.: если в начальный период в источниках отражена рутинная военно-административная деятельность властей, в рамках которой можно особо отметить попытки правительства и динабургских воевод собирать хлебные запасы с уездных жителей (№№ 3, 16), заботу об устройении мельниц (№ 8) и т.п., то в последующие годы (уже с 1658 года, а особенно – с начала 60-х годов) главным лейтмотивом документов становится недостаток хлебных запасов, фуража, «денежного корма»: в отписках воевод непрерывно звучат просьбы о присылке хлеба из русских краев (№№ 43, 45, 48, 49, 53), поскольку единственной возможностью пополнить запасы продовольствия на месте был захват хлеба «с неприятельской стороны», «безденежно» (№№ 45, 46, 47). Тяжелая ситуация в осажденном городе приводила к постоянным побегам служилых людей из Динабурга (№№ 50, 53), от чего, безусловно, страдали и местные жители. Справедливости ради следует отметить, что и в начальный период русской власти в Латгалии попытки собирать хлеб были не очень успешными, а поэтому хлебные запасы доставлялись в Ливонию по Даугаве из России (№№ 6, 8, 9, 20, 21, 22). К 1665 году Динабург и весь край предстает окончательно разоренным, о чем убедительно свидетельствуют отдельные документы (№№ 52, 53).

В целом документы дают весьма фрагментарную информацию о социальной и экономической истории города под властью России. Но отдельные аспекты этой информации представляют большой интерес для историков: о медных деньгах, которые не принимались местными жителями, о покупке припасов в Динабургском уезде, на «Курлянд-

ской стороне» и в Риге (№№ 47, 54, приложение к № 33), об обращении шведских талеров – «тарелей» – в качестве средства платежа (№ 46), об отношениях жителей города и уезда и русских служилых людей (например, данные о наличии сочувствующих у смещенного воеводы И.С.Совина среди местных жителей – см. № 41, приложения 2 и 3 к № 41), о составе местного населения, о распространении православия в крае (№№ 5, 31) и т.д. Несколько подробнее документы позволяют охарактеризовать сам город и крепость, характер застройки, укреплений, планировку, ход ремонтно-строительных работ (№№ 2, 3, 5, 36, 41, 42, 43) [Васильев 1971].

Косвенный, фрагментарный характер информации о городе, крае и его жителях закономерен, так как в публикуемых документах нашла отражение прежде всего их прямая социальная функция – документирование военной и административной деятельности Разрядного приказа и канцелярии динабургских воевод (съезжей избы). Однако иной информации нет, поэтому историки вынуждены реконструировать историю города и края в 1656 – 1666 годах на основе именно этих фрагментов. Подобная реконструкция в принципе возможна, так как «историк же в своей работе поневоле привык иметь дело лишь с мелкими фрагментами давно исчезнувшей жизни. Недостаток или даже отсутствие всеобщих связей в знакомом ему кусочке бытия – дело не исключительное, а повседневное» [Бойцов 1999: 24].

Третий способ повышения информативной отдачи делопроизводственных документов предлагают так называемые «ситуационные исследования» (*case studies*) [Философия и методология 1996: 414-425], которые концентрируют внимание исследователя на отдельных, порой незначительных, фактах прошлого, признавая их ценными и самодостаточными, ибо «незначительные факты могут говорить о больших проблемах» [Людтке 1999: 123]. В результате в сферу внимания исследователя попадают такие аспекты информации источника, которые в традиционных исторических сочинениях игнорируются: мир обычного человека, его отношения с другими людьми и с государственными органами, мотивация его действий, самооценка. Данные аспекты информации особенно полно представлены в некоторых отписках динабургских воевод, где за казенными фразами и штампами проступает образ живого человека, а не просто представителя царской администрации (см., например, №№ 29, 32, 46, 53), а также в челобитных (приложение к № 33, № 47, приложение к № 51).

Внимание к таким аспектам информации должно привести к построению истории «снизу» – «истории повседневности» [Людтке 1999], которая оживит, проверит и по-новому проинтерпретирует положения исторической науки, занимающейся «глобальными» проблемами. Как утверждает методология «истории повседневности»,

в действиях рядовых людей неизбежно будет обнаруживаться влияние какой-либо одной доминирующей, при этом – скрытой, структуры, даже если большинство действующих лиц это влияние не осознает [Людтке 1999: 123]. А поэтому в их действиях конкретизируются абстрактные исторические процессы.

Попытку углубиться в историю повседневной жизни русского гарнизона города Динабурга (и тем самым провести своего рода ситуационное исследование) авторы настоящего сборника уже предприняли, подвергнув всестороннему анализу один документ из данного комплекса, поставив его во всевозможные связи с событиями «большой» истории [Иванов, Кузнецов 1999]. Представляется, что подобный подход перспективен, так как показывает действия реальных людей в реальной обстановке, в то же время оставляет простор для самых широких обобщений.

Информативная отдача данного комплекса документов может быть повышена также при привлечении дополнительных источников, причем не только из фондов РГАДА, но и из архивов Польши и Швеции.

В заключение следует отметить, что возможностей повысить информативную отдачу исторических источников много, но все они реализуются только в творческой деятельности историка, ибо не востребованная исследователем информация источника всегда будет оставаться потенциальной.

3.3. О возможностях лингвистического изучения документов по истории Динабурга

Лингвистическое изучение памятников делового письма имеет давние традиции [Кортава 1998: 3-5]. В исследованиях наметились две линии: с одной стороны, юридические документы привлекаются для реконструкции древнерусской диалектной системы, поскольку влияние живой речи писца на его письменный язык проявляется в орфографии, лексике, синтаксисе; с другой стороны, деловой язык и в плане системы, и в плане жанров становится самостоятельным объектом, без которого трудно представить развитие русского литературного языка. Особый интерес вызывает московский приказный язык XV-XVII вв., нормы которого, несомненно, учитывались и в кодификаторской деятельности представителей XVIII века.

Поскольку осознание самостоятельной ценности делового языка пришло в науку позже зарождения исторической диалектологии, исследований о системе делового языка насчитывается не так и много. При этом в XX веке сохраняется приоритет диалектологических исследований и публикуются в основном документы частного характера, писцы которых не отличаются особой грамотностью, а тематика близка к повседневности. Естественно, эти публикации не

дают в руки историков языка весь необходимый материал для выработки суждений о московском приказном языке. И сегодня нельзя сказать, что лингвисты уже имеют полное представление о развитии делового языка в целом и о его состоянии в XVII веке. Здесь больше частных наблюдений, касающихся либо единиц одного языкового уровня – лексики, синтаксиса, либо языковых особенностей одного жанра деловой документации. Данный сборник поможет расширить круг источников по истории приказного языка и скорректировать представление о его нормах. Основная часть публикуемых документов принадлежит к таким жанрам, которые редко включались в лингвистические издания в XX веке, – это отписки и царские указы.

Авторами и писцами отписок являются русские люди, попавшие в Динабург по назначению, получившие выучку в Москве – воеводы, подьячие и даже дворовые люди (документ № 41). Поэтому документы почти не дают материала для суждений о говоре писца, если, скажем, он все-таки не был москвичом по рождению, а тем более об особенностях местной динабургской речи (польской и латышской). Редким примером здесь является слово *пура*, встретившееся в документах №№ 45-47 и отражающее местную специфику. Иногда на письме отражается редукция безударных гласных. В целом же публикуемые грамоты представляют интерес только в плане истории приказного языка, причем в его “высоких” – официальных жанрах.

Документы, которые должны были быть высланы из Разрядного приказа, сохранились в черновиках. Они хранят следы многочисленных правок. Процесс подготовки документа, языковые изменения в тексте, сделанные рукой составителя, заинтересуют историков языка: по ним можно судить о том, как соотносились в языковом сознании писца система устной и письменной речи. Кроме того, среди документов оказались и дубликаты, изготовленные одним и тем же писцом (№ 53 и приложение к нему). Лингвисту это дает возможность выяснить, какие представления об орфографических нормах были у писца.

Приказный *письменный* язык обычно противопоставляют церковнославянскому *литературному* языку (включая так называемый гибридный), ссылаясь на некодифицированный характер норм делового языка, ограниченную сферу его употребления. Правда, уже в XVII веке создаются повествовательные тексты, языковую основу которых составляет деловой язык. Сами же юридические тексты от начала русской письменности оформляются не по-церковнославянски, и только их зачин мог содержать церковнославянские элементы для придания тексту книжного характера. В московском приказном языке церковнославянизмы получают обязательный характер еще в великокняжеской и царской титулатуре. Яркий пример – документ № 2.

Но этот указ царя Алексея Михайловича, сообщающий о взятии города Динабурга, интересен также и в другом отношении. В нем проводится аналогия с победой Константина Великого над Максенцием, причем вся фраза оформлена по-церковнославянски: *млѣтнѡ кжнѣю с поговѣнѣмъ непобѣдимаго оружїа чснаго и жикоткоращего крѣта имже к древнїхъ лѣтѣхъ пѣкыи клагочестиккии црѣа костантинѣа мажеѣтиѣа поведи и помощи и прѣстатѣѣсткѡмъ кзвранїеи коекоды заступници нїшеи прѣктыѣ кѣцѣи чюдоткоунаго еиа оураза лахѣнскаго которыи црѣа граа от нашествїа иноплеменикѣа иаки...* Эта необычная вставка в тексте документа и по языку, и по содержанию заставляет вспомнить летописные тексты, где она казалась бы уместной. Такое вкрапление, вероятно, следует интерпретировать уже не столько как мотивированное ситуацией диглоссии, сколько как новое стилистическое средство. В документе даются распоряжения о совершении церковных служб по случаю победы, особо торжественный характер документа требует использования церковнославянских форм. И далее в тексте к титулам членов царской семьи добавляется церковнославянский эпитет *клагокѣрнаго, клагокѣрнїе*, причем другие прилагательные оформлены по-русски: *келїкого*. А это уже напоминает рекомендации М.В. Ломоносова об употреблении грамматической формы в соответствии со стилистической принадлежностью слова.

Мы привели только несколько наиболее ярких примеров, доказывающих лингвистическую ценность вводимых в научный оборот новых источников.

4. Палеография

Все публикуемые документы первоначально были подклеены в столбцы, которые впоследствии были разделены на отдельные листы и пронумерованы, при этом «столбцы» как единицы хранения и учета документов были сохранены: не был изменен ни порядок листов, ни сам состав документов. В настоящее время эти столбцы хранятся в несброшюрованном виде – листы уложены в отдельные папки [Дремина, Крайская, Кононов 1960: 83]. В процессе разделения столбцов на отдельные листы (узкие полоски бумаги шириной, как правило, 15-17 см) архивистам удалось полностью сохранить тексты документов; лишь в отдельных случаях (см., например, № 5, № 36 л. 350 и другие) строки частично обрезаны, что затрудняло воспроизведение документов. Обрезанные строки встречаются и в пометах на оборотах документов, если эти пометы занимали два листа (см., например, № 53 л. 153 об.-154 об.).

Беловые тексты документов написаны только на одной стороне листов, на оборотах располагаются различные делопроизводственные пометы – адреса, отметки о получении, резолюции и другие. Черновые

экземпляры часто имеют вставки в текст документа и на оборотной стороне листов.

Документы находятся в неплохой сохранности, которую обусловила стойкость тряпичной бумаги и чернил из дубовых орешков [Автокротова, Буганов 1986: 111]. Однако есть и поврежденные документы, текст которых не сохранился полностью: или повреждены края (приложение к № 39, приложение к № 51 и другие), или выцвели чернила (№ 3 л. 883 об., № 37, № 38); чаще всего бледными чернилами написаны пометы под текстами документов (№№ 16, 24, 28).

Все документы написаны скорописью XVII века. Л.В. Черепнин указывал следующие ее отличия от скорописи XVI века [Черепнин 1956: 368]: положенное горизонтально к (в его таблице № 6-8, 10 [Черепнин 1956: 365-366]); д с большой петлей на месте правой ножки (в таблице № 6-9) и в виде наклонной восьмерки (№ 14-15); и в виде латинской **h** (№ 9-10); к в виде латинской **R** (№ 9-11); р в виде восьмерки или **ʒ** (№ 6-8); х в виде **h̃** (№ 10); к̃ похожее на х с хвостиком вправо (№10); ф̃ похожее на х с высокой мачтой (№ 6-7) и на строчную **в** (№ 11); ю в виде высокой **ε** (№ 2-3); я в виде высокой **ε** с хвостиком вправо (№ 2-4); д̃ в виде высокой строчной **д** (№ 5, 8). Все эти начерки представлены в публикуемых документах в разных сочетаниях в различных почерках.

Все буквы могут иметь варианты начертания как в почерке одного писца, так тем более в разных почерках. В публикации нет возможности передать различные варианты, представление о них дают в некоторой степени воспроизведенные фрагменты документов (См. Приложение. Образцы почерков). Тексты передаются кириллической азбукой в том ее составе, какой употреблялся в XVII веке: а, б, в, г, д, е, ж, з, и, й, к, л, м, н, о, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, џ, Ѡ, ѡ, Ѣ, Ѥ, Ѭ, Ѯ, Ѱ. У писцов четко различаются буквы **ѝ** и **Ѷ**, **Ѡ** и **ѡ**. В некоторых почерках не прослеживается различие между **ѝ** и **Ѡ**, при воспроизведении приходится опираться на традицию полууставного письма. Но если в полууставе этого времени используются в качестве особых букв разные начерки **о**, **о**, **о** или **ε**, **ε**, то в скорописи такие различия не обнаруживаются. Передаем единообразно “и десятеричное” с точками над ним **ї**, без точек – только с надстрочным знаком. Однако в рукописях иногда трудно решить, есть ли над ним точки или точка.

В начале текста всегда сохраняем прописную букву, однако далее в тексте различий не проводим, поскольку буквы с частями, выходящими за пределы строчного пространства, трудно квалифицировать как прописные: такие начерки используются и в середине слова.

Слитные написания нескольких букв не оговариваются при воспроизведении текста. Выносные буквы воспроизводятся в соответствии с оригиналом – без титла или с титлом, но в том месте, где они должны стоять по смыслу. Чтение выносных букв вызывает затруднения, поскольку начерки совпадают. Выносное “и” везде трактуем как “и восьмеричное”. Интересно, что Л.В. Черепнин для скорописи XVI века его начерк в виде вертикальной волнистой линии ($\overset{\cdot}{\text{и}}$) трактовал как и, а для XVII века – как ї [Черепнин 1956: 362, 365].

В документах используются надстрочные знаки. Титло – обычно в виде волнистой линии в горизонтальном или вертикальном (при наличии выносной буквы) направлении. Выносная буква может соединяться с титлом-покрытием. Титло без выносной буквы передаем в виде ломаной линии – $\overset{\cdot}{\text{и}}$, а с выносной буквой в виде покрытия – $\overset{\cdot}{\text{и}}$. Над буквами гласных могут использоваться надстрочные знаки: 1) в виде дужки с точкой или запятой, или знаком краткости под ней ($\overset{\cdot}{\text{и}}$), 2) реже знак в виде точки или знака краткости ($\overset{\cdot}{\text{и}}$), 3) еще реже знак в виде запятой ($\overset{\cdot}{\text{и}}$). Все эти знаки передаем единообразно знаком ($\overset{\cdot}{\text{и}}$). Над сочетанием согласных иногда используется знак “паерок” в разных начертаниях ($\overset{\cdot}{\text{и}}$, $\overset{\cdot}{\text{и}}$, $\overset{\cdot}{\text{и}}$). Его передаем также единообразно ($\overset{\cdot}{\text{и}}$). Несколько странно его употребление над буквой согласного перед гласным: $\overset{\cdot}{\text{и}}$ а $\overset{\cdot}{\text{и}}$ ка (см. документ № 11), причем его можно понять и как знак “придыхания” над гласной буквой. Таких случаев мало, и скорее всего писец ставил знак здесь по ошибке.

Относительно почерков только укажем, что в документах, составленных от лица одного воеводы, наблюдается единство почерка. Следовательно, почерк принадлежит подьячему. А они менялись вместе с воеводой.

5. Археография:

принципы и приемы воспроизведения текстов документов

Документы подготовлены к публикации в соответствии с общепринятыми правилами издания исторических источников XVII века [Правила 1990; Валк 1972] с учетом опыта археографической деятельности как историков [Восстание в Москве 1976], так и лингвистов [Московская деловая 1968].

5.1. Заголовки и легенды

В заголовках указан порядковый номер документа, его разновидность (указ, грамота, отписка, наказ, память, челобитная и т.д.), автор, адресат, дается краткое содержание документа, его дата.

В заголовках документов, исходящих из Разрядного приказа (указов, наказов, грамот, памятей), в качестве автора *условно* указан царь Алексей Михайлович. Как отмечалось в разделе 3.1 настоящего Исследования, зачастую точно определить степень его участия (или неучастия вообще) в возникновении данных источников не представ-

ляется возможным, поэтому составители сборника выбрали формальный подход в определении автора – по начальному протоколу формуляра документов, где указано: «От царя и великого князя ...», «... государь царь и великий князь ... велел ...», «... по государеву цареву и великого князя ... указу память ...». На основе аналогичных соображений в заголовках *условным* адресатом входящих документов (отписок воевод, челобитных), поданных в Разрядный приказ, но содержащих обращение на имя царя, указан Алексей Михайлович, поскольку здесь, как и в исходящих документах, не всегда возможно определить, знакомился ли царь с этими документами.

Место написания (возникновения) документа в заголовке дается опосредованно: если указано, что это отписка борисоглебского воеводы, то местом составления документа является город Динабург. В исходящих из приказа документах местом их создания, как правило, является Москва, за исключением периода с августа по октябрь 1656 г., когда данные документы составлялись в царском стане (см. раздел 3.1.), что в заголовках специально не оговаривается.

В датах документов используются арабские обозначения цифр, а не буквенные. Год указывается по древнерусской (византийской) эре, «от сотворения мира», а в круглых скобках – от Рождества Христова. При редукции дат с византийской на современную эру учитывалось, что в России в XVII веке использовался сентябрьский год [Черепнин 1944б: 27]. Число и месяц в заголовке указаны так, как они появляются в оригинальных источниках, то есть по юлианскому календарю, поскольку в археографической практике даты юлианского календаря («старый стиль») на григорианский («новый стиль») обычно не переводятся [Каменцева 1967: 132]. Однако, поскольку ряд документов из настоящего сборника может быть использован в комплексе с другими источниками, возникшими в тех странах, где к середине XVII века переход на григорианский календарь уже произошел, при взаимной проверке и сопоставлении их информации необходимо учитывать, что в XVII веке «старый» стиль отставал от «нового» на 10 суток [Черепнин 1944б: 15-16]. То есть документ, датированный, например, 2-ым апреля 1666 года (№ 54), по «новому стилю» будет датироваться 12-ым апреля 1666 года.

В датах для документов, в формуляре которых нет точной даты или ясного указания на время его создания, приняты обозначения: «неранее», «после», «ранее» (см. обоснование датировки в разделе 3.1.). В отдельных случаях указывается только месяц составления документа без числа.

В заголовках адресаты и адресанты указаны полностью, в современном написании имен собственных; уменьшительные формы не используются. Название города Динабурга дается в соответствии с тем вариантом, который встречается в данном документе: Динабург –

Борисоглебский – Борисоглебов (за исключением явно ошибочного написания названия города в документе № 52 – «Линоборок»).

В легендах документов, которые помещены сразу же после заголовка, приводятся их архивные шифры, а также сведения о характере документов: подлинник или современная копия («список»). У некоторых документов, преимущественно – указов, наказов, в легендах указано: «Подлинник. Отпуск. Черновик». Это соответствует современной археографической практике [Восстание в Москве 1976: 183-184]. Данные сведения о характере документа указывают на три различные его характеристики: во-первых, подлинность (аутентичность) документа, считая, что подлинниками являются и подготовительные, черновые варианты (см. раздел 3.1.); во-вторых, функциональное назначение документа в системе приказного делопроизводства – сохранение черного варианта для последующего наведения справок («отпуск»); в-третьих, наличие исправлений, дополнений, следов редактирования в документе (черновик). В отдельных случаях (№ 19), когда следов редактирования в тексте не было обнаружено, характер документа обозначен как «Подлинник. Отпуск».

В легенду включено также краткое обоснование датировки документа, если документ не содержит точную дату. В отдельных случаях кратко указаны основания для определения разновидности документа. При необходимости в легенде показывается связь данного документа с предшествующими и последующими публикуемыми документами, чтобы обозначить его место в комплексе источников. Подробно все эти аспекты отражены в разделе 3.1.

В легенду не включены сведения о предшествующих публикациях документов, так как данные об этом содержатся в таблице «Документы РГАДА, относящиеся к истории (содержащие упоминание) города Динабурга – Борисоглебского – Борисоглебова в 1655 – 1666 гг.» (см. раздел 2). Ранее публиковавшиеся документы (как и все прочие) в данном сборнике воспроизводятся по оригиналам.

В легенду рекомендуется включать и пометы на документе, находящиеся как на лицевой стороне под текстом, так и на обороте [Валк 1972: 9]. Нельзя оспорить мнение, что пометы (особенно резолюции) могут рассматриваться как отдельные документы и, соответственно, должны быть отделены от текста основного документа и включены в легенду. В то же время, определяя свой подход к документу как к памятнику истории и культуры, мы не можем рассматривать документ вне среды его «бытования (т.е. функционирования, хранения, изучения, использования)» [Шмидт 1989: 117]. Свидетельства этого бытования, собственной истории источника, которая продолжалась и после его написания и отсылки, – это пометы на документе, поэтому их нельзя жестко отграничить от текста. В настоящем издании все пометы приводятся сразу же после

текста документа, что, по нашему мнению, позволяет читателю получить более полное представление не только о содержании документа, но и о его внешнем облике, для чего всегда указывается и точное местонахождение помет на документе.

Документы в сборнике расположены в хронологической последовательности, за исключением нескольких случаев, когда под одним номером (№№ 30, 33, 39, 41, 51) публикуется ряд документов: это отписки воевод (как основной документ) и прочие документы (челобитные, именная роспись, роспись расходов, расспросные и пыточные речи, грамотка, памятка), посланные в Разрядный приказ под отпиской. Такие документы в публикации обозначены как приложения к основному документу.

5.2. Воспроизведение текстов

Тексты документов воспроизводятся буква в букву с сохранением выносных букв, надстрочных знаков и знаков препинания. Деление на слова осуществляется в соответствии с современным, исключение касается только наречных сочетаний, в которых предлог отделяется. Отсутствие и наличие пробелов между словами в рукописи не оговаривается, кроме особых случаев. Конец строки обозначается вертикальной чертой: |, а конец листа двойной чертой: ||. В начале листа в круглых скобках указывается его номер. Отступы одной части текста от другой оговариваются в примечаниях.

Нечитаемые места обозначаются отточием. Поврежденные места (обычно с правой стороны листа) с недостающими буквами обозначаются отточием в квадратных скобках. Зачеркнутые части текста воспроизводятся в виде подчеркнутых букв, слов, фраз.

Буквы, слова и фразы, внесенные писцом в междустрочное пространство, оговариваются в примечаниях, причем вставка из нескольких слов замыкается номером примечания с обеих сторон: ⁵⁻₅. Если внутри такой вставки оказывается еще одна, расположенная выше, то она имеет буквенный индекс: ^{a-}_a. Надстрочные вставки воспроизводятся в строке в том месте, где они должны быть по смыслу (насколько это возможно).

В черновых документах вставки могут находиться на оборотной стороне листа, а место вставки обычно отмечается на лицевой стороне крыжом: ⊕. Такой же крыж ставится и в начале вставки на оборотной стороне листа. Если удастся соединить по смыслу подобную вставку с основным текстом, то она воспроизводится внутри основного текста с указанием номера листа, на котором она находится, и особым оформлением абзаца.

Гипотетические чтения оговариваются в примечаниях. Наибольшие трудности представляло прочтение помет (резолуций) на документах. По поводу таких помет В.О.Ключевский заметил: «На

актах мы иногда встречаем резолюцию дьяка, писанную невозможным почерком; тут нет ни каллиграфии, ни даже простого умения выводить буквы; может быть некогда дьяки писали так нарочно, для большей важности. Эти резолюции дьяков – истинное бедствие для читателей древнерусских актов; обыкновенно такую резолюцию на две трети ее содержания прочтешь лишь по догадке» [Ключевский 1989 а: 190-191].

Примечания даются обычно после текста документа, однако для некоторых черновых документов большого объема примечания даны непосредственно после воспроизведения каждого листа.

5.3. Переводы

Большая часть документов переведена на латышский язык, по возможности, буквально, ближе к оригиналу при сохранении особенностей их лексики и стиля. К сожалению, достигнуть полного соответствия перевода оригиналу не удалось (что, разумеется, и невозможно). Некоторые слова переведены приблизительно, иногда – описательно, но в любом случае учитывалось значение слов в XVII веке, а также контекст самого документа. В соответствии с правилами латышского языка изменен и порядок слов. В отличие от оригиналов, переведенные тексты разделены на предложения и абзацы. Составители при этом четко осознают, что подобные операции с текстом (как и сам перевод) являются его интерпретацией. В отдельных случаях в переводах оригинальный текст дополнен словами, недостающими для понимания смысла документа. Эти вставки заключены в квадратные скобки.

Некоторые документы (черновики указов, наказов) не переведены на латышский язык дословно, а представляют собой публикацию в извлечениях: опущены фрагменты текстов, зачеркнутые в оригиналах, то есть предлагается «окончательная» редакция документа. Необходимость этого вызвана тем, что смысл сильно правленных черновиков при буквальном переводе становится неясным.

Отписка боярина и воеводы Семена Лукьяновича Стрешнева
царю Алексею Михайловичу об осаде города Динабурга

Не ранее 19 июля 1656 (1656) г.

Месяц и число — самая поздняя дата в тексте документа. Год восстанавливается по описанию данных событий в других исторических источниках. См., например: [Дворцовые Разряды 1854: стб. 57, 62, 63].

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 270. Л. 674-675. Подлинник.

(л. 674) Г^Едрю ц^Рю і великому кн^Зю д^Леж^Ъю мн^Ха^Ловичю
всєа великина і малына и в^Ълына | росіи самодер^Жц^Ъ холопи
твон с^Ека | стрешне^Е с товариши чело^М в^Бют июля | г^Едрь в^Ъ
д^Ле в твое^Е г^Едрє ц^Рке і велико^Е | кн^Зя д^Леж^Ъна мн^Ха^Ловича
всєа великина і малына і в^Ълына росіи самодер^Жца | грамоте
писано к на^М холопн^М твонм^Ъ | велено ѿписати к теб^Ъ
великому г^Едрю | то^Часъ что ѿ на^Е холопє^Е твон^Ъ твоег^Ъ |
г^Едрєа д^Ъла д^Ълаєтца и июля г^Едрь | в^Ъ д^Ле писа^Н мы
холопи твон к теб^Ъ | великом^Ъ г^Едрю з др^Ъским^Ъ казаком^Ъ |
з гришкою ски^Рмонтов^Ъ что мы холоп[...]¹ | твон со вс^Ъми
твон^М г^Едркыми сл^Ъжилыми лю^Дми пришли по^А диноборок^Ъ |
июля в^Ъ и^Е и горо^А диноборо^К осади^Н | і в^Ънїм^Ъ и твонм^Ъ
г^Едркы^М ц^Ркы^М | і велико^Е кн^Зя д^Леж^Ъна мн^Ха^Ловича | всєа
великина і малына и в^Ълына | росіи самодер^Жца д^Ъло^М на^А
городо^М и на^А горо^Ацким^И сид^Ъцы^И ѿча^Н промышл^Ат ша^Ццы
копаты і т^Ъры стави^Т | того^Ж числа д^А рекою г^Едрь двиною
твон^М г^Едркы^М сл^Ъжилы^М люде^М н^Ие стр^Ъга^М | мимо горо^А
про^Ти не мочно для того^Ъ | что з города и проти^Е города на
р^Ъго[...] || (л. 675) сторон^Ъ реки двины на берег^Ъ ѿчинены |
были ша^Ццы и на рек^Ъ на двин^Ъ з берег[...] | стреляю^Т ис
пол^Ъторн^Ъх пышале^Е беспре^Еста^Но и мы холопи твон мал^Тию
в^Ънїю | и^Зса двины реки и^З шанец^Ъ свили і пр[...] | мышляем^Ъ
мы холопи твон что^К стр^Ъг[...] | с твонми г^Едркыми
сл^Ъжилы^М лю^Дми | мимо горо^А проп^Ъстит^Ъ в^Ъскоре д^А чл^ЕМ

ГѢДРѢ МАЛѢТИ БЖІИ І ПО ТВОЕ" ГѢДРЕСКО" МАЛѢКЕ СТРУГИ С ТВОИ"МН
ГѢДРѢКЫМИ СЛЪЖИЛЫМИ ЛЮАМИ МИМО ДИНОВОРО^К ПРШ|ПЪСТИМЪ А
^К КОТОРОМЪ ГѢДРѢ ЧИГЛА^Б СТРУГИ С ТВОИМИ ГѢДРѢКЫМИ
СЛЪЖИЛЫ"МН| ЛЮАМИ РЕКОЮ ДВИНОЮ МИМО ДИНШ|БОРОКЪ НА НИ^З
ПРОПЪСТИ"М И МЫ ХОЛОПИ| ТВОИ С ТВОИМИ ГѢДРѢКЫМИ
СЛЪЖИ|ЛЫМИ ЛЮАМИ СЪ НИМИ ПО"ДЕМЪ| И К ТЕБѢ БЕЛИКОМЪ
ГѢДРЮ О ТОМЪ О"ПН|ШЕМЪ ТОГО" ЧИСЛА||

Примечания: ¹ правые края листов повреждены, концы строк иногда не читаются.

2

**Указ царя Алексея Михайловича в Белгород окольникему и воеводе
князю Григорию Григорьевичу Ромодановскому
о молебствии по поводу взятия города Динабурга**

3 августа 7164 (1656) г.

*РГАДА. Ф. 210. Белгородский стол. Стб. 394. Л.
144-146. Подлинник. Отпуск. Черновик.*

(л. 144) СѢ ЦРѢ І БЕЛИКО^Ф КНЗѢ АЛЕЖѢВА| МИХАЙЛОВИЧА ВЪСЕА
ВЪЕЛИКИА І МАЛЫА И БѢЛЫА РОСИИ САМШ|ДЕРЖЦА В БѢГГОРОА
ОКО^ННИЧЕ|МУ НШМУ І КОЕКОДАМЪ КНЗЮ ГР[...]|ГОРЮ¹ ГРИГОРЬЕВИЧЮ
РОМОДАНО^КСКО|МУ С ТОВАРЫЩИ В ННѢШНЕ"М ВЪ РЖД"М ГОАУ ИЮЛА
ВЪ .Л^АЕ ВЪ НОЧИ МАЛѢТНЮ| БЖИЮ² С ПОСОВИЕ"М НЕПОВЕДИ|МАГО
ОРУЖИѢ ЧЕСНАГО И ЖИКО"КОРАЩЕГО КРѢТА ИМЖЕ В ДРЕК^ИНИХЪ
ЛѢТЕХЪ ПЕРВЫИ БЛАГОЧЕСТИВЫИ ЦРѢ КОСТА^НТИНЪ| МАЖЕ^НТИѢ
ПОВЕДИ И ПОМОЩИ³ І ПРЕАСТАТЕ^ССТВО"М ВЗБРА^НИЕ| КОЕКОДЫ
САСТУ^ННИЦЫ НШНЕ| ПРѢКЪТІЕ ВАЦЫ ЧЮДО^ТВО^РНАГО| ЕНА О^БРАСА
ЛАХЕР^НСКОГО⁴ КОТОРЫ"М ⁵ЦРѢ ГРА^А5 О"Т НАШЕСТЫА| ИНОПЛЕМЕННЫ"Х
ИЗВАВИ⁶ І МОЛНТКАМИ МОСКО^КСКИ"Х ЧЮДО^ТВО^РЦО^К І ВСѢ"Х СБѢТ"Х А
НШМЪ ГѢДРѢСКИ"М І ЕНА НШГО БЛАГОВѢ^РНАГО ЦРѢЧА| І БЕЛИКО^Ф
КНЗѢ АЛЕЖѢВА АЛЕЖѢВЕВИЧА| ВСЕА БЕЛИКИА І МАЛЫА И БѢЛЫА|
РОСИИ СЧА^ЕТЪЕ"М И О"ЦА НШГО И БГО|МО"ЦА БЕЛИКО^Ф ГѢДРѢ
СБѢТѢ^НШЕГО НИ|| (л. 145) ⁷КОНА ПАТРИА¹...ХА^А МОСКОВА⁷СКОГО
ВСЕА БЕЛИКИА И МАЛЫА И БѢЛЫА РОСИИ МОЛНТКАМИ МЫ

вѣликии| гѣдра нше црѣское вѣличествѣ| с ншми ратными
 люаами шкѣцкогѣ| корола гороа диноборокѣ вѣзали| и
 немецкихѣ люде" которые вѣ то^м| городе сидѣли нши ратные
 люа^м| повали и на^ра^а и пшешныи вѣса^кне запасы по^ма^н а то^т
 гороа на| вѣсоко^н осыпи и около то^ф города| ѣ немецкихѣ
 люде" земланыи| и дереваныи мнѣгие крѣпо^тти вѣ^н учинены
 и на^ра^а вѣла| по гороа^у бо^шо" и люде" вѣ немѣ| сидѣло
 немало и какѣ к^т вала| са нша грамота п^риде^т и вѣ^б
 8-слыша такое вѣше м^лрднѣ и на ѣраго^к нши^х гонение⁸
 вѣлѣли в вѣлѣ|гороа^е в мнѣтрѣх^х а^рхимарито^м и игу|меновѣ и
 сово^рно" црѣкви протопо|пѣ со ѣсѣмѣ ѣсвѣщеннымѣ| соворомѣ
 и прихѣ^ацкихѣ црѣвѣ^н| попомѣ ѣ ншмѣ гѣдраско^м и црѣцы| нше
 влѣговѣ^рныи и великии кнѣгнн| ма^ри илѣн^ны и с^на ншго
 гѣдраско^н| влѣговѣ^рнаго црѣвѣ^ча и велико^ф кнѣз^на|| (л.146) д^лежѣ^л
 д^лежѣ^вевича вѣса вѣ^ликиа и малыа и вѣ^лыа роснн| и сестрѣ
 ншихѣ гѣдраскихѣ влѣговѣ^рныхѣ црѣвѣ^н влѣговѣ^рныи црѣ^ны| и
 великиа кнѣ^жны иринн мнѣхайло^кны влѣговѣ^рныи црѣ^ны и
 великии| кнѣ^жны д^нны мнѣхайло^кны влѣговѣ^рныи црѣ^ны и
 великии⁹ кнѣ^жны| та^таны мнѣхайло^кны и д^шере" нши^х|
 гѣдраскихѣ влѣговѣ^рныхѣ црѣвѣ^н влѣговѣ^рныи црѣ^ны и великии
 кнѣ^жны| ѣ^кдо^кѣ^н о^лежѣ^вѣ^ны влѣговѣ^рныи| црѣ^ны и великии
 кнѣ^жны д^нны| о^лежѣ^вѣ^ны влѣговѣ^рныи црѣ^ны| и великии
 кнѣ^жны ма^рды о^лежѣ^вѣ^ны¹⁰ мнѣго^лѣтно^м здорѣвнѣ¹⁰ и о
 ѣсѣмѣ хрнстолюбнко^м конѣ^{ст}вѣ| и о повѣ^лѣ^е в^раго^к нши^х вѣ^а
 моли^т| что^к и в^рѣ^а м^лрднѣ в^лако на^мѣ| великомѣ гѣдрю
 ншму црѣскомѣ| вѣличествѣ на ѣраго^к и сѣпоста^то^к нши^х
 повѣ^дѣ^н и одѣлѣннѣ| дарока^к¹¹ а с^ю нш^у гѣдраск^ю радѣ|ста а
ѣраго^к нши^х повѣ^дѣ^н вѣлѣ^н ѣсма ва^м о^квѣ^нт^т жалѣ^л ва^к¹¹ а с
 сѣю| ншею гѣдраскою грамотою по ншму| ука³ посла^н к^т в^л
 жнлѣцѣ к^у3ма ко^ржа^ннѣ^н писа^н на ншмѣ станѣ в дн|ново^рке
 лѣта *зрѣ^д а^кгѣста| вѣ .г.^ле ||

Примечания: ¹ буква в конце строки не читается; ² так в ркп.: титло
 отсутствует; ³ так в ркп., должно быть помощник; ⁴ так в ркп., должно
 быть влахернского; ⁵⁻⁵ название написано в два слова; ⁶ к написано поверх
 буквы к; ⁷⁻⁷ надписано над основной строкой; ⁸ выносное р не читается у

верхнего среза листа; 8-8 фраза зачеркнута: первые две строчки косой чертой справа налево вниз, последняя строка горизонтально по буквам; 9 так в ркп.; 10-10 надписано над строкой (начало фразы на л. 145: кел'ли... о нш'мх... и конец далее на л. 146: б'га моли'); 11-11 фраза зачеркнута косой чертой справа налево вниз по всем трем строкам.

3

Наказ царя Алексея Михайловича
динабургскому воеводе Василию Григорьевичу Фефилатьеву

3 августа 7164 (1656) г.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 270. Л.
881-888, 882 об., 883 об., 884 об., 885 об.
Подлинник. Отпуск. Черновик.

(л. 881)

- а. Написать с воеводою ско^ако нача^аны^ах и рядо|вы^ах люде^а |
б. жит с велики^а опасениемз |
в. что^а в н^аш^ах^ах города худые м^аста под^авла^ат | что^а земля не
д^асыпала^а. а по в^ар^ах^анему горо|ду и по нижнему горо^ау. и
что^а водз пропу|сти^а по р^аку. и колодеси вычисти^а. что
1-вы | и чисти^а-1 вода в городе |
д. что^а хл^аб^а собра^ат поране^а до во^аш^ах до^ажде^а и о^амолота
всыпа^ат в жит^аниц^ау и в городе хл^аб^а | а со^ара^ак^а в^а в
жит^аниц^ах всыпа^ат |
е. а кур^аляноско^аму кн^азю взде^ат доведе^аца о каки^ах д^ав^але^ах писа^ат и
ему писа^ат по о^ара^ац^авому | пис^аму како^а ему да^а ис
посо^акского прика^аз^а |
ж. у^аб^адны^ах люде^а собира^ат и ласку к нимз | держа^ат и в об^аду^а
и ограби^ат и^а нико^аму не дава^а [...]^а и ис кур^аляноско^а земли и^а
призыва^ат на прежние | и^а усады или гд^аб^а вно^ак^а похота^а
сели^аца |
з. о^аноли^ано кр^ае^апости построит напере^а | всего что^а о^а
неприятел^а вы^ат в^астр^ашно |
и. и сторожи держа^ат кр^ае^апкие и в горо^а кур^аля|нских люде^а и
полако^а и мужико^а которые | учну^ат жит^а по^а г^адрвою

высокою рукою | о^тню^а не пуска^т а беле^т имз жит^т и
крѣп[...] | строн^т за городо^м что^б имз про то городокое
ни про ^{что} вѣдомо не было ||

Примечания: ¹⁻¹ чернила очень бледные, чтение окончаний слов гипотетическое; ² вместо окиду: буква к, кажется, исправлена из ^бд, после неисправленного у добавлен слог ду; ³ край листа поврежден.

(л. 882) ¹дѣ^т зрѣд^ѣ [...] ^ѣгѣста^а вѣ .г.^{аѣ} гѣдрѣ⁻¹ | цѣрѣ і великнї
кнѣзѣ алеѣѣи мнѣанловнчѣ | вѣсеа великнѣ и малыѣ и бѣлыѣ
роснї | самоде^ржецѣ велѣ^ѣ сто^ѣннкѣ і коеко^{аѣ} | касилыю
григорѣвнчю дѣдилл^тевѣ | вы^{тн} на свое^н гѣдрѣ слѣжѣ | в^т
диноборку ⊕²

(л. 882 об.) ⊕ а горо^а диноборо^к великомѣ гѣдрю цѣрю і
великомѣ кнѣзю алеѣѣю мнѣанловнчю вѣсеа великнѣ и
малыѣ і бѣлыѣ роснї само^де^ржцѣ порѣчн^ѣ вѣзѣ кно^ѣ
взали ево гѣдрѣ ратннѣ людї приступо^м июла ¹⁻проти^{кѣ}
ла ^ѣѣ ^ѣчнѣло⁻¹ ннѣшнего рѣд^ѣ го^а ||

Примечания: ¹⁻¹ исправления в выражении даты шли, вероятно, в
следующем порядке: сначала – проти^{кѣ} лѣ^ѣ чнѣла, затем к выносному
к зачеркнутого предлога дописан ѣ – ^{кѣ} л. оѣ (о переправлено из а)
число (о переправлено из а) и наконец – ^{кѣ} лѣ^ѣ (слово число
зачеркнуто).

а с нимз ³⁻слѣжилы^м люде^{м-3} указа^ѣ гѣдрѣ | на свое^н гѣдрѣ
слѣжѣ в^т диноборку | вы^{тн} ^мслѣжилымз люде^м са^ѣдѣтцого |
строю а^ѣрамова по^ѣкѣ ле^ѣли ⁴⁻нача^ѣнны^м люде^{м-4} капитано^м | и
порѣчнкомз ⁵ ^{6-ѣ} ^и ^{прѣ} ⁶⁻четыремз члѣкомз | и прапо^ѣшнкѣ о^аномз
члѣкѣ ⁷⁻пяти члѣко^{м-7} ⁸⁻а с нимн⁻⁸ са^ѣдѣто^м || (л. 883) двѣсотѣ
члѣкомз да казако^м мешо^ѣкн^м ⁹⁻казако^м конны^м ^{а-}дѣ...^{-а-9}
¹⁰⁻да с нимз дѣна писма ^{а-}да то^{-а} велено вы^т по^ачѣму івану
пан[...] | вѣ ... ^б да дѣна да ^адѣна вѣнкнѣ дѣ^ѣ ⊕^в

(л. 883 об.) ⊕ і в диноборку горо^а и остро^ѣ і всякнѣ
городовыѣ и остро^жннѣ | земляннѣ і деревяннѣ
крѣпости и нарнѣ і зе^ѣѣ и свннѣ і всякнѣ пуше^ѣннѣ и
члѣ^ѣннѣ запасы которнѣ | в диноборку после пожару в

ДИНОВО^РКУ ОСТАЛИ^Е ДОСМОТРА¹ ПЕРЕПИ|СА^Т И^К СЛЪЖИЛЫ^К
 ЛЮДЕ^Н ...² ПО СПИСКУ ПЕРЕСМОТ^РТ³ | ⁴КС^ѢХ НА ЛИЦО⁴ ^И ВЕЛ^ѢТ
 ИМЪ Т^ѢМ СЛЪЖИЛЫ^М ЛЮДЕ^М НА Г^ѢДРКЕ СЛЪЖ^ѢВЕ БЫ^Т С СОБОЮ |
⁵А КАКО^К ПО ЕВО ОСМОТРУ В ДИНОВО^РКУ ГОРО^А И ОСТРО^Ф ТОГО
 ЗЕМЛЯНО^Н КА^А | ⁶И ГОРОДОВАА ОСЫ^Н ⁶М^ѢРОЮ ^И КАКИМИ
 КРЕПОСТМИ УКРЕПЛЕ^Н ^И КАКОВЫ В ГО^РОДЕ НА ЗЕЛЕ^НЮЮ КА^ЗНУ
 ПОГРЕВЫ^К ^И КАКОВЫ ТАНИКИ | ^И КОЛОДЕЗИ ^И КАКОВА В НИ^К
 КОДА ^И В ОСА^АНОЕ КРЕМЛ^А | ⁷..... К ДИНОВО^РКУ
 НАРА^АУ |⁷||

Примечания: ¹ вписано над строкой; ² вписано над строкой две буквы, возможно от; ³ в конце слова буква гласного написана очень небрежно, должно быть ѣ или е; ⁴⁻⁴ вписано над строкой; ⁵ текст отделен чертой от предшествующего и весь зачеркнут косой чертой; ⁶⁻⁶ вписано над строкой; ⁷⁻⁷ текст почти не читается, чернила выцвели.

(л. 884 об., I часть)¹ ²И КСАКИ^К ^И ЗЕ^А ^И СКИ^ЦЗ ^И КСАКИ^К |³
 ПЪШЕ^Н | ^И ХЛ^Ѣ | ^И НАПАСО^К ⁴ ^И ЧТО ПО ЕВО СМОТРУ
 КАКИХЪ СЛУЖИЛЫ^К ЛЮДЕ^Н ⁴ И ЕМУ ...⁵ КС^ѢМ ВЕЛ О^ТПИС К
 Г^ѢДРЮ ЦРЮ ^И ВЕЛИКО^МУ | КН^СЮ АЛЕЖ^ѢЮ МИХА^АЛОВИЧЮ К^ѢСА
 ВЕЛИКИА И МАЛЫА | ^И В^ѢЛЫА РОСИ ^И САМОДЕ^РЖЦЮ О^ТПИСА^Т И
 РОСПИ^Е ТОМУ ВСЕ^МУ РОСПИ^Е В ТЕТРАТЕ^Х ПРИСЛА^Т |
⁷И БЫТИ КАСИ^Ю Д^ЕДИЛА^ТЕКУ В ДИНОВО^РКУ ^И Г^ѢДРКЫ^М Д^ѢЛО^М
 ПРИМЫ^М А^У |

Примечания: ¹ пагинация проставлена ниже этой части текста справа; ² это продолжение текста на л. 883 об.; ³ верхняя часть строки обрезана, выносные буквы не читаются; ⁴⁻⁴ вписано над строкой, последние слова написаны очень небрежно; ⁵ исправления не позволяют прочесть однозначно: или со, или о том; ⁶ вписано над строкой; ⁷ перед текстом пробел в одну строку.

Г-ДА ПОСЛАТИ КО^ННЫ^М С ПО^АКОДЫ ^И С Т[...](Л^ѢГАМ ...^Т)¹⁰ |
^И КАСИ^Ю Д^ЕДИЛА^ТЕКУ С Т^ѢМНИ СЛЪЖИ^ЛЫМИ ЛЮ^АМИ ЖИТИ В
 ГОРОДЕ ¹¹И БЫ^Т КАСИ^Ю Д^ЕДИЛА^ТЕКУ¹¹ | ^С ВЕЛИКИМЪ ВЕРЕЖЕ^НЕМЪ
 Г^ѢДРКЫМЪ | ¹²В ДИНОВО^РКУ¹² Д^ѢЛОМЪ ПРОМЫШ^ЛА^Т НЕОПЛОШНО
 ПО ГОРО^АУ ¹³И ПО КОРОТА^М¹³ В КОРОТЕХЪ ^И ПО СТЕНАМЪ | ^К ДЕНА ^И

в ночѣ сторожи и о^тѣ³жиѣ | караулы гдѣ ¹⁴-сторожи в
которы^х мѣстѣ^х-¹⁴ приго^ж ¹⁵ держа^т | ¹⁶⁻¹ сторо^ж бере^г ^а того
накрепко что^б служилые лю^{ди} на сторожа^х | проти^к з^казу
были всѣ спо^дна и того бере^гли⁻¹⁶ | крѣпкѣ и про прихо^д
немецкихъ | ѿ всаки^х воинскихъ люде^и провѣдыв[...]¹⁷ |

Примечания: ¹⁻¹ складка по строке, ^а буква а под складкой, не читается;
² крыж относится к тексту на л. 882 об.; ³⁻³ вставлено над строкой;
⁴⁻⁴ вставлено над строкой; ⁵ от левого края листа по выносному т над
строкой идет неровный разрыв листа (он поэтому имеет пагинацию 882
и 883), далее опускается вправо вниз через следующую строку;
⁶⁻⁶ вставлено над строкой; ⁷⁻⁷ вставлено над строкой над зачеркнутым;
⁸⁻⁸ вставлено над строкой перед следующим словом; ⁹⁻⁹ вставлено над
строкой: первое слово над остальными; ^{а-а} гипотетическое чтение; ¹⁰⁻¹⁰ две
строчки с небольшим вписаны мелким почерком в пробел между
основными строками и над началом второй строки после пробела,
^{а-а} вставлено над строкой (в конце непонятный знак типа лигатуры Се с
хвостиком у нижнего конца С), ^б две буквы зачеркнуты, ^в см. л. 883 об.,
^{г-г} чтение достаточно гипотетическое (в конце тот же непонятный знак);
¹¹⁻¹¹ вписано под строкой и объединено со словом городе вертикальной
чертой слева; ¹²⁻¹² вписано над строкой, это окончание вставки ¹¹⁻¹¹;
¹³⁻¹³ вписано над строкой; ¹⁴⁻¹⁴ вписано над строкой; ¹⁵ выносная буква
может быть прочитана и как д; ¹⁶⁻¹⁶ вписано между строк мелким
почерком две строки, ^а вписано над строкой; ¹⁷ нижний правый угол
листа поврежден.

(л. 884) всаки^и обыча^и накрепко что^б ¹-воинские лю^{ди}-¹
немецки^и | люди ²-з^крадо^и ѿ оmano^и ѿ ночны^и време^и-² к
города^х ве³вѣсно не пришли | на^д городомъ дѣрна какова не
з^чинили ⊕³ |

(л. 884 об., 2 часть) ¹⊕ ѿ люде^и не пови^и ѿ в поло^и не
поима^и

²а диново^рского уѣ³дѣ да служилы^х ^{3-а}-люде^и и мещ^и ѿ
уѣ^{3-а} ѿ поса^дцки^х-³ и жилецки^х | ⁴⁻¹ з^кдны^х-⁴ всаки^х
люде^и которые на кур^ланско^и вѣг^ла от нши^х ра^тны^х | люде^и
живу^т в кур^ланско^и землѣ ѿ в ыны^х мѣстѣ^х | велѣ^т ⁵⁻на
г^дрско им^а-⁵ призыва^т ѿ г^дрскою ма^тью и^х ко ⁶се^м велѣ^т
^она^дѣ^жива^т а какъ которые и³ ве^го⁶ со^дду^тца и тѣ^м | ⁶⁻¹
ему приводи^т к вѣре ѿ велѣ^т и^х им^а-⁶ велѣ^т и^х жи^т в

ДИНОВО^оКУ ꙗко въ уѣ^здѣ на пре^жни^х ихъ зе^мляхъ гдѣ х^то жи^в
пре^ж того сего ꙗко тѣмъ землями ꙗко всѣми| ѡго^ли ве х^то
чѣ^м владѣ^ни^и келѣ^т владѣ^т попережне^му| [...] ⁷ ꙗко ласку ꙗ
прикѣ^т к нимъ держа^ни^и о^т [...]||

Примечания: ¹ перед текстом пробел в одну строку; ² перед текстом пробел в одну строку; ³⁻³ вписано над строкой, ^{а-а} выше вставки; ⁴⁻⁴ вписано над строкой; ⁵⁻⁵ вписано над строкой; ⁶⁻⁶ вставлено над строкой; ⁷ нижний край листа неровный, не вся строка сохранилась, последнее слово оказалось на след. листе.

(л. 885 об., I часть) ¹ ратныхъ| люде^и [...] ¹² ихъ ко [...] се^л [...] оберега^н что^к нѣмъ диновоски^и | ꙗко диновосково уѣ^зду всѣми^и люде^и никому не о^т ково| обиа^н ꙗко никаки^х нало^г не было а которые ³ служилые ꙗко всѣхъ чино^въ³ люди ѡчина^т и^и | какиѣ обиды ꙗко всѣхъ тѣхъ люде^и келѣ^т имаа приходит^и к себѣ ꙗко проти^в человека и^х ⁴ роспрашива^т и сыскива^т а по| сыску наказан^ие имъ дѣла^т смот^ря по люде^и и по| винѣ а которые о^бявѣ^тца к бо^гшо^м коро^вствѣ ꙗко ему тѣхъ| держа^т к диновоску⁵ к тю^мѣ⁶ да о то^м писа^т к г^дрю|

⁷ да и того беречи и ... ⁸ в диновоску ꙗко въ уѣ^здѣ диновоски^и ⁹ | всѣми^и люде^и ¹⁰ - которые в горо^дѣ ꙗко въ уѣ^здѣ со^дду^тца ¹⁰ зак зак ¹¹ ѡчини^т крепко^и ꙗко что^к они ¹² г^дрвы^и | служилы^и всѣми^и люде^и которые на г^дрку служѣ^ту и ³ г^дрвы служѣ^ты поѣ^дут оби ¹³ грабежу^и никакого дур^на не дѣла^т | а которые и³ ни^х г^дрвы^и люде^и ѡчина^т грабе^ж ꙗко или иное ка^кое дур^но ꙗко тѣхъ люде^и бы^т ¹⁴ о^т г^дря ¹⁴ к бо^гшо^м к жестоко^м наказан^ие | ꙗко ка³ни||

Примечания: ¹ пагинация проставлена после этой части текста в центре; ² верхний край листа неровно оторван; ³⁻³ вписано над строкой; ⁴ вписано над строкой; ⁵ написано небрежно, буквы ино восстанавливаются по смыслу; ⁶ после ѣ есть еще штрих, возможно чтение: тю^мы; ⁷ перед текстом пробел примерно в одну строку; ⁸ поверх какого-то слова написано слово зак³, относящееся к следующей строке как исправление; ⁹ конечные буквы и^и написаны

поверх о^ф; ¹⁰⁻¹⁰ вписано над строкой; ¹¹ вписано над строкой по
предыдущей строке; ¹² вписано над строкой; ¹³ вставлено над
строкой; ¹⁴⁻¹⁴ вписано над строкой.

⁴ и по городѸ по коротамѸ и по каш^н[...]⁵ нарм^а поставитѸ и
мѣста слѸжи|лымѸ людемѸ гдѣ комѸ в прихо^а немецкихѸ
люде^н бы^{тн} указатѸ и ко^а и каме^на по горо^{ау} изготобит[...]
ї ко всѣмѸ оса^{ау} зкрепитѸ какѸ в прихо^а немецкихѸ люде^н в
динобо^{ркѸ} бы^т бе^зстрашно и надежно||

Примечания: ¹⁻¹ вставлено над строкой; ²⁻² вставлено над строкой;
³ крыж относится к текстам на обороте листа; ⁴ весь нижеследующий
текст перечеркнут косой чертой; ⁵ край листа поврежден.

(л. 885)¹ а которые в горо^{ае} и по земляному ва^н[...]² хѸдые
мѣста ї каси^ю тѣ всѣ хѸдые| мѣста келѣ^т подѣлаѸ
вскоре что[...]³ земля не осыпала^е и по бер^хнемѸ| и по
ни^ннему горо^{ау} келѣ^т сдѣлаѸ| о^брѸбы и иные крѣпости
зчинитѸ какѸ| лѸ^тчи и о^т не^арѸга бере^жнѣе а во^{ау} келѣ^т
пропѸститѸ по рѸву а которые в городе| еста та^нники и
колодези и емѸ тѣ| та^нники и колодези келѣ^т вы^читѸ что^с
о^анолично в горо^{ае} водою| было неку^ано а на зеле^ннѸю ка^зну|
келѣ^т ему в горо^{ае} о^т хоромѸ подале| сдѣлаѸ по^ре^с
до^бро^а а келѣ^т в то^т по^ре^с ходитѸ ему каси^ю при себѣ чт
з во^ашимѸ береже^немѸ что^с в томѸ| по^ре^с о^ню не заронитѸ
и порѸхи| никако^н не зчинитѸ а бе^з себѸ ему| в то^т по^ре^с
ходитѸ не келѣ^т нико^{ау} не келѣ^т||

Примечания: ¹ весь текст на листе зачеркнут вертикальной чертой;
² пятно на слове; ³ край листа поврежден, должно быть что^с.

(л. 885 об., 2 часть) ї каси^ю де^дна^теву будѸчи в^т деснѣ
про кои^нски^х люде^н прокѣдыка^т всакими обѸче^н накрепко|
и будѣ^т про кои^н
^{2с}а будѣ^т в динобо^{рк}у про прихо^а кои^нски^х люде^н вѣсти|
зчинитѸца ї каси^ю для береже^на о^т прихо^{ау} кои^нски^х люде^н
нарм^а по горо^{ау} поставитѸ ї слѸжилы^х всакихѸ люде^н по

Горо^{АУ} | по ворота^М | і по стена^М | і на^{АУ} на^{АУ} пушкаре^Н и на
 поворот^Т чепны^Х | люде^Н росписа^Т и мѣста всакима люде^М
 гдѣ кому | в прихо^А конски^Х люде^Н в приступное время
 бы^Т указа^Т | і ка^Тки по горо^{АУ} ^{3-ї} по острогу⁻³ покласта і
 ко^А и каме^Н и^А готови^Т | и со всѣ^М осады зкрепит^Т какъ в
 прихо^А конски^Х люде^Н бы^Т безстрашно и наде^Жно и буде^Т
 придут^Т к диновороку^У какие нши конские люди і ему
 каси^Ю проса з бѣга | мѣти и з прѣ^Тые бѣ^Цы и з всѣ^Х
 сѣ^Ты^Х помочи на^А тѣми ^{4-с} нши ра^Тными | лю^Ами⁴
 конскими лю^Ами г^Едрвы^М дѣло^М промыш^Ала^Т зчи^Н
 мл^Ерды^М | бѣ^Ца помочи подаст^Т что^К за помо^Ю вѣ^Дю о^Т
 ко^Нси^Х ⁵ | люде^Н горо^А збере^Г і о^Т города ихъ о^Тви^Т ||

Примечания: ¹ перед текстом пробел в строку; ² перед текстом
 пробел в одну строку; ³⁻³ вписано над строкой; ⁴⁻⁴ вписано над
 строками; ⁵ так в ркп.: ко^Нси^Х.

(л. 88б) а на хлѣ^К велѣ^Та ему за^Тла^Т житницы | до^Рые ¹
 которо^Т что² в диновороко^М з^Тде ^{3-в} селехъ⁻³ хлѣ^К | не жа^Т и
 ем^У ^{4-т} в др^Ена^Х и на п^Устоша^Х полеково столчево хлѣ^Ба і
 ему⁻⁴ то^Т хлѣ^К велѣ^Та жа^Т | и молоти^Т ^{5-ї} к горо^А вози^Т-⁵ нне
 вскорѣ до во^Шихъ ^{6-что^К} хлѣ^К на поля^Х | не погни^А и не опа^{А-6}
 до^Жде^Н а о^Кмолота^М ^{7-а} в городе⁻⁷ то^Т хлѣ^К велѣ^Т | из з^Тды
 возита^{8-а} к горо^А-⁸ ^{9-то^Т} хлѣ^К велѣ^Т-⁹ сыпата | к житницы
^{10-т} дер^Жа^Т береже^Не^а на ко^Рмъ г^Едрвы^М ^{мб} сл^Ужи^М люде^М-¹⁰ и
 береже^Не к том^У | хлѣ^Бу дер^Жа^Та бо^Шое ... ¹¹ которые | ^{12-с} ни^М
 в диновороку⁻¹² |

а буде^Т ¹³⁻ каки^Х г^Едрвы^Х дѣ⁻¹³ ем^У каси^Ю о каки^Х г^Едрвы^Х ¹⁴
 дѣ^Ле^Х | доведе^Тца ¹⁵⁻ ем^У каси^Ю-¹⁵ писата в х^К к^Рланскому |
 кн^Зю и ем^У писата х^К к^Рланскому | кн^Зю по ¹⁶⁻ писат^Т проти^{К-16}
 о^Кра^Цоко^М ¹⁷ пи^Ема¹⁸ каково | пи^Емо дано ем^У буде^Т и³
 пого^Ского | прика^{3У} ем^У дано ||

Примечания: ¹ написано поверх буквы и; ² вписано над строкой;
³⁻³ вставлено над строкой; ³⁻³ вставлено над строкой; ⁴⁻⁴ строка вписана
 над основной строкой; ⁵⁻⁵ вписано над строкой; ⁶⁻⁶ вставлено над строкой;
⁷⁻⁷ вставлено над строкой над зачеркнутым; ⁸⁻⁸ к город исправлено на а к

горо^а; ⁹⁻⁹ вставлено над строкой; ¹⁰⁻¹⁰ вставлено над строкой, ^{а, б} выше вставленной строки; ¹¹ три буквы прочесть не удастся; ¹²⁻¹² вписано под основной строкой, далее пробел в одну строчку; ¹³⁻¹³ вписано над строкой; ¹⁴ вписано над строкой; ¹⁵⁻¹⁵ вписано над строкой; ¹⁶⁻¹⁶ вписано над строкой; ¹⁷ буква к написана поверх буквы м; ¹⁸ буква л написана поверх буквы у.

(л. 887)¹ а КОТОРЫЕ ДИНОВОРСКИЕ ЧЛВЧНЫЕ ЛЮДИ КЫБЕЖА^к И^з ДИНОВОРСКОГО ЧЛВЧДЖ ЖИВУТ В КЪРАМАНСКОИ ЗЕМЛѢ И КАСИЮ ДЕЙЛАТЕКЪ| ТѢХ И ИНЫХЪ ГДѢ ПРОВѢДАЕТ| ДИНОВОРСКИХ МЕЩА^н И ЧЛВЧНЫХ| ЛЮДЕ^н БЕЛѢТ ПРИЗЫВАТ И ГДРСКЮ МЛѢТЮ ИХ ОБНАДЕЖКАТ ЧТО^с ОНИ ШЛИ К ДИНОВОРО^к И К ДИНОВОРСКО^н ЧЛВЧДЖ И ЖИЛИ В ПРѢЖНИХ СКОИХЪ| ДОМЕХЪ ГДѢ ХТО ЖИ^н НЕПЕРЕ^л ТОГО И КОТОРЫЕ ДИНОВОРСКИЕ МЕЩАНЕ И ЧЛВЧНИЕ ЛЮДИ К НЕ^м КАСИЮ ПРИХОДИТ ЧИВУТ| И КАСИЮ ТѢХ ЛЮДЕ^н БЕЛѢТ ПРИВОДИТ| К ВЪРЕ ПО ИХ ВЪРАМЪ И БЕЛѢТ ИМЪ СТРОИ^тЦА МЕЩАНОМЪ В ДИНОВО^р...²| НА ПОСА^л НА ПРѢЖНИХ МѢСТЕХЪ||

Примечания: ¹ весь текст на этом листе перечеркнут вертикальной чертой, особо зачеркнута первая строка; ² конец слова написан очень небрежно, чернила выцвели.

(л. 888) или ГДѢ ХТО ПОСТРОИ^тЦА И В КО^тМ¹ ПОХОТАТ| А ЧЛВЧНЫМЪ ЛЮДЕМЪ БЕЛѢТ ЖИТИ В СЕ^лЕХЪ И В ДР^нНАХЪ ПО ПРѢЖЕМУ И ЛАСКЪ| К НИМЪ ДЕРЖАТА И ОТО СКАКИХЪ ОБИ^л ИХ ОБЕРЕГАТА²| КАСИЮ ДЕЙЛАТЕКЪ ВЪДЖИ| В ДИНОВОРКУ ОДНОЛИЧНО БЕРЕЧА| ТОГО НАКРЕПЕКО И СЛЪЖИЛЫ^м ЛЮДЕМЪ КОТОРЫЕ С НИМЪ ВЪДЖУТ| ЗАКА^з ЧИНИТ КРЕПКО^н ЧТО^с ...³ КЪРАМАНСКИХЪ ЛЮДИ^н И ПОЛКИ^с И ДИНОВОРСКО^н ЧЛВЧДЖ^б МЪЖИКИ^с 8-⁷ ...⁸ КОТОРЫЕ| ЧИНИТЦА⁹ ПО^л ГДРСКЮ ВЫСОКОЮ| РЪКОЮ В ГОРО^л ¹⁰ЧИНИТ И НИХТО ИС ПРѢЖНИХ ИНОЗЕМЦО^с ¹⁰ В ДИНОВОРКЪ НИКОКО| НЕ ПЪШАЛИ¹¹ В ГОРО^л НЕ ХОДИЛИ¹¹ И ГОРОДОВЫХЪ| КРЕПОСТЕ^н НЕ¹² ВЫСМАТРИВАЛИ¹³ НИКО^м НЕ ДАТА ЧТО^с ИМЪ ПРО ГОРОДОВЫЕ| ПРО СКАКИЕ КРѢПОСТИ¹⁴ ¹⁵ И ПРО АВСАКИ ПРИПА^а ЗЕ^лЕ И СВИНѢЦЪ¹⁵ И НИ ПРО ЧТО| ¹⁶И ...МЪ¹⁶ ВЪДОМА НЕ БЫЛО|

17 а олноино ꙗкѡу касиѡу дединлатеву гѣдркыи црѣкыи ꙗ
 великого кнѣзя алеѣѣа михаѣловича ксеа великиа ꙗ малыа ꙗ
 вѣлыа роснѣ самодержца ксакми дѣлои промылаѣт по сему
 гѣдркѣу нака^{3у} ꙗ по ѡка^{3ны}и гѣдркыи грамо[...]18) и смотри по
 тамошнемѡ дѣлѡ с великии родѣиѣи ꙗ бере|жеиѣи неоплошно .
 а тоѡко оѣи ѡчнет в диновоѡкѣу| жит оплошно и19 еко оплошкоу
 и неврежеиѣемѡ| в под к диновоѡкѣу ꙗ в диновоѡскомѡ ѡѣде³
 20-от воинскиѡх людеи ꙗ-20 какоба||

Примечания: ¹ вероятное чтение выносных букв, должно быть: ко^торо^м;
² весь текст до этого места перечеркнут вертикальной чертой, далее
 пробел в строку; ³⁻³ вставлено над строкой, не читается; ⁴⁻⁴ строчное и
 написано поверх ѣ, выносное и осталось незачеркнутым после
 исправления; ⁵ буква и написана поверх о; ⁶ по первому слову строки и
 далее под строкой идет складка на листе, средняя часть букв не видна;
⁷ конечное строчное и написано поверх о; ⁸⁻⁸ вставлено над строкой
 мелким почерком, не читается; ⁹ слово подчеркнуто писцом, а не
 зачеркнуто; ¹⁰⁻¹⁰ вписано над строкой; ¹¹⁻¹¹ вписано над строкой;
¹² вписано над строкой; ¹³ слог ли написан поверх тѣ; ¹⁴ буква р написана
 по букве ѣ; ¹⁵⁻¹⁵ вписано над строкой, ^{а-а} выше вставки очень мелким
 почерком, слова кажутся недописанными; ¹⁶⁻¹⁶ вписано над строкой, не
 читается; ¹⁷ перед текстом пробел, нижеследующий текст написан очень
 мелким почерком; ¹⁸ правый край листа поврежден; ¹⁹ написано поверх
 буквы а, ²⁰⁻²⁰ вписано над строкой, последнее слово не читается.

4

Указ царя Алексея Михайловича
 боярину и воеводе Семену Лукьяновичу Стрешневу
 об отсылке на реку Двину канатов для мостового дела

3 августа 7164 (1656) г.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 270. Л.
 880. Подлинник. Отпуск. Черновик.

(л. 880) ѿ црѣа ꙗ великого кнѣзя алеѣѣа михаѣловича ксеа
 великиа| ꙗ малыа ꙗ вѣлыа роснѣ самодержца боярину
 ншѣемѡ| ꙗ коеводамѡ семену ѡѡкѡанѡвичю стрешневу с
 товарыщи| какѡ к ва¹ са ꙗша грамота| приде^т ѡ что ѡ ка^ѣ

ЕСТА ^{2-а} БО^аШИ^а І У ГОЛОВЫ У ІКАНА | НЕЛИДОКА² КАНАТОКЪ И
БЫ^к ТЪ КС^к ³ КОНА | ТЫ КЪ^к ⁴ ОТОСЛАЛИ ⁵ НА РЕКУ ДКИНУ | ГДЪ
БЫ^к МОСТЪ ⁵ К СТРА | ПЧЕМУ С КЛЮЧЕМЪ К ДЕДОРЪ | АЛЕЖЪКЕКУ СІИ
ПО^к ТЕБЪ | ДЛА НШЕГО ⁶ МОСТОВОГО ДЪЛА ⁷ ТО^к ЧСЪ БЕЗО СЛАКО^к |
МО^к ЧА^к А ЧТО^к ^{а-з} НЕ^к ^а НАШЕМУ ДЪЛУ ЗАТЪ^к МО^к ЧА^к А НЕ БЫЛО⁷
ПИСА^к | НА НШЕМЪ СТАНЪ В ДИНОВОРКЪ | АЪТА #ЗРЪД^к АЪГЪСТА КЪ
ГД^{ае} ⁸ ||

Помета на л. 880 под текстом:

ТАКОКЪ ПОСЛАНА КНІА^к ДЕДОРОВЫ СОТНІ | КЪРАКИНА СО КНІЗЕ^к
АЛЕЖЪКЕ^к ШЕРБАТЫ^к | ТОГО^к ЧИ^к ЛА |

Примечания: ¹ не дописано выносное м; ²⁻² фраза вписана над строками, ^{а-а} вписано еще выше; ³ вписано над строкой; ⁴ слово зачеркнуто; ⁵⁻⁵ вписано над строками; ⁶ вписано над строкой; ⁷⁻⁷ фраза вписана над строками, ^{а-а} вписано еще выше; ⁸ буква г написана по первоначальной д.

5

**Доклад царю Алексею Михайловичу
о строительстве укреплений в городе Динабурге,
о церковном строении, а также о присылке в город пушкарей,
плотников и кузнецов**

4 августа 7164 (1656) г.

Доклад царю и распоряжения Алексея Михайловича по поводу доклада могут рассматриваться как дополнение к царскому Наказу воеводе В.Г.Фефилачеву от 3 августа 1656 г. (см. документ № 3). Возможно, что данные распоряжения были даны по обсуждению черного варианта Наказа.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 270. Л. 889-890. Подлинник.

(л. 889) ДОЛОЖИТИ ГЪДРА ЦРЪА І ВЕЛИКОГО | КНІЗА АЛЕЖЪКА
МИХАНЛОВИЧА КЪСЪ | ВЕЛИКИА И МАЛЫА И БЪБЛЫА РОСИИ |

самоде^ржца ѿ горо^{ае} диноборкѣ | ѿ цр^ко^бно^м строены какъ
стр[...]и^т горо^а или о^бстро^ѣ

рѣд а^бгуста д^а

и г^дрѣ цр^ба і великиі кн^за дле^жѣіі михайловича в^сеа
великиа и малыа | и в^блыа росіи самоде^ржца | ѡказа^а
поставити по ва^а ѿстро^ѣ со^б в^сѣмн крепостми | а о цр^ко^бномъ
строены и о о^бр[...]са^х и о колокола^х писатъ коево^а | к^т
великомъ г^дрю св^тѣшешемъ ни^конъ патриа^рхъ моско^бскомъ | і
в^сеа великиа и малыа и в^блыа | росіи к москве |

да ѡказа^а г^дрѣ посла^та | свои г^дрѣбы грамоты к поло² | (л.
890)³ тескъ к око^нничемъ і коеводамъ | ко кн^зю дмитрею
але^жѣевичю до^аг[...]р^зково⁴ да^б десну да^б др^зю | к
коеводамъ а вел^ѣт имъ присла^т | то^тчасъ⁵ в^т диноборокъ к
коево^{ае} | к каси^ю дедилатъевъ ис поло^тца | да^б жалован^а
трехъ чл^ккъ | п^шкаре^н да трехъ чл^ккъ плот^тнико^б да трехъ чл^ккъ
к^знецо^б и^з села в^ѣшенковича | двъ чл^ккъ плот^тнико^б и^з села
чашниково двъ чл^ккъ плот^тнико^б и^з десны п^шкара | да
плот^тника да к^знеца | и^з др^зі п^шкара^б да плот^тника да
к^знеца^ж да ис поло^тца^ж вел^ѣт присла^т дес^т тапоро^ѣ
дес^т за^ст^зпо^б да каси^ю^ж | ѡказа^а г^дрѣ дата и^з ро^зр^а
мешоски^м казако^м на жалова^не | сто р^зле^б дене^ѣ да на^б с^лакн^ѣ
ро^сходы | сто р^зле^б дене^ѣ 7...|..... ||

Примечания: ¹ правый край листа поврежден; ² нижняя часть строки
обрезана, сохранились верхние части букв; ³ над первой строкой идет
малоразборчивая запись, вероятно, повторение последней строки
предыдущего листа; ⁴ правый край листа поврежден; ⁵ буква написана
поверх буквы і, надстрочный знак над буквой к сохранился; ⁶ буква п
написана поверх буквы д; ⁷ приписка в полторы строки написана очень
небрежно, начало последней строки оборвано.

6

Отписка динабургского воеводы
Василия Григорьевича Фефилатьева царю Алексею Михайловичу
о привозе ржи из Друи в Динабург

Не ранее 4 августа 7164 (1656) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

(л. 935) Г^Едрю ц^Рю і великому кн^Сзю але^Жѣю ми^Ханло|вичю
вс^Еа великина и малына и в^Ельина рос^Іи| самод^Ер^Жц^У хол^Оп^З
т^Вон баска фефила^Тев^З чело^М в^Де^Т в^К н^Нешне^М г^Едр^А ко .р^ѣд^А.^М
го^А по твоему г^Едр^Ву ц^Рв^У і великого кн^Сзя але^Жѣя
ми^Ханлови^Ча в^Сеа великина и малы[...]¹ и в^Ельина рос^Іи
самод^Ер^Жца ука^Зу писано ѿ т[...]² в^Еа великого г^Едр^А к^Т др^Вю
вонта^М и в^Бр^Мистра^М и раница^М и лавнико^М і в^Сѣ^М ма^Щано^М
велено и^М молота ро^Ж котораи прислана з^Т десны| к^Т др^Вю а
и^З др^Ви т^У мук^У присла^Т к^Т дина|ворок^У ко мн^ѣ хол^Оп^З
тво^Ем^У и д^Кг^Уст[...]³ г^Едр^А в^У .д^А.^Ена то^Е ро^Ж при^Ке^Зли и^З др^Ви
к^Т дина|воро^К к^Т четыре^Х стр^Угл^А пор^Ут^Чик^У дилип[...]³ п^ѣшко^К с
целоба^Кники и на хол^Оп^З т^Вон| бес твоео г^Едр^А ука^З
прин^Ат не см^ѣю| а к^Т динаво^Рско^М г^Едр^А ѡ^Тѣ^Зде кото^Рые
были ме^Кницы и т^ѣ в^Сѣ по^Жже² ||

Адрес на л. 935 об. вдоль вертикальной оси листа от середины вниз:

Г^Едрю ц^Рю і великом^У кн^Сзю але^Жѣю ми^Халлови^Чю вс^Еа
великина| и малына и в^Ельина рос^Іи самод^Ер^Жц^У

Помета на л. 935 об. в верхней половине листа горизонтально:

р^ѣд^А д^Кг^Уста к^Т і^А г^Едр^А| ука^За^К ро^Ж прин^Ат и вы^Сы|па^Т к^Т о^Бе^А
помолота и веле^А дела^Т ме^Кницу а да ме^Кнка| и жо^Рно^К
посла^И грамота| к^Т дисну и к^Т др^Вю і к^Т му|к^У в^За^Т присла^Т к^Т
динаво^Рко^К ³||

Примечания: ¹ правый край грамоты поврежден, буквы в конце строк
иногда не читаются; ² текст на этом месте обрывается; ³ запись сделана
очень небрежно, поэтому чтение многих слов гипотетично.

7

Отписка борисоглебского воеводы

Василия Григорьевича Феофила^Тьева царю Алексею Михайловичу
о приезде курмышан к городу Борисоглебскому

Не ранее 9 августа 7164 (1656) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

(л. 91а) Г^ЕДрю ц^Рю і великомъ кн^Сзю д^Леж^Тѣю мн^Ханловн^Ю |
всѣа великннн и малыя и бѣлына рос^Ти самодер^Жц^У | холоп^У
тк^Он^Н баска дефилат^Тевъ чело^М в^Бе^Т б^Т нн^Ешн^Ем^Н | г^Едр^А ко .р^Ѧд^А.^М
го^Ау август^А в^У .з.^Аен^А пис^А ко мн^Ѣ | холопу тк^Ое^Му іба^Н
про^Чище^К что к^Ур^Мышана дворян^А | и дѣти боярскіе в^Ду^Т н^З
моровы^Х мѣст^У и на холоп^И тк^О | постави^К заставу того^У
числа и август^У г^Едр^А в^У .д.^Аен^А | к^Ур^Мышана при^Ѣжа^Ни к
заставе и у заставе г^Едр^А тѣ | к^Ур^Мышана чере^З ѡгона
роспрашканы а что в^Роспро^Се г^Едр^А ѡни к^Ур^Мышана сказа^Н
и тое г^Едр^А роспи^С в^Ро^Рисогл^Ѣско^М горо^Ае велѣ^К на перепис^А
и тое роспи^С посла^К | холоп^И тк^Он^Н к тебѣ г^Едрю и по то^У
ѡписке ука^Зу мнѣ холо^Пу тк^Ое^Му нѣта а в росписи г^Едр^А н^К в^Т
пре^Жнен напи^Сано что послана по^А ѡпискою к тебѣ г^Едрю
вѣхали де | ѡни ис к^Ур^Мышу к москве и не до^Ѣха^К москвы
посы^Лали челоби^Тчика к москве и н^К де к москвы не пусти^Н
и о^Руби^Н в лѣсу за косма верста о^Т москвы а на л^Ву^Х де |
человѣка^Х в тѣ поры были на^Звы и с москвы при^Сыла^Н их^У
ѡсматрива^Т и досмотра тѣ^Х дву^Х человѣ^К | ту^Т в о^Рубе
покину^Н а им^А де здоровы^М в^Сѣма | велено вѣха^Т на твою
г^Едр^У сл^Уж^Бу в^Т по^Кн^И и о^Т москвы^А || (л. 91б) по^Ѣд^Учи на н^И
на к^Ур^Мышана^Х ни на ком^А на^Звы нѣ^Т | а с ним^Ае вѣха^К
василен л^Уков^З ¹ и на не^М на самом^А | и на чел^Овѣке ебо
на^Звы были а токо^А ѡни не | вѣдаю^Т тѣ ли на^Звы или нѣ^Тз и
ѡ^Н де стон^Т поста^Вле^Н в^Т полоцке и ѡ то^М г^Едр^А что мнѣ
холо^Пу сво^Ем^У ука^Же^Ш ||

Примечания: ¹ на первых двух буквах пятно, но слово читается без труда.

8

Указ царя Алексея Михайловича
динабургскому воеводе Василию Григорьевичу Фефилатьеву
о приеме ржи и об устройстве мельницы в Динабурге

12 августа 7164 (1656) г.

Указ учинен по поводу отписки воеводы
В.Г.Фефилатьева (см. документ № 6).

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 270. Л.
936-936 об. Подлинник. Отпуск. Черновик.

(л. 936) ѿ црѣи і великого кнѣзя ѿлежѣа михайловича вѣса|
великия и малыа и вѣлыа роснї самодержца| в диноворок
стоѣнику ншѣмѡ і коеко^{ае} касиллю| григорьевичю дедила^тевѡ
писа^ѣ еси ^{1-а}густа вѡ вї^{а-1}| к на^м великомѡ г^едрю что
привезли к тебѣ| ^{нз}дрѡ^н в диноворок ²⁻из дрѡ^{н-2} ржи в четырех
стругах| порѡ^ччикѡ дилипѡ пѣшко^к з дрѡ^нскими целова^нники ³⁻
ржи в четырех стругах^{х-3} и ты тоѣ ржи бе^з ншго ѡказѡ| ^тпринм^т
не смѣ^ѣи и на^м бы о том ⁴⁻велѣ... бы⁴ ншд⁵ | ѡказѡ ѡчинн^т и
ка^к к тебѣ са ншд| грамота придет ⁶⁻а которюю ро^ж привезли
к тебѣ в дї(и)новорокѡ из дрѡ^{н-6} и ты^к тоѣ ро^ж ѡ порѡ^чника
ѡ дилипа пѣшкова и ѡ целова^нникѡ| ^тпринм^ѣ ⁷⁻и велѣ^{ѣ-7} і
всыпа^ѣ тоѣ ро^ж в а^нбары| ⁸⁻и береже^ѣе к томѡу хлѣву держ^ѣ
во^ѣшое^ѣ дла(и) молод^ѣа⁸ і велѣ^ѣ ⁹⁻бы ему вѡ диновороку⁹
здѣла^т мѣ^ѣницѡ гдѣ приго^ж і мѣ^ѣника и жорновы велено к
тебѣ| присла^т и^з дисны да и^з дрѡ^н и ншѡ ѡказѡ в ди^ѣну ¹⁰⁻
томѡ і в дрѡ^{н-10} о том посла^ѣ а ско^ѣко тоѣ ржи примешѡ и
ты^к о том к на^м о^тписа^ѣ с вѣми ншми| дѣлы писа^ѣ на
ншѣмѡ стану по^т кѡко|насо^м лѣта ѡрѡдѣ а^ѣгуста вѡ вї^аѣ||
(л. 936 об.) і ско^ѣко то^н рж^н помолоче^ѣ вѡде томѡ ѡписаты|| к
на^м¹¹

Помета на л. 936 под текстом:

такоѡ послана с моса^ѣски^ѣ казако^ѣ с ми^ѣкою о^ѣтемьевы^ѣ||

Примечания: ¹⁻¹ написано над строкой; ²⁻² написано над строкой;
³⁻³ написано над строкой; ⁴⁻⁴ вписано над строкой, из-за наложения букв
друг на друга некоторые не читаются; ⁵ пятно на строке; ⁶⁻⁶ написано над
строками; ⁷⁻⁷ написано небрежно над строкой; ⁸⁻⁸ написано над строками,
^а знак относится к тексту на л. 936 об.; ⁹⁻⁹ написано над строкой ниже
предыдущей вставки; ¹⁰⁻¹⁰ написано над строкой; ¹¹ написано небрежно,
чтение некоторых слов гипотетично.

Отписка борисоглебского воеводы
Василия Григорьевича Фефилатьева
царю Алексею Михайловичу о приеме ржи, присланной
из Дисны в город Борисоглебский

Не ранее 21 августа 7164 (1656) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

Отписка является ответом на царский указ от
12 августа 1656 г. (см. документ № 8).

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л.
103-104, 103 об. Подлинник.

(л. 103) Г^Едрю ц^Рю і великому кн^Сю д^Леж^Ею ми^Ханлови^Чю
все^А великина и малыа и в^Блына рос^Ін самоде^Ржца^А холоп^В
твои каска фе^Ди^Латаев^Ва чело^М в^Бде^Т к^Ъ н^Нешне^М г^Едр^Ва во
р^Рѣд^А го^Лу ав^Тв^Уста в^Ва в^Ві^Лена присла^На ко мн^Ѣ холоп^В
тво^Ему тво^Я г^Едр^Ва гра^Мота д^А к^Ъ тои тво^Еи г^Едр^Ве ц^Реве і
великого кн^Ся д^Леж^Ея ми^Ханлови^Ча все^А великина и малыа
и в^Блына рос^Ін самоде^Ржца^А гра^Моте писано велено мн^Ѣ
холопу тво^Ему са^Дда^Тцко^Во строю у по^Рв^Тчика у д^Нили^П
п^Ѣшкова да у цело^Ва^Нни^Ка к^Ъ в^Васки про^Ск^Вр^Ни^Цына с
товарыш^И тво^И г^Едр^Ва х^Лѣ^С что н^З десны^А к^Ъ др^Вю а н^З др^Ви
привезе^Н по^А борисог^Лѣ^Сско^И что пре^Ж се^Во^Вы д^Ина^Воро^К
четыре^Ста че^Т, р^Жы в^Всн^Ат сполна и то^Е ро^Ж смо^Ло^К у^Ст^Ро^Ит к^Ъ
борисог^Лѣ^Сско^М к^Ъ жит^Ни^Цы и де^Рж^Ат^А на ко^Рма^В тво^И
г^Едр^Вы^М сл^Уж^Илы^М п^Ѣши^М лю^Де^М з^Ъ бере^Же^Не^М и на холоп^В тво^И
вел^Ѣ са^Дда^Тцко^Во строю по^Рв^Тчику гав^Рилу^А па^Ко^Ве^Ко^Му с
цело^Ва^Нни^Ки то^Е ро^Ж ¹перем^Ѣри^К в^Всн^Ат спо^Дна и ав^Тв^Уста^Ж г^Едр^В
в^Ва в^Ві^Лена присла^На ко мн^Ѣ холопу тво^Ему тво^Я г^Едр^Ва
гра^Мота велено сто че^Тве^Рте^И р^Жы котора^Я в^Всн^Ата у
д^Нили^Па п^Ѣшкова с цело^Ва^Нни^Ки и присла^Т к те^БѢ великому
г^Едрю к^Ъ ста^Н к^Ъ ст^Рв^Га^Х с к^Ѣ при^Го^Ж а ш то^М ш^Писа^Т а
ш^Писку пода^Т и про^Л х^Лѣ^С ш^Кли^Т к^Ъ прика^Зе бо^Лша^Го дв^Ор^Ц
ш^Ко^Ничему д^Едор^В ми^Ханлови^Чю р^Ти^Щеву да д^Ыаку д^Бв^У
дер^Вяв^Ину д^А доста^Нную ро^Ж велено бер^Ечь до тво^Его г^Едр^В[...]²
ука^Зу и ав^Тв^Уста^Ж г^Едр^Ва в^Ва в^Ві^Лена присла^На тво^Я г^Едр^Ва

грамота велено мнѣ| холопу твоему та рожъ прината і
вспа^т в^т житницы| а которого г^дря числа и ско^кко ч^т, то
ржы и ѿ тома о^тписата а ѿпискѣ пода^т у това великого
г^дря на станѣ| твои^м г^дрвы^м бояро^м и дворокы^м
воеводамъ борисѣ іва|новичю морозову да илди даниловичю
многославскому| и а^густа г^дря въ ка^лена ѿ десна^нски^х
целова^нниковъ|| (л. 104) у васки проск^зр^ницына с товарыши по
пріиму поручика| га^рила па^кко^бского в^сято по росписны^м
памяте^м триста космьдеса^т ѿна ч^тверта^а а не достало
г^дря| ржы девятна^тцати ч^т, и ѿ то^м на холопа| тво^н писа^н
в^т деснѣ к воево^ае к ма^жиму челищеву что^к то
недостаточную рожъ дев^на^тна^тцат^т ч^т, доправи^н на ни^х на
целова^нни^ке^х на васке проск^зр^ницыне с товарыши| и присла^н к
борисога^лѣ^ско^н горо^а||

Адрес на л. 103 об. вдоль перегиба по вертикальной оси листа вниз:

г^дрю ц^рю і великому кн^зю але^жѣю миханловичю все^д
великина и малына и в^лына| росіи самодер^цѣ

Отметка о получении на л. 103 об. по другую сторону перегиба вверх:

ѣ^с сента^рѣ въ в^іа^е пода^н рот^мистр^ѣ мики^до^р о^рѣ|цко^н||

Помета на л. 103 об. в верхней части листа горизонтально:

р^ѣѣ^с сенте^рѣ въ в^іа^е г^дрю ч^тена| і о^том в^едомо

Помета на л. 103. об. по правому полю листа вверх в средней части листа:

ѡ х^лѣ^ве

Примечания: ¹ слово написано над строкой; ² пятно на слове.

10

Отписка борисоглебского воеводы

Василия Григорьевича Фефилатьева царю Алексею Михайловичу о
мерах по возвращению шляхтичей, борисоглебских посадских и
уездных людей с Курляндской стороны и о приводе их к присяге,
а также о грабежах и притеснениях местных жителей, чинимых
государевыми служилыми людьми и курмышанами

Не ранее 31 августа 7164 (1656) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л.
120-122, 120 об. Подлинник.

(л. 120) Г^Едрю ц^Рю і великому кн^Сзю але^Жѣю мн^Ханловичю
все^Е великина и малыа и в^Ельыа росіи самодер^Жца | ⊕¹
холопз тво^О баска фед^Ила^Тевз чело^М б^Ет по тво^Ему | Г^Едрев^З
ц^Рк^З і великого кн^Сзю але^Жѣа мн^Ханлови^Ча все^Е великина и
малыа и в^Ельыа росіи самодер^Жца | ука^Зу велено мн^ѣ холопу
тво^Ему быти на тво^Е Г^Едрве сл^Ужбе в^Ъ борисогл^ѣско^М горо^Д
динаво^Рку і в^Ъ н^Нешне^М Г^Едра | во ·р^ѣд^А·^М го^Лу д^Бг^Зста в^З ·д^Ле^В
в^Ъ на ка^Се у мена холо^Па тво^Его написано борисогл^ѣско^Го
у^ѣз^Д сл^Ужили^К и поса^Цки^Х и жил^Еки^Х и у^ѣз^Дны^Х всяки^Х
люде^И которы^Е | в^ѣгана и ук^Рыва^Са ѿ р^Атны^Х люде^И в^Ъ
ку^Рля^Нзско^И зе^Мл^ѣ і в^Ыны^Х м^ѣсте^Х вел^ѣта на тво^Е Г^Едрво
има^И при^Сыва^Ти и тво^Ею Г^Едраскою м^Лт^ѣни^У и^Х ко все^М
ш^Енадежи^Вати и ка^К которы^Е и^З в^ѣгов^З сонду^Тца и и^Х
приводит^А к в^ѣре і вел^ѣта и^М жити в^Ъ борисогл^ѣско^М у^ѣз^Д
на пре^Жни^Х зем^Ля^Х гд^ѣ х^То жи^А пре^Ж се^О и т^ѣми се^Мля^Ми і
всяки^М у^Го^Аи х^То ч^ѣмъ влад^ѣ вел^ѣта в^Лад^ѣти и на холо^П
тво^И вел^ѣ борисогл^ѣско^Го горо^Да сл^Ужили^Х и поса^Цки^Х і
у^ѣз^Дны^Х люде^И посыл^Ат сыскив^Ат и при^Сыва^Т на тво^Е
великого | Г^Едрю има^И по^А тво^Ю Г^Едрву вы^Сокую р^Зку и тво^Ю
Г^Едрву мн^Оста^И вел^ѣт^ѣ им^ѣ ска^Зывати что^К служилы^Е и
поса^Цки^Е и у^ѣз^Дны^Е всяки^Е лю^Ди бы^Ли наде^Жны на тво^Ю
Г^Едрвскую мн^Оста^И и д^Бг^Зста Г^Едра с^Ѧ ·и^Ѧ ·ч^Исла
борисогл^ѣско^Го города сл^Ужили^Е и поса^Цки^Е и у^ѣз^Дны^Е
всяки^Е лю^Ди при^Ходи^Ат к борисогл^ѣско^Му | горо^Ду к в^ѣре а
которы^Е Г^Едра борисогл^ѣско^Го города всяки^К чин^Ѧ лю^Ди в^Ъ
ны^Нешне^М го^Лу і к прошлы^Х год^ѣх вы^Шли и^З динаво^Рка | и і^З
динаво^Рсково у^ѣз^Д в^Ъ ку^Рля^Нско^Ю се^Млю и на холоп^З тво^И
посыл^Ат в^Ъ ку^Рля^Нско^Ю се^Млю к н^ѣц^Амъ и в^З и^Х у^Ря^Ннико^М у
которы^Х | н^ѣме^И т^ѣ динаво^Рски^Е поса^Цки^Е и у^ѣз^Дны^Е лю^Ди
жив^Ут и вел^ѣт^ѣ на холоп^З тво^И и^М говори^Т что^К т^ѣх

БОРИСОГЛАВЪСКОГО ГОРОА ДИНАВОРКУ| ТВОИХ ГДРВЫХ ВСЯКИХ ЧИНО^К2
ЛЮДЕ" У СЕБЯ НЕ ДЕРЖАЛИ ДАБАЛИ^Е ПРИСТА|ВО^К СВОИХ И ВЕЛЪЛИ^Е
СЫСКИВАНА УДАВАТ ТЪМА ТВОИМ ГДРВЫМ ЛЮДЕМ| КОТОРЫЕ
БУДУТ ПО НИХ ПОСЛАНЫ И КУРАМ^ГСКИЕ ГДРД НЪМЦЫ И ИХ
УРАМ|НИКИ ПРИСТАВО^К СВОИХ ТВОИМ ГДРВЫМ ЛЮДЕМ ДЛА СЫСКУ И
ВЫВОЗКИ| ТЪХ ПОСАЦКИХ И УЪЗДНЫХ| ВСЯКИХ ЧИНО^К ЛЮДЕ" ДАВА^{ЛН}
И ТЪ ГДРД ИХ ПРИСТАВЫ ТВОИМ ГДРВЫМ ЛЮДЕМ СЫСКИВАНА ТЪХ
ПОСАЦКИХ И УЪЗДНЫХ|| (л. 121) ВСЯКИХ ЧИНО^К ЛЮДЕИ ИС
КУРАМ^ГСКОИ ЗЕМЛЪ З ЖЕНАМИ| И З ДЕТМИ УДАЮТ И АВГУСТА ЖЕ
ГДРД ПО -К.Д.^{АЕНА} БОРИСОГЛАВЪСКОГО УЪЗДУ ШЛАХТИЧЕВЗ И
ПОСАЦКИХ ЛЮДЕ" ПРИКЕ^А НА ХОЛОПЗ ТКО" К ВЪРЕ КРЪТЪ ТЕВЪ|
ВЕЛИКОМУ ГДРЮ ЦЕЛОВАЛИ ШЛАХТИЧЕВЗ| ДБАЦАТ ДВА ЧЕЛОВЪКИ
ПОСАЦКИХ ЛЮДЕ" ПАТДЕСАТЪ ЧЕЛОВЪКЪЗ УЪЗДНЫХ| ЛЮДЕ" ДВЪСТЕ
ВОЪМЪ|ДЕСАТ ЧЕЛОВЪКЪЗ И ВСЕГО ГДРД ШЛАХТИЧЕ^К И ПОСАЦКИХ И
УЪЗДНЫХ| ЛЮДЕ" ТРИСТА ПАТДЕСАТ ДВА ЧЕЛО| ТН^К⊕³ |ВЪКИ И
ПОСАЦКИЕ ГДРД ЛЮДИ ПОЧИНАЮТ СТАВИТ| ДВОРЫ НА ПРЕЖНИХ СВОИХ
МЪСТЕХ А УЪЗДНЫХ| ГДРД| ЛЮДЕ" ПРОЪЗЖИЕ ВСЯКИХ ЧИНО^К ЛЮДИ
КОТОРЫЕ ГДРД| КЪ ПОАКИ И ИС ПОАКОВЪ ФДУТ ВСЯКИХ ЧИНО^К ЛЮДИ
МНОГНЕ И ДРЪСКОВО И РЕШЦКОВО УЪЗДОВЪ ПРИЪЗЖАЛ| КЪ
БОРИСОГЛАВЪСКОИ УЪЗДУ И КРЪТЯ" ПО ДОРОГАМ| И ПО СТОРОНАМ
ИМАЮТ И БДЮТ И ГРАБЯТ И СЪКУТ КЪ ПОЛО" ЕМАЮТ И ЛОША^{ЛН} И
ЖИВОТИНУ ВЫГНА^{ЛН} И ДВОРОК| СТАВИТ И ХЛЪВО^К ПРЯТАТ И ПАШНИ
ПАХАТ НЕ ДАДУТ| ДА БОРИСОГЛАВЪСКОЖ ГДРД ГОРОДА УЪЗДНЫЕ|
КРЪТЯНА КРАСЛА^КСКО" КОЛОСТИ БДЮТ ЧЕЛОМ ТЕ|ВЪ ВЕЛИКОМУ
ГДРЮ НА КУРМЫША" НА ДВОРАМ| И ДЕТЕ" БОИРСКИХ И НА ИХ ЛЮДЕ"
КОТОРЫЕ СТОЯТЪ| ЗА ССТАВОЮ ЧТО ТЪ КУРМЫШАНА И ИХ ЛЮДИ
ИХЪ| КРЪТЯ" БДЮТ И ЖИВОТЫ ИХ ВСЯКИЕ ГРАБАТ И ХЛЪ^К| ПОИМА^{ЛН}
И В ПОЛНАХ ПОТОЛОЧИ" ДА ТОЕЖ ГДРД КРАСЛАВЪСКО" КОЛОСТИ
ШЛАХТИЧЪ ЛАВРИ" ВЫЗАНО^КСКИИ КЪ БОРИСОГЛАВЪСКОМ ГОРОА^Е ВЪ
СЪЪЗЖЕН ИЪВЪ ВИ^А ЧЕЛОМ ТЕВЪ ВЕЛИКОМУ ГДРЮ НА КУРМЫША"
НА АВОРА" И ДЕТЕ" БОИРСКИХ НА ПАВЛА ПЕТРОВА СНА ВОАКОВА С
ТОВАРЫЩИ А ^К ЧЕЛОВИТЪ СВОЕМ| Ш" ЛАВРИ" МНЪ ХОЛОПУ ТВОЕМУ
СКАСА^А АВГУСТА ^{АЕ} ГДРД| ВЪ -ЛА.^{АЕНА} ТЪ КУРМЫШАНА ПАВЕ^А
ВОАКОВЪ С ТОВАРЫЩИ| ПРИХА^К С НИМ ВЪ БОРИСОГЛАВЪСКО" УЪЗДУ
НА ДВОРЕХ| УЧАЛИ|| (л. 122) ИХЪ ВИТЬ И ГРАВИТЬ И БРАТА ДЕ

(л. 102) Гѣдрю црѣю і великому кнѣзю длежѣю миханловичю
 всеа великина и малыа и бѣлына росіи самодержца| холо^н
 тво^н баска дефила^тевъ чело^м бѣт по твоємъ| гѣдрѣ црѣю і
 великого кнѣзя длежѣа миханловича| всеа великина и малыа
 и бѣлына росіи самодержца| ука^{зу} велено мнѣ холопу тво^{му}
 бѣ борисоглѣ^бско^м городе| что прѣ^ж сево бы^а динаборокъ
 на^рна^а и се^ае і скине^н| і всякие пушечные и хлѣ^бные запасы
 досмо^тра| переписа^т и служилы^х люде^и по списку пересмо^тра|
 все^х на лицо і велѣ^т имъ быти на тво^е гѣдрѣ служ^бе| со
 мною холопо^м тво^м а что гѣдра бѣ борисоглѣ^бско^м| горо^а
 на^рна^а и се^а и скин^нцѣ і всяких^х пушечных^х и хлѣ^бных^х
 запасо^к по моему холопа твоего досмо^трѣ и с^аки^х 1
 служилы^х людеи и ѡ то^м велено мнѣ| холопу тво^{му} к тебѣ
 велико^{му} гѣдрю ѡписати и то^{му} в^сем^ъ 2 роспись в^ъ тетра^те^х
 прислать і в^ъ борисоглѣ^бско^м гѣдрѣ горо^а на^рна^а и поро^х и
 скине^н і всякие пушечные и хлѣ^бные запасы и с^аки^х 1|
 служилы^х людеи велѣ^а на холопа тво^н переписа^ти и тому
 все^м роспись в^ъ тетра^те^х с сею| ѡпискою посла^а к тебѣ
 велико^{му} гѣдрю црѣю і великом^у кнѣзю длежѣю миханловичю
 всеа великина| и малыа и бѣлына росіи самодержца||

Адрес на л. 102. об. вдоль перегиба по вертикальной оси в средней части
 листа вниз:

Гѣдрю црѣю і великому кнѣзю длежѣю миханловичю всеа
 великина и малыа| и бѣлына росіи самодержца

Отметка о получении на л. 102. об. по другую сторону перегиба вверх:
 се^бт^вбра в^ъ кі^а с ро^тмистро^м с мики^доро^м о^бру^цки^м

Примечания: 1 буквы са переправлены из ка; 2 буквы се образуют
 лигатуру из вписанной в полукруг буквы с буквы е.

12

Отписка борисоглебского воеводы

Василия Григорьевича Фефилатьева царю Алексею Михайловичу
 о получении государственной казны и запасов и о том, что
 в ценовальники к казне и запасам выбрать некого

Ранее 12 сентября 7165 (1656) г.

Дата получения отписки.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л.
142-142 об. Подлинник.

(л. 142) Г^Едрю ц^Рю і великому к^Нсюз а^Леж^Ъю| ми^Ханлови^Чю
вс^Еа великина і ма^Лына и в^Елына рос^Ін самод^Ер^Жц^Ъ| холоп^Я
т^Кон в^Аска д^Ефила^Тев^Ъ| чело^М в^Бе^Т по т^Во^Ему г^Едр^Ъ ц^Рк^Ъ| і
великого к^Нсзя а^Леж^Ъа ми^Хан|лови^Ча вс^Еа великина і ма^Лына|
і в^Елына рос^Ін самод^Ер^Жца у^Ка^Зу| прислана т^Во^Я г^Едр^Ъа
ден^Ена^И и пушечна^Я и поро^Хова^А| и зел^Енна^Я и сви^Цока^Н
ка^Зна| і вс^Акне пуш^Ены^Е и хл^Ѣны^Е зап^Асы| в^Ъ
борисогл^Ѣскон горо^А и у т^Ое г^Едр^Ъ| т^Квен^І г^Едр^Ъы ка^Зн^Ѣ и у
хл^Ѣны^Х зап^Асо^Ѣ целова^Нников^Ъ н^Ѣт^І а в^Ъ борисогл^Ѣском^Ъ
г^Едр^Ъ горо^А в^Ъ целова^Нники в^Ыр^Ат н^Ѣк^Ово и ѿ то^М г^Едр^Ъ что
мн^Ѣ холопу сво^Ему ѡка^Жеш^Ъ,||

Адрес на л. 142 об. вдоль вертикальной оси листа сверху вниз:

Г^Едрю ц^Рю і великому к^Нсюз а^Леж^Ъю ми^Ханлови^Чю вс^Еа
великина и ма^Лына и в^Елына рос^Ін| самод^Ер^Жцу·|

Отметка о получении на л. 142 об. снизу вверх:

р^Ѣс^Е сент^Ар^А в^Ъ в^Іа^Е под^А р^От^Мистр^Ъ ми^Ки^До^Ѣ о^Ѣр^Ъц^Ко^М

Помета на л. 142 об. в верхней части листа горизонтально:

Г^Едр^Ъ ука^За^А в^Ыр^Ат^А сл^Ужи^Ны^Х до^Ѣры^Х лю^Де^М кому м^Очно
в^Ѣри^Т 2|

Примечания: ¹ написано по подтертому другим почерком; ² чтение некоторых букв восстанавливается по смыслу, поскольку запись сделана очень небрежно.

13

Указ царя Алексея Михайловича
борисоглебскому воеводе Василию Григорьевичу Фефилатьеву
об избрании целовальников к денежной, пороховой и пушечной
казне и к хлебным запасам

Не ранее 12 сентября 7165 (1656) г.

Указ учинен по поводу отписки воеводы В.Г.Фефилатьева (см. документ № 12). Дата определена по упомянутой выше отписке, полученной (как то следует из пометы на ее обороте) 12 сентября 7165 (1656)г.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л. 109. Подлинник. Отпуск. Черновик.

(л. 109) ѿ црѣи і великоѣ кнѣза алеѣѣа михиловича вѣса великиа и малыа и вѣлына роснї самодержца в борисоглаѣскоу гороу стоѣнику ншмѣ і коеко^{ае} касиѣю григорѣевичю дедла^{теву} писа^к еси к намѣ по ншмѣ ѣка^{3у} прислана к тебѣ что¹ в борисоглаѣско^м гороу ѣ нше^н ³ денежно^а ѣ⁴ и ѣ⁵ пушечно^а ⁶ и ѣ⁷⁻⁸ зелено^н порохова^а и ѣ⁸ ски^нцоко^а ѣ⁹ казны¹⁰ і вса^кне пушечныѣ и ѣ^н хлѣбны^х ¹¹ запѣсо^к ѣ¹² целока^ннико^к нѣ^т ¹³ ѣ то^н нше^н казны и ѣ^н хлѣбны^х сапѣсо^к нѣ^т і¹⁴ вѣ^ра^т ¹⁵ в целока^нники^н нѣ^коко и намѣ^к вѣлѣта¹⁶ о томѣ ншѣ ѣка³ ѣчннн^т и какѣ к тебѣ са ншѣ грамота приде^т и ты^к к то^н к нше^н к денежно^н ¹⁷ и зеле^но і к се^ннон¹⁷ и к пуше^нно^н казнѣ и к¹⁸ хлѣбнымѣ запѣсо^м ¹⁹ в целока^нники^н вѣ^ра^к в целока^нники и слѣжилы^х люде^н до^кры^х ²⁰ і прѣ^кдѣ^кы^х ²⁰ комѣ мочно вѣрнн^т ²¹ и³ слѣжилы^х люде^н ²¹ а ково нмѣ^ны и х како^н нше^н казнѣ в целока^нники ²² которыѣ на нше^н слѣже в борисоглаѣскомѣ с токою і велѣ^н ²² вѣверешѣ и ты^к о то^м к на^м о^тписа^к с ыны ²³ нмѣ к нше^н а ко ^ксако^н ка³нѣ в к хлѣбнымѣ сапѣсо^м вѣре^н ²³ мн ншмн дѣлы ²⁴ же^не де^ржа^т во^шое что^к и о^т ково пору^ха нше^н ка³нѣ^а писал²⁴ писа^н на ншмѣ станѣ^н ²⁵ не ѣчнннлс...²⁵ по^а рнгоу лѣта ^ѣрѣ^е сент^арѣа вѣ ...^{ае} ²⁶||

Помета на л. 109 под текстом:

ТАКОБА ПОСЛАНА СѢ ІВАН^м КОМЪНИНЫ^м ... СЕ^нТА^рѢА ВѢ [...]^{ае} ²⁷

Примечания: ¹ вписано над строкой; ² выносное м написано по и; ³ буква е исправлена из другой буквы; ⁴ буква о исправлена из а; ⁵ буква ѣ написана по букве и; ⁶ буква о исправлена из а; ⁷⁻⁷ вписано над строкой; ⁸ буква ѣ вписана между н и с; ⁹ последняя буква о исправлена из а;

ИМАЮТ¹ И БАЮТ² И ГРАВАТ³ И СЕКУТ⁴ І В ПОЛО⁵ ЕМАЮТ⁶ І КСАКОЕ
 НАСИ⁷СТКО И РАЗОРЕ⁸Е ИМЗ| Д⁹БЛАЮТ¹⁰ А ИНЫ¹¹ І ДО СМЕРТИ
 ПОБИКАЮТ¹² І В ПОЛО¹³ ЕМАЮТ¹⁴ И НАМЗ¹⁵ КЕЛИКОМУ Г¹⁶ДРЮ ПО ТКОЕ¹⁷
 О¹⁸ПИСКЕ О ТО¹⁹ В²⁰ДОМО²¹ И ЧТО ШЛА²²ХТУ И МЕЩА²³ КЕЛ²⁴Б²⁵ О ТО²⁶
 ИШЗ²⁷ ШКА²⁸ ШЧИН²⁹ И Ш³⁰ЗНЫ³¹ ЛЮДЕ³² НА ИШЕ Ц³³Р³⁴СКО³⁵ КЕЛИЧЕ³⁶ТКА|
 ИМНА ПРИШЫКАЕ ЗКА³⁷ И ТО ШЧИН³⁸ ДО³⁹РО И КАКЗ| К ТЕБ⁴⁰Б СЯ ИША
 ГРАМОТА ПРИДЕ⁴¹Т А КОГО ТЕ ЛЮДИ ШЧИНУ⁴²Т БОРИСОГЛ⁴³Б⁴⁴СКО⁴⁵
 Ш⁴⁶БСАШ КР⁴⁷ТНА⁴⁸ Ш⁴⁹БЗДНЫ⁵⁰ ЛЮДЕ⁵¹ ВПЕРЕ⁵² ШЧИНУ⁵³Т ВИ⁵⁴Т И
 ГРАВИ⁵⁵Т ИЛИ ИНЫЕ КАКНЕ⁵⁶ ОБИДЫ⁵⁷ НАСИ⁵⁸СТКО Д⁵⁹БЛА⁶⁰Т И ТЫ⁶¹ Т⁶²Б⁶³
 ЛЮДЕ⁶⁴ КЕЛ⁶⁵Б⁶⁶ ИМАТА| И ПРИВОД⁶⁷Т К СЕБ⁶⁸Б И СА ИХ⁶⁹ ТО
 БОРО⁷⁰СТКО КЕЛ⁷¹Б⁷² ИМЗ Д⁷³БЛА⁷⁴ ИМЗ⁷⁵ НАКАЗА⁷⁶Е СМО⁷⁷РНА ПО КИ⁷⁸Н⁷⁹Б⁸⁰|
 А ГРАВЕ⁸¹НОЕ ЧТО ТОГО ВЗАТО⁸² ДОПРАВА О⁸³ДАВА⁸⁴ Т⁸⁵Б⁸⁶МЗ
 ЛЮДАМЗ Ш⁸⁷ КОТОРЫ⁸⁸ ВТО ЧТО⁸⁹ Ш⁹⁰ КО⁹¹ ВЗАТО СПОЛНА⁹² В⁹³ДЕ⁹⁴Т||
 (л. 111) А ЧТО ПРИКЕЗЕНО К ТЕБ⁹⁵Б В БОРИСОГЛ⁹⁶Б⁹⁷СКО⁹⁸ ГОРО⁹⁹ Ш¹⁰⁰ Ш¹⁰¹
 ДЕСНЫ РЖІ И СОЛІ И ЧТО ОТО¹⁰²РАНО ГОР¹⁰³БЛО¹⁰⁴ РЖІ И О ТО¹⁰⁵ НАМЗ
 БЕЛКО¹⁰⁶МУ Г¹⁰⁷ДРЮ О ТО¹⁰⁸ В¹⁰⁹ДОМО¹¹⁰ А ГОР¹¹¹БЛО¹¹² РЖІ И Ш¹¹³МЧЕН К
 БОРОСОГЛ¹¹⁴Б¹¹⁵СКО¹¹⁶ БЫЛО МНО¹¹⁷ Ш¹¹⁸ЖИТА ОТО¹¹⁹РА¹²⁰ БЫЛО| МОЧНО
 БЫЛО В¹²¹РЖИ І Ш¹²²МЕНА¹²³ ОТО¹²⁴РА¹²⁵ БО¹²⁶ШИ ТОГО¹²⁷ БО¹²⁸ШИ ТОГО
 ПОТОМУ ЧТО ГОР¹²⁹БЛО¹³⁰ РЖИ| БЫЛО МНО¹³¹ ПИСА¹³² НА ИШМЗ СТАН¹³³Б
 ПО¹³⁴ РИГОЮ| Л¹³⁵БТА Ш¹³⁶ЗР¹³⁷Б¹³⁸ СЕНТЯВРНА ВЗ¹³⁹ Ш¹⁴⁰Ш¹⁴¹

Помета на л. 111 под текстом:

ТАКОБА ПОСЛАНА С ШКАНО¹ КОМЫНИНЫ² СЕ³Т⁴А⁵РА⁶ Ш⁷Ш⁸

Примечания: ¹ паерок расположен над буквой к; ²⁻² вставлено над строкой; ³⁻³ вписано над строкой над зачеркнутым; ⁴ вписано над зачеркнутым; ⁵⁻⁵ вписано над строкой, причем начальное д закрыло выносное л; ^а текст на обороте листа неразборчив; ⁶⁻⁶ вписано над строкой; ⁷⁻⁷ вставлено над строкой ниже вписанного текста ⁶⁻⁶, ⁸⁻⁸ вписано над строкой; ⁹⁻⁹ вписано над строкой над зачеркнутым; ¹⁰⁻¹⁰ вписано над строкой; ¹¹⁻¹¹ вписано над строкой от левого края, шчин^т – так в ркп.; ¹² буква о перед г написана над зачеркнутым г; ¹³ вписано над строкой над зачеркнутым; ¹⁴ вписано над строкой; ¹⁵ вставлено над строкой между словами; ¹⁶ буква и исправлена из другой буквы; ¹⁷ вставлено над зачеркнутым; ¹⁸ вписано над строкой между словами; ¹⁹ вписано над следующим словом; ²⁰ вписано над следующим словом; ²¹⁻²¹ вписано над следующим словом; ²² вписано над зачеркнутым; ²³ первые четыре строки листа перечеркнуты косой чертой справа налево по левой части

текста; ²⁴⁻²⁴ вписано над зачеркнутым; ²⁵⁻²⁵ вписано над зачеркнутым,
и-и вписано еще выше.

15

Отписка борисоглебского воеводы
Василия Григорьевича Фефилатьева царю Алексею Михайловичу
о задержании и расспросе служилых людей,
проезжающих мимо Борисоглебского без отпускных грамот

Не ранее 15 сентября 7165 (1656) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

К отписке прилагается именная роспись служилых людей, задержанных в Борисоглебском городе (см. РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л. 155-156). В данном сборнике роспись не публикуется.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л. 153-154, 153 об. Подлинник.

(л. 153) Г^Едрю ц^Рю і великому кн^Сзю але^Жѣю ми^Ханловичю
к^Се^А великина и малына и б^Вѣлына рос^Ин самодерж^Цъ хол^Оп^А
тво^О каска фе^Дила^Тек^Вз чело^М б^Бе^Т в н^Нѣшне^М г^Едр^А в^В .р^Рѣ^Е
го^Ау се^Та^Кр^Я в^В .г^Г.^Ае^Иа прислана тво^А г^Едр^Ка ц^Рк^А і великого
кн^Сз^Я але^Жѣ^Я ми^Ханловича к^Се^А великина и малы^А и б^Вѣлына
рос^Ин самодерж^Ца грамота к^Т ново^О борисогл^Еско^М горо^А ко
мн^ѣ хол^Опу тво^Ему а в то^О г^Едр^Ке грамоте напи^Сано
которы^Е служи^Лы^Е і всяки^Х чин^О люди уч^Ут мимо
борисогл^Еско^А про^ѣжа^Тт вес тво^Еко г^Едр^Ка ука^Зу бе^З от^Пуску
і велено мн^ѣ хол^Опу тво^Ему т^ѣх^А люди^И има^Т и рос^Пра^Шивка^Т
како^Ва х^То чин^У и по како^Му ѡ^Ни ука^Зу с тво^Еи г^Едр^Ке
слу^Жбе бе^З ѡ^Пуску куды ѣду^Т а рос^Проси^А т^ѣх^А люде^И и у
которы^Х ѡ^Б от^Пуске тво^Их г^Едр^Вы^Х грамо^Т и по^Аписны^И
чело^Ви^Тны^Х н^ѣт^ѣ т^ѣх^А люди^И саж^Ат к^Т тюр^Му до тво^Его г^Едр^Ка
ука^Зу а ко^Во им^Яне^М и како^Ва чин^У на хол^Оп^А тво^И поса^Жу в
тюр^Му ѡ^Т том^Ѧ велено мн^ѣ хол^Опу тво^Ему ѡ^Писать к те^Бѣ
г^Едрю а ѡ^Писк^Ѧ пода^Та на тво^Ем^Ѧ велико^Во г^Едр^Я на стан^У

твон^м г^ѣдрвы^м бояро^м и дво|ровы^м боевода^м борису
 ївановичю морозову да нлѣѣ| даниловичю милославскому ѿ
 по твоему г^ѣдрву ѡка^{зу} тово^ж числа велѣ^а на холопѣ твон по
 дорогамъ за|ставы поставити и на за|ставе г^ѣдрѣ понмали
 служилы^х людеи которыи с твое^м г^ѣдрке службѣ бе^з о^тпуску
 бежа^т| бес твон^х г^ѣдрвы^х грамо^т и бес по^аписны^х чело^вит^ны^х| и
 по твоему г^ѣдрву ѡка^{зу} роспроса ихъ посади^а в тюрму|| (л. 154)
 до твоего г^ѣдрва ука^{зу} а ково иманема| и какова чину и ѡ
 то^м на холопѣ тво^м напере^а сево| к тевѣ г^ѣдрю писа^а и роспи^с
 иман^ную под о^тпискою| к тевѣ г^ѣдрю посла^а да вѣдомо г^ѣдрѣ
 мнѣ холо|пу твоему ѡчинилося что всаки^х чин^о люди
 не|доѣ^зжаи борисоглѣ^бсково горо^аа ѣдѣчи испо^а риги| з
 бо^ашнє дороги ѡ^бѣ^зжаю^т борисоглѣ^бско^м городѣ| на рєзи^нк^ю²
 дорогу на реку ду^ну и сторонами| лѣсомъ ворами ѡ иныє
 г^ѣдрѣ люди ѣдѣ^т кур^лан^нскою зем^лею и на холо^п тво^м посла^а на
 реку на ду^ну³| на рєзи^нк^ю дорогу и на кур^лан^нскую сторону
 на берегѣ| на ^аорогу и по т^{во}е^му г^ѣдрву ѡка^{зу} велѣ^а
 проѣ^зжих^х| служилы^х люде^и которыи бе^з о^тпуску ѣду^т бес
 твон^х г^ѣдрвы^х грамо^т и бес по^аписны^х чело^вит^ны^х имати| и
 приводи^т в^ь борисоглѣ^бско^м горо^аа ѿ се^ти^аѣ^рна же| г^ѣдрѣ в^з
 .єї^аена в^ь борисоглѣ^бско^м горо^аа на за|ставе пон|мали чєтырє^х
 чело^вѣк^х служилы^х люде^и которыи| с твое^м г^ѣдрке службѣ
 бе^з ѡпуску ѣду^т бес твон^х г^ѣдрвы^х гра|мотѣ и бес по^аписны^х
 чело^вит^ны^х и роспроса ихъ велѣ^а посади^т в^ь тюрму до твоего
 г^ѣдрва ука^{зу} а ково иманы| ѿ какова чину и ѡ то^м на холо^п
 тво^м к тевѣ г^ѣдрю иман^ную роспись посла^а по^а сею ѡпискою и
 ѡ томъ мнѣ холо|пу своему что ты г^ѣдрѣ укажєш^ь||

Адрес на л. 153 об. вдоль вертикальной оси листа сверху вниз:

г^ѣдрю ц^рю ї великому кн^зю алє^кѣю михайловичю всеа
 великия| и малыя и бѣлыя росіи самоде^ржцѣ|

Отметка о получении на л. 153 об. в противоположном направлении:

р^ѣѣ^ѣ сєнт^аѣ^ра в^з -ке^ае пода^а л^вчани^н посацко^м ч^ак^з| ївашко
 романо^в

Помета на л. 153 об. в верхней части листа горизонтально:

Гѣдрѣ указѣ описѣ⁴ о тѣх нечичках тюремных какъ пре^х
посла^н кому из борисоглебско^с]

Примечания: ¹ буквы ск, выступающие за строчное пространство сверху и снизу, написаны по подтертому тем же почерком; ² буква у исправлена из другой буквы; ³ на буквах ну чернильное пятно, частично закрывающее их; ⁴ так в ркп., почерк очень небрежный, должно быть отписѣ^т; ⁵ чтение гласных и некоторых согласных во второй строке восстанавливается по смыслу.

16

**Указ царя Алексея Михайловича
борисоглебскому воеводе Василию Григорьевичу Фефилатьеву
о поимке и наказании курмышан, которые впредь будут
чинить обиды борисоглебским уездным людям,
а также о сборе ржи и ячменя в Борисоглебском уезде**

17 сентября 7165 (1656) г.

Указ учинен по поводу отписки воеводы В.Г.Фефилатьева царю Алексею Михайловичу (см. документ № 10, см. также документы №№ 14, 18, 19). В указе упомянута память курмышанам, которая публикуется в настоящем сборнике (см. документ № 17).

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л. 123-123 об. Подлинник. Отпуск. Черновик.

(л. 123) ѿ црѣи великого кнѣзя длеѣѣм михайловича вѣсеѣ
великия и малыя и вѣлыя| росіи самодержца вѣ
борисоглебскоі| стоанику ншмѣ і коеко^{ае} вasilью|
григорьевичю дедилѣт пса^н еву писѣ^н еси к намѣ великому
гѣдрю что вѣ борисоглебско^н шлакты¹ и мещѣ^н и зѣ^нныхъ|
люде^н на нше црско^н величества| има пришло и к вѣре
приведено и что| в борисоглебско^н ржи и соли и^з десны|
привезено и что горѣлые ржи со^нрано і намѣ великому гѣдрю
по тѣое^н о^нписке о то^н| вѣдомо да ты^н писѣ^н что проѣ^нжне|
вскнѣ люди² і курмышене^а которые са заставою²

БОРИСОГЛѢСКОГО³ ѸѢ³ДУ| ѸѢ³ДНЫХ ЛЮДЕ^н БДЮТ И ГРАБѢТЪ| І
БСАКОЕ НАСИ^ѣСТКО И РАЗОРЕ^ѣЕ ИМЪ ДѢЛАЮТ| ѿ ИНЫХ ДО СМЕРТИ
ПОВИКАЮТ І В ПОЛОНЪ| ЕМАЮТ⁴ І НА^м О ТО⁴ КЕЛѢТ О ТОМЪ НШЪ
ѸКА³ ѸЧИНУТ И КАКЪ| К ТЕБѢ СѦ НШѦ ГРАМОТА ПРИДЕТЪ| ѿ
КОТОРЫЕ ЛЮДИ БОРИСОГЛѢСКОГО ѸѢ³ДУ| ѸѢ³ДНЫХ ЛЮДЕЙ ВПРЕ^а
ѸЧНУТ БИТЪ| И ГРАБИТЪ ИЛИ ИНЫЕ КАКИЕ ОБИДЫ| ДѢЛАТ І ТЫ^ѣ
ТѢ^ѣ КЕЛѢ^ѣ ИМАТЪ И ЗА И^ѣ КОРО^ѣСТКО ДѢЛА^ѣ ИМЪ НАКАЗА^ѣ
СМО^ѣРА| ПО ВИНѢ ѿ ГРАБЕ^ѣНОЕ ДОПРАВА О^ѣДАВА^ѣ| ТѢМЪ ЧТО Ѹ
КОВО ВЗЯТО СПО^ѣНА ⊕⁵

(л. 123 об.) ⊕ ѿ КОТОРЫЕ ЛЮ^ѣ В БОРИСОГЛѢСКОМЪ^б УѢ³ДЕ
ЗА СѦСТАКОЮ І К ТѢ^ѣ НШЪ| ѸКА³ ⁷ ПОСЛА^ѣ ⁸ БЫ ЕСИ ПАМЛ^ѣ
БУДЕТ ОТА ВПРЕ^а ѸЧНУТ ТАКЪ КОРО^ѣКАТ ѸѢ³ДНЫХ⁹ ЛЮДЕ^н
ПОВИКАТ И БИТ І ГРАБИТ І ИНЫЕ КАКИЕ ОБИДЫ| ѸЧНУТ
ѸѢ³ДНЫ^ѣ ЛЮДЕ^ѣ ѸЧНУТ ДѢЛАТ І ИМЪ БЫТ| КА^ѣННЫ^ѣ
СМЕР^ѣТДЮ||

ѿ ГОРѢЛО^ѣ РЖИ І ЛЧМЕНИ В БОРИСОГЛѢСКОМЪ БЫЛО МНО^ѣ
МОЧНО БЫЛО РЖИ И ЛЧМЕНИ СО^ѣРАТЪ| І ВО^ѣШИ ТОГО ПИСА^ѣ НА
НШЕМЪ СТАНУ| ПО^ѣ РИГОЮ ЛѢТА #ЗРѢ^ѣ СЕНТА^ѣРА ВЪ ЗІ^ѣ||

Помета на л. 123 под текстом:

ТАКОВА ПОСЛАНА З ДРАГУНО^ѣ СО Ѣ^ѣМНО^ѣ ЧЕРНО^ѣЫ^ѣ ¹⁰| ТОГО^ѣ ЧИСЛА|

Примечания: ¹ так в ркп.; ²⁻² вписано над строкой, ^а так в ркп.; ³ по
выносному к идет вписанный над строкой текст; ⁴⁻⁴ вписано над строкой;
⁵ над этим знаком сверху зачеркнут такой же знак; ^б буквы мѣ написаны
по го; ⁷ вписано над строкой; ⁸ четкое выносное Ѣ исправлено из другой
буквы – ѿ, с которой она в данном документе пишется одинаково; ⁹
вписано над строкой; ¹⁰ чернила бледные, чтение букв о^ѣ
предположительно.

Память царя Алексея Михайловича курмышанам
с угрозой жестокого наказания в случае, если и впредь они
будут чинить обиды борисоглебским уездным людям

17 сентября 7165 (1656) г.

Документ по смыслу связан с отпиской воеводы

В.Г.Фефилаьева (см. документ № 10) и с указной грамотой царя Алексея Михайловича от 15 сентября 7165 (1656) г. (см. документ № 14). В памяти есть прямая ссылка на указ царя Алексея Михайловича воеводе В.Г.Фефилаьеву от 17 сентября 7165 (1656) г. (см. документ № 16).

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л. 112. Подлинник. Отпуск. Черновик.

(л. 112) Дѣта зрѣѣ^ѣ сента^ѣрна въ зї^{аѣ} по гѣдву цѣркви ї великого кнѣзѣ| алеѣѣѣ мнѣхило|вича всеа великиа ї малыа ї вѣлыа| росїї¹ самодерѣжца ѣказу памл^т ку^рмышано^м которые| в борисоглѣ^ѣскома^ѣ уѣ^ѣзде са застѣвою писа^ѣ кна^ѣ и^ѣ борисоглѣ^ѣскома^ѣ влѣ^ѣле^ѣ дѣд^ѣнаатѣ^ѣ что въ| в борисоглѣ^ѣскома^ѣ уѣ^ѣзде за застѣвою ѣѣдны^ѣ люде^ѣ бѣете и грабите ѣ їны^ѣ до смерѣти побиваете и по нѣм^ѣ ѣказу велено про то вѣше коро^ѣство сыска^ѣ и по сы^ѣкѣ| велѣ^ѣ вл^ѣ нѣ^ѣ тѣ^ѣ которые корова^ѣ нѣ^ѣ ѣказ ѣчї^ѣни^ѣт что и^ѣ вл^ѣ впре^ѣ ѣчнѣ^ѣ такъ корова^ѣ лю^ѣ ѣѣдны^ѣ люде^ѣ до смерѣти побиват^ѣ и тѣ^ѣ бѣ^ѣт смерѣтѣю ка^ѣженны^ѣ а за грабе^ѣ и са иные обїды бѣ^ѣт жестоко^ѣ наказа^ѣѣ вѣ^ѣ поща^ѣ||

Помета на л. 112 под текстом:

с ѣвано^ѣ же комѣнны^ѣ|

Примечания: ¹ с этого слова чтение гласных во многих случаях восстанавливается по смыслу: почерк очень небрежный.

18

Запись о посылке царских указов
с запретом пропускать курмышан в государевы полки

18 сентября 7165 (1656) г.

Документ по смыслу связан с комплексом других документов, в которых затрагивается вопрос о курмышанах (см. №№ 7, 10, 14, 16, 17, 19).

(л. 139) .рѣе^ѣ сента^ѣрѣа въ .нї^ае по г^ѣдркѣ указѣ| велено
посла^т г^ѣдркѣ грамѣты к городѣ| к ноко^н цр^ѣкча. дмит^ѣреевѣ.
к борисогл^ѣбскѣ^н. к диснѣ в дрѣю і в полоцкѣ г^ѣдѣ^н в диснѣ в
поло^тцкѣ в к^ѣте^ѣскѣ^н¹ в которѣх| м^ѣѣ^ѣте^ѣх о^ѣв^ѣл^ѣт^ѣцѣ
к^ѣр^ѣмышена де^тн^н во^ѣр^ѣски^ѣ и г^ѣдѣ вс^ѣѣх^ѣ к^ѣр^ѣмыша^н де^те^н
во^ѣр^ѣски^ѣ к г^ѣдрю в по^ѣк^ѣи пропуска^т не велено| а велено н^ѣ
о^ѣсе^ѣ к сторонѣ г^ѣдѣ приго^ж| к лѣсу до г^ѣдрка указу г^ѣдркѣ
ука^ѣ о томѣ| в розр^ѣл^ѣе сказыва^ѣ во^ѣарина борисовы^ѣ слово^ѣ
ївановичѣ морозовѣ. по^ѣл^ѣче^н игна^тко мн^ѣх^ѣло^ѣ||

Примечания: ¹⁻¹ вписано над строкой, конечный х в слове к^ѣте^ѣскѣ
почти не виден на краю листа.

19

Указ царя Алексея Михайловича
стрелецкому сотнику Григорию Копылову в Друю
об удержании за заставою курмышан и других служилых людей,
которые из Борисоглебского уезда бегут домой без царского указа

18 сентября 7165 (1656) г.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л.
146. Подлинник. Отпуск.

(л. 146) ѿ цр^ѣа і великого кн^ѣзѣа ѡле^ѣѣѣа мн^ѣха^нловича| в^ѣсеа
великиа и малыа и вѣлыа росїї| самоде^ѣр^ѣѣца в^ѣ дрѣю
сотникѣ стрелецко^ѣу| григорію копыловѣ ѣха^н на нш^ѣ слѣ^ѣвѣ|
к по^ѣк^ѣи н^ѣз моровы^ѣ м^ѣѣ^ѣтѣ^ѣ к^ѣр^ѣмышена| де^тн^н во^ѣр^ѣски^ѣ и по
нш^ѣмѣ указѣ^ѣ поста^ѣл^ѣены вѣ^н в борисогл^ѣбскомѣ ѣѣ^ѣдѣ за
заставою и ннѣ вѣ^ѣдомо намѣ великому| г^ѣдрю ѣчинило^ѣ что
тѣ к^ѣр^ѣмышенѣ и н^ѣз заставы бегѣ^т домо^н вѣ^ѣ нш^ѣго указѣ^ѣ
какѣ к тебѣ са нш^ѣ грамота при^ѣде^т и ты^ѣ в дрѣѣ о^т
полоцка и о^т борисогл^ѣбского ѣчинил^ѣ заставы крѣ^ѣпкнѣ и
вѣ^ѣде^т при^ѣдѣ^ѣт к заставѣ| о^т полоцкѣ к^ѣр^ѣмышена і иных^ѣ
городо^ѣ дворанѣ и де^тн^н во^ѣр^ѣски^ѣ и мѣ^ѣзѣ| и татаровѣ і иные

КАКИЕ ЛЮДИ А СКАЖУТЦА ЧТО ОНИ ФДЪТ НА НШЪ СЛЪЖБУ А ТѢ
МѢТЕХ ИЗ КОТОРЫХ ОНИ ФДЪТ ПОВѢТРИЕ НА ЛЮДИ БЫЛО И
ПРИФДЪТ К ЗАСТАВѢ ОТ БОРИСОГЛЕБСКОГО КЪРМЫШЕНЕ КОТОРЫЕ
БЫЛИ В БОРИСОГЛЕБСКОМЪ ЧѢЗДЕ ЗА ЗАСТАВОЮ І ТЫЕ ТѢХ КЕЛѢ
РОПРОСА ЗА ЗАСТАВОЮ ЧЕРЕЗ ОГО ПСТАВИТ В СТОРОНѢ ОТ
БОЛЬШИНЕ ДОРОГИ ВЕРСТАХ В ПЯТИ ИЛИ КО ШТИ ГДѢ ПРИГОЖ И КЕЛѢ
ОКОЛО ТО МѢСТА ГДѢ ИХ ПОСТАВИТ ЧИНИТЪ ЗАСѢКУ И СТОРОЖУ
ТО ЗАСѢКИ КЕЛѢ ДЕРЖАТ ЧТО ОНИ С ТОКО МѢСТА ДО НШГО
ЧКАЗУ НИКУ НЕ СБЕЖАЛИ ДА О ТОМ ОТПИСА І СМ К НА
ВЕЛИКОМУ ГДЮ ПИСА НА НШМЪ СТАНУ ПО РИГОЮ ЛѢТЪ ЧРЪ
СЕТАРА ВЗ ИАЕ

Помета на л. 146 под текстом, начинающаяся на левом поле:
ТАКО[...]Ж² В ДИСУ В ПОЛОТЦКЪ В ВИТЕПСКЪ

Помета на л. 146 под текстом, расположенная с правой стороны листа в три строчки, первые две из которых помещены напротив строки предыдущей притиски:

ТАКОБЫ ПОЛАНЬ С БЫКАНОМЪ КОМБИНИНЫМЪ ТОГОЖ ЧИСЛА

Помета на л. 146 под текстом. Расположена под первой, но начинается там же, где начинаются все строки основного текста; последние два слова отдельной строкой расположены между левой пометой и правой:
А ПРИКАЗА С БЫКАНОМЪ ПОЛАТ ПОЛЧЕ ИКА ИЛИ ЧАЧЕКА ТОГО
ЧИСЛА

Примечания: ¹ написано по подтертому тем же почерком ²чернильное пятно скрывает две буквы.

20

Запись о посылке борисоглебскому воеводе
Василию Григорьевичу Фефилатьеву царской указной грамоты
о хлебных и пушечных запасах и шубных кафтанах,
которые привезут из Полоцка в Борисоглебский город

23 сентября 7165 (1656) г.

Судя по всему, данный документ является краткой записью распоряжения, на основе которого был составлен указ (см. № 21).

(л. 208) рѣѣ^ѣ сента^ѣрна къ кг^ѣ посла^ѣ г^ѣдрку грамотѣ| къ
борисоглѣ^ѣско^ѣ 1 к каси^ѣю дедилатѣ^ѣку которыѣ| хлѣ^ѣныѣ^ѣ 2 ѿ
пшечныѣ всакнѣ запасы| прѣзут^ѣ о^ѣт поло^ѣтца двиною рекою
в сѣдѣ^ѣхѣ| и тѣ^ѣ всѣ^ѣ хлѣ^ѣныѣ и пшечныѣ всакнѣ запасы|
велѣ^ѣт постави^ѣт по^ѣа борисоглѣ^ѣскимѣ до г^ѣдрка| ѣка^ѣ 3ѣ ѿ писа^ѣ
о то^ѣм к г^ѣдрю то^ѣчѣ^ѣ а буде^ѣт прѣду^ѣт 3| прѣзут^ѣ ѣ вѣло^ѣ
шѣ^ѣныѣ ка^ѣтанѣ ѿ с оными ка^ѣтанѣ пропѣ^ѣт 4| то^ѣчѣ^ѣ 5||

Примечания: 1 так в ркп., далее пропуски гласных букв в словах специально не оговариваются; 2 в начале строки имеется отступ длиной примерно со слово; 3 написано по подтертому, вероятно: приѣду^ѣ; 4 конец слова, вероятно, срезан; 5 слово вписано под последней строкой у правого края листа.

21

Указ царя Алексея Михайловича

борисоглебскому воеводе Василию Григорьевичу Фефилатьеву
о хлебных запасах и о шубных кафтанах, посылаемых под Ригу через
Борисоглебский город

23 сентября 7165 (1656) г.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л. 206.
Подлинник. Отпуск. Черновик.

(л. 206) ѿ цр^ѣа і великого кн^ѣз^ѣа дле^ѣѣ^ѣл^ѣа ми^ѣхайловича| в^ѣсе^ѣ
великн^ѣа ѿ малы^ѣа ѿ вѣлы^ѣа росн^ѣі самодѣ^ѣл^ѣца в
борисоглѣ^ѣско^ѣ сто^ѣл^ѣнику нш^ѣмѣ| і коеко^ѣ касилью григорѣвн^ѣю
дедилатѣ^ѣкѣ| какѣ к тебѣ са нш^ѣа грамота приде^ѣт| а которыѣ
хлѣ^ѣныѣ и пшечныѣ| всакнѣ запасы пр^ѣидут^ѣ 1 прѣвезут^ѣ о^ѣ
поло^ѣтца 2-о^ѣт поло^ѣтца 2- двиною рекою 3-в сѣдѣ^ѣхѣ к
борисоглѣ^ѣскому приду^ѣт 3-в сѣдѣ^ѣхѣ и тѣ^ѣ 4 всѣ| хлѣ^ѣныѣ и
пшечныѣ в^ѣсакнѣ| запасы велѣ^ѣт постави^ѣт 5-останови^ѣт
останови^ѣт 5- по^ѣа борисоглѣ^ѣскимѣ до нашего ѣка^ѣ 3ѣ| и о^ѣт пис^ѣ 6-а
к на^ѣ великому г^ѣдрю в полки пропѣ^ѣт и^ѣ не велѣ^ѣт а

которого числа ⁷и с кѣм^м имени⁷ и ко^кко| какихъ хлѣб^бны^х и
 пѣшечны^ххъ| вѣсак^кхъ запасо^к по^а борисоглѣбско^м| ск⁸
 приде^т сз⁹ и ты^к о то^м к намъ| великомъ г^гдрю отписал^а ¹⁰и
 наршны^м го^бцо^м¹⁰ то^т часъ| а вѣде^т прикес^з^т ¹¹ду^т к
 борисоглѣбскому¹¹ с вѣло^и ¹²ш^хны^м ка^дтаны и ты^к с
 тѣми| ка^дтаны велѣ^а ¹³к на^м великому г^гдрю¹³ пропѣсти^т
¹⁴бѣз опа^в е^а ^ак по^кки^а¹⁴ писал^а на ншмъ станъ по^а ригю|
 лѣта 3рѣ^е сента^ра въ кг^а||

Примечания: ¹ написано над строкой; ²⁻² написано над строкой;
³⁻³ написано над строкой; ⁴ над строкой над словами и тѣ написано
 какое-то слово, вероятно: ТЫ^к; ⁵⁻⁵ написано над строкой; ⁶⁻⁶ текст вписан
 над строкой от ее начала; ⁷⁻⁷ вписано над строкой ниже предыдущей
 зачеркнутой вставки; ⁸ написано над строкой; ⁹ буква д, написана по к,
 т.е. прикес^з^т исправлено на приде^т; ¹⁰⁻¹⁰ вписано над строкой; ¹¹ конец
 слова написан над зачеркнутым и далее вставлено остальное; ¹² вставлено
 в строку при исправлении фразы позже; ¹³⁻¹³ вставлено над строкой;
¹⁴⁻¹⁴ вписано мелким почерком при исправлении, причем начало фразы –
 в строку, а конец – над следующей строкой; часть ^{а-а} еще выше над е^а.

22

Отписка борисоглебского воеводы Василия Григорьевича Фефилатьева царю Алексею Михайловичу о приходе в Борисоглебский город судов с хлебными запасами

Не ранее 2 октября 7165 (1656) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

Отписка является ответом воеводы В.Г. Фефилатьева на царский указ от 23 сентября 7165 (1656) г. (см. документы №№ 21, 20).

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л. 337-337 об. Подлинник.

(л. 337) Г^гдрю ц^рю і великому кн^зю але^ксѣю| ми^хаиловичю
 всеа великина и ма^дльи^а ¹и вѣльи^а росіи самодерж^цхъ| холопѣ
 тко^и ²васка ѡефила^тевъ чело^м вде^т. к^к ншне^м г^гдра ко рѣ^е
 го^а| се^ти^а ра въ кс^а ^аена прислана твою| г^гдрва ц^рба і

ВЕЛИКОГО КНІЗЯ АЛЕЖЕЯ МИХАИЛОВИЧА ВСЕА ВЕЛИКИНА И МАЛЫА
И ВЪЛЫА РОСІИ САМОДЕРЖЦА ГРАМОТА КЪ БОРИСОГЛѢСКО¹ ГОРО²
КО МНѢ ХОЛОПУ ТВОЕ³МУ А В ТО⁴ ТВОЕИ⁵ ГѢДРКЕ ГРАМОТЕ
НАПИСАНО КОТОРЫЕ⁶ ХЛѢБНЫЕ И ПУШЕНЫЕ ВСЯКІЕ ЗАПАСЫ О⁷
ПОЛОТЦКА ДВИНОЮ РЕКОЮ В СУДѢ⁸ К БОРИСОГЛѢСКО⁹МУ ГОРО¹⁰
ПРИДУ¹¹Т И МНѢ ХОЛОПУ ТВОЕ¹²МУ ТѢ ВСѢ¹³ ХЛѢБНЫЕ И ПУШЕНЫЕ
ВСЯКІЕ ЗАПАСЫ ВЕЛЕНО ПО¹⁴ БОРИСОГЛѢСКИ¹⁵ ѠСТАНОВИ¹⁶Т ДО
ТВОЕ¹⁷ ГѢДРКА УКА¹⁸ А КОТОРОГО ЧИСЛА И С КѢМА¹⁹ ИМЕННЫ И
КО²⁰ КАКИ²¹ ХЛѢБНЫ²² И ПУШЕНЫХ²³ ВСЯКИ²⁴ ЗАПАСО²⁵ ПО²⁶
БОРИСОГЛѢСКО²⁷ ПРИДЕТ²⁸ Ѡ ТОМА МНѢ ХОЛОПУ ТВОЕ²⁹МУ ВЕЛЕНО
О³⁰ПИСА³¹Т К ТЕБѢ ВЕЛИКОМУ ГѢДРЮ И ѠТНА³²РНА ГѢДРА³³ ВО В³⁴
ПРИФѢХА³⁵ НА СУДА³⁶ С ТВОИ³⁷ ГѢДРКЫМИ ХЛѢБНЫ³⁸ ЗАПАСЫ ДИЛА³⁹
НАСА⁴⁰РКВ⁴¹ СІЗ⁴² КО⁴³ТОВ⁴⁴СКО⁴⁵ И ПО ТВОЕ⁴⁶[...] ГѢДРКУ УКА⁴⁷ И ПО
ГРАМОТЕ НА ХОЛОПѢ ТВО⁴⁸ ПО⁴⁹ В[...] СОГЛѢСКИ⁵⁰ ГОРОДОМА ЕКО
ДИЛАТА С ТѢ⁵¹ ЗАПАС[...] ѠСТАНОВИ⁵² ДО ТВОЕКО ГѢДРКА УКА⁵³
А И[...] ГѢДРѢ СЪДА⁵⁴ ТВОЕКО ГѢДРКА ЗАПАСУ Ѡ ДИЛА[...] МНѢ
ХОЛОПУ ТВОЕ⁵⁵МУ СКАЗА⁵⁶ СЪХАРЕН ВО В[...] ПЯТДЕСЯТЪ
ЧЕТВЕ⁵⁷ТЕН||

Адрес на л. 337 об. вдоль вертикальной оси листа сверху вниз:

ГѢДРЮ ЦРЮ І ВЕЛИКОМУ КНІЗЮ АЛЕЖЕЮ МИХАИЛОВИЧЮ ВСЕА
ВЕЛИКИНА И МАЛЫА И ВЪЛЫА РОСІИ САМОДЕРЖЦѢ

Отметка о получении на л. 337 об. снизу вверх:

РѢ⁶ ОКТЯ⁷РНА ВЪ Н⁸ С МЕЩОСКИ⁹ КАЗАКО¹⁰ С О¹¹ТИПКО¹²
ДИЛАТ[...]Ы¹³

Помета на л. 337 об. в верхней части листа горизонтально:

⁵УКАЗА⁶ ГѢДРѢ ПОЛОКИНѢ СУХАРІ ОСТАВИ⁷ В БОРИСОГЛѢСКО⁸
ГОРОДЕ А ДРУГЮ ПОЛОВИНѢ КОРОТИ⁹ В ДРЮ И ТО¹⁰ЧАС
О¹¹ПРАВИ¹²

Примечания: ¹ буква ѡ исправлена из какой-то другой буквы, кажется, из е; ² буквы т и к исправлены из каких-то других букв; ³⁻³ под строкой и по строке идет разрез листа, при склейке нижние части букв оказались закрытыми; ⁴ край листа поврежден; ⁵⁻⁵ очень небрежный почерк, чтение многих букв, особенно гласных, восстанавливается по смыслу.

**Отписка борисоглебского воеводы
Василия Григорьевича Фефилаьева царю Алексею Михайловичу
о задержании и оставлении на государевой службе в Борисоглебском
городе служивых людей разных чинов**

Начало октября 7165 (1656) г.

Судя по пометам на обороте документа, отписка была получена 8 октября 7165 (1656) г., в один и тот же день с другой отпиской воеводы В.Г.Фефилаьева (см. документ № 22). Поэтому, несмотря на то, что в тексте данной отписки указана лишь одна точная дата – 26 сентября, документ можно датировать более поздним числом, близким к дате отписки, публикуемой под № 22.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л.
347-348, 348 об. Подлинник.

(л. 347) Г^Едрю ц^Ррю і великому кн^Сзю д^Леж^Ъвю миханловицю
всѣа великина и ма|лына ѿ в^Ъльина росіи самодержц^Ъ ѿ холоп^Ъ
тво^Ъ каска дефила^Тевъ| чело^М бѣт^Ъ в^Ъ нн^Шне^М г^Едрѣ ко р^Ъж^Е
го^Ау| се^Та^Рна в^Ъ к^С.^Аена прислана тво^А г^Едрѣ| ц^Рка і
великого кн^Сзя д^Леж^Ъв^А| миханловича всѣа великина и ма|лына
и в^Ъльина росіи самодержца| грамота в^Ъ борисогл^Ъско^Ъ горо^А
ко мн^Ъ| холопу тво^Ему а ^К то^Ъ тво^Е г^Едрѣ| грамоте
написано по тво^Ему г^Едрѣу з^Ка^Зу| велено в^Ъглы^М дете^М
во^Арскимъ роз^Ны^Х| городо^К которые в борисогл^Ъскомъ| горо^А
перенманы за н^Х коро^Кство| за пов^Ъгъ в^Ът на тво^Е г^Едрѣ
сл^Ъж^Бы| в^Ъ борисогл^Ъско^М горо^Ае со мною холопомъ| тво^М до
тво^Еко г^Едрѣа з^Ка^Зу і велено| н^Х росписа^Т с п^Ъшнми лю^Ами к
десяти| чело^Вѣко^М по чело^Вѣку и тово же г^Едрѣ| числа по
тво^Ему г^Едрѣу з^Ка^Зу на холо^Ф тво^М| дете^М во^Арскихъ роз^Ны^Х
городо^К вел^Ън^Ъ| росписа^Т с п^Ъшнми лю^Ами к десяти чело^Вѣко^М
по чело^Вѣку і вел^Ън^Ъ п^Ъшн^М| лю^Ем на^А ннми смот^Рѣтъ что^С
ѿнн^И| с тво^Е г^Едрѣ сл^Ъж^Бы и^З борисогл^Ъско^Во города не
ушли да се^Та^Рна же| г^Едрѣ в роз^Ны^Х числ^Ъх на за^Ставе
пе^Реннаты сл^Ъж^Илы^Е лю^Ди роз^Ны^Х чин^Ъ і во^Лны^Е чело^Вѣкъ с

ШЕСТНАЦАТ а про|| (л. 348) ЧЪЖЫЕ ГЪДРА ШПУСКНЫЕ ТВОИ
ГЪДРЬКЫ| ГРАМОТЫ У СОБЯ СКАЗАВАЮТ ТОВАРЬЩИ И НАПЕРЕА
УКОСИАН а ШНИ ДЕ ШТА|ВАЛИСА НА ДОРОГЕ ДЛЯ ПРИСТАЛЫК
ЛОШАДЕ¹ И НА ХОЛОПЪ ТВО² ШПУСТИТ² И ЗАСТАВЫ СВЕТА БЕС
ТКОЕКО ГЪДРКА УКА^{3У} НЕ СМЪЮ И Ш ТОМА ГЪДРА ЧТО МНЪ
ХОЛОПУ СВОЕМУ ШКАЖЕШЪ||

Адрес на л. 348 об. вдоль вертикальной оси листа сверху вниз:

ГЪДРЮ ЦРЮ І ВЕЛНКОМУ КНЪЗЮ АЛЕШЪЮ МНХАНЛОВИЧЮ ВСЕА
ВЕЛНКИНА І МАЛЫНА И БЪЛЫНА РОСІИ САМОДЕРЖЦЪ|

Отметка о получении на л. 348 об. снизу вверх:

РОШЕ^Р ОКТА^Р РА ВЪ .И^А С МЕЩОСКИ^М КАЗАКО^М С ОТИПКО^М
ДНААТОВЫ^М|

Помета на л. 348 об. в верхней части листа горизонтально:

УКАЗА^К ГЪДРА ОТПУСТИТ|

Примечания: ¹ чернильное пятно скрывает нижнюю часть выносной буквы и; ² край листа надорван и смят, части букв в конце слова разъединены, это касается и следующей строки.

24

Грамота царя Алексея Михайловича
князю Григорию Семеновичу Куракину, извещающая о победах в
войне со Швецией и об отходе царя из-под Риги к Полоцку

5 октября 7165 (1656) г.

Разновидность данного документа определена как «грамота» несмотря на то, что его формуляр, начинающийся с формулы Ш ЦРМ І ВЕЛНКОГО КНЪЗА, соответствует указу (указной грамоте). Однако, в публикуемом документе отсутствует распорядительная часть, которая и определяет принадлежность документа к указам [Тихомиров 1973: 363-364]. Поэтому нами выбрано более нейтральное обозначение документа – «грамота».

(л. 313) ѿ црѣа і великого кнѣза длежѣа| михайловича вѣсѣа
великиа и ма|лыа и вѣлыа росіи самодержца| боѣринѣ ншмѣ
кнѣзю григорию| семеновичю кѣракинѣ с товарыши| маѣтню
вѣжню и прѣтѣа в^ам^цы¹ помошнѣю поймали мы велики^а г^дрѣа|
немецкие² швѣ^ацкого коро^ана² города диноборо^а і кѣконо^а
поймали³ и пришо^а по^а ригѣ взяли во^ашо^а ка^а⁴ і на ка^а⁵
на...⁶ и дрѣго^а ка^а⁷... взя ка^а... камѣнные калы^а калы⁷ и
присыла^а к на^а велико^ам^у г^дрю бра^адѣ^авѣ^арско^а кѣр^адистѣ^а ⁸витѣ
чело^а⁸ посло^а свик^а ⁹в^аит... чело^а⁹ что^а на^амѣ великомѣ г^дрю
с свѣ^аскимѣ короле^а помиритца и мы великии^а | ¹⁰г^дрѣа ¹¹от
риги^а¹¹ пошлѣ о наса^а к поло^а¹²-тц... ..^а писа^а по^а ри^а¹² на
ншмѣ стану| по^а ригю лѣта #зрѣе^а октѣрѣна вѣ е^а¹³||

Примечания: ¹ странное сокращение вызвано тем, что писец по привычке вынес над строкой ^ае, т.е. *дѣна*, из-за чего пришлось исправить: дописать к *д* букву и над *е*; ²⁻² вписано над строкой, во втором слове выносное *а* получилось на уровне всего слова, а строчное *о* подписано под ним; ³ вписано над строкой; ⁴ буква *а*, кажется, исправлена из *о*; ⁵ написано над зачеркнутым; ⁶ написано над строкой выше предыдущей вставки; ⁷⁻⁷ вставлено над строкой; ⁸⁻⁸ вписано над строкой; ⁹⁻⁹ вписано над строкой; ¹⁰ почерк с этой строчки становится небрежным и трудно читаемым, к концу текста чернила бледнеют; ¹¹⁻¹¹ вставлено над строкой; ¹²⁻¹² при склейке по разрезу листа были скрыты нижние части букв, дается вероятное чтение; ¹³ вероятное чтение. В «Актах Московского государства» [АМГ II: № 928] дату воспроизвели как *е*.

25

Указ царя Алексея Михайловича
борисоглебскому воеводе Василию Григорьевичу Фефилатьеву о
посылке судов с сухарями от Борисоглебского вверх по реке Двине

12 октября 7165 (1656) г.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л.
350-350 об. Подлинник. Отпуск. Черновик.

(л. 350) ѿ црѣа і великого кнѣза ѡлеѣѣа михайлоѡкнча вѣсеа
 великиа и малыа и вѣлыа | роснї самодержца в
 борисоглаѣскої | стоѣнику ншму і коеко^{ае} вѣснѣю григорѣвнчю
 деднагадеву какъ | к тебѣ са нша грамота придетъ | и ты^к
 присла^а двинуоу рекою вѣ ¹⁻посла^а із борисоглаѣскаго
 на вѣстрѣчю¹⁻ | сто четн сѣхарѣ на ста^а к на^а | велико^{му} г^адрю ²⁻н^з
 борисоглаѣскаго двинуоу рекою²⁻ а гдѣ тѣ³ сѣды | ⁴⁻придѣт к
 во^ашн^а порогомъ ^{б-}придут... с тѣм^б и тѣ^в за поро^гго^а ^{л-}за
 во^ашнѣ^д пороги с тѣмн сѣхарамн зѣвца | не велѣ^а ⁵⁻в
 судѣ^к сто чет сѣхарѣ то^тчѣ а коко с тѣ^ан^а сѣхарамн
 пошле^а и ты^к тѣ^а приказа^а ^б | не переходи^т⁵⁻ ⊕

(л. 350 об.) ⊕ да с нимн^а о^тпѣсти^а четн вѣче^а чѣ^а тѣ
 сѣды ^{б-}с сѣхарамн^б вѣрѣхъ ⁷⁻двинуоу рекою⁷⁻ по^ана^т
 а ^а которомъ мѣсте ⁸⁻на ^авнѣ⁸⁻ сѣды с сѣхарамн станѣтъ
⁹⁻порого^а тѣ сѣды с сѣхарамн постав^а⁹⁻ и ты вѣ¹⁰ велѣ^а
 о то^а ⊕¹¹ ¹²⁻с тѣхъ ^{а-}с тоу вѣстнѣ^а с тоу вѣстнѣ о то^а
 напса^т¹² к намъ |

(л. 350 об.) ¹³⊕ а которого чѣла и с кѣ^а сѣхари пошле^а и
 ты^а | о то^а о^тписа^а к намъ великому г^адрю |
великому г^адрю о^тписа^т писа^а на ншѣмъ стану по^а городомъ |
 вѣшты лѣта #з·рѣе·^а октѣ^арѣ | вѣ ·вѣ·^а |

Помета на л. 350 под текстом:

Такока грамота послана с кашнѣ^а | с ыкано^а хвастокымъ |

Помета на л. 350 в центре левого поля сверху вниз:

о судам¹⁴

Примечания: ¹⁻¹ вставлено над строкой над зачеркнутым; ²⁻² вписано над строкой; ³ вставлено над строкой между словами; ⁴⁻⁴ текст основных строк, над которым записан новый (здесь помещаемый далее под цифрами 5-5); ^а вписано над строкой; ^{б-б} вписано над строкой над зачеркнутым, не читается закрытая строчными буквами часть; ^в чернила на букве е расплылись, чтение предположительное; ^г недописанное слово; ^{л-л} вписано над строкой; ⁵⁻⁵ вписано над текстом, данным под цифрами 4-4; ^а возможно и другое чтение: тыми; ^б далее подразумевается чтение незачеркнутых слов основной строки: за пороги; ⁶⁻⁶ вставлено над строкой; ⁷⁻⁷ вставлено над строкой; ⁸⁻⁸ вставлено над

нѣа грамота | приде^т ѿ которыѣ слѣжилы^хе | всакихъ чино^к ѿ
 бо^лныѣ лю^дѣ на са^дстакѣ по^а борисоглѣ^бски^м 13- на са^дстакѣ⁻¹³
 пере^нма^ны | ѿ сказа^н что про^ѣз^жне та^вары^ши¹⁴ ѿ^к на^пере^а
 ѡ^бноси^ли ѿ ты^к и^з бо^рисоглѣ^бскаго келѣ^х ѿ^к о^тп^ѣстити |
 писанъ на нѣмъ станъ по^а горо^дско^м кикшты лѣта 7395^ѣ
 окта^ра | въ .вѣ^ае ||

Примечания: ¹⁻¹ вставлено над строкой; ² в окончании на букве и чернила расплылись, так что ее можно принять за букву о; ³⁻³ вписано над строкой; ⁴ над строкой вставлен конец слова, начинающегося в конце строки предыдущей вставки; ⁵ хотя крыж вписан, но примечания ни на этой стороне листа, ни на оборотной нет; ⁶⁻⁶ вписано над строкой; ⁷⁻⁷ вставлено над строкой; ⁸⁻⁸ вставлено над всей строкой как продолжение предыдущей вставки; ⁹⁻⁹ вписано над строкой как продолжение предыдущей вставки; ¹⁰⁻¹⁰ вписано над строкой как продолжение предыдущей вставки; ¹¹⁻¹¹ вставлено над строкой; ¹²⁻¹² вписано над строкой; ¹³⁻¹³ вставлено над строкой; ¹⁴⁻¹⁴ вставлено над строкой; ¹⁴ так в ркп.

27

Отписка борисоглебского воеводы

Василия Григорьевича Фефилатьева царю Алексею Михайловичу об отпуске мещовских казаков из Борисоглебова, а также о нехватке конных служилых людей для исполнения государевой службы

Не ранее 19 октября 7165 (1656) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

К отписке прилагается именная роспись мещовских казаков (РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л. 343-343 об.), которая в данном сборнике не публикуется.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л. 342-342 об. Подлинник.

(л. 342) Г^ѣдрю ц^рю і великому кн^зю дле^жѣю ми^хаило^вичю
 всеа великина и ма^льина и вѣ^льина росіи са^моде^ржц^ѣ холоп^ѣ
 тво^н васака д^ефил^ат^ев^ѣ | чело^м ба^ет^ѣ в^ѣ нѣш^не^м г^ѣдра ко .рѣ^ѣ.

ГО^{ЛУ} О^КТ^АБ^РЯ | ВЪ .Д.І.^{ЛЕНА} ПО ТВОЕ^{МУ} Г^ДРВУ ЦР^ЬВУ І ВЕЛИКОГО
КН^ЯЗЯ | ДЛЕЖ^ЬЛА МИХАИЛОВИЧА ВСЕД^Ь ВЕЛИКИНА И МА^ЛЫНА И Б^ЬБЫНА
РОС^ТИ САМОДЕ^РЖЦА УКА^{ЗУ} КО МН^Ь | ХОЛОП^Ъ ТВОЕ^{МУ} В^Ъ ПАМЯТИ ЗА
ПРИП^ИЮ ДВАКА | ВАСИ^ЛЯ ВРЕХОВА НАПИСАНО КАКЪ С^АДАЦКОИ
ПО^ЛКОВ^НИКА ЯКОВЪ РОНО^РТ^Ъ С ПО^ЛКОМЪ СВОИМЪ В^Ъ
БОРИСОГЛ^ЬЕСКО^М ГОРО^Д ПРИДЕТ^Ъ И МН^Ь ХОЛОПУ ТВОЕ^{МУ} | ВЕЛЕНО
МЕШОСКИ^М КАЗАКО^М И^З БОРИСОГЛ^ЬЕСКОГО ГОРО^ДА | ШПУСТИ^Т И Ш
ТО^М ПИСА^Т И ИМЕНА И^Х ПРИСЛА^Т К ТЕБ^Ь ВЕ^ЛИКОМУ Г^ДРЮ И ПО
ТВОЕ^{МУ} Г^ДРВУ ШКА^{ЗУ} МЕШОСКИЕ КАЗАКА И^З БОРИСОГЛ^ЬЕСКОГО
ГОРОДА ШПУЩЕНЫ И ИМЕНА | И^Х ПОСЛАНЫ К ТЕБ^Ь ВЕ^ЛИКОМУ Г^ДРЮ
ПО^Л СЕЮ ШПИСКОЮ | Д^А НАПЕРЕ^Д СЕКО Г^ДРЬ СЕ^НТЯ^БРЯ ВЪ .КД.^{ЛЕНА}
МЕШОСКО^М | КАЗАКЪ ГРИ^ШКА ДЕДОВО^М И^З БОРИСОГЛ^ЬЕСКОГО ГОРО^ДА
ПОСЛАНЫ | С О^ТШПИСКОЮ В^Ъ ПОЛО^ТЦКЪ Д^А НЕ ПОЛО^ТКА Ш^И КАЗАКЪ
ГРИШКА | В^Ъ БОРИСОГЛ^ЬЕСКО^М ГОРО^ДА НЕ ВЫКА^К І В^Ъ БОРИСОГЛ^ЬЕСКОМЪ |
Г^ДРЬ ГОРО^ДЕ КО^ННЫ^М ЛЮДЕИ НИКОГО НЕ ШСТАЛОСЯ И ДЛА | ТВОИ^М
Г^ДРВЫ^М Д^ЬЛА В^Ъ ПОСЫ^ЛКИ И НА Ш^ВЖИЕ СТОРО^ЖИ И ДЛА СКОРЫ^М
ВЕСТЕН И НА ГОРОДОВОЕ Д^ЬЛО ПО | Л^ЬСЪ ПОСЛА^Т Н^ЬКОВО ||

Адрес на л. 342 об. вдоль вертикальной оси листа сверху вниз:

Г^ДРЮ ЦР^ЬВУ І ВЕЛИКОМУ КН^ЯЗЮ ДЛЕЖ^ЬЮ МИХАИЛОВИЧЮ ВСЕД^Ь
ВЕЛИКИНА И МАЛЫНА И Б^ЬБЫНА | РОС^ТИ САМОДЕ^РЖЦЪ |

Отметка о получении на л. 342 об. снизу вверх:

Р^ЪБ^Ь О^КТ^АБ^РА ВЪ .Л.^Л ПОДА^К МЕШО... КАЗАКЪ СЕМКА А... |

Помета в верхней части л. 342 об. горизонтально, очень неразборчиво.

28

Указ царя Алексея Михайловича

борисоглебскому воеводе Василию Григорьевичу Фефилятьеву о
принятии необходимых мер на случай прихода неприятеля к
Борисоглебскому городу

27 октября 7165 (1656) г.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 285. Л.
361. Подлинник. Отпуск. Черновик.

(л. 361) ѿ црѣи і великого кнѣзя олежѣа миха^ало^авичѣа в^сеа великиа и малыа и вѣлыа росіи самодержца в борисоглѣвско^а сто^анику нш^аму і коеко^{ае} каси^аю| григоревичю дѣдила^атѣву окта^ара вѣ| -кз^{ае} писа^{аи} ¹ ѣстѣ к на^а велико^{ау} ² г^адрю во^аре нш^аі і коеко^{аи} кнѣзя олежѣі никитичѣа трѣвецко^а с товарыш^аи что мал^атию в^аж^аи^аю а нш^амѣ| г^адраски^а и с^ана нш^аего вл^агов^ат^аного^а ³ црѣча| і великого кнѣзя олежѣа олежѣевичѣа сч^ад^аемѣ в^сеа великиа и малыа и вѣлыа| ⁴росіи сч^а...емѣ они во^аре нш^аі і коеко^{аи} ⁴ с нш^ами ра^ат^аными лю^ами шв^ат^ацко^а коро^ала горо^а во^ашо^а ⁵ ю^ае^а ли^ако^аско^а в^аз^а ^{аи} і^а ⁶ какѣ| к те^авѣ са нш^аа гра^амота приде^а и ты^ас| о то^а вѣ^ада^а і в борисоглѣвско^а жи^а с велики^а верѣ^аже^аемѣ и о^ат при^ахо^{аа} неме^ацки^а ко^ан^аски^а лю^аде^а о^аберега^аса сторо^ажи де^ар^ажа^а крѣ^апки^а і в^асте^а про ко^ан^аски^а лю^аде^а про...ѣ^ады^ава^а ⁷ в^ас^ак^аими обы^аче^а а что^а љ те^ава про ко^ан^аски^а лю^аде^а ка^аки^а в^асте^аі о^ав^ан^ат^аца и ты^ас о то^а писа^а ¹ к на^а велико^{ау} г^адрю писа^а ¹ на нш^амѣ стану в ди^анѣ| лѣ^атѣа ⁸зрѣ^ае^а окта^ара вѣ -кз^{ае} ⁸писа^ана в др^ане го^ака^а о^ат дн^асны ⁸в^ар^асты^а ⁸||

Примечания: ¹ лигатура из п и и; ² над выносным м, кажется, дважды написан значок для ү; ³ первое о исправлено из другой буквы (выносной м?); ⁴⁻⁴ по всей строке идет складка, скрывающая верхние или нижние части букв, которые восстанавливаем по смыслу; ⁵ второе о с незамкнутым кругом похоже на ц; ⁶ вписано над строкой; ⁷ чернильное пятно скрывает букву к; ⁸⁻⁸ написано мелким почерком бледными чернилами.

Отписка борисоглебского воеводы
Ивана Самойловича Совина царю Алексею Михайловичу
о принятии дел от прежнего борисоглебского воеводы
Василия Григорьевича Фефилатьева

Не ранее 1 февраля 7165 (1657) г.
Самая поздняя дата в тексте документа.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 272. Л.
198-202, 198 об. Подлинник.

(л. 198) Г^ЕДрю цр^Ю і великому кн^Ісю д^Ал^Еж^Ью мн^Хай|ловичю
в^Сед^А великиа и малыа и в^Блыа росі[...]¹ самодер^Жцу. холо^В
тво^И ібашко св^Ии^И чело^М в^Д[...]¹ в^К н^Нешне^М г^Едр^А во р^Бж^Е го^А
ге^Итара с^А і^И числа. по тво^Ему г^Ер^Ву цр^Бв^І і великого кн^І[...]
д^Ал^Еж^Ьіа мн^Хайловича в^Сед^А великиа і ма|лыа и в^Блыа росіи
самодер^Жца ўка^Зу и| нака^Зу и^З ро^Зра^Ау са припи^Ю д^Алка
васи^А[...] в^Рехоба. велено мн^Ѣ холопу тво^Ему² в^Ыт^И на тво^Е
г^Ед^А[...] слу^Жбе в^К борисогл^Бско^М горо^Ае воеводу. д^А
пр[...]¹ѣха^К в^К борисогл^Бско^М велено ѣха^Т в^К ново[...]¹ цр^Бк^Е
д^Имитри^Е горо^А к д^Ана^Ю нашоки[...]¹ и^З в^Ыт^И ў д^Ана^М³
велено мн^Ѣ в^К борисогл^Бс[...]¹ в^Ыт^И на каси^Ееко м^Ѣсто
д^Ефил^Ат^Ека д^А каси^А[...] д^Ефил^Ат^Еку по тво^Ему г^Едр^Ву ўка^Зу|
велено ѣха^Т к теб^Ѣ ко г^Едрю к^К мо^Кк^Б. д^А пр[...]¹ѣха^К в^К
борисогл^Бско^М велено мн^Ѣ холопу тво^Ему вс^Ат^И ў каси^А
д^Ефил^Ат^Ека ключи город[...]¹ в^Ыт^И і в^Остро^Ніе и нар^А і в
ка^Зн^Ѣ се^Е і сви[...]¹ і вс^Акн^Ѣ пушечн^Ѣ и в житниц^А
в^Саки[...]¹ хл^Ѣн^Ѣ сапасы и дене^Жную ка^Зну и книги|
прихо^Ан^Ѣ и ро^Схо^Ан^Ѣ денг^А и хл^Ѣву и се^Ю і св[...]¹цу і
вс^Акн^Ѣ пуше^Нн^Ѣ и хл^Ѣн^Ѣ сапасо^М и тво[...]¹ г^Едр^Вы
ўка^Зн^Ѣ грамоты ў вс^Акн^Ѣ тво^Их¹ г^Едр^Вых¹ д^Ѣл^Ѣх і с^Писки
слу^Жилы^Х люде^И которы^Е н^Ѣ в^К борисогл^Бско^М и шл^Аты и
меш^А і вс^Акн^Ѣ слу^Жилы^Х и жалецк^Их люде^И і вс^Акн^Ѣ тво^И
г^Едр^Вы д^Ѣла и тому все^Му и городо^Во^Му ст^Рое^Ю роспи^Е са
ѣ^Во каси^Еекою рукою д^Ефил^Ат^Ека и по росписи горо^А і вс^Акн^Ѣ
горо^Во^Вых¹ кр^Ѣп^Осте^И и нар^Ау и д^Ер^Ѣ и се^А и сви^Цу і вс^Акн^Ѣ
пу^Шечн^Ѣх и в житниц^А хл^Ѣн^Ѣ сапасо^К и соли| досмотр^Ѣт^Ѣ
и по списко^М са^Адатцк^Их нача^Ны[...]¹⁴ люде^И и са^Адат^И и шл^Ату
и меш^А пересмотр^Ѣ. вс^Ѣх на лицо і вел^Ѣт^И м^Ѣх по тво^Е
г^Едр^Ву ўка^Зу в^Ыт^И на тво^Е г^Едр^Е слу^Жбе со мною попр^Ѣне^М
д^А се^Е и сви^Не^И и соль вел^Ѣт^И пере^Вси^Т. д^А хл^Ѣн^Ѣ|| (л. 199)
запасы перем^Ѣри^Т. д^А како^К по мо^Ему ўс^Мотру^И в^К
борисогл^Бско^М горо^А и ўстро^Ф м^Ѣрою і что по| горо^Ау и по
ўстро^Гу про^Ѣж^Их коро^Т и гла^Хи^Х в^Аш[...]¹ і и^Ны^Х⁵ как^И
кр^Ѣп^Осте^И⁶. и како^Вы в горо^Ае та^Иники и колодези и како^В
в^К нн^Ѣ во^А і в при^Хо^А кон^Ски^И люде^И в оса^Аное⁷ время водою

ску^ано не буде^т ли| и что по моему ѿсмотру в^ь
борисоглѣ^бско^м служилы^х люде^и и жалецки^х и нарм^а и се^лна⁸
и сви^нцу| і всаки^х пуше^нны^х и хлѣ^бны^х запасы^и соли и мнѣ|
холопу твое^{му} то все вѣле^т переписа^т на роспи^с в^ь тетра^те^х
да ѿ то^м ѿписа^т и роспи^с в^ь тетра^те^х при^сла^т к^ь тебѣ ко
г^дрю ц^рю і великому кн^зю дле^жѣ^б[...] михайловичю все^д
великиа и малыа и вѣлыа| рше^и самодержцу к^ь москвѣ да
мнѣ же холопу| твое^{му} ѿ то^м ѿво все^м и ѿ ское^м при^ѣдѣ^б
ѿписа^т| в^ь ц^рк^вче^к димитрие^к горо^д к^ь ко^вево^а к^ь адана^ю|
нащокину пото^{му} что по твое^{му} г^дрву ука^{зу} борис[...]|глѣ^бско^м
веле^{но} вѣда^т ко всѣмъ ему адана^ю| и ѿ холо^п тво^м
при^ѣха^к в^ь борисоглѣ^бско^м нн^ен^е р^зе^г го^лу ге^вара в^ь к^за^{ен} а
сто^лника і воеводы| каси^а де^фила^те^ка в^ь горо^д
борисоглѣ^бско^м не д[...]|ѣха^к. а ключ^и городоко^м верхнево
горо^д ѿда^д мнѣ холопу твоему ко^злове^н іва^н пано^к которо^м
сиде^н с^ь нн^м в^ь по^лачеко мѣсто. і ѿ холо^п тво^м твою г^дрву|
росписную грамоту ем^у ивану панову ѿда^д како^ва| за твоею
г^дрвою печатю послана к^ь каси^ю де^фила^те^ку. а по^ѣха^к ѿ
касиле^н де^фила^те^к и^з борисоглѣ^бско^{во} города к^ь тебѣ ко
г^дрю к^ь москвѣ до мое^г при^ѣду тово^ж числа которо^{во}
числа іа холо^п тво^м| по^ѣха^к в^ь ново^м ц^рк^вче^к димитрие^к горо^д
ге^вара в^ь ка^аен не до^ждавса твое^г г^дрва ука^{зу} и то^м твое^г
г^дрвы росписно^м грамоты и не росписа^кса со мною| холопо^м
тво^м і не ѿда^к ничеко проти^к твое^г г^дрва ука^{зу} мнѣ
холопу твое^{му} а ка^к ту твою| г^дрву росписную грамоту ѿда^д
а по^лачему івану панову и по^лаче^н іва^н пано^к в^ь то время
мнѣ холопу| твое^{му} сказа^к что касиле^н де^фила^те^к. ѿстави^д
все ѿ нево росписно^м списо^к и ключи верхнево горо^д| а про
ѿстро^жныіе ворота и про ключ^и сказа^к что са^мка нѣ^т і не
замыкика^н. и нар^а і в^ь ка^знѣ се^ле и сви^не^н і всаки^е
пуше^нны^е і в^ь жит^ница^х всаки^е хлѣ^бны^е запасы і дене^жную
ка^зну и книги при^хо^нны[...]| и ро^схо^нныіе денга^м и хлѣ^бу и
се^лю и сви^нцу і всаки^м (л. 200) пуше^чны^м и хлѣ^бны^м запасы^м.
и твои г^дрвы ука^зныіе грамоты ѿ всаки^х твои^х г^дрвы^х
дѣла^х| ѿ нево івана и ѿ нача^нны^х люде^и са^да^тцково строю|

и ѿ холопѣ твоѣ учѣ ему ѿвану говоритъ что ѡ ѿка^а поговорѣ
мѣ^ж собою с нача^аныи лю^ами да^а в^се на лицѣ^а проти^а нака^з
ѿ ѿка^а мнѣ пано^к. сказа^а что посла^а ѡ^а за каси^аемъ
дефила^атевы^а 10 с твоею г^адркою роспи^аною грамотою
мещанина 11 борисогл^аѣсково а про^а 11 каси^а дефила^атева ѡ^а
ѿка^а сказа^а мнѣ что в р^ауши^аско^а колосте^а стон^а. и ген^адара
в^а к^ад^а ѡ^а ѿка^а пано^к ѡ^а мнѣ^а роспи^ано^а списо^к за
каси^аекою р^акою дефила^атева а^а свое^а р^аки писмо а^а в то^а
г^адра к^а росписно^а списке^а написано по твое^а г^адрку ѿка^з и по
грамоте^а сто^аникъ і воевода касиле^а григор^аевича дефила^ате^а
приказа^а нача^аны^а люде^а а^а что нача^аны^а люде^а иманы тобо
не пише^а да ко^аловцу ѿвану пано^кв^а 12 горо^а и ключи
городовы^а и на^ар^а і в ка^анѣ^а з^ае^а і свинецъ і всакн^а
пуше^аны^а и хл^аѣны^а запасы і дене^ажн^а ка^ан^а і всакне
приемы^а и спи^аки служи^аны^а люде^а ка^к и^з ц^ар^аева дими^атриева
горо^а при^аду ѿ холопѣ твоѣ досмотрал^а твое^а г^адра ѿка^з
все мнѣ ѡ^а да^а а^а написа^а мена холопа твое^а в то^а росписно^а
списке сави^ановы^а а^а а^а холопѣ твоѣ 13-по твое^а г^адрко^а мл^ати и
по^а 13 нака^з и^з ро^ар^а сови^а а^а не савино^к и де^арала^а г^адра в^а
а^а ѿ холопѣ твоѣ учѣ по^аачему ѿвану пано^кв^а говоритъ что^а
ѡ со мною во все^а росписа^аса^а и ѿча^а ево ска^а в^а в^аж^а
и^зв^а и ѡ^а ѿка^а пано^к ка^к буде^а сер^а в^ар^анеко города
борисогл^аѣсково ѿча^а вопи^ат^а во в^а голо^а са^ада^ацково строю
нача^аны^а люде^а и са^адато^а мл^ата де г^адри покажите^а ѿка^алю
а^а ка^а в^ак^а что е^аста а^а за мною за ѿкано^а пано^кы^а твое^а
г^адрко ц^ар^аствено^а. та^аны^а д^ав^а. на мена холопа твоего на
ѿкашка сокина и в^ато^а 15 и в^ато^а а^а холопѣ твоѣ ис тобо
твое^а г^адра та^аны^а д^ав^а ево ѿкана пано^ка хочю ѿв^ати до
смер^ати в^ато^а а^а св^ада^а то что сы^а ево ѿкано^к по^аха^а к
мо^акв^а с т^ами твое^ами г^адркы^ами та^аны^ами д^ав^ами и ѿча^а
ѡ^а ѿка^а пано^к. проша^а ѿ по^аковника ѿ а^ако^а роно^ата^а и ѿ
по^апо^аковника и ѿ в^ак^а нача^аны^а люде^а бумаги и чер^ани^а и а^а
де ѿканъ пано^к на мена холопа твое^а на ѿкашка сокина
в^ада^ат твое^а г^адрко ц^ар^аствено^а та^аны^а д^ав^а напише^а на мена
в^асе и пере^а (л. 201) т^ами пере^а в^ак^ами лю^ами написа^а ѡ^а ѿка^а

пано^к своею| рукою и запечата^к своим^м перстне^м и ѿда^к
по^апо^кко^ннику андреева по^кку гоман^тока а по^апо^кковни^к г^др^д
в^т то время ту^т лучи^лса. а а холо^н тво^н тово писма| к себ^ѣ
не вса^к пото^{му} что ш^н пише^т на мена холопа¹⁶| твое^к твое^к
г^др^дко д^ѣло. да ш^н же іва^н пано^к го^вори^к пере^а вс^ѣми т^ѣли¹⁷
лю^дми іа де іва^н панова| им^ѣю в^т себ^ѣ ц^рк^ву премудроста и а
холо^н тво^н| пере^а т^ѣми^ж лю^дми говори^к ему как^ѣ ты тако^е
слово говориша. и ш^н мена холопа твое^к са т^ѣ слова|
называ^к ху^дды^м во^еводишкою і коро^м и шишиморо^м и
ра^зво^ннико^м и сиротиною и называ^кса сама де а тако^к же
во^евода что и ты и со мною холопо^м ¹⁸ твои^м не хо^чет бы^т
и счету не ѿда^ет. пото^{му} де а с тобою не бу^лу что| не
написа^н а ѱ теба в наказе и никако^а ^а с тоб^ѣ[...] г^др^два
ѱка^зу н^ѣт ѿбо мн^ѣ. и а холо^н тво^н тово іван[...]| панова
вела^к дер^жа^т са кара^уло^м до твое^го г^др^д[...] ѱка^зу и до
присы^лки а^дона^ѣ нашоки^{на} потом[...]| что ему а^дона^ѣю по
твое^{му} г^др^дву ѱка^зу велено| во все^м борисогл^ѣско^н в^ѣда^т. и
то г^др^д писм[...]| ево івановы руки что ш^н писа^к твое г^др^дко|
д^ѣло на мена холопа твое^го са ево івановою печат^ю| посла^к
в^т ново^н ц^рк^вче^к димитрие^к горо^а к а^дон[...]| нашоки^н а твое^н
г^др^дкы ка^зны и ц^ѣтету и твои^л г^др^дкы^л вса^ки^лх д^ѣл^з ш^н іван^з
не ѿда^ет. а са^ада^цково строю нача^ны^л лю^де^н и са^адат^к. и
меша^л| смотр^ѣк^к вс^ѣх на лицо и что по смотру ѿ^ѣл^лоса. и
како^к горо^а м^ѣрою ве^рхне^н и ни^жне^н і что| в городе^л в^т ве^рхне^м
і в ни^жне^м про^ѣжи^л коро^т и гла^хи^л баше^н и что снара^лу и
како^к снара^л и чт[...]| в^т ве^рхне^м горо^ае како^а вода и а холо^н
тво^н| написа^к в^т книги на роспи^с по ста^лм и посла^к к ¹⁹ те^лѣ
ко¹⁹ г^др^дю к моск^вѣ с сею ѿпискою вм^ѣсте са^ада^цково
строю с капитано^м с сер^гѣем^з а^дона^ѣевы^м с^но^м д^ѣе^вы^м а
что г^др^д твои^л г^др^дкы^л| вса^ки^лх са^пасо^к и дене^жны^ѣ ка^зны и
твои^л| г^др^дкы^л вса^ки^лх д^ѣл^з и ѱка^зны^л грамо^т. і а холо^н тво^н
в^ѣ твое^го г^др^два ѱка^зу са печати ево| івана панова и
нача^ны^л лю^де^н ити^т не см^ѣю пока^мѣст^ѣ тво^н г^др^дк^ѣ ѱка^з
бу^де^т и пока^мѣст^ѣ ѿпише^т ко мн^ѣ а^дона^{се} нашоки^н а в
у^ѣд^ѣ г^др^д борисогл^ѣско^н и на ку^рла^нск^ю || (л. 202) сторону

ДЛА ШЛАХТЫ И ЛОТЫШЕ^Е ПОСЛА^К ШЛАХТИЧА | РИ^ХСКОГО
 ПОЛОНЕНИКА КОИТЕХА ПАВЛОБИЧА ПЕРЕ|СМАТРИКА^Т И ПРЕПИСЫКА^Т И
 БЕЛѢ^К ИМѢ БЫ^Т К СЕБѢ | И ТВОЕЮ Г^ЕДРКОЮ МЛ^ЕТЯЮ Ш^ОБНАДЕЖИКА^Т
 А КА^К Г^ЕДРБ | ИЗ У^БЗДУ ИС КУ^РЛА^СКО^Ю СТОРОНЫ ТО^Т ШЛАХТИ^С КО
 МНѢ | ПРИ^ЕДЕ^Т И КНИГИ ПРИВЕ^СЕ^Т ШЛАХТИЧЕ^М И ЛОТЫШ[...]^М | И А
 ХОЛО^П ТВО^Ю ПЕРЕСМОТРУ ИХ ШЛАХТУ И ЛОТЫШЕ^М | ПО ТОМУ^Ж У^ЧН^У
 К ТЕБѢ КО Г^ЕДРЮ ПИСА^Т. А ЧТО Г^ЕДРБ | ІВА^Н ПАНО^Б ЗАТѢА^К НА
 МЕНА ХОЛОПА ТВОЕГО ТВОЕ | Г^ЕДРКО ТА^ННЫ^Х ДѢ^К НЕ БѢДОМО ДЛА
 КАКОКА У^МЫСЛУ | И ТОКО А НЕ ЗНАЮ И ЧЕ^М МЕНА²⁰ ХОЛОПА ТВОЕ^Ф
 Ш^О ІВА^Н | ШВЕ^ЗЧЕСТИ^К И А ХОЛО^П ТВО^Ю К ТЕБѢ КО Г^ЕДРЮ С СЕЮ ЖЕ |
 Ш^ОПИСКОЮ ПО^ЕЛА^К ЧЕЛОВИТЕ^КУ А Ш^ОПРИ^С 21 БГА | И ТЕБА Г^ЕДРБ
 ПОМОЩИ И ЗАСТУПЛЕННА НЕ ИМѢЮ А ХОЛО^П ТВО^Ю. И Ш^О ТО^М Г^ЕДРБ
 МНѢ ХОЛОПУ СВОЕМУ | ЧТО ТЫ Г^ЕДРБ УКАЖЕШ^Ш ||

Адрес на л. 198 об. вдоль вертикальной оси листа от середины книзу:
 Г^ЕДРЮ ЦРЮ И БЛИКОМУ КН^СЮ АЛЕ^ЖѢЮ МИХА^ЛОВИЧЮ ВСЕА
 БЛИКИА И МА^ЛЫНА И БѢЛЫНА РОСИ^Н САМОДЕ^РЖЦ^С.

Отметка о получении на л. 198 об. зеркально к первой записи, от низа
 листа к середине:

Р^ЖЕ^Ф МА^РТА В^З -Б^АЕ ПОДА^К КАПИТА^Н СЕ^РГѢ^Н ДѢ^КВ^З.

Помета на л. 198 об. ниже отметки о получении, в правом углу по краю
 листа:

В РО^ЗРЯ^А.

Помета на л. 198 об. в верхней его половине горизонтально:

УКАЗА^К Г^ЕДРБ ДѢ^КЛА²² Ш^О ПО^АМ^ЧЕКО ВЗНА^Т 23 И С НИ^М РО^ЕПИСА^ТЦА²⁴
 А ПО^АМ^ЧЕМУ БЕЛЕ^Т 23 С НИ^М | БЫ^Т 23 НА РОЗБО^РЕ 25 СЫСКА^Т Д.Д.А | НА^ЕЮ
 НАЩОКИН^У 26|.

Примечания: ¹ край л. 198 поврежден, концы строк иногда не читаются;
² слово вписано над строкой; ³⁻³ складка на листе, выносные буквы не
 читаются, по смыслу: кы^К у^У д.д.она^Ем; ⁴ складка на листе, по смыслу:
 нача^Кны^Х; ⁵ и вписано между и и н; ⁶ к написано поверх другой буквы или
 пятнышка; ⁷ н написано поверх другой буквы или пятнышка; ⁸ буква на
 исправлена из буквы ю, послужившей первой мачтой для нее, и тесно
 соприкасается со следующей и; ⁹ буквы глѣс написаны по подтертому;

¹⁰ строчная буква к исправлена из надстрочной; ¹¹⁻¹¹ складка на листе скрывает верхнюю часть букв, начиная от г в слове борисоглѣскоко; ¹² н исправлено из другой буквы, в конце строки частично сохранилась выносная буква ѣ; ¹³⁻¹³ верхняя часть некоторых букв не видна из-за складки на бумаге; ¹⁴ темное пятно на слове, но буквы читаются; ¹⁵ строчное т исправлено из о; ¹⁶ на верхней части буквы х чернильное пятнышко; ¹⁷ так в ркп., должно быть тѣми; ¹⁸ буква п исправлена из другой буквы; ¹⁹⁻¹⁹ складка на листе скрывает нижнюю часть первых букв строки; ²⁰ буква н написана по другой; ²¹ буква ѿ написана по другой; ²² может быть дела; ²³ гипотетическое чтение; ²⁴ может быть рописа|са^тца; ²⁵ достаточно гипотетическое чтение, ср. 3-ью помету и в грамотке 1664 г. № 236: “а Панка гсдрь Гавриловъ | в ннешнем во РОВ м году по розбору столника | Алексѣя Еропкина послан на слѣжбѣ | великого гсдря в Белгород” [Грамотки... 1969: 127]; ²⁶ на примыкает к предшествующему слову, а затем следует большой пробел.

30

Отписка борисоглебского воеводы

Ивана Самойловича Совина царю Алексею Михайловичу
о нападении шведов на рейтар, направлявшихся из Полоцка в
Царевичев-Дмитриев город, и о прибытии спасшихся бегством
рейтар в Борисоглебский город

Не ранее 16 февраля 7165 (1657) г.

Самая поздняя дата в тексте отписки.

Именная роспись рейтар, посланная под
отпиской, публикуется как приложение к
документу.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 272. Л.
623-624, 623 об. Подлинник.

(л. 623) Г^сдрю ц^рю і великому кн^зю д^леж^ню мн^ханловичю |
к^теа великина и мальна и в^льна ро^сиі самоде^ржцу | холопз
тво^н іва^нко сови^н чело^м в^лет^т в^з н^нешне^м г^сдря .р^сѣ^м | го^л
д^ерала в^з .е^т.^ле^т к^т борисоглѣско^н горо^л приѣжали |
ранта^рсково строю косма чело^вѣкз д^едоровы роты |
в^ер^дмека борисз л^ук^зановз сн^з сипаги^н с тобарыши и мнѣ
холопу твое^му к^т роспросе сказа^ни^н ѣха^ни де ѡни за рта^м
ра^нта^рскими па^нна^тца^т чело^вѣкз ра^нта^р да | па^нтеро чело^вѣкз

люде" и^х кошевы^х са^нны^м ¹ ѿбозомъ| не поло^чка на твою
г^дрву службу в^ь цр^ьчехъ дмитриевъ| горо^а ѿ на дороге^{ае} не
до^фжаа цр^ьчеба дмитриева| горо^{аа} за сорокъ в^ьста на
курля^нско" сторонѣ ѿ др^ьне| блиско наскочи^{аи} на н^х ко^нные
шк^ьцки^е ² нѣмцы| со сто чело^вчехъ и ѿни^{ае} ш^ьр^ьсавъ
г^ужи на ло^шаде^х бежа^{аи} дорогою к борисогл^ьескому горо^{ау} а
нѣ^мцы^{ае} гна^{аи} за ними два^тца^т в^ьста а что преж^{...} ³ и^х
ра^тарсково строю рот^мистры с ротами в^ь цр^ьчехъ| дмитриевъ
горо^а с^дороко ли про^фха^{аи} или нѣмцы| и^х перенна^{аи} и про с^кон^ь
товарыше^е с кѣма^х ф^ьха^{аи}| семи чело^вчехъ ра^тар да кошевы^а
люде" пяти чело^вчехъ нѣмцы вса^{аи} ⁴ или побили или на
лѣс^ь у^шли| про то не вѣдаютъ и на холопъ тво" тово^ж числа
посы^лла^а дву мужик^ь на курля^нскую сторону в тѣ мѣста|
гдѣ нѣмцы ш^ьнавляса про н^х ѿбо все^м провѣда^т и тѣ^м
мужики прише^а сказа^{аи} нѣмцы^{ае} шк^ьды справны^х ше^лста рот^ь
ра^тарсково строю л^атники на курля^нско" сторонѣ| сто^нт на
дороге о^т борисогл^ьеского города за сорокъ в^ьста а
ш^ьждают де твои^х г^дрвы^х люде" что не поло^чка по^лсаны до
ста^тны^х ра^тар что сто^нт в борисогл^ьеско^м горо^{ае} ф^ьха^т не
смѣют чело^вчехъ и^х с сорокъ и д^ьерала^ж г^дра в^ь .сі. ^{аеи}
борисогл^ьеского города посла^цко" чело^вчехъ миха^ака
илбрат^ь ⁵ прише^а с курля^нско" стороны мнѣ холопу твоему
сказа^а сн^ь де| ево служилъ у шк^ьдци^х нѣме" и потому^{ае} ему
миха^аки вѣдо^мо что де свѣтские нѣмцы которые твои^х
г^дрвы^х ^{л. 624} люде" на дороге перенна^{аи} сто^нт ѿ
борисогл^ьеского| горо^{аа} сорокъ в^ьста шесть хорун^ьо спра^ьны^х
свру^нны^х| людеи с ми^б же^{ае} еста драгуны⁷ ко^нные^ж с
мушкеты| и с фетил^а ^{мн} ⁸ а ш^ьнолично де ѿни шк^ьды
мыслиа^т уда^ри^тца и^згоно^м хоти^т вс^ят борисогл^ьеско" горо^а ѿ
ныи^е г^дра| мешанна слыша на курля^нско" сторонѣ сказываю^т
тѣ же рѣч^{...} ⁹ да тово^ж г^дра числа в^ь борисогл^ьеско" горо^а
пришли ра^т^{...}сково строю то^еж д^ьедоробы рот^ьи в^ьр^ьд^ьева
п^ятеро чело^вчехъ ма^рк^ь степано^е сн^ь ков^ьсин^ь с товарищи^и
и в роспросе мнѣ холопу твоему сказа^{аи} какъ^{ае} наскочи^{аи} на
ни^х шк^ьцки^е нѣмцы и ѿни^{ае} ш^ьр^ьсавъ г^ужи повѣгли на

лошаде^х и нѣмцы^{ае} учали догоня^т и хката^т и ѿни де| спл^аши
 с лошаде^н убѣжали на лѣ^ѣ пѣши ѿ в трет^е деня| пришли в^т
 борисоглѣ^бско^н горо^а ѿ ид^лчи^{ае} на ку^рлян^нско^н сторо|нѣ слыше^{ли}
 ѿ ку^рлян^нсково неме^чково урн^аника которо^н бы^х у тѣ^х
 шкѣдци^х людеи ѿ виде^х де и^х шкѣдци^х людеи^н с т^ысачю¹⁰
 вѣ^х ко^нны^е ра^ттары и драгун^ы и послали^{ае} ѿни шкѣды двѣ
 роты ко^нны^х нѣмец^ы за ра^ттарски^н рот^а догоня^т до
 црѣчека дмит^риева города| а догна^{ли} или нѣ^т про то не
 вѣдо^{мо} и мнѣ холоп^ѣ| тво^ему и^з борисоглѣ^бсково горо^а на
 тѣ^х шкѣ^дци^х людеи| посла^т нѣково¹¹ ко^нны^х людеи нѣта а
 пѣши^х са^да^т ¹²| то^ко г^ѣдрь чет^ыреста три^ца^т человек^ы и
 к¹³ при^хо^ау кон^нски^х людеи тѣ^мн лю^дми и города держа^т
 нѣкому| а по^ков^нник^ы на^ко^к роно^рта пода^х мнѣ холопу
 тво^ему ска|ску и роспи^с за сво^ею р^укою ско^ко в
 борисоглѣ^бско^н городе| к оса^дному сидѣ^ню к вою людеи
 на^до^бно ѿ то^е г^ѣдрь по^ков^нникову и ра^ттарсково строю
 которы^е о^т нѣме^ч при^еж^али^н в^т борисоглѣ^бско^н горо^а имя^нную
 росписи посла^х на холоп^н| тво^н к тебѣ велико^{му} г^ѣдрю по^а сею
 о^тпискою ра^ттарсково| строю с федоро^м ми^ханлобы^н с^нома
 веле^ховы^м| и ш то^ма г^ѣдрь что мнѣ холопу сво^ему
 ѡка^жеш^ѣ||

Адрес на л. 623 об. вдоль вертикальной оси листа сверху вниз:

Г^ѣдрю цр^ю ѿ великому кн^зю але^ксѣ^ю ми^ханловичю в^се^а
 велики^а| и малы^{на} и вѣ^лына рос^н самод^ер^жц^ѣ

Отметка о получении на л. 623 об. вдоль вертикальной оси листа в противоположном направлении снизу вверх:

рѣ^ѣ ма^рта в^ѣ в^ае пода^х ра^ттарени^н д^едо^р вели^хо^к

Примечания: ¹ лигатура из строчной с и выносной н; ² на букве к чернила расплылись в пятно; ³ пятно закрывает последнюю букву слова; ⁴ так в ркп.; ⁵ возможное чтение: последняя буква может быть о; ⁶ так в ркп., т.е. ними; ⁷ буква ы исправлена из о; ⁸ буква е исправлена из и; ⁹ правый край листа поврежден; ¹⁰ буква я исправлена из ю; ¹¹ на первом о получилось пятно в результате исправления; ¹² буква с исправлена из ч; ¹³ предлог к вписан между позднее.

Роспись именная рейтар,
прибывших в Борисоглебский город

Не ранее 16 февраля 7165 (1657) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 272. Л.
625. Подлинник.

(л. 625) роспись ра^та^рсково строю дедорокы роты бер^да^леба
которы^к шк^бдцкие н^вмцы са сорокз керста не| до^фз^жа
цр^вчека дми^трнека города на дороге| розогна^{лн} д^ебрала в^з
д^і.^дена і в борисогл^бско^г горо^д| прив^ѣжали д^ебрала в^з.^дена
¹| борисз л^вкз^новз сн^з сипагинз| д^едорз миханловз сн^з
белехо^к д^донасен миханловз сн^з перел^вши^л д^донасен
прокто^рховз сн^з вез^нико^к христо^до^р сто^нановз с сн^{ом}з|
миханло кострюцкон²
да д^ебрала^ж в^з.^дена пришли с тово^ж ро^згонз ра^та^рсково
строю³ ма^ркз степановз сн^з коке^рсинз| прокто^рхз ко^зминз
сн^з верез^никовз| їванз ївано^к сн^з запру^ко^л| петрз павло^к сн^з
калино^кскон| ѡсипз л^вкз^новз сн^з сипагинз||

Примечания: ¹ до конца строки оставлен пробел, далее имена даются столбцом; ² далее отступ примерно в две строки; ³ далее имена даются столбцом.

31

Отписка борисоглебского воеводы
Ивана Самойловича Совина царю Алексею Михайловичу об
отсутствии богослужебного инвентаря в церкви св. Бориса и Глеба

Ранее 14 апреля 7165 (1657) г.

Дата получения отписки.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 272. Л.
426-426 об. Подлинник.

(л. 426) Г^дрю цр^ю і великому кн^зю д^лез^вю миханлови^чю
все^д великина і малы^м і в^ѣльна рос^ти самод^ѣр^жцу холоп^з

тѡи іѡашко сокинѡ чело^м бѡе^т | б⁷ тѡе^м г^ѣдрке б⁷ ново^м
борисоглѣско^м горо^{лѣ} ко ц^ркки | с^бты^х бл^гговѣрны^х кн^сен
бориса і глѣва мѣстны^х | ш^расовѡ і дѣисусовѡ і ц^раски^х
дверѣ^и і книга | дву^х тре^шден постно^и и цѣ^тно^и і устак^л | і
шестоднева і пролога и ека^нтелина¹ то^ккоко^ѣ | и п^са^нтыри с
слѣдова^немѡ і потре^нника і н^рмоло^л[...] ² нѣта н^рмосовѡ и
шви^хо^лу ц^рковного пропѣ^т | і ста^тѣ прочестѡ и иносе^мцовѡ
крестит^н нѣ по | чему и з^вбону г^ѣдрѡ ѡ ц^ркки нѣтѡ колоколо^к | а
³дѣсна г^ѣдрѡ б^ѣсеко тово нигдѣ купи^т | не добы^т да у тоѡ
г^ѣдрѡ ц^рѡкки попѡ моско^кско^и | ѡ болѣ^зни ш^рми худо видитѡ
і ѡ том³ | г^ѣдрѡ что мнѣ холопу своему з^кажѣшѡ ||

Адрес на л. 426 об. вдоль вертикальной оси листа сверху вниз:

Г^ѣрю ц^рю і великому кн^сю але^ксѣю мн^хайловичю все^л
великиа | и малына и бѣлыа росіи самодѣ^ржцу |

Отметка о получении на л. 426 об. вдоль вертикальной его оси в противоположном направлении снизу вверх:

р^ѣѣ апрѣлѡ вѡ д^іа^е подѡ новгородские ч^ну⁴ при^ста^к | іѡашко
рохманни^к |

Помета на л. 426 об. параллельно адресу, по центру, ближе к левому краю листа:

принѣ в розр^на^л | та^нны^х дѣ по^лаче^н | григоре^н але^кс^ндр^к | ма^н
вѡ .н^і. ^ле ||

Примечания: ¹ складка на листе скрывает части первых 6 букв слова; ² складка скрывает часть выносной буквы р; край листа поврежден, конец слова отсутствует, должно быть н^рмологина; ³ трудно судить, была ли в конце буква х; ⁴ вероятное чтение.

32

Отписка борисоглебского воеводы

Ивана Самойловича Совина царю Алексею Михайловичу с просьбой
его переменить и отпустить из Борисоглебова из-за болезни

Не ранее 9 июня 7165 (1657) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

(л. 403) Гѣдрю црѣю і великому кнѣсю длежѣю миханіокичу
вѣсеа великина і малына і вѣлыа росѣи самодержцѣ холопѣ
твой івашко совинѣ чело^м ваетъ вѣ инешне^м гѣдрѣ во рѣѣ^м.
го^л[...]¹ дпрѣла съ .сѣ. числа на твое^н гѣдрке слу^жбе вѣ
новомѣ борисоглѣвоке городе вѣжін^м и^зволение^м на холопѣ
тво^н с рнѣскне нѣжи заско^рвѣла июня по .д.е число ле^жу
воле^н при смертнои постеле чю^л[...]¹ жикѣ и^н прежде секо дѣ холопѣ
тво^н к тебѣ великому гѣдрю ѿ томѣ писа^л что^к ты великин
гѣдрѣ пожаловала^л ²-менна холопа скоеко вела^л
переменит[...]² (л. 404) за волѣ^знѣю и^з борисоглѣвока горо^д
ѿпѣ^лстита к^р москѣе^л

Адрес на л. 403 об. по вертикальной оси листа сверху вниз:

Гѣдрю црѣю і великому кнѣсю длежѣю миханіокичу вѣсеа
великина і малына і вѣлыа росѣи самодержцѣ

*Отметка о получении на л. 403 об. в противоположном направлении
снизу вверх:*

рѣѣ июня вѣ³

Примечания: ¹ правый край грамоты поврежден; ²⁻² по строке грамота
разрезана на два листа; ³ текст неразборчив.

33

Отписка борисоглебского воеводы

Ивана Самойловича Совина царю Алексею Михайловичу о продаже
ржи солдатам города Борисоглебова в месячный корм и о посылке
царю челобитной борисоглебских солдат

Июнь 7165 (1657) г.

Самая поздняя дата в тексте отписки.

*Посланная под отпиской челобитная публикуется
в приложении к документу.*

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 272. Л.
478-478 об. Подлинник.

(л. 478) Г^дрю ц^рю і великому кн^зю д^леж^бю миханловичю|
всѣа великина і малына і б^бльина ро^ги самодержц^з холо^п
тво^н іба^кко сови^н чело^м ба^ет^ь в^ь н^нешне^м г^дря ко .р^рѣ^е.^м г^ша^у|
дека^рна в^з .і.^аена і з^з ц^рк^чека д^мит^риека города а^дона|сеи
нашоки^н при в^аси^е д^ед^ила^теве присла^к в^ь борисогл^бво^к горо^а
памн^т а в^тое ево памн^ти написано велено|наковлеба по^ку
роно^рта са^дато^м на ко^рма^ь прода^та|тво^н г^дря за^па^е ро^ж
челов^бку на м^ец^з по а^ва чет^верики| в^ь твою г^дрву ка^зе^нную
московскую м^еру а за то^е за ро^ж на н^н са^дате^х ц^кну
им^ат де^гами в^ь твою г^дрву| ка^зну за чет^верта по сороку
а^лтын^з і в^ь борисогл^бво^ке г^дря горо^ае^е тво^е г^дрвы
ка^зе^нные московские| м^еры в^то время не было а была
м^ера та что в^аси^ле^н д^ед^ила^тев^з принима^к ро^ж в^ам^ба^р и то^е
в^аси^ле^на| приему ро^ж тою же м^ерою з^з дека^рна м^еца по ию^н
шест^а| м^ец^ов^з прода^ка^ни им^ь са^дато^м за чет^верта им^ано¹
дене^р| по сороку а^лтын^н и ка^к г^дря то^е в^аси^ле^на з^сору р^жы не
стало| и на холоп^з тво^н на ию^н м^ец^з вы^да^к са^дато^м по два
чет^верики р^жы что при м^нѣ холопе тво^ем^н прислана ис
полоцк^з в^апрѣ^ле м^ец^ѣ в^ь твою г^дрву ка^зе^нную московскую
м^еру что присла^н| м^ера и з^з р^ешице і ис поло^кка ме^ши
тре^тим^ь жере^ем^ь| борисогл^бско^н в^аси^ле^ны м^еры д^ед^ила^те^н
а у кере^ски^х 2| и у ка^за^ски^х са^да^т за ро^ж де^ги в^знаты за
чет^верта по сороку^ж| а^лтын^н противо а^дона^евы памн^т
нашоки^{на} а твою г^дрва| грамота в^ь борисогл^бво^ке еста
указано за московскую чет^верта за ро^ж им^ат по ру^блю то^ко
г^дря после то^е грамоте в^ь а^дона^евы памн^ти написано им^ат
за ро^ж за московскую чет^верта по сороку а^лтын^н и ѿни
са^даты принесли мн^ѣ холопу тво^ему чело^ви^нную и на холоп^з
тво^н то^е и^х чело^ви^нную посла^к к^ь теб^ѣ велико^му| г^дрю по^а сею
о^тпискою и ѿ то^м г^дря что мн^ѣ холопу своему з^кажеш^з||

Адрес на л. 478 об. вдоль вертикальной оси сверху вниз:

Г^дрю ц^рю і великому кн^зю д^леж^бю миханловичю всѣа
великина| и малыа и б^бльиа ро^ги самодержцу|

Отметка о получении на л. 478 об. вдоль вертикальной его оси в противоположном направлении снизу вверх:

рѣѣ^ѣ іюля кѣ ·аі·^{аена} са^адацкогѣ стрѣю с ово^знич^м с кирилѣю
бур^ацѣ^м

Примечания: ¹ буква ѣ написана поверх кѣ, начала слова кѣ<аго>;
² второе ѣ, кажется, исправлено из ю.

Приложение к документу 33

Челобитная борисоглебских солдат царю Алексею Михайловичу
о недостатке хлебного корма и дороговизне ржи, продаваемой им в
месячный корм

Июнь 7165 (1657) г.

Датируется по отписке, к которой приложена
данная челобитная.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 272. Л.
479. Подлинник.

(л. 479) Црю г^адрю і великому кнзю алевѣю михайловичю
в^асеа^а великиа и малыа і вѣлыа росні самоде^ржцу бя^т
чело^м холопи твои са^адацкогѣ стрѣю іаковлеа по^аку
роно^рта^а каз^аскине и керенскине салда^ты которыє нѣе на
твоєи^а г^адрѣє служ^бѣ в^а борисогл^ав^аско^м служ^бѣ мы холопи
твои тебѣ^а велико^му г^адрю салда^тцкую служ^бѣу пат^о го^а і
под[...]^а анто^аскими города^м на приступѣ бы^а и в^а прошло^м
г^адрѣ^а ко рѣ^а го^ау в^а могилѣє в^а оса^а седи^а и многую
нужу^а терпѣи і в^а нѣшно^м г^адрѣє ко рѣ^а го^ау по твоє^му г^адрѣ^а
ѣка^а зимѣа мы холопи твои на твоє^м г^адрѣє служ^бѣ в^а
борисогл^ав^аско^м горо^а и будучи в^а борисогл^ав^аско^м многую
городокую^а подѣакую і всакую работу работає^м а хлѣбны^м
г^адрѣє запасы^а мы холопи твои ѡскуда^а твои^а г^адрѣ^а
хлѣбны^а запасы^а продаю^т на^м на мѣцѣє человекую по двѣ
четверика ржи а са^а ту рож^ѣ ѣ на^а холопѣ^а твои^а в^а твою
г^адрѣку ка^ану ѣмлю^т де^аги по памяти твоєго г^адрѣє вѣбѣды
а дана^а лав^арѣ^ати^аевича нащѣкина са^а четвѣрта по сороку

а¹тъину| а по твое^{му} г^дрвѣ ѱка^{зу} и по грамоте какоба
 при^длана к^т борисогл^еско^н к^т столнику и коеко^{ле} касилью
 григор^евичю фед^ила^теву а н^не ѱ коекоды івана самонловича
 сокина| ѱказана цена ржи четве^рта по ру^елю и т^ѣх г^дра
 дву^х четве^рико^ѣ на м^ѣцз чело^кѣку не достанет а м^ѣсто
 г^дра ѱкра^нно^ѣ с^в сторо^н и из уѣ^зду ни^шку^а на прода^жу
 хл^ѣба не привоза^т 7 а на ку^рланскую сторо^{ну} на хл^ѣ и на
 хл^ѣча м^ѣдны^х дене^ѣ у на^ѣ не ѣмлю^т а тарели иду^т малою
 ценою и мы холопи твои| 3 хл^ѣны^х недоста^тко^ѣ ѱдо^лжали и
 помира^е голо^лною сме^ртью| и с^р работы пла^тишко с^себа
 ѱнони стали наги и босы| м^лрды^и г^дра ц^ра и великий
 к^нзь а^ле^кс^ндр^овичъ в^сеа великия и малыя и в^ѣлыя
 росіи самоде^лжецъ пожалу^н на^ѣ холопе^н свои^х вели г^дра на^ѣ
 н^н борисогл^еско^н пере^мени^т что^ѣ на^м холопе^н твои^н буду^{чи}
 на| твое^н г^дрке слу^жбе в^н борисогл^еско^н 3 хл^ѣно^н ску^дости|
 в^конецъ не погину^т 3 голо^л не померет и к^т пре^л твое^н ц^ра^нско^н
 слу^жбы не ѱбы^т ц^ра г^дра смилу^нса пожалу^ни||

Примечания: 1 разрез листа идет здесь по строке, нижние края букв не
 видны; 2 верхняя часть выносных букв исчезла на разрезе листа; 3 от
 выносной буквы ѣ осталась самая нижняя часть; 4 буква г, кажется,
 написана поверх другой буквы; 5 так в ркп.; 6 так в ркп.; 7 буква л похожа
 на а из-за того, что чернила немного расплылись.

34

Отписка борисоглебского воеводы

Ивана Самойловича Совина царю Алексею Михайловичу о
 направлении челобитной рижского пленника иноземца
 Якуба Майловского

Ранее 11 июля 7165 (1657) г.

Дата получения отписки в Разрядном приказе.

Челобитная Якова Майловского в данном столбце
не обнаружена.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 272. Л.
480-480 об. Подлинник.

(л. 480) Г^ѣдрю ц^рю і великому кн^зю длеж^ѣю| ми^хаиловичю
всѣа великина і малына і в^ѣлына| рогіи самодѣ^ржц^ѣ холоп^ѣ
тво^ѣ ікашко сокин^ѣ чело^м блѣт^ѣ в^ѣ ннѣшнѣ^м г^ѣдрѣ ко .р^ѣѣ^ѣ.^м го^л
литовскоко| ¹по^ѣку рн^ѣско^л...¹ полонанин^ѣ іносе^ме^ѣ¹ іак^ѣушко
нано^ѣ сн^ѣз манло^ѣскіи б^ѣуд^ѣчи на тво^ѣ г^ѣдрѣ сл^ѣуж^ѣб^ѣе| в^ѣ
борисогл^ѣбкоке горо^лѣ са поло^нное тѣ^рп^ѣнѣ^ѣ і са| раны и са
кро^ѣ и са в^ѣл^ѣхо^л и что по^ѣскнѣ^ѣ² и по латинны присы^лн^ѣ
листы прочитѣ^ѣт и перек^оди^ѣт и пишѣ^ѣт и полото^ѣски и
полито^ѣски говор^ѣт| и на р^ѣско^ѣ н^ѣзык^ѣ перек^оди^ѣт ѿвоема
г^ѣдрѣ| жалока^ѣ е принѣ^ѣ мн^ѣ холоп^ѣ тво^ѣму чело^бит^ѣн^ѣю са
своею р^ѣкою и на холоп^ѣ тво^ѣ то^ѣ еко чело^бит^ѣн^ѣю посл^ѣд^ѣ
теб^ѣ великому| г^ѣдрю и ѿ том^ѣ г^ѣдрѣ что мн^ѣ холоп^ѣ
своему укажеш^ѣ||

Адрес на л. 480 об. вдоль вертикальной оси листа сверху вниз:

Г^ѣдрю ц^рю і великому кн^зю длеж^ѣю ми^хаиловичю всѣа
великина| и малына і в^ѣлына рогіи самодѣ^ржц^ѣ|

*Отметка о получении на л. 480 об. вдоль вертикальной его оси в
противоположном направлении снизу вверх:*

р^ѣѣ^ѣ июля в^ѣ .д^ѣ.^лен^ѣ са^лдацко^ѣ строю с ово^ѣнчи^м с кирилло
б^ѣура^лцо^м|

Помета на л. 480 об. ближе к правому краю листа снизу вверх:

в^ѣ ро^ѣр^ѣдѣ

Примечания: ¹⁻¹ над строкой идет разрез листа, скрывающий верхние
части строчных и нижние – выносных букв или букву целиком; ² буквы с
и к, выходящие за пределы строчного пространства сверху и снизу,
наползают друг на друга: вероятно, к вписана позднее.

35

Указ царя Алексея Михайловича Ивану Самойловичу Совину
о передаче дел назначенному на его место новому воеводе
города Борисоглебского
Федору Евдокимовичу Баскакову

29 июля 7165 (1657) г.

(л. 343) ѿ црѣа і велико^ѳ кнзѣ¹ алеѣѣа миѣайловича| всеа
великиа и малыа и вѣлыа роснї само|дерѣ^ѳжда в
борисоглѣ^ѳско" страпчемѣ іванѣ само^ловичю сокинѣ по
ѣка^{3у2} на^ѳ великого| г^ѳдра велено³ федорѣ⁴ баскаковѣ велено
быти| на нѣ^ѳ слѣ^ѳже в борисоглѣ^ѳскомѣ на| твое мѣсто а
тебѣ по нѣ^ѳ ѣка^{3у} велено| ѣхати к москве⁵-к на^ѳ
великому г^ѳдрю⁵ и какѣ федо^ѳ баска|ко^ѳ в борисоглѣ^ѳско"
приѣде^ѳ и ты^ѳ горо^ѳ и ѡстро^ѳ и городовыѣ и ѡстро^ѳныѣ
ключи городовыѣ⁶ и нарѣ^ѳ і в ка³нѣ зе^ѳе и скинеца і всѣ^ѳкне
пѣшечныѣ запасы і в жит^ѳница^ѳ 7-хлѣ^ѳныѣ всѣ^ѳкне запасы⁷ и
запаснѣю со^ѳ 8-ї дене^ѳнѣю ка³нѣ⁸ и списки слѣ^ѳжилы^ѳ и
жилецки^ѳ люде^ѳ і в прика³но" избѣ^ѳ нѣи г^ѳдревы⁹ ѣка³ныѣ
грамоты^ѳ ѡ всѣ^ѳки^ѳ нѣи^ѳ г^ѳдрски^ѳ 10-дѣ^ѳле^ѳ и книги при^ѳхо^ѳныѣ и
рос^ѳхо^ѳныѣ денга^ѳ и хлѣ^ѳбѣ^ѳ 11-и зе^ѳю и свѣ^ѳцѣ^ѳ 11-ї всѣ^ѳкне нѣи
дела¹²-и тому все^ѳ (і) роспи^ѳ за^ѳ кою рѣ^ѳкою¹² и дене^ѳнѣю
ка³нѣ^ѳ о^ѳда^ѳ федорѣ^ѳ баскако^ѳвѣ о^ѳда^ѳ 13-ї во все^ѳ с нимѣ
роспи^ѳса^ѳ а о^ѳда^ѳ и роспи^ѳса^ѳ 14-сѣ дедоро^ѳ во все^ѳ 14-ѣхѣ^ѳ
к москве а на| москвѣ мѣ^ѳса в ро³раде¹⁵-к ст^ѳпчему|
г^ѳдрвы^ѳ именѣ¹⁵ писѣ^ѳ на москвѣ лѣ^ѳта #зрѣ^ѳ июля вѣ к^ѳа^ѳ||

Адрес на л. 343 об. по вертикальной оси снизу вверх:

в борисоглѣ^ѳско" страпчемѣ іванѣ само^ловичю савинѣ.

Примечания: ¹ титло отсутствует; ² у выносной буквы з имеется завиток
вправо вверх от середины, который в такой лигатуре отождествляем с у
(далее эти случаи не оговариваются); ³ слово написано над строкой;
⁴ буква ѣ написана по другой букве; ⁵⁻⁵ фраза написана над строкой;
⁶ слово написано над строкой; ⁷⁻⁷ после выносного к следует текст,
вписанный над строкой; ⁸⁻⁸ вставлено над строкой; ⁹ слово вписано в
строку более мелким почерком тем же писцом; ¹⁰ слово вписано над
строкой; ¹¹⁻¹¹ вставлено над строкой; ¹²⁻¹² вставлено над строками; ¹³ слово
написано над строкой; ¹⁴⁻¹⁴ вставлено над строкой; ¹⁵⁻¹⁵ вписано над
строками, чтение гипотетическое.

Наказ царя Алексея Михайловича
борисоглебскому воеводе Федору Евдокимовичу Баскакову

29 июля 7165 (1657) г.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 272. Л.
344-353, 347 об. Подлинник. Отпуск. Черновик.

(л. 344) 1-я писа^н на перече^н 1

ЛѢТА #ЗРЖЕ^н июля въ кд^ле г^рд^ра| црѣа і великіи кнзѣа алеѣ^н
миханловича| вѣса 2-великиа и малына и вѣлаиа росні^н 2 | 3 ||
(л. 345) самодержецѣа велѣ^н дедорѣа вѣдоки|мокичю баскаковѣа
вы^т на свое^н г^рд^ре| слѣ^н в борисоглѣ^нскомѣа на іваново^н
мѣ^нто совинѣа а іванѣа совинѣа по г^рд^рѣа| ѡказѣа велено вѣх^н к
москвѣ и дедорѣа| баскаковѣа приѣх^н в борисоглѣ^нско^н в за^н
ѣа дедора баскакова 4-івана совинѣа 4-ключіа городовыѣ 5-и
остро^нныѣ 5-и и на^н і в казнѣа зе^н и ски^нцѣа і всакиѣ
пѣшечныѣ і в жит^нница^н всакиѣ хлѣ^нныѣ запасы и де^нги что
естѣа в зворѣ и кн^нги 6-прихо^нныѣ и ро^нхо^нныѣ де^нга^н и хлѣ^н
и зе^ню и ски^нцѣа і всаки^н пѣшечны^н запасомѣа и г^рд^рвы
ѡказныѣ грамоты о 6-саки^н г^рд^рвы^н дѣ^н и списки^н са^ндацки^н
нача^нны^н люде^н и са^нда^н і всаки^н слѣ^нжилы^н 7-и
борисоглѣ^нски^н 7-и жилацки^н люде^н і всакиѣ г^рд^рвы дѣ^н |
томѣа вѣсемѣа и городовомѣа і всакомѣа| строе^ню ро^нп^н са ево
івановою рѣ^нкою| и по ро^нписи^н города 8-и острога 8-и всаки^н
городовы^нх| крепо^нтѣ^н и на^н и мде^н и зе^на и ски^нцѣа| і
всаки^н пѣшечны^н і в жит^нница^н хлѣ^нны^н || (л. 346) всаки^н
запасо^н и запан^ные со^н досмотре^н | и по списко^н са^ндацки^н
нача^нны^н люде^н | и са^нда^н і всаки^н и рядовы^н са^нда^н которыѣ
нѣе в борисоглѣ^нскомѣа пересмо^нрет^н всѣхѣа на лицѣа і велѣ^н
имѣа на г^рд^ре| слѣ^н вы^т с совою 9-в борисоглѣ^нско^н 9-
попре^ннемѣа г^рд^рѣа| ѡказѣа а зельѣа и скви^нцѣа и сола| велѣ^н
перевѣси^н а хлѣ^нныѣ запасы| велѣ^н перемѣри^н и по
прихо^ннымѣа и по ро^нхо^ннымѣа кн^нга^н в дене^нны^н дохо^нде^н і в
хлѣ^нны^н запаса^н і в зеле^нно^н і в ски^нцово^н казнѣа івана
совинѣа счестѣа| с то^н числа какѣа о^н в борисоглѣ^нско^н приѣх^н

а¹⁰ чеко проти^к приходѣ| в ро^кхо^{ае} и на лицо не вѣде^т и емѣ
то вѣ^к| на ма^твѣе стромилокѣ їване совине| в за^т и о^тпѣти^т
ївана совина к москве| а како^к по ѣво смортѣ в
ворісоглат^кскомѣ¹¹ горо^а и остро^к мѣроу и что по горо^{ау} и по
о^ттрогѣ про^кж^к¹² коро^т и глѣхн^к вше^н и "ны^к| како^к
крепо^кте" и какова городова^а| ѓсыпѣ и рѣы и частикн^к¹³ и
каковы в го^{ро}ае та^нники и колодезї и какова в нн^к| вода^а ї в
прїхо^а вон^нскн^к люде^н в осл^анои^к времїа водою скѣ^ано не вѣде^т
лї и что| по еб^о осмо^трѣ в ворісоглат^кско^м како^к|| (л. 347)
слѣжны люде и жїлецкн^к люде^н| и нар^ау и зе^ан и скн^нцѣ і
всаки^к пѣше^нн^к и хлѣ^нны^к сапасо^к и со^ан ї все^ан тѣ| хлѣ^нны^к
запасы и со^а впер^а прочны| и дедорѣ то вѣ^к напнса^т на
роспн^н| в те^тратѣ да о то^м о^тпнса^т к г^дрю и ро^нпн^н| в
те^тратѣ прнсла^т к г^дрю¹⁴

и бы^{тн} дедорѣ баскаковѣ в ворнсоглат^кско^м и г^дрвы^м ц^рвы^м
ї великого кн^зя дле^зѣа мнх^аловїча всеа великнн и
малы^а| и вѣлыа роснї самодѣ^ржца дѣло^м| промышла^т ⊕¹⁵

(л. 347 об.) ⊕ по горо^{ау} и по корота^м и ¹⁶о^тѣ^же сторож⁻¹⁶

в которы^к мѣ^кте^к прїго^ж| дѣ^ржа^т и смот^ре^т и вѣрѣа того
накрепко что^к слѣжнлы^к людї на сторожа^к проти^к
ѣкас[...]¹⁷ бы^ан вѣ^к спо^ана| и того береглн что^к вон^нскн^к
людї ѣкрадо^м и оmano^м¹⁸ и ночны^м времїане^м к городѣ
вѣвѣсно не прїшли| и на^а городо^м дѣ^рна какова не
ѣчннн^а а вѣде^т в ворнсоглат^кско^м про прїхо^а вон^нскн^к
люде^н вѣст[...]¹⁹ ѣчннн^тца| и дедорѣ для береже^на о^т
пр[...]|ходѣ¹⁹ вон^нскн^к люде^н нар^а по городѣ поста^нт и
слѣжнлы^к всаки^к люде^н по городу по корота^м ї по стѣна^м
и к нар^{ау} пѣшкаре^н и на покоро^т чо^рны^к люде^н респнса^т

²⁰

²¹ а для береже^на о^т прїхо^{ау} вон^нскн^к лю^ан нар^а⁻²¹ по горо^а и
по ѣ^трогѣ и по| корота^м ²²и по стена^м⁻²² и вашнн^а нар^а
поста^нт и слѣжнлы^к люде^н всаки^к люде^н по горо^{ау} по
коро^та^м и по стѣна^м| и к нар^{ау} пѣшкаре^н и на покоро^т чо^рны^к
лю^ан респнса^т ⊕

(л. 347 об.) а вѣде^т в корисога^тѣско^м про прихо^а кон^иски^х люде^н вѣ^тти^и зчин^атца и дедор^ъ дла береж^а от [...]²³ кон^иски^х люде^н нар^а | ⊕ [...] а мѣста всаки^м ²⁴ сз^жилы^м люде^м гдѣ кому в прихо^а кон^иски^х люде^н в при^тѣпное время бы^т зказа^т и ка^тки по горо^а и по ^трог^ъ²⁵ покла^ть и ко^а и камен^а | изготоки^т какъ в прихо^а кон^иски^х люде^н в корисога^тѣско^м бы^т без^трашно и наде^нно²⁶

и про прихо^а кон^иски^х люде^н провѣдыва^т всаки^ми^и обыча^и на крепко что^к кон^иские люди к корисога^тѣскому изгону^м безвѣсно²⁷ | не^т приша^и и зкрадо^м и о^кмано^м и но^нны^и | кремане^м на^а горо^амо^м како^а д^зна | не зчинили люде^н не покни^и | в поло^и не^т | по^м ^аи^и | ⊕

(л. 347 об.) ⊕ и вѣде^т неме[...] ²⁸ в[...] ²⁹ при^дз^т ³⁰ лю^ди и вѣде^т при^дз^т к корис^о ³⁰ к корисога^тѣскому немѣцкие люди ³¹ какне кон^иские люди ³¹ и дедор^ъ проса з вѣгл^а м^лти ³² | у пр^ет^ые^и о^ци [...] и з вѣ^кск^их^и ск^ты^х помощи^и ³² в прихо^а немѣцки^х люде^н про^мышла^т ³³ с ра^нны^им лю^ами ³³ на^а ш^ими ³⁴ кон^искими лю^ами г^дрк^м д^вло^м ³⁴ про^мышла^т ко^ако м^лрд^ы | вѣ^з помош[...] ³⁵ пода^т ^им^ъ ³⁶ что^к за помо^ю в^жнею | от кон^иски^х люде^н горо^а зберечи и от города н^х от^ки^т |

а вѣде^т поч^ае^т к корисога^тѣскому | кон^иски^х люде^н прихо^а и дедор^ъ до при^ход^ъ кон^иски^х люде^н а что з не^т з^чне^т | д^вла^тца^и на^и что от ко^о про кон^иски^х люде^и | (л. 348) как^их^и весте^н о^кави^тца^и и ем^ъ о то^м писа^т к г^дрю на^скоро^о да^а | в горо^ады в поло^цк^ъ | в вы^ни^е к^зды | а о^тписк^и велѣ^т от^дава^т на заста^ака^а да^а | в горо^ады в поло^цк^ъ | в [...] ³⁷ го^ж о вѣ^тла^и | писа^т что^к г^дрю | в горо^ад^ъх^и ко^евода^м и при^каз^нны^и | люде^н про кон^иски^х люде^н было вѣ^домо³⁸ |

а вѣде^т о как^их^и г^дрк^ых^и д^вле^х дедор^ъ в^аска^ков^ъ | о как^их^и г^дрк^ых^и д^вле^х до^кеде^тца писа^т х^и ку^рла^нско^м | к^нзю и ем^ъ х^и к^зла^нско^м | к^нзю писа^т | прот^ик^е о^кра^зцо^ко^к | пис^ма^и како^о пи^мо | [...] да^{но} ³⁹ | в корисога^тѣск^их^и | к^ва^ню на к^ва^с [...] ⁴⁰ | дед^нла^тек^ъ | и ис^посо^кского при^каз^ъ на^пере^а бего⁴¹ |

а борисоглѣскоу ѡбсѣдѣ служилыи и посадици и жидецкии и
 ѡбсѣныи всакии людеи которыи | вонса гѣдрвыи раѣныи лю
 вѣгла от гѣдрвыи раѣныи людеи живѣт в кѡрѣнаскоу землѣ и
 в ѡбсѣныи | мѣстѣх велѣт на гѣдрво имѣ прѣзывает и гѣдрвою
 млѣтѣю и ко сѣмѣх велѣт о ѡнадеживати и которыи изъ вѣго
 ѡчнѣт сходѣтца и емѣ тѣхъ | людеи и дедорѣ тѣхъ людеи велѣт
 прѣводити к вѣрѣ и велѣт имѣ жити в борисоглѣскоу ⁴² и в
 ѡбсѣде на прѣни и землѣх гдѣ хто жи | наперѣ прѣ ⁴³ сѣго
 и тѣмн землямн и всакимн ѡголи хто чѣм | владѣт велѣт
 владѣт по прѣнѣму и ласку и прѣи | (л. 349) вѣт к нимѣ дѣржа
 и гѣдрвою млѣтѣю | и ѡнадеживати и говори имѣ что | онн
 великомѣ гѣдрю е его цѣскомѣ | величѣтѣхъ служилн и до ра
 ко сѣмѣх | хотѣли безо сѣскоу лѣкастѣва к прѣдѣ | на чо
 онн емѣ емѣ ⁴⁴ великомѣ гѣдрю по сѣто ⁴⁵ и непорочно
 еваѣскоу заповѣди | хрѣтѣ ⁴⁶ вѣрѣ да ⁴⁷ . а никакова лиха емѣ |
 гѣдрю не мысли и к измѣне и ни | какомѣ воровствѣ не
 приставати | и ни на какиѣ прелѣти не прѣщали и сѣ еко
 гѣдрвыи не ѡрѣги писмамн и лѣзѣчкѣмн ни о какии слы
 дѣлѣхъ | не слыдали и ни ⁴⁸ чо емѣ гѣдрю не измѣни ⁴⁹ . д
вѣде о ѡбсѣтѣ к борисоглѣскоу | какии лѣзѣчкѣи и онн тѣхъ
 лѣзѣчкѣи | имаѣ проводити к тѣвѣ | (л. 350) д вѣде поско
 и шкѣцкоу коро и вѣгерскоу | ракоца и которыи "ныи гѣдрѣхъ
 владѣтѣи | и гѣтѣмѣны ⁴⁷ и енарѣлы и сенатѣри ⁴⁷ | (л. 351) и
 "ныи какии людеи ѡчнѣт к нимѣ на прелѣтѣ | о измѣнѣ и о "ныи
 какии слы дѣлѣхъ | писѣт и онн тѣхъ писмѣ о ѡбсѣмн и
 лѣзѣчкѣи | перенма прѣводити к нему дедорѣ | и за и слѣжѣ
 и радѣнѣ гѣдрскаѣ млѣтѣ | к нимѣ вѣде ⁴⁸ |
 да и самомѣ дедорѣ смѣре и бере ⁴⁹ то накрепко и
 роѣвѣдыка тѣно всакими | обыча ⁴⁹ что от шлѣхъты и от
сѣски людеи | изъ от борисоглѣскии от сѣски людеи |
 измѣны никакиѣ ни ⁴⁹ чо не былѣ ⁴⁹ |
 а от которыи людеи в чо измѣна о ѡбсѣтѣ | и "мѣ тѣхъ людеи
 велѣт имаѣ и роѣпрашивати и сыски всакимн сыскивати и
 вѣде | по сыску которыи и до пытки додѣт | и тѣхъ велѣт
 пытѣ накрепко что | про то воровствѣ розыскаѣ поалино | да

о то^м писа^т к г^рдрю· а т^х люде^н до| которы^х по сыск^у
до^{де}т де^ржа^т в тюр^мѣ и за приста^{вы} за крепкою| сторожею
до г^рдка ^{указ^у}⁵⁰

да и то^ф бере^с и зака^з крепк^о в^сяким^а|| (л. 352) люде^м в
ворисога^тѣ^сско^м і в ^{уѣзде} ^{учин^т}⁵¹ что^к розвою и та^бы и
смер^тного| ^{внѣствѣ} и гра^веж^у и ^{но^ф} ника|кока коро^ствѣ^н ни
^у ково не было| а которы^е люді ^{учн^т} ^{каки^м} коро^ств^о^м
корова^т и т^х вел^т има^т и по сыск^у| за коро^ств^о нака^за^н
и^м д^ѣлата| см^от^ря по в^нѣ что^к че^ко до^кеде^тца| что^к на то
см^от^ря в^пре^а коро^ва^т не по^вла^н⁵²

д^едор^у баскаков^у в^дач^н в ворісога^тѣ^сск^ом^а бере^с⁵³ то^ф
накрепк^о и сл^вжилы^м люде^м которы^е с ни^м в^дач^т зака^з
^{учини^т} крепко^н что^к к^вр^лан^нскі^е люді и пол^ки и
ворісога^тѣ^сско^ф ^{уѣзда} ^{м^лжикі^е}⁵⁴ которы^е по^а г^рдвою
высокою| р^вкою ^{учина^т}ца и ни^хкто ис прі^ѣж^н^к инозем^цо^к в
ворисога^тѣ^сско^н в горо^а не хо^дил^н и городовы^х крепо^сте^н не
высма^тр^ікали что^к про городовы^е про ^{с^накі^е} крепо^ст^и и про
наря^а и про се^ѣ и скі^нѣц^а и ни про что^к в^ѣдом^а не был^о⁵⁵
а о^нолично д^едор^у баскаков^у г^рдвы^м ц^рвы^м і велико^ф к^нз^а
але^кѣ^а ми^ха^ловича| все^а велики^а и малы^а и в^ѣлы^а рогі^и
сам^{||} (л. 353) де^рж^а⁵⁶ в^сяки^м д^ѣло^м промышл^а^т⁵⁷ по се^л⁵⁸
г^рд^у нака^з и по ^{указ^н}ы^м г^рд^ым гра^дмот^ам и см^от^ря по
тамошнем^у д^ѣлу с вел^а...|к^нм^а рад^ѣнде^м и бере^же^н⁵⁹
неопло^шно а то^ко о^н ^{учне^т} в ворисога^тѣ^сско^ма| ж^тт оплош^н
и е^ко оплош^кою и небере^же^н...| в ворісога^тѣ^сско^м о^т вон^ски^х
люде^н ^{учини^т}ца| како^е д^уно и ем^у о^т г^рд^а ц^ра| і великого
к^нз^а але^кѣ^а ми^ха^ловича все^а велики^а и малы^а и в^ѣлы^а
рогі^и самоде^рж^ѣц^а⁵⁹ ж^ца бы^тн в велико^н ^{опал^ѣ}||

Примечания: ¹⁻¹ замечание, вероятно, относится к другой грамоте, на этой же строке указан номер листа (не воспроизводим запись на обороте листа, в которой указывается переписчик документа); ²⁻² по этим буквам приходится разрыв листа; ³ знак стоит на левом поле между этой строкой и следующей, напротив которой слева же проставлен номер следующего листа; ⁴⁻⁴ написано над зачеркнутым; ⁵⁻⁵ написано над строкой; ⁶ титуло поставлено ошибочно; ⁷⁻⁷ вписано над строкой, на строчной букве и перед словом ^{жилецки^х} находится пятно; ⁸⁻⁸ вписано над строкой;

^{9,9}вписано над строкой; ¹⁰ над буквой а стоят две черточки – скорее какое-то исправление, чем диакритика; ¹¹ после буквы р следующая буква представляет короткий вертикальный штрих, который передаем как і; ¹² так в ркп.; ¹³ наиболее вероятное чтение; ¹⁴ далее до конца строки пробел, отступ перед следующей строкой больше обычного, почерк становится мельче; ¹⁵ далее весь текст до конца листа перечеркнут вертикальной чертой по центру листа; ¹⁶⁻¹⁶ чтение после буквы ж буквы и возможно в обоих словах, почерк очень небрежный, в некоторых случаях теряется различие между и и і; ¹⁷ на слове темное пятно; ¹⁸ так в ркп.; ¹⁹ чернила на букве расплылись, буква не читается; ²⁰ конец строки заполнен прочерком, и далее еще 6 строк обозначены прочерками; ²¹⁻²¹ вставлено над строкой; ²²⁻²² вставлено над строкой; ²³ слово нельзя прочитать; ²⁴ вставлено над строкой; ²⁵ т.е. по оѣтгогѣ; ²⁶ до этого места под строкой проведена черта, отделяющая текст от следующей части; ²⁷ над мачтой буквы ѣ волнистая линия: ^ (может быть, титло или буква т, но также может быть и просто отпечаток с другого листа, каких здесь много); ²⁸ вписано над строкой; ²⁹ вписано над строкой чуть ниже, возможно: конские; ³⁰⁻³⁰ вставлено над строкой; ³¹⁻³¹ вставлено над строкой; ³²⁻³² вставлено над строкой; ³³⁻³³ вставлено над строкой; ³⁴⁻³⁴ вставлено над строкой; ³⁵ на конце слова чернила расплылись, возможны чтения: а или и; ³⁶ одно из возможных чтений; ³⁷ пятно скрывает несколько коротких слов; ³⁸ далее пропуск примерно в две строки; ³⁹ пятно между строк захватывает две буквы целиком и низ буквы а; ⁴⁰ пятно скрывает верхние части букв; ⁴¹ далее пропуск примерно в строку; ⁴² так в ркп.; ⁴³ вставлено над зачеркнутым словом; ⁴⁴ вписано над зачеркнутым словом; ⁴⁵ титло отсутствует; ⁴⁶ так в ркп.; ⁴⁷⁻⁴⁷ нижний край букв обрезан; ⁴⁸ далее до конца строки пробел и отступ перед следующим отрывком; ⁴⁹ пробел до конца строки и отступ перед следующим текстом; ⁵⁰ пробел до конца строки и отступ перед следующим текстом; ⁵¹ так в ркп.; ⁵² далее пробел до конца строки и отступ перед следующим текстом; ⁵³ сложная лигатура из выносных букв; ⁵⁴ на размашистой букве ж чернила расплылись в пятно; ⁵⁵ далее пробел в строку перед следующим текстом; ⁵⁶ для буквы о в конце листа не осталось места; ⁵⁷ буква а в виде современной скорописной а; ⁵⁸ правый край листа поврежден, сохранилось только начало выносной буквы м; ⁵⁹ напротив зачеркнутого слева на поле крыж.

Отписка борисоглебского воеводы
Ивана Самойловича Совина царю Алексею Михайловичу
по поводу запрета жечь фитили на караулах

После 17 августа 7165 (1657) г.

Дата в тексте документа.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 272. Л.
399. Современная копия.

(л. 399) Списо^к с о^тписки слово в слово |
Г^едрю ц^рю і великом^у кн^{яз}ю алеѣѣю ми^ханіловичю к^еса |
великиа і малыа и вѣлыа росіи самодержц^у холо^д твои |
іва^нка сави^н чело^м блет в ннешне^м г^едрь во рѣ^не^м го^л д^рвста
вх .зї.^{ле} на^кле^ка по^дк^в рона^рта пор^зчик^а | лавре^нте^н с^вхар^е
н^з цр^кчека дми^треева горо^л | в борисоглѣво^к¹ горо^л при^ѣха^к
ска^зыка^к мнѣ холо[...] | тво^ему прика^за^к дѣ ем^у лавре^нт^ю
сло^ве^ны^м при^касо^м о^донасе^н на^шоки^н велѣ^к ска^за^т мнѣ
хо^лоп^у тво^ему что^к в борисове горо^{ле} впре^л в горо^лц[...]
коротех^н и по горо^лу дне^м и но^ю на кара^ле^х д^ети^н не | горе^н д
о^лноли^но дѣ^н на кара^ле^х д^ети^не^н же^н не ке^н² а пре^ж г^едрь
то^к о^донасе^н холо^п тво^ему писа^л что^к сло^ве^но^му сво^ему
при^каз^у нико^кму³ ни⁴ о^че^м не вери^л д^к вери^л бы что о^т неко
о^фона^на в^дет в о^тписк^ах пи^сано и то^к г^едрь чи^ла іа холо^д
тво^н о то^м е^ко о^до^на^не^ке сло^ве^но^м д^ети^но^м при^казе пи^са^к с
ка^лпитано^м с семен^ом к^вря^кы^м к не^му о^дона^ню что^к | о^тписа^к
вели^т ли впре^л по кара^ло^м д^ети^н же^н или не вели^т и о^н
о^донасе^ни против^у то^е ме^н⁵ о^тпи^ски о^д д^нти^на^х ко^ннѣ холо^п
тво^ему не пис^ыка^л | і впре^л г^едрь в горо^лцки^х коротех^н⁶ и по
горо^лу дне^м и но^ю н...⁷ | на кара^ле^х велѣ^нти ли д^ети^н же^н или
нѣ^т о то^м | г^едрь что мнѣ холо^п сво^ему з^кажеша ||

Примечания: ¹ слово подчеркнуто в грамоте; ² так в ркп. вместо велѣ^к;
³ так в ркп.; ⁴ буква и исправлена из другой буквы; ⁵ так в ркп. вместо
мо^ен; ⁶ слово вписано в оставшийся пробел, так что часть роте^х
пришлось вынести над строкой; ⁷ прочесть зачеркнутую букву
затруднительно.

Отписка борисоглебского воеводы

Ивана Самойловича Совина царю Алексею Михайловичу

о разбое и грабежах, учиненных литовцами в Борисоглебском уезде

Ранее 7 октября 7166 (1657) г.

Помета на обороте документа указывает, что список с отписки И.С.Совина был прочтен царю 7 октября 7166 (1657) г. В самой же отписке И.С.Совин указывает год 7165-ый. Поскольку 7166 год начинался 1 сентября, можно утверждать, что события, о которых идет речь в отписке, как и сам документ, датируются до 1 сентября (7166) 1657 г., то есть до наступления нового года. Датировка «ранее 7 октября» относится к списку с отписки, а не к самой отписке.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 272. Л. 369-369 об. Современная копия.

(л. 369) Списо^к с о^тписки слово в слово|

Г^рдю ц^рю і великом^у кн^зю але^кс^ан^дру ми^ха^йл^ов^ичю все^а
 велики^а и малы^а и в^лы^а роси^и| самоде^ржцу холо^п тво^у
 і в^лашко сакн^и і чело^м| ба^ет в н^нешне^м г^рд^ра во р^рѣ^м. го^лу по
 т^кое^му г^рд^рк^у| ц^рк^у і великого кн^за але^кс^ан^дру ми^ха^йл^ов^ичю
 все^а велики^а и малы^а и в^лы^а роси^и| самоде^ржца з^ка^з
 борисогл^еб^ова горо^а| у^чѣ^здны^е лю^ди² про т^ко^у г^рд^рк^у б^вих^о
 по^тра^вки^и се^ни^х сто^го^к с три^ца^ти на т^ко^ю г^рд^рк^у| сл^уж^б
 ѣ^дзчи в ц^рк^вѣ д^мит^реев^а горо^а и на^са^а и³ ц^рк^ве^а
 д^мит^реев^а горо^а при^ѣха^л| лит^ов^ского³ по^чку ко^на⁴ все т^ко^у
 г^рд^рк^ы сена| потра^вки^и і в у^чѣ^зде г^рд^ра лош^а и^и коров^ы і
 в^сяко^у| скот^у и^и хл^ѣб^у и^и пла^тк^и і в^сяко^у жив^от^у з^кр^ѣт^н
 г^робеже^м по^ма^и росори^и в^сѣ^х у^чѣ^здны^х| лю^де^м розог^н
 са^нстош^и до ко^нца и^и о то^м| г^рд^ра что мн^ѣ холоп^у свое^м
 з^кажеша||

Помета на л. 369 об.:

р^рѣ^с ок^тя^бря в^з з^а г^рдю ч^тена|

Примечания: ¹ так в ркп., обычно сокинк; ² выносная лигатура; ³ чернила бледные, возможное чтение; ⁴ возможно чтение ко^нка с пропуском буквы с, т.е. ко^нска.

Отписка борисоглебского воеводы
Федора Евдокимовича Баскакова царю Алексею Михайловичу
о приеме денежной казны по приходным и расходным книгам
от прежнего воеводы Ивана Самойловича Совина, а также о
доправлении на нем начетных денег

Не ранее 25 января 7166 (1658) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

К отписке приложена роспись расходов борисоглебского воеводы И.С.Совина, обнаруженный фрагмент которой публикуется в приложении к документу.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 289. Л. 433-434, 433 об. Подлинник.

(л. 433) Г^дрю ц^рю і великомъ кн^зю д^лез^ькю миханловичю
в^сед^л великия и малыя и в^лкыи росіи самодерж^ць холо^д
т^ко^н д^ле^тка как^ко чело^м кле^т по твоемъ г^дрк^в ц^рк^в і
великого кн^зя д^лез^ьк^а миханловича в^сед^л великия і малыя
и в^лкыи росіи самодерж^ца і^ка^зв^у келено мн^ѣ холоп^ѣ
т[...]^мъ² бы^т на твое^н г^дрке сл^убе к борисогл^ѣско^м (л.
433^а) гор^л...¹³ на іваново м^ѣсто совина⁴ и ево івана к твое^н
г^дрке⁵ к[...]⁶н^ѣ⁷ ко велик^ѣ при^ѣма^ѣ⁸ по прих^он^ѣмъ и
рох^он^ѣмъ ево книга^м келено мн^ѣ холопу твоемъ счесть и
ево івана совина к твое^н г^дрке ка^зн^ѣ мн^ѣ холопу твоему
счесть н^ѣ с^ке^м по^лачеко н^ѣт^ѣ и іа холо^дт^ко^н ш^ла^ѣ к поло^теск^ѣ к і^ко^ничемъ і коевода^м кн^зя данна^ѣ
степано^вичю великого гагину с тобарыши что^ѣ д^ла сче^ту
прислади по^лачеко и іс полоцка по^лачеко к борисогл^ѣско^м⁹
не присыльба^ѣ да в н^ѣш^не^м г^др^ѣ ко р^ѣс^ѣ го^лу дека^ѣр^ѣ в^ѣ
к^ѣ н^ѣ ц^рк^века дмит^рѣва гор[...]¹⁰ коевода д^лана^ѣ

нащокнѣ писа^ѣ ко мнѣ в борисог[...]|ско^н 11 что^ѣ ѡбана сокина
бе^ѣ исправленна твои^х г^ѣдр[...]¹² дѣ^ѣ и^ѣ борисоглѣ^ѣсково не
ѡпуща^ѣ ѡ в прошло^м гд[...]¹³ во рѣ^ѣ го^лу в мае мѣсеце по
ево ѡдана^ѣеке п[...]|сы^ѣке нащокнина счита^ѣ де коеко^лу ѡбана
сокина по^ла[...]¹⁴ ѡбрама^ѣ косте^ѣтино^ѣ ѡ ско^ѣко по ѡбрамову
счету на| ѡбана сокине довело^ѣ твое^ѣ г^ѣдрвы ка^ѣзны начо^ѣны^ѣ
д[...]¹⁵ в^ѣа^ѣт и за какне ро^ѣсходы токо в о^ѣтписке свое^ѣ ѡ
ѡдана[...]|се^ѣ 16 ко мнѣ не пише^ѣ и ѡ холо^ѣ тво^ѣ четыре о^ѣтписки
к нем[...]¹⁷ ѡдана^ѣю^ѣ 18 в ро^ѣзны^ѣ мѣсецѣ^ѣх и числѣ^ѣх писа^ѣ что^ѣ
дла^ѣ счет[...]¹⁹ по^лачево присла^ѣ и дла^ѣ вѣдома ко мнѣ
ѡписа^ѣ ско^ѣко| на не^ѣ ѡбана сокине по ѡбрамову счету
довело^ѣ д[...]²⁰ г^ѣдрвы ка^ѣзны в^ѣа^ѣт и за какне ро^ѣсходы и ѡ
ѡдана[...]²¹ генвара по 22-ка^ѣ вѣдома ѡ^ѣ 22 то^ѣ мнѣ не да^ѣ и
дла^ѣ сч[...]²³ по^лачево не присылыва^ѣ да генвара^ѣ г^ѣдръ в^ѣ
з^ѣа^ѣ при^ѣсла^ѣ ѡ ѡдана^ѣсе^ѣ в борисоглѣ^ѣско^н пам^ѣа^ѣт х капитано^ѣ
к| еремѣю ѡп^ѣшкину да к селибану вѣлом^ѣ велѣ^ѣ им^ѣ|
коекод^ѣ ѡбана сокина в твое^ѣ г^ѣдрке ка^ѣзнѣ счест^ѣ| мимо
меня холопа твоего и начо^ѣны^ѣ де^ѣти на не^ѣ допр[...]| им^ѣ
велѣ^ѣ ѡ како^ѣ ѡ ѡдана^ѣсе^ѣ пам^ѣа^ѣт х капитано^ѣ при|| (л.434)
сла^ѣ и ѡ холопа тво^ѣ с то^ѣ пам^ѣа^ѣти^ѣ 24 списо^ѣ по^л сею ѡпискою
и по^л 25-роспи^ѣю посла^ѣ 25 к тебѣ великом^ѣ г^ѣдрю к мо^ѣк^ѣе да
ге^ѣк[...]²⁶ г^ѣдръ в^ѣ ка^ѣ коевода ѡбан^ѣ соки^ѣ прине^ѣ ко мнѣ
холопу| твоем^ѣ твое^ѣ г^ѣдрке ка^ѣзнѣ при^ѣхо^ѣны^ѣ и ро^ѣсхо^ѣны^ѣ
книги| за своею рукою и роспи^ѣно^ѣ списо^ѣ и ѡ холо^ѣ тво^ѣ по
ево ѡбан[...]²⁷ книга^ѣ в твое^ѣ г^ѣдрке ка^ѣзнѣ ево ѡбана сокина
счита^ѣ бе^ѣ по^лачево ѡ ско^ѣко на не^ѣ ѡбана начо^ѣ твое^ѣ г^ѣдрвы
ка^ѣзны| и за хлѣ^ѣны^ѣ запасы дене^ѣ и ѡ ѡбан^ѣ соки^ѣ в твое^ѣ
г^ѣдрке| ка^ѣзнѣ в начо^ѣны^ѣ денга^ѣх мнѣ холопу твое^ѣ
ѡказыва^ѣт плати^ѣ де нѣче^ѣ и стои^ѣт в^ѣ тѣ^ѣх начо^ѣны^ѣ де^ѣга^ѣ
на правеже| и ѡ холо^ѣ тво^ѣ бе^ѣ твое^ѣ г^ѣдрка ѡка^ѣз^ѣ и бе^ѣ
исправленна| твои^х г^ѣдрвы^ѣ дѣ^ѣла^ѣ ево ѡбана сокина и^ѣ
борисоглѣ^ѣсково| ѡп^ѣсти^ѣ к тебѣ великом^ѣ г^ѣдрю не смѣю ѡ
ско^ѣко| на не^ѣ ѡбана сокине ѡ холо^ѣ тво^ѣ начо^ѣ твое^ѣ г^ѣдрвы
ка^ѣзны и том^ѣ роспи^ѣ по^л сею ѡпискою посла^ѣ к тебе|

ВЕЛИКОМЪ Г^ЕДРЮ К МОСКВЕ И Ѡ ТО^М ЧТО ТЫ ВЕЛИК[...] ²⁸ Г^ЕДРА
МНѢ ХОЛОПЪ СВОЕМЪ УКАЖЕШЪ||

Помета на л. 433 об. неразборчива.

Примечания: ¹ правая часть буквы л не читается: край листа поврежден; ² под строкой идет разрыв листа, часть букв повреждена, по смыслу: т^КОЕМЪ; ³ надстрочные буквы не сохранились на месте разрыва, должно быть: ГОРО^{АЕ}; ⁴ буквы частично повреждены; ⁵ выносная буква Е не сохранилась; ⁶ край листа поврежден; ⁷ должно быть КАЗНѢ; ⁸ буква п, выступающая за пределы строки вверх и вниз, написана поверх другой; ⁹ начальные буквы К^У и К исправлены из НЕ; ¹⁰ т.е. ГОРО^{АА}, сохранилась только левая часть горизонтальной черты выносного Д; ¹¹ т.е. БОРИСОГЛА^КСКО^М; ¹² т.е. Г^ЕДРКЫ^К; ¹³ т.е. Г^ЕДРА; ¹⁴ т.е. ПО^АМЧИИ; ¹⁵ т.е. ДЕНЕ^Е; ¹⁶ т.е. АД^АНАСЕ^М; ¹⁷ т.е. НЕМУ; ¹⁸ складка на листе скрывает нижние части букв; ¹⁹ т.е. СЧЕТА ИЛИ СЧЕТУ; ²⁰ т.е. ДЕНЕ^Е; ²¹ т.е. АД^АНАСЕ^М; ²²⁻²² складка на листе скрывает верхние части букв; ²³ т.е. СЧЕТА ИЛИ СЧЕТУ; ²⁴ так в ркп. вместо ПАМ^А ^{ТН}; ²⁵⁻²⁵ складка на листе скрывает нижние части букв; ²⁶ т.е. ГЕ^МКАРА; ²⁷ т.е. ИКАНОКЫ^М; ²⁸ т.е. КЕЛИКИИ.

Приложение к документу 39

Роспись расходов борисоглебского воеводы Ивана Самойловича Совина

Ранее 29 июля 7165 (1657) г.

Дата назначения Ф.Е.Баскакова борисоглебским воеводой на место И.С.Совина (см. документы №№ 35, 36).

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 289. Л. 435. Подлинник (?).

В столбце обнаружен лишь фрагмент документа, поэтому однозначно считать его подлинником нельзя. Возможно, что это фрагмент современной копии документа (списка с приходно-расходных книг И.С.Совина), сделанной по распоряжению Ф.Е.Баскакова.

(л. 435) ЖЦА И СТЕ[...] ¹ВЕДЕ^КСА ВЗНА[...]|| НА Г^ЕДРВЪ ЦРЪВЪ І
ВЕЛИКОГО КНЪЗЯ ДЛ[...]||ИЧА² ВЪСЕА ВЕЛІКИА И МАЛЫА И БѢЛЫА
[...]|| САМОДЕ^РЖЦА НА ЕВО Г^ЕДРВЪ ДНГЕ^К НА ДЛ[...]||ЕВЪ³ ДЕНА

ЧАБКА⁴ БЖИА КУПЛЕНО⁵ ВИ[...]А И П[...]КА⁵ ДЕСАТ ЕДИМКО⁶
КОРМЛЕНЬИ И ПОЕНЫ НАЧА⁶[...]АЮ^А И ШЛАХТА И МЕЩАНА И
СА⁶ДАТЫ|

⁷НА Г^ЕДРВХ ЦРКЧЕВХ І БЕЛИКОГО КН^ЗА ДЛЕЖ⁸Ф⁸А ДЛЕЖ⁸Ф⁸ЕКИЧА
Б^СЕА БЕЛИКИА И МАЛЫА И Б^СЛЫ[...] РОСИІ НА ЕКО Г^ЕДРВХ
ЦРКЧЕВХ⁹ АНГЕ⁶ НА ДЛЕЖ⁸Ф⁸Е⁶ ДНА МИТРОПОЛИТА МОСКО⁶СКОГО І
ВСЕА РОСИІ КУПЛЕНО¹⁰ ВИНА И ПИКА НА ДЕСАТ ЕДИМКО⁶ КОРМЛЕНЬИ
И ПОЕНЫ ПО⁶КО⁶НИ⁶ И НАЧА⁶НЬИЕ ЛЮДИ И ШЛАХТЫ| И МЕЩАНА И
СА⁶ДАТЫ|

¹¹КОЕКО^А ІКА" СОВИ⁶ ИЗДЕРЖА⁶ НА СВО" ОБИХО^А СУХАРЕ" ЧЕТВЕРТА
С ОСМИНОЮ|

¹²ВЫДАНО НА БУМАГУ ПИСЧУЮ СЕРЖА⁶ТУ КИРИ⁶КУ БУРА⁶ЦУ ДВА
РУ⁶ЛИ ДЕНЕ⁶ И Ш" КИРИ⁶КО НИ БУМАГИ НИ ДЕНЕ⁶ НЕ ПЛАТИ⁶|

¹³КОЕКОДА ІКА⁶ СОВИ" ВЗА⁶ ПРО СВО" ОБИХО^А Г^ЕДРВЫХ| ДВО⁶ЦОВЫХ
ЗАПАСО⁶ МУКИ РЖАНЬИЕ ДВА КУЛА| ЧЕТВЕРТЫХ ТРЕТЕ" КУ⁶
ТРЕ⁶ПОЛУОСМИ"НО" ДА| КУ⁶ ОСМИ"НО" КРУ⁶ ШЕСАНЫХ ДА КУ⁶
ТРЕ⁶ПОЛУ|ОСМИ"НО" СУХАРЕ" ¹⁴ДА ПО⁶ ТРЕ⁶Н ТЕШЫ ДА БЕЛУГУ ДА
КОСА⁶ ДА ТРИ ПО⁶ТА БЕ⁶ЧИНЬИ|

¹⁵Ш" ЖЕ ІКА" СОВИ⁶ РОЗДА⁶ ПО МЕЩА"СКИ" ДВОРО" МУКИ| РЖАНЬИЕ
ВОСМА ЧЕТВЕРТЕ" С ОСМИНОЮ НА ХА⁶Ф⁶||

Примечания: ¹ документ не имеет начала, лист оборван, так что первые
5 строк полностью не сохранились; ² т.е. ДЛЕЖ⁸Ф⁸А МИХАИЛОКИЧА; ³ т.е.
ДЛЕЖ⁸Ф⁸ЕКХ; ⁴ под строкой складка на листе скрывает нижние части букв;
⁵ т.е. кина и пика; ⁶ т.е. нача⁶н⁶ые; ⁷ перед текстом пробел в одну строку;
⁸ буква л полностью не сохранилась; ⁹ буква ч написана по другой букве,
возможно, х; ¹⁰ косая складка на листе скрывает верхнюю часть буквы к
и нижнюю буквы у; ¹¹ перед текстом пробел в одну строку; ¹² перед
текстом пробел в одну строку; ¹³ перед текстом пробел примерно в
строку; ¹⁴ вписано над строкой; ¹⁵ перед текстом пробел в одну строку.

40

Отписка князя Данилы Степановича Великогагина
царю Алексею Михайловичу о пересылке отписки
князя и воеводы Михаила Шаховского из Вильны
через Борисоглебов и Полоцк в Москву

16 февраля 7166 (1658) г.

Месяц и число указаны в тексте документа. Год определяется в соответствии с периодом пребывания Ф.Е.Баскакова на должности воеводы города Борисоглебова.

РГАДА. Ф. 210. Белгородский стол. Стб. 429. Л. 733-734. Подлинник.

(л. 733) Г^Едрю ц^Рю і великомъ кн^Зю д^Леж^Евю| ми^Хайлови^Чю
в^Сеа великина і малына| і в^Бльна росні самодерж^Цу холопи|
т^Вой дани^Ко велико^Гаги^Н с то^Варыши чело^М в^Бю^Т д^Ек^Рала|
г^Едрь в^З с^И·^Ае писа^А в^Т полоц^Къ к на^М| холопе^М т^Вон^М и^З
борисогл^Ево^Ва ко^Ево^А д^Едо^Р баскако^К і при^Сла^А о^Тписк^В
каковъ посла^А и^З ви^Ны| к теб^Е великомъ г^Едрю ц^Рю| і
великомъ кн^Зю д^Леж^Евю ми^Хайлови^Чю в^Сеа великина і
малына| і в^Бльна росні самодерж^Цу к мо^Скве ко^Ево^А кн^За
ми^Ха^Ло ше^Хо^Бско^И и по т^Воемъ великого г^Едря|| (л. 734)
у^Ка^Зу т^В о^Тписк^В ко^Ево^Ды кн^Зя| ми^Хайла ше^Хо^Бского посла^А
к теб^Е| великомъ г^Едрю ц^Рю і великомъ| кн^Зю д^Леж^Евю
ми^Хайлови^Чю| в^Сеа великина і малына і в^Бльна| росні
самодерж^Цу к мо^Скве| мы холопи т^Вой того^Ж чи^Ела||

41

Отписка борисоглебского воеводы

**Федора Евдокимовича Баскакова царю Алексею Михайловичу
о бегстве из-под караула бывшего борисоглебского воеводы
И.С.Совина, о расспросе караульщиков, приставленных к
И.С.Совину, а также о бедственном положении служилых людей
в Борисоглебском городе**

Не ранее 21 февраля 7166 (1658) г.

Месяц и число – самая поздняя дата в тексте отписки; год определяется по приложенным к отписке расспросным и пыточным речам караульщиков (см. приложение 1).

В приложении 2 и 3 публикуются списки с грамотки и памятки И.С.Совина и Ф.С.Совина, посланные под отпиской.

(л. 233) ¹ ДЛА КАКОВА ТЫ ДѢЛА ЕДИШЬ С ОТПУСКЪ ЛИ КОЕКОДЫ |
ДДАНАѢ НАШОКИНА І О" МНѢ СКАЗА^А М^АЕ ПОЕХАЛЪ | С ЛУБА" А
ДДАНАСЕИ^А ТОКО НЕ ВѢДАЕ^Т Д ПРИЕХА^А ДЕ НА | К ВОРНОГЛѢ^БСКО"
ПОВИДА^Т СЯ З БРАТО^М СВОИ^М ЖИВ ЛН^АЕ | О" ІЛИ НЕ^Т Й БИ^А ЧЕЛО^М
ТЕБѢ ВЕЛИКОМЪ ГѢДРЮ СЛОВЕ^{НО} | ЧТО^Б ТЫ ВЕЛИКИІ ГѢДРА ЁКО
ПОЖАЛОКА^А ИЗ СКОЕИ | ГѢДРЕО" КАЗНЫ О^БСА ЧЕ^ТВЕРТА ПО УКАЗНО"
ЦѢНЕ І А Е^{МУ} В ОКСЕ О^ТКАЗА^А Й ДЕКРАЛНА ГѢДРА ВЪ СІ^АЕ ГОВОРН^А |
МНѢ ДЕДО^Р СОВИ" ОТПУСТИ^АЕ ТЫ МѢНА НА КЪ^РЛАН^СКЪЮ СТОРО^{НУ} К
ПАНЪ К ТЫНУ ДА К УРН^АНИКЪ | К БИЛИМЪ ДЛА О^БСА Д ОНИ^АЕ БЫЛИ
БРА^{ТУ} МОЕМЪ ДРУ^ЗА | ВОСА^АЕ ПОМНИ БРАТА МОЕКО МѢ^А ДА СОЛЪ І
ДАРО^М | ДАДУ^Т Й А ХОЛО^Н ТВО" ЕМЪ СКАЗА^А КА^К ХОШЪ ХОШЪ |
ЕДИШЬ ХОШЪ НЕ ЕДИШЬ НЕ У МѢНА ТЫ ПО^А НАЧАЛО^М І ТОГО^Ж
ЧИСЛА ПОЕХА^А КЪ ПОЛОВИ^{НУ} ДНА Д БРА^Т | ЁКО ІКА^Н ОСТА^А СНА ЗА
КАРАУЛО" І В НОЧН ГѢДРА ПРО^ТИ^А ЗІ ЧИСЛА БРА^Т ЕКО ІКА^Н СОВИ" ИЗ
КАРАУЛА УШО^А І ВЫШЕ^А О" ІКА" ИЗ ВЫВОДА СПУ^ТИ^А СНА З ГОРОДА
ПО БАЛУ І ЧЕРЕЗ ОСТРОГЪ НИ^ЖНЕКО | ГОРО^АА ПЕРЕЛЕЗ НА ДВИНУ²
РѢКУ Й СЛЕ^А ГѢДРА ЗНА^Т БЫ^А | НА КУ^РЛАН^СКЪЮ СТОРО^{НУ} І
КАРАУЛАШНИКО^К А ХОЛО^Н ТВО" КОТОРЫЕ БЫЛИ У НЕКО ІКАНА
ПРИСТАВЛЕ^{НЫ} ВЪ СБѢ^ЗЖЕ" ИЗВѢ РОСПРАШКА^А ПОРОЗНА І
РО^СПРОСА^З ВЕЛЕ^А ИХ ПЫТА^Т ІКАШКА КЕ^ТРОСОВА ДА⁴ | МАТЮШКУ
ІКАНОВА ПО КАКО^{МУ} ДНИ УМЫСЛЪ | ЁКО ІКАНА ОТПУСТИ^АН ІЛИ С НЕКО
С ВКАНА СКУП[...]⁵ | ВЪЯЛИ І ЧТО МНѢ ХОЛОПЪ ТВОЕМЪ В
РОСПРОСЕ | Й С ПЫ^ТКИ ГОВОРН^АН Й А ХОЛО^Н ТВО" ТЕ ИХ РѢЧИ П[...]⁶ |
СЕЮ ОТПИСКОЮ ПОСА^А К ТЕБѢ ВЕЛИКОМЪ ГѢДРЮ К М[...]⁷ | КВЕ Д ИХ
СКОКА^К ПОСАДИ^А КЪ ТЮ^РМУ ДО ТВОЕГО | ВЕЛИКОГО ГѢДРА УКА^{ЗУ} А
НА КАРАУЛЕ В ТО ЧИСЛО | РОТА СТОЯЛА КАПИТА^{НА} СЕЛИВАНА
ВѢЛОВО Д | ПРИКАЗАНА ТА РОТА ВЕДА^Т ПОРУ^ТЧИКУ ЛАВРЕ^НТІЮ
СУХАРЕВЪ ДА ПРАПА^РШНИКУ СЕМЕНЪ КЛЕ^МЕ^НТЪЕВЪ Д ПРЕ^Ж ГѢДРА КА^К
ТВОИ ГѢДРВЫ РА^ТНЫЕ || (л. 234) ЛЮДИ СА^АДАТЫ БЫЛИ НЕ В
О^ТСЫ^АКЕ І В ТЕХ МѢСТЕХ ПО БАШНАМА І ПО ВЫВОДА^М ВЕЗДЕ
БЫЛИ КАРАУЛЫ ДНЕВНЫЕ І НО^ЧНЫЕ Д ПНѢ ГѢДРА В
ВОРНОГЛѢ^БСКО^М ТВОИ | ГѢДРВЫХ РА^ТНЫХ ЛЮДЕ" СА^АДА^Т МАЛО
ВСЕГО ГОРО^АА ПО БА^ШНА^МА І ПО ВЫВОДА^М ПОСТАВИ^Т НА КАРАУЛЕ

НЕКОКО І ОБЪ|РЕ⁹ ОТЪ ВОН^нСКИХЪ ЛЮДЕ^н НЕКИ^м І ТЕ Г^рДРЬ СА^дДА^т
НАГИ І БО|СИ НА ТВОИХЪ Г^рДРЬКИХЪ КАРАВЛАХЪ ПОЗНАВАЮТ⁷ А ПЛАТ^н
КУ|ПИТ^н НЕГДА^т ПРИКО^зУ НЕ^т А ДРОВА Г^рДРЬ СА^дДА^тТЫ КОСИ^т НА
СЕВ^тЪ ИЗЪ ЛЕСУ НА КАРАВЛАХЪ І КЪ ИЗБАМА^т А ЗЕ^зДЪЗ Г^рДРЬ|
БОРИСОГЛА^вСКО^н ОТЪ ГОРО^а ЗДАЛЕ^н І РАЗОРЕ^н ОТЪ РА^тНЫХЪ ЛЮДЕ^н
ХА^вБКО^м І КО^рМАМИ І СО МНОЮ ХОЛОПО^м ТВОИ^м О^н ІВАН^н| ВЪ
ТВОЕ^н Г^рДРЬКЕ ВЪ ДЕНЕ^жНО^н КА^зНЕ І ВЪ ХА^вБНО^н І ВЪ ПО|РОХОКО^н І ВЪ
СКИ^нЦОВО^н НЕ РОСПИСА^лСЯ ПОТО^мУ ЧТО ПО^лАЧЕКО НЕ^т СЧЕСТА БЫЛО
ЕКО ІВАН^н НЕ СЪ КИ^м І ПИСА^л ВЪ ПО^лОТЕ^кЪЗЪ О^н ПО^лАЧЕ^к К
ОКО^нНИЧЕМУ КН^зЮ ДАНИ^лУ СТЕПАНОВИЧЮ⁸ ВЕЛИКО^г ГАГИНА І ВЪ
ЦРК^вЕВЪ⁹ ДМИ^тРИЕ^в ГОРО^а КЪ ВО^вЕКО^лЕ КЪ А^дДАНА^ю НАШОКИНУ^н І ОНИ
КО^нН^тЪ ПО^лАЧЕКО ПО СЕ ЧИСЛО ДВЕ^рРАНА^н ПО КА^лЕ НЕ ПРИСЫЛА^лИ
І ПО ВЕЛИКО^г Г^рДРЬ НУ^жДЕ ТВО^н Г^рДРЬКИ ВСЯКНЕ Д^вБЛА І О^тПИСКИ
КЪ ТЕБ^в ВЕЛИКО^мУ Г^рДРЮ І ВЪ ГОРОДЫ О^тПИСКИ ПИШЕ^т ЧА^вКЪ МО^н
ДВОРОКО^н 10| А ИС ТВОИХЪ Г^рДРЬКИХЪ РА^тНЫХЪ ЛЮДЕ^н СА^дДА^т
ГРАМОТ^еЕВЪ^н НЕ^т ВЫВРА^т ВЪ ПО^лАЧЕ^к НЕКОКО А ЧТО НА ХОЛО^п
ТВО^н ПРЕ^ж СЕГО ПОСЛА^л РОСПИ^с ПОДЪ О^тПИСКОЮ КЪ ТЕБ^в ВЕЛИКО^м
Г^рДРЮ КЪ МОСКВЕ СЪ КАПИТАНО^м СЪ СЕЛИКАНО^м В^вБЛЫ^м ЧТО НА^н НЕ^т
ІВАНЕ ДОВЕЛО^с ВЪСН^т І ТЕ А СЪ НИ^м ВЫКЛАДЫВА^лИ ВЕ^з ПО^лАЧЕКО А
ЗА ИНЫЕ Г^рДРЬ РОСХОДЫ ПОМЕЧАЛЪ О^н ІВА^н СВОЕЮ РУКОЮ ВЪ
РОСПИСИ І ХОТЕ^л ПЛАТИ^т І ТА^н РОСПИ^с ЗЪ М^вБНА ХОЛОПА ТВОЕГО І
О^н ІВА^н ЗА ТЕ СТА^тИ НЕ ПЛАЧКА^л И З^вБ^вЖА^л ИЗЪСА КАРАВЛА І
ДВЕ^рРАНА^н Г^рДРЬ ВЪ НИ^лЕ ПРИНЕ^с КО^нН^тЪ ПАМЯ^тЦУ БОРИСОГЛА^вСКО^н
СА^дДА^т ГРИ^шКА ДВЕ^дО^рАТ^вЕВЪ А ДАЛЪ^л ЕМУ ПАМЯ^тЦУ ДВЕ^дО^рА СОВИ^н
А ПИСАЛЪ^л О^н ДВЕ^дО^рА СВОЕЮ РУКОЮ^н А ПРИСЛАНА ТА ПАМЯ^тЦА
РИ^зСКОМУ ПОЛОНЕНИКУ^н АКУВЪ МА^нЛОВЪСКОМУ^н ТОГО^ж Г^рДРЬ ЧИСЛА
ПРИЕ^л (л. 235) ХАЛИ СЪ МОСКВЫ ПО^лАЧЕКО ІВАНОВЫ Д^вБТИ ПАНОВА
ГЕРАСИ^м ДА СЕМЕ^н І О^тДАЛИ ПАМЯ^тЦУ ТОМУ^ж АКУВУ
МА^нЛОВ^сКО^мУ А ТА ПАМЯ^тЦА РУКА ІВАН^н СОВИ^нА І МА^нЛОВ^сКО^н
ПРИНЕ^с ФЕ КО^нН^тЪ А СЪ ТЕ^х Г^рДРЬ СЪ ПАМЯ^тЦЕ^н СПИСА^л СПИСКИ^н ЗА
СВОЕЮ РУКОЮ ПОСЛА^л КЪ ТЕБ^в ВЕЛИКОМУ Г^рДРЮ КЪ МОСКВЕ А
ДРУГИЕ ПОСЛА^л ВЪ ЦР^кВЧЕ^в ДМИ^тРИЕ^в ГОРО^а КЪ ВО^вЕКО^лЕ КЪ А^дДАНА^ю
НАШОКИНУ ЗА СВОЕЮ ЖЪ РУКОЮ А ПО^лИ^нНЫЕ ИХЪ РУКИ ІВАН^н І
ДВЕ^дО^рА ЗЪ М^вБНА ХОЛОПА ТВОЕГО А ВЪ ЕКО Г^рДРЬ ВЪ ВЪКАНОВЕ
КОРО^вСТВЕ ЧТО О^н ИЗЪ ГО^рРОДА ЗШО^л І ТВОЕ^н Г^рДРЬКИ КА^зНЫ НЕ

ПАТИ^А І О^ТЧЕ^ТУ| НЕ ДА^А І О ПО^АМЧЕ^М КОМУ СО МНОЮ ХОЛОПО^М
ТКОИ^М БЫ^Т З| ТКОИ^К Г^ЕДРБЫ^К ДЕЛЗ КА^К ТЫ БЕЛИКНІ Г^ЕДРБ
ЗКАЖЕ^М||

Примечания: ¹ начало (первый лист) документа отсутствует; ² над буквой и значок в виде короткого титла; ³ от буквы о в конце строки у края листа сохранилась левая часть; ⁴ от буквы а сохранилась левая часть; ⁵ сохранилась начало высокой буквы, скорее всего х; ⁶ сохранилась левая часть черты от выносной буквы, по смыслу: по^А; ⁷ по этому слову и следующему идет складка, от буквы а сохранились низ петли и верх хвостика справа, т.е. ее рисунок напоминает греческую α; ⁸ букву п восстанавливаем по смыслу, на этом месте одна буква была переправлена на другую, но разобрать их невозможно; ⁹ титло отсутствует; ¹⁰ буква к исправлена из г; ¹¹ складка на листе скрывает верхнюю часть буквы з, так что она читается как о.

Приложение 1 к документу 41

Расспросные и пыточные речи

**Ивана Кетросова, Матвея Иванова, Яндубая Ахтубаева,
Афанасия Лазарева и Терентия Реутова
о сбежавшем из-под караула Иване Совине**

17 февраля 7166 (1658) г.

*РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 289. Л.
230-232, 436. Подлинник.*

(л. 230) рѣс го^Ау дѣврална зї^Ае въ борисоглѣвз|ско^М въ
се^Дже^М н^Збѣ пере^А коекою| пере^А дѣдору^М евъдокимокиче^М
васкакобы^М в ро^Епросе селиканов[...]² роты вѣлово³ са^Ада^Т
їва^Мко анз|дрѣвкз снз кетросовз⁴ сказа^А сели|вановы^Ж роты
вѣлово капра^А тере^Мка реуто^К постави^А еко на| караулз к
ивану⁵ савину| приказа^А б^{...}їва... с... ...⁶ли^Т накре^Мко и на де
за ни^М ївано^М во ве^З де^М карауломз ходи^А и ^Е ве^Мчера де до
полночи еко ївана| караули^А а ^Е полночи де на с караула ѿ
ївана савинава⁷ сше^А домо^М пото^М что жени^Мко мо[...]⁸ бо^Ана
а тутз на карауле| у ївана савина штали^Е то|варщи мо^М
мату^Мка ївано^К да| на^Мдѣва^Мко ахтубавкз|

8 дрѣго караульщи^к матю^шка | ѡбано^к въ роспросе сказа^х бы^х де | на карауле поста^хленъ | у ѡбана сакина и еко ѡбана | въ де^н караули^а и с вечера до полуночи у него бы^х на карауле | а ^е ползночи по^елѣ ѡба^шка кетросо^ква с караулъ ѡ обана сакина сше^х домо^н сше^х и ^епа^х до утра | трете^н карау^шщи^к татари^н енз | дуба^кко ахтубаевъ въ роспросе сказа^х 9 ||

(л. 231) бы^х де на поста^хленъ на карауле | ѡбана сакина и ^е де^н еко караули^а | а с вечера с полуночи после токарщи^н скон^х ѡба^шко кетросо^ква | и на^н дуба^кко ахтубаевъ на карауле у ѡбана сакина ^зснз^х и спа^х до утра | а токарщи^н мо^н дома начекали | а ту^т де | ^з ѡбана сакина начеба^х аку^н ма^нло^кско^н 10 да полоцкон пуща^к | а до^нка лазаре^к |

11 токо же числа полоцко^н пуща^к | а до^нка лазаре^к въ роспросе сказа^х | на де ^з неко ѡбана сакина жи^х и во^н ему носи^х а ^ш де мена ко^нми^к а токо | де на не вѣдаю ка^к ^ш ѡба^н сакин^н н^з го^нрода выше^х потому что де на не | кара^шщи^к 12 и во всю ночь спа^х |

13 токо же числа селикановы роты | вѣлока капра^х тере^шка реуто^ква | въ роспрос... за^х 14 на де и^х ѡба^шка | кетросо^ква да матю^шку ѡбанова | е^н дуба^кко ахтубаева на карау^л | к и^нвану^н 15 сакину постави^х и приказа^х 16 имъ и^нвана 17 сакина карау^лит и беречъ накрѣпко |

18 И токо^ж числа дла по^нны с пра^кды | 19-...^з...^к ѡб...^ш кетросо^к 19 по^нматъ | на пы^шку и кнута^м битъ дано патъ | десатъ ^здаро^ква с пы^шки сказа^х | тѣ же речи проти^н пре^жны^х что де на | ^з ѡбана сакина на карауле былъ || (л. 232) и во ве^з денъ еко ѡбана и с вечера | до полуночи караули^а | а с полуночи | де домо^н сше^х что жени^шко моя во^нна | а на карауле де ^з ѡбана сакина ^шстали^н токарщи^н мо^н матю^шка да на^н дуба^кко | а при ^ннѣ де ѡба^н сакин^н 20 в ^звѣ сво^н роз^зса и спа^н легъ | а за горо^а еко ѡбана сакин[...]^н 21 не проважива^х и скупу с неко не [...] мыва^х 22 | а въ то^м де на виноватъ | великому г^ндрю что с полуночи с караулу сше^х домо^н |

²³ дрѣго" карау^цши^к матю^шка іѣано^к по^анат на пы^тку и ²⁴...^м
 ...т да²⁴но шесѣдесатѣ ѣдаро^к и с пы^тз|ки сказа^к тѣ жѣ
 речи что де ѣ іѣ[...]²⁵на сабина бы^к на карауле с вече|ра до
 полуночи и ѡ^н де іѣ^н в ы^збѣ|свое" розу^лса и спа^т легѣ и на
 де вѣ то^м |винока^т великому г^дрю что с полу|ночи с карау^л
 ѡ іѣана сабина |после іѣ^шка ке^тросока домои| сше^к за горо^а
 ево іѣана не про|важика^к и скупу с неко не има^к||
 (л. 436)²⁶ трете" карау^цши^к анѣдѣва"ко а^хтубае^к по^анатѣ на
 пы^тку и кнута^м витѣ дано |трицатѣ два ѣдара и с пы^тз|ки|
 сказа^к тѣ же речи что де на карауле |іѣана сабина а начека^к
 ѡдинѣ |а товариши мо" де не начекали дом[...]²⁷ и іѣ^н де
 сабино^к розѣ^лса спатѣ лег[...]²⁸ |а на после товарише" скон^х ѣ
 іѣана |сабина сидѣ ѣснѣ^н вѣ то^м де кин[...]²⁹ |ка^т великому
 г^дрю а за горо^а ека іѣ[...]³⁰ сабина не проважика^к и
 скуп[...]³¹ |с неко не имѣкалѣ||

Примечания: ¹ так в ркп.; ² правый край листа обрезан, осталась только
 небольшая часть буквы ы; ³ верхняя часть буквы ѣ написана по какой-то
 выносной букве; ⁴ выносная буква т исправлена из какой-то другой
 буквы; ⁵ буква к исправлена из і, которое по привычке писать лигатуру в
 данном имени писец написал машинально, хотя после предлога уже
 поставил и; ⁶⁻⁶ складка идет по строке и скрывает большинство знаков,
 по смыслу: іѣана сабина карау^лн^т; ⁷ так в ркп., в имени и фамилии
 сделаны исправления, в результате которых на буквах н и в имени и к в
 фамилии имеются чернильные пятна; ⁸ перед текстом пробел в одну
 строку; ⁹ пробел до конца строки; ¹⁰ слово не дописано, в конце должно
 быть и; ¹¹ перед текстом пробел в одну строку; ¹² так в ркп., должно
 быть: карау^цши^к; ¹³ перед текстом пробел в одну строку; ¹⁴ складка
 скрывает несколько знаков, должно быть розпросе сказа^к; ¹⁵ вторая
 описка писца в написании предлога с этим именем, см. примечание 5;
¹⁶ сохранилась только левая часть буквы и в конце строки у края листа;
¹⁷ см. примечания 5 и 15; ¹⁸ пробел перед текстом в одну строку;
¹⁹⁻¹⁹ складка скрывает буквы целиком или частично, должно быть:
 карау^цши^к іѣ^шко; ²⁰ буква ѣ исправлена, кажется, из о, сверху выносная
 буква замазана чернилами; ²¹ край листа поврежден; ²² т.е. имѣка^к;
²³ перед текстом пробел в одну строку; ²⁴⁻²⁴ складка на листе скрывает
 верхние части букв и буквы целиком, по смыслу: кнута^м ки^т; ²⁵ правый
 край листа поврежден, буква а не читается; ²⁶ этот лист относится к
 данному документу, но в столбце отделен от предыдущих листов,

написан тем же почерком; ²⁷ буква л на краю листа уже не читается; ²⁸ левая часть буквы ѝ сохранилась на самом краю листа; ²⁹ буква о уже не читается; ³⁰ буква д не читается; ³¹ сохранилась только левая часть буквы п, у не читается.

Приложение 2 к документу 41

Грамотка Ивана Самойловича Совина
брату Федору об отъезде из Друи к Себежу

Не ранее 17 февраля 7166 (1658) г.

Число и месяц указаны в тексте документа, год определяется по смежным документам (см. № 41, приложение 1 к № 41).

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 289. Л. 236. Современная копия.

(л. 236) Списо^к з грамот^ки слово в слово|

1 Брате^к дедо^р само^ловки^к сего^ж л числа девраля| зѣ дна часѣ
в четве^ртомъ с семено^м іванокиче^м| панокы^м стрети^ксна л въ
дру^м л поѣха^к на себ[...]^ж 2| а с себежа буде^т чл^ккз мо^к к
текѣ да писа^к ко^нѣ| данило семеноки^к ѡковлевъ буде^т
камъ надо^рно дене^к 3| і въ к не^му отпишите да с човекомъ|
с о^дрошко^м послано буде^т с себежа от мена к ва^м| вомъ
ру^клевъ ме^кки^х дене^к сере^креных^х пото^м ва^м| г^кдремъ скон^м
свѣ^ту оче^н мон^к при^кнательнмъ⁴| чело^м бяю буде^т кака
ѡте^ненна буде^т к ва^м| въ то^т ча^к дву чл^ккз при^кшлите іли
слово^м при^кажите с ке^м с ведомы^м 5| ездоко^м а о^тто^ккѣ|
чл^кка повороти^к л ѡ вистрома для тово| что лоша^а ѡчела
пристава^т с се^ломъ і с пи^кто^кю і с леду^ккою⁶ і порох^о
да млюча⁷|

Примечания: ¹ перед текстом пробел в одну строку; ² на месте четвертой буквы имеются исправления и пятно, прочесть можно л, но не ожидаемое е; ³ буква д исправлена из другой буквы; ⁴ складка на листе, начиная с буквы т, скрывает верхние части букв; ⁵ строчная буква м написана поверх каких-то других; ⁶ буква у близка по начерку к ч (ч) и е (е); ⁷ ошибочно вместо ключа.

Приложение 3 к документу 41

Памятка Федора Самойловича Совина
Якубу Майловскому с просьбой писать в Царевичев-Дмитриев город
о положении в Борисоглебском городе

Не позднее 18 февраля 7166 (1658) г.

Дата получения памятки воеводой Ф.Е.Баскаковым (см. документ № 41, лист 234).

РГАДА. Ф.210. Московский стол. Стб. 289. Л.
236-236 об. Современная копия.

¹Списо^к с памя^тцы сло^во в^з сло^во|

²Мл^тт^ко^му ко^мне до^родею акубу ма^локи^чю жи^ви в
борисогл^бском^з горо^ае в тиши| ^а к на^м в^з ц^рк^ве^к д^мит^рие^к
горо^а грамо^тки пи^ши что ^з теб^я до^роде^на ксе содекаде^тся ^а
что| остало^е ^з теб^я ^и ты пожа^лз^н к³ на^м в^з ц^рк^ве^к д^мит^рие^к
горо^а о^тпиши по⁴ то^м тебе много⁴| чело^м б^ю ^ика^шко да
де^ака||

Помета на л. 236 под текстом памятки:

^и те ста^ти в^з пры^мо^н памя^тцы по^мараны ^их^з ^им^ена|

Помета на л. 236 об.:

К сем^з по^мо^тчем^з де^до^р баскаков^з||

Примечания: ¹ перед текстом пробел в одну строку; ² перед текстом пробел в одну строку; ³ буква к написана поверх к; ⁴⁻⁴ складка на листе скрывает верхнюю часть букв.

42

Запись в Разрядном приказе
отписки борисоглебского воеводы Никиты Степановича Бухвостова
о боевых действиях под Борисоглебовым и об осаде города
литовцами

После 2 августа 7171 (1663) г.

Дата получения отписки в приказе.

РГАДА. Ф. 210. Севский стол. Стб. 175. Л. 219-
220. Подлинник.

(л. 219) ·роа·^ф а^кгуста въ ·в·^{ае} писа^д к великому| г^едрю цр^ю і
великомъ кн^зю алеѣ^ѣю ми^ханло|вн^чю всеѣ великия и малыя
и бѣлыя| росн^і самоде^ржц^ѣ и^з борисогл^ѣвова ми^кита
в^зхвосто^ѣ

¹июла де въ а^{ае} по^кковникъ анъ любикъ| перебралъса и^зса
двинны реки с к^рланн^зско^н стороны по^а борисогл^ѣво^ѣ с
польски^{ми} и литов^ѣскими ратными лю^дми і^з запасы| и онъ
ми^кита ѡсмотрѣ т^ѣхъ польски^х люде^й посыла^ла на в^ыласку
г^едрвы^х ратны^х люде^й капита^на декли^ѣта| и^жорина с са^адаты
и т^ѣхъ по^аски^х люде^й побил^а а иные в двин^ѣ реке| пот^ѣнуми²
а запасы польски^х люде^й в с^ѣде^х і в тел^ѣгахъ г^едрвы
ратны^е лю^да[...]³| от^ѣбил и т^ѣ хл^ѣбны^е запасы в^за^ты в
борисогл^ѣвова и ро^зданы г^едрвы^{ми} ратны^{ми} люде^мъ в
м^ѣсечно^н ко^рмъ|

⁴июла^ж проти^ѣ ·з·^ф числа к^т ночи по^ако^кники| че^рнавско^н и анъ
любикъ с польски^{ми} и лито^ѣскими лю^дми с кон^нными и
п^ѣши^{ми} к борисогл^ѣвоу присту^пали со все^ххъ [...]ре^х⁵
сторонъ и во^н в^ылз с пе^р[.....]очи⁵ до св^ѣта и от^т ве^рх^него|| (л.
220) [...]рода⁵ от^т ш^ѣни реки вни^з двинны реки| от^т ст^ѣны
г^едрвы^х люде^й от^ѣбил и горо^дово^ѣ пр^асло по^аские лю^д
от^нали а^з друго^й| с[...]орон^ы⁷ ни^жне^н горо^а за^жгли|

⁸и мл^ѣтню в^жию⁹ и бл^гов^ѣрны^ххъ кн^зен бори^са и гл^ѣва
мл^ѣтвами а великого г^едра с^ча|с^тв^ѣм г^едрвы ратны^е лю^д
то^м в^зато^м горо^дово^м пр^ал^ѣ дали вой^н во^лшо^н и^з
го^ро^дово^н ст^ѣны и с валу по^аски^х люде^й от^ѣбил и капита^н
фекли^ѣстъ и^жоринъ с ра^тными лю^дми и^з города в^ыходи^а на
в^ыласку¹⁰ и ѣ по^аски^х люде^й в^зали капита^на и то^т капита^н
в городе¹¹ от^т ра^н^н того^ж ч^ѣсу үме^р а друго^{во}| нача^ного
чл^ѣка ро^тмистра в^ѣбил|

¹²и после того по^аские и лито^ѣские лю^д| горо^дъ борисогл^ѣво^ѣ
оса^дили|

¹³і великн^і г^едра цр^ѣа і великн^і кн^зъ алеѣ^ѣ| ми^ханло^вн^ча
всеѣ великия и малыя| и бѣлыя росн^і самоде^ржц^ѣ о
в^ыр^ѣчк[...]| борисогл^ѣвова города вел^ѣлз в^ыско[...] г^едрва
ѣка^з учини^та||

Примечания: ¹ перед текстом пробел в одну строку; ² так в ркп.; ³ край листа поврежден; ⁴ перед текстом пробел в одну строку; ⁵ левый край листа оторван; ⁶ сохранилась только верхняя часть буквы д; ⁷ сохранилась только нижняя часть буквы с; ⁸ перед текстом пробел примерно в строку; ⁹ так в ркп. вместо бѣию; ¹⁰ текст по краю листа поврежден, от у сохранилась только нижняя часть; ¹¹⁻¹¹ вставлено над строкой; ¹² перед текстом пробел примерно в строку; ¹³ перед текстом пробел примерно в строку.

43

**Отписка борисоглебского воеводы
Никиты Степановича Бухвостова царю Алексею Михайловичу
о голоде и нужде в Борисоглеbove и о неприятельских действиях
поляков в окрестностях города**

Не ранее 8 августа 7171 (1663) г.

Дата в тексте документа.

*РГАДА. Ф. 210. Белгородский стол. Стб. 542. Л.
220-221, 220 об. Подлинник.*

(л. 220) Г^ѣдрю ц^рю и великом^ѡ¹ кн^зю а^ле^кс^ѣю ми^ха^йло^вичю
в^се^а великиа и малына и б^ѣльна рос[...] ² самодер^жц^ѡ холо^в
тво^м мики^тка в^ѡкостова| чело^м б^ѣт в н^нешне^м г^ѣдрѣ ко р^ѡд^ѣ
го^лу писа^л на холо^в тво^м к теб^ѣ великом^ѡ г^ѣдрю что в
бори^сога^лѣво^вѣ тр^ѣте^н ³ го^л никаки^ѣ тво^и велико^ѡ г^ѣдрѣ
дохо^л не в^вираю^тца и тво^и велико^ѡ г^ѣдрѣ| рат^ны^ѣ люди
помираю^т голо^лною сме^рт^тю а т^ѣ [...] ^ѣго великого г^ѣдрѣ
жалова^на месечна^ѣ ко^рму| не дано т^ѣ рат^ным^ѡ лю^дем^ѡ за
три месеца| а тво^и велико^ѡ г^ѣдрѣ рат^ны^ѣ люди капи^тан^ѡ и
пору^тчики б^ѣют чело^м теб^ѣ| великому г^ѣдрю в^ѣс престан^і о
д^ѣне^жно^м ко^рму| а д^ѣне^жного ко^рму мн^ѣ холоп^ѡ тво^ѣму
два^т| нечи^м и от^того многи^ѣ стр^ѣцы теб^ѣ велико^{му} г^ѣдрю
н^ѡм^ѣнили а два ч^лки са^лда^т а н^нѣ т^ѣ| салда^ты сл^ѡжа^т к^т
польски^ѡ по^лк^ѡ а город^ѡ г^ѣдрѣ борисога^лво^ѡ в^ѡзя^т у теб^ѣ
велико^ѡ г^ѣдрѣ| и тогда вы^ѣ поста^ле^н ты^ѣ сто^яче^н сосно^к
в^ѣ т^ѣ рас^ѡ а н^нѣ то^т ты^ѣ по валу роз^ѡали^сна и кр^ѣпо^ѣти
никако^н н^ѣт а почини^т его н^ѣки^м и не во^змо^жно потому что

по^лскии люди вѣс престани по^л горо^л по^ле^зжаю^т а ѿ дѣнежно^н
ка^знѣ что дава^т твон^м великого г^дра ра^тны^м людами⁴ на
корма^л и ѿ то^м твоёго великого г^дра ѡка^зу нѣтъ^л а хлѣб^ны^х
запасо^к велено по твоёму велико^л г^дра ѡка^зу изо пскова
при^ла^т в борисоглѣ^бо^к па^тсотъ чет^вертеи и тѣ хлѣ^бны^е || (л.
221) з[...]пасы⁵ августъ по шестое число в борисоглѣ^бо^к не
прислано а впре^л г^дра хлѣ^бны^х запасо^к без твон^х великого
г^дра ра^тны^х людѣ^л припровади^т не воз^можно нико^ми
мѣра^м и дороги⁶ от по^лски^х людѣ^н занята то^лко г^дра что
проходят^т прохот^цы лѣсами пѣши^е а многи^е тво^е великого
г^дра ра^тны^е люди с нужи поме^рли и впре^л г^дра твон^м
великого г^дра ра^тны^м людѣмъ вѣ^з тво^е велико^к г^дра
дѣне^жнаго жалова^на вѣ^з мѣсечного ко^рму бы^т не воз^можно
и ѿ то^м вы тебѣ великому г^дру было вѣ^ддомо что^б мнѣ
холопу твоёму впре^л от тева^л велико^к г^дра в опалѣ не
быта и ѿ томъ ѿ всѣ^м что ты великий г^дра ѡка^жешъ ||

Адрес на л. 220 об. вдоль вертикальной оси от середины книзу:

Г^дру црю і великому кнзю дле^зѣю михайловичю к^сеа
великина и малыа и вѣльиа роснї самоде^ржцъ ||

*Помета на л. 220 об. в противоположном направлении к адресу снизу
вверх слева:*

м^лт^а

Помета на л. 220 об. в верхней части листа горизонтально:

выписа^т ис пре^жнева г^дра ѡка^зу из борисоглѣ^бо^кы^л и то^т
посла^т....

Примечания: ¹ на начале слова находится пятно; ² край листа
поврежден; ³ так в ркп.; ⁴ так в ркп.; ⁵ верхняя часть некоторых букв не
сохранилась, а а не читается; ⁶ так в ркп.: дороги.

Указ царя Алексея Михайловича Ивану Никитичу Сумарокову
о назначении его воеводой в Борисоглебов

28 октября 7172 (1663) г.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 365. Л. 86-87. Подлинник. Отпуск. Черновик.

(л. 86) ѿ црѣа і великогѡ кнѣза | длежѣна михайловнча кѣса |
великіа ѿ малыа ѿ вѣлыа роіи самоде^ржда івану
микитичю сумаро^кову ^зказа^али мы великій г^дра | быти
тебѣ на нш^е великогѡ г^дра | службе в борисоглѣбове на
двинѣ | рекѣ воеводою , а с тобою нш^имз | ратнымз людемз
и^з великогѡ ногагорода датошным^м коннымз | которые сего
лѣта | были с полковникомз с ортемемз | рожд^емомз в лютине
и к тѣмз | датошнымз достаным¹ конным^м ско^ко вѣдет
да росп^зскным^м которыхз роспустилз и^з лютина по^ко^кникз а
нынѣ для свое^е корысти | остави^л в самрѣ . а изо пскова |
конным^м датошнымз и казакомз | пско^кскимз коннымз и
которые | были на опочке по присы^лке боярина і боеко^а кнѣза
бориса длежа^ндровнча | реппина казаки замосковныхз | городо^к
а нш^е они во пскобе і во пско^кскихз пригородехз || (л. 87) в
розныхз мѣстехз и о томз | в великій но^горо^а к боярину ²і
воеводо^м-² і во пско^кі к око^лничему і воеводо^м нш^из великогѡ |
г^дра ^зка^з и к тебѣ нака^з ³какз тебѣ³ посла^л ⁴нш^и
великогѡ г^дра дѣла на нш^е службе соверша^т ()⁴ и какз к
тебѣ сна нш^а великогѡ | г^дра грамота придетз и ты^к на⁵
нш^у | великогѡ г^дра службѣ ѣха^а ѣха^а ⁶ в лидлянскіе
города в горо^а люти^н . а приѣха^л в лютине з каси^а
ломакова нш^з ка^зну | ѿ ратных люде^н пересмотрѣ^л ⁷ і все
зчини^л | проти^к нака^з ⁸какз тебѣ о томз | в нака^з написано
а каси^ю | ломакову быти в лютине^ж по пре^жнему с тобою в
товарыща^а а ^кборисоглѣбове о нш^е ка^знѣ и о ратных люде^х
и о миките в^звостове зчини^л все проти^к тово^ж какз і в
лютине | дѣлата велено . а е^му миките быти | с тобою в
товарыщах^ж і всакіе | нш^и г^дрвы⁹ дела соверша^л | по нака^з

КАКО⁶ К ТЕВЪ ПОСЛА¹¹ С СЕЮ НШЕЮ ВЕЛИКОГѠ Г^ЕДРЕКОЮ ПЕЧАТЮ | А
РАТНЫЕ ЛЮДИ ИСО ПСКОКА И С ОПО⁴КИ | НА НШЪ ВЕЛИКОГѠ Г^ЕДРА
СЛУ⁷ЖЪ | В ЛИДЛА¹¹ТЫ ОТПУЩЕНЫ ВЪДЪТЪ | ИС ПОХО^{АУ} СТО⁸НИКА
НШГѠ Ї КОЕКОДЫ | ЇВАНА ВЪТУ⁹ЛИНА ПИСА¹⁰ РОВ¹ ОКТЯ^БРНА КИ¹
ДНА, ТО[...]Ж¹⁰||

Примечания: ¹ в слове под начальной буквой д читается буква в; ²⁻² вписано над строкой; ³⁻³ вписано над строкой; ⁴⁻⁴ строка вставлена над основной строкой; ⁵ буква н написана по ѣ; ⁶ вписано над зачеркнутым словом; ⁷ первая буква е исправлена из другой; ⁸ буква н написана по букве к; ⁹ буква ы написана по букве а; ¹⁰ конец слова и последняя строка грамоты не сохранились.

45

Докладная выписка Разрядного приказа
из царских указов и из отписок воевод Борисоглебова и Пскова о
боевых действиях под Борисоглебовым и о присылке из Пскова
хлебных запасов на корм ратным людям

Не ранее 16 ноября 7172 (1663) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

РГАДА. Ф. 210. Белгородский стол. Стб. 542. Л.
222-224. Подлинник.

(л. 222) В прошло^м ко ·рѡд·^м годѣ июлѣмъ вѣ ·д·^{ае} | ПИСА¹ К
ВЕЛИКОМЪ Г^ЕДРЮ ЦРЮ Ї ВЕЛИКОМЪ | КНЗЮ АЛЕЖЕ²ВЮ МИХАИЛОВИЧЮ
ВСЕА ВЕЛИКА | И МАЛЫА И ВЪЛЫА РОСИИ САМОДЕ³ЖЦЪ Н³
КО⁴РИСОГЛѢБОВА МИКИТА ВУХВОСТОКЪ ЧТО В КО⁵РИСОГЛѢБОВЕ
ХЛѢБНЫХЪ ЗАПАСОВЪ НИКАКИ⁶ | НѢТЪ И КЪПИТА НЕ ДОБЫТА
РАТНЫ^м ЛЮДЕ^м | НА КО⁷МЪ ДАВАТА НѢЧЕКО |
²И ИЮЛѢ^ж Вѣ ·з·^{ае} ПО УКА^{3у} ВЕЛИКОГО Г^ЕДРА ПОСЛАНА ЕКО
ВЕЛИКОГО Г^ЕДРА ГРАМОТА КО⁸ ПСКОВЪ К ОКО⁹НИЧЕМУ КО КНЗЮ
ДЕДОРЪ | ДЕДОРОВИЧЮ ДОГОРЪКОГО С ТОКАРЫЩИ | ВЕЛЕНО ИСО
ПСКОКА ПОСЛА^т К БОРИСОГЛѢВО¹ | Г^ЕДРВЫ^м РАТНЫ^м ЛЮДЕМЪ НА
КО²МЪ ХЛѢ³БНЫХЪ ЗАПАСОВЪ ·Ф· ИЛИ ·Х· ЧЕТИ ТО⁴ЧЕ⁵ | ВЕ³
МО⁴ЧАНЪА А ПО⁵КОДЫ ВЕЛЕНО СОВРА^т | СО ПСКОКА С ПОСЛА^{АУ} И С
Ж³ДЪ.

³ДѢГЪСТА ВЪ ·К·^{АЕ} В ОТПИСКЕ И³ БОРИСОГЛѢВОВА МИКИТЫ
ВЪХВОСТОКА НАПИСАНО | КОТОРЫЕ ХЛѢБНЫЕ ЗАПАСЫ Ѹ ЛИТО^БСКИХ^Л
ЛЮДЕЙ О^ТБИТЫ И ТѢ ХЛѢБНЫЕ⁴ ЗАПАСЫ | РО³ДАНЫ РАТНЫМ^М
ЛЮДЕМЪ В МѢСЕЧНО^М КО^РМЪ |

⁵ДА ДѢГЪСТА ВЪ ·З·^{АЕ} ПИСАЛИ К ВЕЛИКОМУ | Г^ДРЮ ИЗО ПСКОВА
ОКОЛНИЧЕЙ І КОЕВОДЫ | КНА³ ДЕДО^Р ДЕДОРОВИЧА ДО^ГГОРЪКОГО | С
ТОВАРЬЩИ НЮЛА ДЕ ВЪ ·КГ·^{АЕ} ПИСА^А К НИ^М | И³ БОРИСОГЛѢВОВА
МИКИТА ВЪХВОСТО^Б | ПРО ПРИХОДЪ К БОРИСОГЛѢВОВУ ПО^БСКИ^Л | И
ЛИТОВСКИХЪ ЛЮДЕЙ И ЧТО ПО ЕВ^Ш || (л. 223) МИКИТИНЕ ПОСЫЛЪКЕ⁶
Г^ДРВЫ РАТНЫЕ | ЛЮДИ НА ВЪЛАСКЕ ПО^А ГОРОДОМЪ ПОЛЬСКИ^Л | И
ЛИТОВСКИХЪ ЛЮДЕЙ ПОВИЛИ И ЗАПАСЫ | В СУДАХЪ І В ТЕЛѢГАХЪ Ѹ
НИХЪ ВСЕГО | ПО^АКЪ О^ТБИЛИ |

⁷ДА ИМЪ ЖЕ^{АЕ} КО ПСКОВЕ ОКОЛНИЧЕМУ І КОЕВОДА^М КН^ЗЮ
ДЕДОРУ ДЕДОРОВИЧЮ С ТОВАРЬЩИ СКАЗЫВА^А ПСКОВИТИНЪ БОГДА^Н |
НЕКЛЮДОКЪ ЧТО С^Т ТѢМЪ^Ж ГОНЦОМЪ ПИСА^Л | К НЕМУ И³
БОРИСОГЛѢВОВА МИКИТА ВУХВО^СТОВА В^Т СОВѢТНО^М ГРАМОТКЕ ЧТО
У ТѢХЪ | ПОЛЬСКИХЪ И ЛИТОВСКИХЪ ЛЮДЕЙ О^ТБИТО | ХЛѢБНЫХЪ
ЗАПАСОКЪ ЗА ·Б· ПЪ^Р А ОНИ | ВЕЛѢЛИ КО П^СКОВЕ СОВРАТА
ПОДВОДЫ | ПО^А ХЛѢБНЫЕ ЗАПАСЫ А КАКЪ ПО^АВОДЫ | ЗВЕРУТЪ В
БОРИСОГЛѢВОВЪ ХЛѢБНЫЕ | ЗАПАСЫ ПОШАЮТЪ ТО^ТЧѢХЪ |

⁸ДѢГЪСТА^Ж ВЪ ·Н·^{АЕ} ПОСЛАНА ВЕЛИКОГО Г^ДРА | ГРАМОТА КО П^СКОВЪ
ВЕЛЕНО ПОСЛАТ[...] | В БОРИСОГЛѢВ^О ИЗО ПСКОВА КОВО ПРИГО^Т |
НАРОЧНО ТО^ТЧѢХЪ І ВЕЛЕНО К БОРИСОГЛѢ^ВОВЕ РО³ВѢДАТА
НАКРЕПКО Ѹ ПО^БСКИ^Л ЛЮДЕЙ ХЛѢБНЫЕ ЗАПАСЫ О^ТБИТЫ ЛА | І В
БОРИСОГЛѢВОВЕ ХЛѢБНЫМИ ЗАПА^СЫ НЕ СКУДНО ЛА І БУДЕТЪ НЕ
СКУДНО | Н БЕС ПРИСЫ^АКИ ПРОНАТ^ЦА МОЧНО И ИЗО | ПСКОВА
ЗАПАСОКЪ НЕ ПОСЫЛАТА А БУ^ДЕТЪ В БОРИСОГЛѢВОВЕ ХЛѢБА
МАЛО | И ИМЪ ПО ПРЕЖНЕМУ И ПО СЕМЪ | Г^ДРВЪ УКАЗЪ ИЗО
ПСКОВА ВЕЛЕНО || (л. 224) В БОРИСОГЛѢВОВЪ ХЛѢБНЫХЪ ЗА^ПАСОКЪ
ПОСЛАТА ТО^ТЧѢХЪ ЧТО^Б РАТНЫМ^М ЛЮДЕМЪ В ХЛѢБНЫХЪ ЗАПАСЕХЪ |
СКУДОСТИ НЕ БЫЛО |

⁹ДѢГУСТА^Ж ВЪ ·КН·^{АЕ} ПИСАЛИ К ВЕЛИКОМУ | Г^ДРЮ ИЗО ПСКОВА ЖЪ
ОКОЛНИЧЕ^М І КОЕВОДЫ КНА³ ДЕДОРЪ ДЕДОРОВИЧА ДО^ГГОРЪКОГО
С ТОВАРЬЩИ ПРИФХАЛЪ^{АЕ} КО П^СКОВЪ И³ БОРИСОГЛѢВОВА
ПСКОВИТИ^Н | СЕМЕНЪ ВУХВОСТОВА И СКАЗЫВАЛЪ | ИМЪ СЛЫШАЛЪ

ѡнѡ в борисоглѣбове| о^т брата своего микиты бухвостова|
что ѡ по^сскихъ людей в стругахъ| хлѣ^б о^тбили ѡ колако
о^тбито то^о не вѣддетъ только де ѡнѡ и слыша^ѡ что того
хлѣба ратнымъ людямъ| вѣдетъ мѣца на .д̄.

¹⁰а в ннѣшне^м во .рѡб^м годѡ ноября| въ .сі^ае по ѡка^з
великого г^рд^ра послана ево великого г^рд^ра грамота| ко пско^б
а велено по прежнему г^рд^ркѡ| ѡка^з послат^ь изо пскока или
їзо гдова| в борисоглѣбовѡ хлѣба шестѡсо^т| или пѡ^тсо^т че^т
ннѣ по си^ннему пѣ^рво^му| пѣ^ти||

Примечания: ¹ край листа немного поврежден, от ѣ сохранилась левая часть; ² перед текстом пробел меньше, чем в строку; ³ перед текстом пробел меньше, чем в строку; ⁴ у буквы к верхняя горизонтальная линия очень короткая, а ограничивающая ее вертикальная черточка так близко подходит к мачте, что букву легко принять за к; ⁵ перед текстом пробел меньше, чем в строку; ⁶ буква е исправлена из и; ⁷ перед текстом пробел в одну строку; ⁸ перед текстом пробел меньше, чем в строку; ⁹ перед текстом пробел меньше, чем в строку; ¹⁰ перед текстом пробел меньше, чем в строку.

46

Отписка бывшего борисоглебского воеводы
Никиты Степановича Бухвостова царю Алексею Михайловичу
о невозможности передать новому воеводе города Борисоглебова
Ивану Никитичу Сумарокову денежную казну и хлебные запасы без
расписки

Не ранее 20 ноября 7172 (1663) г.

Дата в тексте отписки.

РГАДА. Ф. 210. Белгородский стол. Стб. 518.
Л. 103. Подлинник.

(л. 103) Г^рд^рю ц^рю і великому кн^зю ѡл^ек^сѣю михайловичю|
всѣѡ великина и малына и вѣльна роснї само^держцу холо^п
тво^м микитка бухвостова| чело^м вде^т ннѣ^ннаго г^рд^ра ров^нго^л
ноя^брѡ въ к^ае прислана твоѡ великого| г^рд^ра грамота ко
мнѣ холопу твоemu| и^с прика^з та^нн^х дѣ^л что по твоemu

БЕЛИКО^Ѳ Г^ѠДРЯ ЗКА^{ЗУ} ВЕЛ^ѢНО В БОРИСОГЛ^ѢВКОВЕ| БЫ^Т ВОЕВОДОЮ
 ПУСТОРОЖЕ^ѢЦЮ ІБАНУ НИКИТИНУ С^{НУ} СУМОРОКОВУ Й ТВОЮ
 БЕЛИКОГО| Г^ѠДРЯ КА^ЗНУ І ВСЯКІЕ ХЛ^ѢБ^НЫЕ ЗАПАСЫ І РА^Т|НЫХ
 ЛЮДЕ" Ў МЕНА ВЗЯ^Т І В ПРИХО^{АЕ} І В РО^ѠХОДЕ| МЕНА ХОЛОПА
 ТВОЕГО СЧЕСТА БЕ^З РОСПИ^ѠКЕ| ЧТО НА ХОЛО^Ѳ ТВО" ПРИНА^Ѡ У
 МА^Т.Д^ѢЯ ТРАВНИА| Ѡ НА ХОЛО^Ѳ ТВО" ПРИНА^Ѡ ПО РОСПИСКЕ Ў
 МА^Т.Д^ѢЯ| ТРАВНИА ТВОЮ Г^ѠДРВУ ВСЯКУЮ КА^ЗНУ| Й ХЛ^ѢБ^НЫЕ
 ЗАПАСЫ ЯРОВОГО ВСЯКОГО ХЛ^Ѣ|ВА ГРЕЧИ ЯЧМЕНИ ПШАНИЦЫ І
 О^ѠСА ТЫСЕЧЮ| ВОСМЬСО^Т ВОСМЬДЕСА^Т СЕМЯ .ЧЕ.^{ТН} І С
 ПОЛУОСМИНО^Ю| Ѡ РЖІ НЕ ПРИНА^Ѡ НИ ЕДИНЬІЕ .ЧЕ.^{ТН} Ѡ БУДУЧІ| НА
 ХОЛО^Ѳ ТВОЙ В ОСА^{АЕ} СВЕРХЪ ТОГО ПРИ^МУ| ЗЧИНИ^Ѡ ТЕБЕ БЕЛИКОМУ
 Г^ѠДРЮ ПРИВЫ^Ѡ С НЕПРІ|ЯТЕ^ѠСКО" СТОРОНЫ ХЛ^ѢБ^НЫХ ЗАПАСО^Ѡ
 БЕ^ЗДЕ|НЕ^ТНО ЧЕТЫРЕСТА ДЕКАНОСТО О^АНА ПОРА| С ПОЛУПУРОЮ РЖІ
 ШЕСТАСО^Т ПА^ТДЕСА^Т О^АНА| .ЧЕ^Т. ЯРОВОГО ВСЯКОГО ХЛ^ѢВА ДА
 ДЕНЕ^Ѳ СОВРА^Ѡ ТЕБЕ БЕЛИКОМУ Г^ѠДРЮ ТЫСЕЧЮ ТРИНА^ТЦА^Т ТАРЕЛЕЙ
 С ПОЛУТАРЕЛЕ^М ДА НА ЖЕ| ХОЛО^Ѳ ТВО" КУПИ^Ѡ ПРОМЫСЛОМЪ ИЗ РИГИ
 НА| ТЕБЯ БЕЛИКОГО Г^ѠДРЯ І НА КУ^РЛАНСКО" СТОРО|НЕ ДВЕСТЕ
 ПА^ТДЕСА^Т ПУ^Р РЖІ Ѡ БЕ^З РО^ѠПИ|СКЕ МН^Ѣ ХОЛОПУ ТВОЕМУ ТВОЕ"
 БЕЛИКОГО| Г^ѠДРЯ КА^ЗНЫ О^ТДА^Т ЕМУ ІБАНУ НЕ ВО^ЗМОЖНО| Й О
 ТОМЪ БЕЛИКИ" Г^ѠДРЪ КА^Ѡ ЗКАЖЕШЪ||

Примечания: ¹ у выносного т имеется справа завиток, который обычно при ней служит знаком выносного и.

47

**Челобитная Никиты Степановича Бухвостова
 царю Алексею Михайловичу о невозможности передать
 новому борисоглебскому воеводе денежную казну
 и хлебные запасы без расписки**

Ноябрь 7172 (1663) г.

Датируется по смежным документам: содержание челобитной близко к содержанию отписки Н.С.Бухвостова от ноября 7172 (1663) года (см. документ № 46).

РГАДА. Ф. 210. Белгородский стол. Стб. 518. Л. 104-105. Подлинник.

(л. 104) Црю гѣдрю і великому кнѣзю ѿлежѣю михайловичю|
всѣѿ великина ѿ малына ѿ вѣльина росіи самодержцу| вѣт
чело^м холо^н тво^н микитка степано^ѿ снѣзъ вѣхвосто^ѿ слѣжѣ^н на
холо^н тво^н тебе великому гѣдрю многие лѣта| всѣкне тво^н
гѣдрѣкы слѣжѣ^н к по^ѿка^х і к осаде^х і с послы^н і к паходе^х с
по^ѿко^м с тво^нми гѣдрѣкы^{ми} ра^тны^{ми} лю^дми| і н^зране^н за тебе
великого гѣдрѣа і в прошло^м во рѣ^м го^лу| по тво^ему великого
гѣдрѣа ука^зу посла^н бы^ѿ на холопа^н тво^н в литву ѿ бы^ѿ долгое
время ѿ са ва^ртою сиде^н і всѣкую н^уж^у терпе^н ѿ ка^ѿ на
холо^н тво^н выше^н н^з литвы і посла^н дѣл^н везене^н на рѣ^змену
с лито^ѿск[...]^н лю^дми ѿ зчини^н тебе великому гѣдрю привѣ^н
выме^нни^н бо^ѿше ста деса^т члѣ^къ а н^з литвы безъ дѣ^мени^н
выке^з тебе великому гѣдрю в^нашне^н три^цѣ^т семѣ^н члѣ^къ і в
прошло^м гѣдрѣа во рѣ^м го^лу ис по^ѿку боярина^н і воеводи
кнѣзѣа бориса ѿлежѣ^ндровича репнина| посла^н на холо^н тво^н на
твою великого гѣдрѣа сл^уж^бу| в оса^нно^н горо^да борисоглѣ^бо^ѿ с
ра^тны^{ми} лю^дми безъ тво^его гѣдрѣа жало^вѣ^нна і сижу друго^н го^л
і всѣкую^н н^уж^у терпѣ^н і ка^ѿ непри^нѣ^тскіе лю^ди лежа^н ѿколо
города шесть мѣ^зъ ѿ холопа^н тво^н всѣкую^н н^уж^у тепѣ^лъ і
всѣкое скве^рное еѣз ѿ буду^чи| на холо^н тво^н на тво^е
великого гѣдрѣа сл^уж^бе лоша^н і всѣкую^н сл^уж^нивую рѣ^злѣ^т
испрода^н і одо^ѿжа^н великими до^ѿги да^ж ѿ холо^н тво^н буду^чи
в борисоглѣ^бо^ѿке зчини^н тебе великому гѣдрю прѣ^вѣ^н купн^н
промысло^м н^з риги на тебе великого гѣдрѣа^н і на курланско^н
стороне двесте пѣ^тдеса^т пур^р ржѣ^н да безъ дене^нно с
непри^нѣ^тско^н стороны привѣ^н зчини^н тебе великому гѣдрю в
горо^да борисоглѣ^бо^ѿ хлѣ^бны^х запасо^ѿ чѣ^тыре^{ст}а дѣ^баносто
о^нна пурѣ с полупурѣю ржѣ^н да ярового всѣкого хлѣ^бѣа
шестьсо^т пѣ^тдеса^т о^нна чѣ^тверѣ^та да дѣ^нгѣ^н собра^н тебе
великому гѣдрю тысе^чу три^нѣ^тѣ^т тареле^н с полутареле^м ѿ
н^нѣ прислана тво^н гѣдрѣа| грамота ис прика^зу та^нны^х дѣ^л ѿ
вѣ^лѣ^нно| ібану никитину сн^у суморокову бы^ѿ в борисоглѣ^бо^ѿке
воеводю і всѣкую твою гѣдрѣку ка^зну| і хлѣ^бны^е запасы ѿ
ра^тны^х лю^дѣ^н ѿ мене холопа| тво^его всѣ^т безъ росписке ѿ мнѣ^н
холопу тво^ему^н бы^ѿ с н^н ібаномъ в товарыше^н ѿ безъ росписке

о^тда^т твое^н великого г^рд^на ка^зны не воз^можно и бы^т || (л.
105) с нимъ не ѡ чево то^ке тво^ихъ г^рд^ны^х ратныхъ люде^н
двесте чл^кхъ са^дда^т ма^рды^и г^рд^на ц^ра і велик^ии к^нз^а
д^ле^жѣ^ни ми^хайловича все^д велики^на и ма^лы^на и в^бль^на рос^н
самоде^ржец^а пожа^лу^н мен^а холопа своего са мо^н мно^г
сл^уж^бн^ка^н і ну^жное те^рпение вели г^рд^на ему івану со мно^г
холопо^м тво^имъ в твое^н великого г^рд^на ка^зне^н і бо^л вс^т
ропис^атца и бы^т в борисогл^бове ему івану д^л мн^ѣ холопу
своему вели г^рд^на бы^т на свое^н великого г^рд^на сл^уж^бе в
по^кку г^дѣ ты велик^ии г^рд^на укаже^н что^с мн^ѣ холопу
твоему и до оста^тку в кон^н не погину^т ц^ра г^рд^на смилу^нса
пожа^лу^н ||

Примечания: ¹ буква р написана поверх какой-то другой; ² так в ркп.;
³ так в ркп.; ⁴ буква и, кажется, исправлена из другой буквы; ⁵ буква л
является результатом какого-то исправления, из-за которого появилось
пятно на букве.

48

Указ царя Алексея Михайловича
новгородскому воеводе князю Ивану Борисовичу Репнину
о посылке солдат и стрельцов из Новгорода на перемену
борисоглебским служилым людям

7 января 7172 (1664) г.

РГАДА. Ф. 210. Белгородский стол. Стб. 542. Л.
160-161, 160 об., 161 об. Подлинник. Отпуск.
Черновик.

(л. 160) ѿ ц^ра і великого к^нз^а д^ле^жѣ^ни ми^хайловича в^сед
велик^иа и ма^лы^на и в^бль^на рос^н са^моде^ржца в^т н^шѣ^н о^тчин^ѣ
в велик^ии но^горо^д бо^иарин^ѣ н^шм^ѣ і во^еводе к^нзю іван^ѣ
борисовичю ре^пнин^ѣ¹ да а^лк^ѣ н^шм^ѣ семен^ѣ ѡгле^цком^ѣ¹ б^л
челом^ѣ нам^ѣ великому г^рд^ню борисогл^бова города
нача^лны^ѣ люди капитоны и пор^ѣтчики і прапо^лщики и редовы^ѣ
са^даты и стре^лцы а^л чело^витной и^х написано сл^ѣжа^т
в^ѣдучи^н де^л они на^м ³-на н^шен^ѣ велико^гм^ѣ г^рд^на^н ⁴ сл^уж^бе^н в

БОРИСОГЛАВЪ|ВЕ ДРУГОЙ ГО^А И НИЕ СИДЯТ К ОСАДЕ ⁶ГОЛА^АЮТ И
ВСАКЮЮ⁶ И ВСА|КЮЮ ОСА^АНЮЮ НУЖУ И ГОЛО^А ТЕРПАТ И РЖИ ДЕ В
НИЕ^И Г^ЕДРКЕ КА^ЗНѢ НѢТ А НА () ⁷И ОТ ГОЛОДУ И СО ВСАКНЕ
ОСА^АНЬЕ НУЖИ НЬЕ ЛЮДИ⁷ ЧМЕНИ ДЕ И О^ЕСА ДАЮТ ИМЪ МАЛО И
ТО () ⁸ПОМЕ^РЛИ А ДОСТА^АНЬЕ СКИТАЮЩА С ВЕЛИКІЕ НУЖИ⁸ ИМЪ
НА М^ЕЦЪ НЕ СТАВДЕТ А ДАЮТ () ⁹НАГИ И БОСЫ И ГОЛО^АНЫ И ОТ
ВЕЛИКНЕ А НИЕГО⁹ ГНИЛОЙ ХЛѢ^К С МЫШЕЕ^АЮ А ДЕНЕ^ЖНОГО ()
¹⁰Г^ЕДРКА ЖАЛОКА^А КО^РМОВЫХ ДНГЪ НЕ ДАЮТ ИМЪ ДОЛГОЕ¹⁰
ВРЕМЯ¹¹ КО^РМУ ИМЪ НЕ ДАЮТ ПОТОМУ ЧТО ¹²НИШ[...]¹² СЕРЕ^БРЕНЬИХ
ДЕНЕ^Р В^Т КА^ЗНЕ НѢТ И ВЕЛѢНО ДЕ () ДЕНЕ^ЖНЬЕ КА^ЗНЫ В
БОРИСОГЛАВЪ|ВОКЕ НѢТ ⊕

(л. 160 об.) ⊕ А ХЛѢБА ДАЮТ ИМЪ С ВЕЛ САМОЕ МАЛОЕ И ТО
ГНИЛО^И И МЫШЕ^ФА И ОТ БЕ^ЗМ^ФРЕНЬЕ ^{АЕ} НУЖИ И ОТ ГОЛОДУ
НА НИЕ^И Г^ЕДРКЕ СЛУЖБЕ К БОРИСОГЛАВЪ|ВОКЕ БЫ^ТИ ИМЪ
НѢМОЧНО И НАМЪ ВЕЛИКОМУ Г^ЕДРЮ ПОЖА|ЛОКАТ БЫ И
ВЕЛѢТ О ТО^М НИШ Г^ЕДРКЪ М^ЛТВЫИ^И УКА^З УЧИНИТ^И
ИХ С НИШЕ Г^ЕДРВЫ СЛУЖБИ И^З БОРИСОГЛАВЪ|ВОКА ПЕРЕМЕНИТ А ИС
КОТОРОГО ПО^АКЪ| ПЕРЕМЕНИТ ТОГО НЕ УКАЗАНО И НАМЪ^К
ВЕЛИКОМУ Г^ЕДРЮ ПОЖАЛОКАТ ВЕЛѢТ^И (л. 161) ИХ С НИШЕ Г^ЕДРВЫ
СЛУЖБИ И^З БОРИСО|ГЛАВЪ|ВОКА ПЕРЕМЕНИТ И МЫ ВЕЛИКИИ^И Г^ЕДРЪ
ПОЖАЛОВАЛИ БОРИСОГЛАВ^ЕСКИХ^И ОСА^АНЬИХ СИДѢ^АЦО^К СА^АДА^ТЦКИ^И ¹³
НАЧА^АНЬИХ ЛЮДЕ^И И СА^АДАТ И СТРЕ^АЦО^К ПОЖАЛОВА^АИ ВЕЛѢ^АИ^И ИХ ¹⁴С
НИШЕ Г^ЕДРВЫ СЛУЖБИ И^З БОРИСОГЛАВЪ|ВОКА¹⁴ ПЕРЕМЕНИТ И КАКЪ К
КАМЪ СА НИША| ВЕЛИКОГО Г^ЕДРЪА ГРАМОТА ПРИДЕТ И ВЫ^К ВЕЛѢЛИ¹⁵
И^З НОВАГОРОДА ПОСЛАТ ¹⁶К БОРИСОГЛАВЪ|ВО^К ВЕЛѢ^АИ^И ¹⁷НА ПЕ¹⁷
ПОСЛАТ НИШИХ Г^ЕДРВЫХ РАТ^НЫХ ЛЮДЕЙ () ¹⁸РЕМѢНУ СЛУЖИЛИ^И
ЛЮДЕ^М КОТОРЫЕ НИЕ В БОРИ¹⁸ СТРЕ^АЦО^К И СА^АДАТ ¹⁹И СТРЕЛЦОВЪ
⊕¹⁹

(л. 161 об.) ⊕ А НА ПЕРЕМѢНУ И^З НИШИХ Г^ЕДРВЫХ СЛУЖИЛИ^И
ЛЮДѢИ ВЕЛѢЛИ В БОРИС СА^АДА^ТЦКИХ НАЧА^АНЬИХ ЛЮДѢИ^И И
СА^АДАТ И СТРЕ^АЦО^К ВЕЛѢЛИ В БОРИСОГЛАВЪ|ВО^К ПОСЛАТ И^З
НОВАГОРОДА

С НАЧА^АНЫМИ ЛЮ^АМИ () ²⁰СОГЛАВЪ|ВОКЕ СЛУЖИЛИХ^Ж ЛЮДѢИ
СА^АДА^ТЦКИХ НАЧА^АНЬИХ ЛЮДѢИ²⁰ И ВЕЛѢЛИ В БОРИСОГЛАВЪ|ВОКЕ
РАТ^НЫХ ЛЮДЕЙ СТРЕ^АЦО^К И СА^АДАТ ПЕРЕМЕНИТ А КОТОРОКО ЧИ^ЕЛА И

ХТО ІМЕНЫ| НАЧА^НЫ^ХЕ ЛЮДИ²¹ С СТРЕ^ЦАМИ І О ТО^М| ДА^Т ТО^Т[...]

²²⁻⁷ І КО^КО ⊕

²³⁻ ⊕ ТО^Ж ЧИСЛО КО^КО БЫЛИ С НАЧАЛА| В БОРИСОГЛ^БВОКЕ
БЫЛО ОСТА^ЛЕНО⁻²³||

С НИМИ СЛ^ДА^Т^А () І СТРЕ^ЦО⁶⁻²² В БОРИСОГЛ^БВО^К ПР^ЖНИ^М²⁴ НА
ПЕРЕМЕ^И^НУ ПОСЛА^НЫ БУДЕ^Т²⁵ ПОСЛАНО²⁶ І БЫ^К ПИСАЛИ| О ТО^М К
НА^М БЕЛИКОМЪ Г^ДРЮ ПИСА^И| НА МОСКВ^Ъ Л^БТА .#ЗРОК.^Г ГЕНКА|РН
ВЪ .З. .А^Е|

Примечания: ¹ над конечным ъ имеется надстрочный знак в виде круглой скобки: (; ² написано над зачеркнутым словом; ³⁻³ слова написаны поверх выносного м, чернила бледные; ⁴ буква ѿ исправлена из ю; ⁵ слово вставлено над строкой; ⁶⁻⁶ вставлено над строкой, в слове голл^а^ю^т буква л исправлена из другой буквы (д?), следующее за ним л не исправлено на о, поскольку различие между ними оказывается незначительным; ⁷⁻⁷ вписано над строкой, чтение последнего слова предположительно; ⁸⁻⁸ вписано над строкой, чтение некоторых букв предположительно; ⁹⁻⁹ вписано над строкой; ¹⁰⁻¹⁰ вписано над строкой, чтение последнего слова предположительно; ¹¹ вписано над строкой; ¹²⁻¹² вписано над строкой, читается с трудом, должно быть: нше г^дркы; ¹³ вписано над строкой над следующим словом; ¹⁴⁻¹⁴ вставлено над строкой; ¹⁵ вставлено над строкой; ¹⁶ вставлено над строкой; ¹⁷⁻¹⁷ вставлено над строкой; ¹⁸⁻¹⁸ вставлено над строкой; ¹⁹⁻¹⁹ вставлено над строкой ниже следующей вставки; ²⁰⁻²⁰ вставлено над строками; ²¹ буква и написана поверх еи; ²²⁻²² вставлено над предыдущей и этой строками над зачеркнутым, примечание к этому месту вписано на левом поле по вертикали сверху вниз, ^а чтение предположительно; ²³⁻²³ на левом поле по вертикали сверху вниз; ²⁴ вставлено над строкой; ²⁵ буква е написана по ъ; ²⁶ вписано над строкой.

49

Отписка бывшего борисоглебского воеводы

Никиты Степановича Бухвостова царю Алексею Михайловичу
о недостатке хлебных запасов, фитиля, денежного жалованья,
присланного из Пскова, против отписок, полученных от псковского
воеводы

Не ранее 10 января 7172 (1664) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

Отписка написана до формальной передачи дел

от Н.С.Бухвостова новому борисоглебскому
воеводе.

РГАДА. Ф. 210. Белгородский стол. Стб. 518. Л.
106-107. Подлинник.

(л. 106) Г^рдю ц^рю і великому кн^зю д^лез^ьѣю михайловичю|
всеѧ великиа ѧ малыа ѧ вѣлыа росіи само|держцу холо^б
тво^м мик^тка вухвостовѧ| чело^м в^дет в прошло^м г^рд^ра во р^ба^м
го^лу іюна в і^ае прислана твоѧ великого г^рд^ра| грамота ко
мнѣ холопу твоemu в борисогл^бво^к что велено ѧсо пскова
послатѧ| в борисогл^бво^к хл^бны^х запасо^к п^тсо^т | ил^н
шестасо^т .че^т. ржі д^к тѣ хл^бны^е| запасы в борисогл^бво^к
привезут і ско^ке| .че^т. ѧ о то^м мнѣ холопу твоemu велено
отписат^ь к тебе великому г^рдю к москве і отписка| велѣно
пода^т в розр^аде і в нне^нне^м г^рд^ра| во р^бв^м го^лу ге^нвар^а в і^ае
прислано| ѧсо пскова ко мнѣ холопу твоemu по отписки
твоего г^рдр^а до^кничего і коеко^л д^ндр^ѣна каси^бвича
в^хт^рлина с товарищ^и со пско^кски^м со^тнико^м стрелецки^м с
ма^тд^ѣе^м| копыловы^м в прилуцкую в о^ддаточную мѣру по^а
гре^бло двесте п^тдес^т .че^т. ржі| двесте п^тдес^т .че^т. начмени
д^к в твою| г^рдр^ву в борисогл^бв^скую в о^ддаточную печат^ную
мѣру какова была при думно^м двор^анине д^она^ѣ
лавре^нт^ѣвиче о^рдине нащокине тѣх хл^бны^х запасо^к ржі і
начмени всего триста двена^ца^т .че^т. вез^ь по^лос^мини да в
тон^ж и^к отписки написано по^дла^но^ае с ним^ж со^тнико^м с
ма^тд^ѣе^м копыловы^м| п^тдес^т пур^ь д^етилю д^к в прику^е і в
о^дачи| всего два^ца^т п^т пур^ь да по твоemu великого| г^рдр^а
ѡка^зу велѣно ѧсо пскова присла^т в борисогл^бво^к г^до^кски^м
стрѣ^цо^м деваносту восьми чл^ком са^до^саное сидение по^а
ру^алі чл^ку| і о тѣх дѣ^лга^х писалі днѣ к тебе великому| г^рдю
в^уто те дѣ^лгі посланы ко мнѣ холопу| твоemu в
борисогл^бво^к д^к ко мнѣ тѣх дн^га| не присыла^лі да в
прошло^мж^ь г^рдр^а во р^ба^м ¹ по и^к же отписка^м послано^ае в
борисогл^бво^к триста пур^ь д^етилю д^к в прісы^лке|| (л. 107) і в
о^дачи всего три^ца^т четыре пур^ь да нне^ннаго г^рдр^а р^бв^м го^лу

ПИСА^А КО МНѢ | ИЗО ПСКОКА ОКО^АНИЧЕ^И І КОЕВОДЫ А^ИДРѢИ |
КЛАСИ^ЕКИЧА ВУТО^РАНИЗ² С ТОБАРЫЩІ ПОСЛА^ИНО^АЕ ГДО^БСКИМЗ^Ж
СТРЕ^АЦО^М ТВОЕГО Г^ЕДРКА ДЕНЕ^ЖНАГО ПОЛУГОДОВОГО ЖАЛОВА^ИА
СТО ДВА^ТЦА^Т | ЧЕТЫРЕ РУ^КАІ КОСМЪ А^ЛТНЪ ДВЕ ДЕ^БГІ С
ЧЕЛОВИ^ТЧИКО^М СО ГДО^БСКИМЗ^Ж СТРЕ^АЦО^М С Ы^ЮШКОЮ ТУ^ПИЦЫНЫ^М
І ТОГО ТВОЕГО Г^ЕДРКА ПОЛУГОДОВО^И ЖАЛОВА^ИА ТО^И И^Х ПРИСЫ^АКИ
ЧЕЛОВИ^ТЧИКА | В О^АДАЧИ О^БЯВИЛО^Е ВСЕГО ШЕСТАДЕСА^Т ШЕ^БТА |
РУ^КАЕ^Е ДА К ПРОШЛО^М Г^ЕДРЪ КО Р^ОА^М ГО^АУ | МА^РТА В І^АЕ ПРИСЛАНА
ТВОА ВЕЛИКОГО | Г^ЕДРНА ГРАМОТА А ВЕЛ^ЕНО МНѢ ХОЛОПУ
ТВО^ЕМУ ИЗ БОРИСОГЛ^ЕБОВА О ВСАКИ^Х ДЕЛ^ЕХ^И О^ПИСЫВА^ТЦА³ К
ТЕБЕ ВЕЛИКОМУ Г^ЕДРЮ К МО^БКВЕ | В РО^ЗРА^А А Н^ИЕ Г^ЕДРЪ ПРИСЛАНА
ТВОА ВЕЛИ^КОГО Г^ЕДРНА ГРАМОТА КО МНѢ ХОЛОПУ ТВОЕ^{МУ} ІС
ПИСКА³У ТА^ИНЫ^Х ДѢ^А ПО ЧЕЛОВИ^ТЮ ІВАНА | НИКИТИНА С^ИА
СУМОРОКОВА ВЕЛ^ЕНО | ЕМУ ІВАНУ БЫ^Т В БОРИСОГЛ^ЕБОВЕ
КОЕВО^ДОЮ І МЕНА ХОЛОПА ТВОЕГО ВО ВСѢ^Х ТѢ^Х | ПРИСЫ^АКА^Х І В
ПРИХО^ДЕ^Х І В РО^ХХОДЕ^Х СЧЕСТА | І К^НГИ ПРИХО^АНЫЕ И РОСХОДНЫЕ І
ТВОА ВЕЛИ^КОГО Г^ЕДРНА КА³НА І ВСАКИЕ ХЛѢ^БНЫЕ ЗАПАСЫ | І
РАТНЫ^Х ЛЮДЕ^И У МЕНА ВЪИ^Т І МНѢ БЫ ХОЛОПУ | ТВОЕМУ ПО
О^ПИСКА^М ПСКО^БСКИ^Х ОКО^АНИЧИ^Х | І КОЕВО^А К НЕДОСЫ^АКА^Х В ТВОЕ^И
Г^ЕДРКЕ КА³НЕ | В НЕДОЧЕТЕ НЕ ПОГИНУ^Т І О^Т ТЕБЯ ВЕЛИКОГО | Г^ЕДРНА
В ОПАЛЕ НЕ БЫ^Т И О^Т ТО^М О^Т ВСѢ^МЗ^А | ВЕЛИКІИ Г^ЕДРЪ ЧТО
ОКАЖЕШ^А, ||

Примечания: ¹ в ркп. далее пропущено слово го^АУ; ² так в ркп.; ³ так в
ркп.

50

Отписка воеводы Ивана Никитича Сумарокова из Опочки
царю Алексею Михайловичу о бедственном положении гарнизона
города Борисоглебова, о бегстве солдат из Борисоглебова и Опочки и
о действиях литовских войск

Не ранее 14 апреля 1712 (1664) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

РГАДА. Ф. 210. Московский стол. Стб. 365. Л.
270-271, 270 об. Подлинник.

(л. 270) Гѣдрю црѣю і великомѹ кнѣзю ѿлежѣю михайловичю
всѣа великиа и малыа и вѣлыа роснї самодержцѹ холопѹ
твоу івашко сумороко^к 1) чело^м бае^т в ннѣшне^м гѣдра во рок^м
го^у апрѣла| вѣ .дї.^{ае} писа^х ко мнѣ холопѹ твоє^{му} на опочку|
и з борисоглѣвова микита вѣхвосток^к апрѣла^ж де гѣдра вѣ
.д.^{му} числѹ в ночи и з борисоглѣвова звѣжало дѣла
копра^{ст}ка² са^да^т| некѣдомо кѣда и апрѣла^ж гѣдра вѣ е^{ае}
и з вѣща^аи де емѹ миките в са^вѣ³же^н и з вѣ сержа^нты родѣа
обдокимо^к да ѣздимѹко лѣки^н что^{ае} са^даты вѣтѣ хоти^т
покину^к горо^а борисоглѣво^к вѣжа^т некѣдомо кѣ^{ае} 3 да емѹ^ж
де миките| вѣдо^м еста в борисоглѣвоѣ оставлено^{ае} о^т по^кку|
либика сержан^та лито^кских лю^{ае}і три хорѹгї^і ѿ стои^т де они
вѣ вѣноке слово^тки ѿ келено^{ае} и мѣ ожида^т з днѣны нар^ау и
лю^{ае}і по^а борисоглѣво^к дѣла промыслѹ да ма^рта^{ае} гѣдра вѣ
.к^с.^{ае} кѣрланско^н шлах^ты посполито⁴ попи^ѣ была в мѣстечке
наѣште по ѹказѹ королевско^{му} и по^кко^ннику^{ае} дити^кѹ с
пѣшими кѣрлански^{ми} люд^ьми| велено бы^т готовы^м и нар^а емѹ
по^кков^никѹ| велено вѣз^т в вѣрже ѿ чаю^т де гѣдра тѣ^м
кѣрлански^{ми} люде^м бы^т в с^хо^{ае} с тѣми же люд^ьми| которыѣ
вѣдѹт присланы з днѣны дѣла промыслѹ| по^а борисоглѣво^к ѿ
какѹ на холопѹ твоу и з борисоглѣвова пошо^х и по то гѣдра
число вѣ борисоглѣво^ке было твои^х великого гѣдра ратны^х
люде^й| всакого чинѹ с триста члѣкѹ ѿ ннѣ гѣдра| и тѣ^х
половина бо^ны^х 5 ѿ твоє^н великого гѣдра|| (л. 271) денежно^й
казны и хлѣбны^х запасовѹ мало| всего да^т ратны^м люде^м
на ѿднѣ апрѣла мѣ^цѹ| и по тѣ^м гѣдра микиты вѣхвостова
вѣстн^а| ты великии гѣдра црѣя і великии кнѣзѣ| ѿлежѣи
михайловичѹ всеа великиа| и малыа и вѣлыа роснї
самодержецѹ| что мнѣ холопѹ твоє^{му} стои^т с твои^{ми}
великого гѣдра ратными лю^дми и промыслѹ чинитѣ| на^а
непринате^кскими люд^ьми и мѣ обѣрегатѣ| литвански^х городо^к
борисоглѣвова и лютина| ѿ ѹ менна холопа твоєго в по^кку
малоло^уно| твои^х великого гѣдра ратны^х лю^{ае}і рейта^р| и
драгѹ^н с по^кчет^верта ста члѣкѹ и с тѣ^х гѣдра половина пѣши^х
и апрѣла гѣдра| в розны^х числѣх с опочки рейта^р и драгѹ^н

звѣ| жало ко псковъ і в великіи но^бгоро^а с пн^тдесят^т члѣк^з ѿ
доста^ные г^дрѣ рента^ры ѿ драг^зны хотн^т всѣ бежа^т по
грѣхо^м г^дрѣ стра^нны[...]^б о^т литов^ски^х лю^дей||

Помета на л. 270 об. неразборчива.

Примечания: ¹ за титло-покрытие принимаем длинную волнистую черту, служащую началом выносной к слева от середины высоты буквы; ² так в ркп.; ³ так в ркп.; ⁴ так в ркп.; ⁵ у буквы к не сохранилась нижняя часть; ⁶ правый край листа поврежден, конечная буква слова не сохранилась.

51

Отписка борисоглебского воеводы Федора Бекетова царю Алексею Михайловичу о направлении челобитной борисоглебских солдат

Не ранее 16 января 7173 (1665) г.

Дата в тексте документа.

Челобитная борисоглебских солдат публикуется в
приложении к документу.

РГАДА. Ф. 210. Новгородский стол. Стб. 187. Л.
121-121 об. Подлинник.

(л. 121) Г^дрю ц^рю і великом^з кн^зю д^леж^тью михайловичю|
все^д великина и малына и в^длына росн^і| самодержц^з холоп^з
тво^н д^етка бекето^к челом^з вз^ет в^з н^нешне^м г^дрѣ ко ро^г
го^у| ге^баря в^з с^іа^е в^ни^н чело^м теб^ѣ великом^у| г^дрю ц^рю і
великом^у кн^зю д^леж^тью михайловичю все^д великина и малына
и в^длына| росн^і самодержц^у борисоглевока горо^а| ѿса^ные
се^дѣ^нцы са^даты д^не холопу| тво^ему чело^ви^тн^ю пода^н са
руками| в прика^зно^н и^зб^ѣ и м^л холоп^з тво^н| то^е и^х зару^чн^ю
чело^ви^тн^ю посла^лз| к теб^ѣ великом^у г^дрю по^а сею о^тпи^скою||

Адрес на л. 121 об. вдоль вертикальной оси листа вверх:

Г^дрю ц^рю і великом^у кн^зю д^леж^тью михайловичю все^д
великина| и малына и в^длына росн^і самодержц^з

Отметка о получении на л. 121 об в противоположном направлении.:
рог^г д.евра^а ді.^{ае} с се^ржанто^м ро^акою о^кдакимовы^м

Помета на л. 121 об. по горизонтали от верха листа очень небрежным почерком:

ВЕЛИКІИ Г^гДРЯ УКАЗАЛЪ | ПОСЛА^т И^м ШУ^нНЫЕ КА^аТАНЫ | И СА
СЛЪ^жБЪ ИХЪ ПОХВАЛИ^т | И ОНИ^е СЛЫША Г^гДРВЪ МЛ^гТЪ | ЕМУ ВЕЛИ-
КОМУ¹ Г^гДРЮ СЛУ^жЖИИ С РА-ДОСТЮ [...]² | ОСТР^гБГА-ЛИ^г А СА И^г
В^гБ[...]| СЛЪ^жБУ- ВЪДЕ^т И^м ВЕЛИКО^г | Г^гДРЯ- ЖАЛОБА^г | І К^гПРЕ^а- О
ТО^м ПРЕКАЗА^т | КОЕКОДЕ- СЛОВЕСНО | И Г^гДРВА- ГРАМОТА | К НЕ^{му} О
ТО^м ПОСЛА^т ЖЕ | И ЧТОВЪ ІХЪ ЗА ИХЪ СА ^рКЕННЕ^{||}³ НЕ СЪДИ^а ДА О^б
НИХЪ^ж | ВЫПИСА^т КО... Г^гДРВЪ | ВЪ ОКЛА^а

Примечания: ¹ начиная с этой строки несколько строк разделяются по центру, чтобы не закрыть предшествующие две записи, раздел передаем знаком -; ² правый край листа поврежден; ³ окончание записи приходится на л. 122 об., первоначально склеенный с л. 121, а теперь отрезанный от него.

Приложение к документу 51

Челобитная борисоглебских солдат царю Алексею Михайловичу
с просьбой за осадное терпение их переменить
или пожаловать платьем

16 января 7173 (1665) г.

Датируется по отписке, сопровождающей чело-
битную.

РГАДА. Ф. 210. Новгородский стол. Стб. 187. Л.
122-122 об. Подлинник.

(л. 122) Ц^рю Г^гДРЮ І ВЕЛИКОМУ КН^зЮ АЛЕЖ^гБЮ МИХАЙЛОВИЧЮ
В^гСЕА | ВЕЛИКІА І МАЛЫА І В^гБЛЫА РОСИ САМОДЕ^рЖЦЮ
ВБЮ^тЧЕЛО^м ХОЛОПИ ТВОИ БОРISOГЛЕ^сКІЕ ОСАДНЫЕ | СИД^гБЦЫ
СА^аДАТИ^мКА СЛУЖИ^м МЫ ХОЛОПИ ТВОИ | ТЕБ^г ВЕЛИКОМУ Г^гДРЮ В
ДА^аНОМЪ ОСА^аНОМЪ ГОРО^{ае} | БОРИСОГЛЕБОКЕ МНОГОЕ ВРЕМЯ БЕ^з
ПЕРЕМ^гБНО І ВСА^аНЮЮ НУЖУ ГОЛО^а И НАГОТУ ТЕ^рПН^м А
КОТОРЫЕ Г^гДРЯ НАША БРАТА^а СА^аДАТЫ | СЛУЖА^т ТЕБ^г ВЕЛИКОМУ
Г^гДРЮ В ПО^аКЕ^х И ТВОИ^х ВЕЛИКОГО Г^гДРЯ ВО^а І КОЕКО^а І ВЪ

ГОРОДЕ^Х И ТѢ^Б КСѢ ТВОЕЮ ВЕЛИКОГО Г^ЕДРА МИЛОСТИЮ ВЪЫ^ЕКА|НЫ
В ЮР^ТИШКА^Х СВОИХЪ ВЪКАЮТЪ Ѧ МЫ ОБ|...¹ И ВЕСПОМОЩНЫЕ
УСА^АНЫЕ СИДѢ^АЦЫ| [...] ВЪ ТЕБѢ ВЕЛИКОМУ Г^ЕДРЮ МНОГІЕ ГОДЫ
БЕ^З [...] И БЕ^З ПЕРЕМѢНЫ ДНЕ^М И НО^Ю ПОКОЮ| [...] ЗНАЕ^М НА
КАРА^ВЛА^Х БЕ^З ПРЕСТА^ННО Ѧ ННѢ| [...] ЛОПИ ТВОИ НА ТВОЕЙ
ВЕЛИКОГО Г^ЕДРА| СЛУ^ЖБЕ В БОРИСОГЛЕБОВЕ СИДИ^М В ОСА^А
ГОЛО^АНОЮ И ХОЛО^АНОЮ СМЕРТИЮ ПОМИРАЕ^М Ш НАГОТЫ Г^ЕДРА И
ДОСТАЛА ПОГИБЛИ КУПИТ ПЛА^ТИШКА НЕ НА ШТО ДА И Н|...| ГДѢ²
МА^РДЫІ Г^ЕДРА ЦРѢ І ВЕЛИКІИ КН^ЗА| ѦЛЕ^ЖѢИ МИХАЙЛОВИЧЪ К^СЕ^А
ВЕЛИКИ^А| И МАЛЫ^А И БѢЛЫ^А РОСИІ САМОДЕ^РЖЕЦЪ ПОЖАЛУИ НА^Е
ХОЛОПЕ^М СВОИ^Х БѢДНЫ^Х И БЕ^ЗПО^МОЩНЫ^Х НУ^ЖНЫ^Х И НАГИ^Х ЗА
НАШИ СЛУ^ЖБИ^ШКА| И ЗА УСАДНОЕ МНОГОЕ ТЕР^ПѢНІЕ ВЕЛИ Г^ЕДРА
НА^Е ПЕРЕМЕНИТЪ И^З БОРИСОГЛЕБОВА| ИНЫМИ КОІМИ ТЫ ВЕЛИКІИ
Г^ЕДРА УКАЖЕША| Ѧ БУДЕТЪ ТЫ ВЕЛИКІИ Г^ЕДРА НЕ УКАЖЕ^Ш НА^Е
ХОЛОПЕ^М СВОИ^Х ПЕРЕМЕНИТЪ И^З БОРИСОГ^ЛѢБОВА| ШПУСТИТЪ НА^Е
БЕДНЫ^Х ПОЖАЛУ^И ДЛА МОСКО^КСКИЕ| ВСЕЛЕ^НСКИЕ ПРЧИСТЫЕ Б^АЦЫ
ВЕЛИ Г^ЕДРА| НА^М ВЪДАТЪ ПЛА^ТИШКА ЧЕМЪ ТЕБѢ МИЛОСЕР^ДДОМУ|
Г^ЕДРЮ О^Б НА^Е БГ^У И^ЗВЕСТИТЪ ЦРѢ Г^ЕДРА СМІЛУНСА||

Помета на л. 122 об. от середины листа:

К^СЕ^М ЧЕЛОБИ^ТНО^М ВМѢСТО ОСА^АНЫ^Х СИДЕ^АЦО^К БОРИСОГ^ЛѢВО|ВА
ГОРОДА СЕ^РЖА^НТО^К И КАПРАЛОВЪ И РЯДОК|...|³ С^АДАТЪ ПО И^Х
ВЕЛЕ^НЮ ОПОЧЕЦКО^М ЛУКИ|...| ЛИСТА ПО^Б ЮР^ДШЕ МИХА^АЛОВЪ РУКУ
ПРИ|...||

Примечания: ¹ левый край листа поврежден, начало слова можно прочесть и как кѣ; ² правый край листа поврежден; ³ край листа поврежден.

52

Отписка псковского воеводы князя Ивана Андреевича Хованского
парю Алексею Михайловичу о ходе боевых действий под Динабургом

Не ранее 2 сентября 7174 (1665) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

РГАДА. Ф. 210. Новгородский стол. Стб. 148. Л.
43-48, 43 об. Подлинник.

(л. 43) Гѣдрю црю і великомъ кнзю длеѣвю михайловичю ксеа
великиа і малыа і вѣлыа росіи самодержцъ холопъ тво
ікашкѣ хаванско с товарыши чело^м бѣт^л в нншемъ гѣдра во
рог^м голу дкгѣта^л вѣ .кд.а^е чсѣ к пнто^м днн прише^л
чернавско и соломановича о^т линово^рка^л в тре^х вѣстахъ и
которыѣ дворянскіе люди са^л внино^ю были на курланско^ю
сторонѣ хлѣвы пекли тѣх^х розгонн^ли мы холопи твои проси
ѣ бѣа малѣти і ѣ прѣтыѣ вѣцы помощи і недѣлѣса на твою
великого гѣдра правѣану^ю молитѣ^л і счастье пошлн іспо^л
линоворка са^л внину со всѣми твоими великого гѣдра
ратными конными і пѣшими людми і с нарядом^л и с
рогатками построѣ^л ополченде^м и страшики^н твои великого
гѣдра ратныѣ люди сошли^л с неприѣтелски^м людми в тре^х
вѣстахъ і ѣчали вѣца к нимъ^ж на прибѣвку посла^л мы
холопи твои ерта^лвныѣ сотни і чернавско і соломановича
оступн^л (л. 44) и стали о^т линово^рка пн^нна^тцата^л вѣстѣ на
курланско^ю сторонѣ в^л мѣстечке дльиште и твои велико^ю
гѣдра ратныѣ люди шли са^л ни^м до^л того мѣстѣ^лка и вли^л
ерта^л и мы холопи твои пришлн по^л мѣстечко дльиштѣ в
по^л часа ночи и чернавско и соломанови^л стали са^л
крѣпостѣю са^л рекою и о^к реку гѣдра во всю ночь вы^л бо^л ѣ
твои^х великого гѣдра ратных^х люде^л ѣ донскихъ казаковъ с
неприѣтелемъ и мы холопи твои прише^л к реке стоѣли в^л
спраке во^л всю^л ночь са^л крепостѣ гѣдра но^лю и^л ти было незн^л
мѣста незнакомыѣ д^лгѣста^ж гѣдра вѣ .ке.а^е в о^тдачу часо^л
ночных^х пошлн мы холопи твои со всѣми твоими великого
гѣдра ратными конными і пѣшими лю^лми на во^л са^л реку
дльиштѣ и увидѣ^л черно^лско и соломановича что идѣ^л на
него твои великого гѣдра ратныѣ лю^ли^л ѣубо^ле^л побежали и
твои великого гѣдра ратныѣ люди са^л нимъ гонали^л
пн^нна^тцата^л вѣстѣ і которы^х ѣгналі (л. 45) ⁴мсыки поймали
десята члѣкѣ шлѣты і порѣтчика сели^лцкого и ин^л
не^лприѣтелских^х люде^л побили д^лгѣста^ж гѣдра вѣ .кс.а^е пришлн
мы холопи твои по^л линоворокѣ в^л обо^л і вѣ^лдомо на^л
холопемъ твоимъ ѣчинило^л о^т курланскихъ мѣжиковъ

августа| въ .кз.^{ле} что черно^{ско} и соломанови^и ⁵побежалъ в^ь
дрисвятыя и стала| в^ь дрисвяте ѿжидаетъ к себѣ| от гетмана
паца на помо^у рудо^{мина} а с нимъ три тысячи а рудо^{минъ}
де ча^{та} и сшо^{сна} с нимъ| а по твоёмъ великого г^{дра}
казу| и по грамотамъ каковы присланы и^з розряду к намъ
холопемъ| твоимъ велено на^а непри^{ятеле} промысла чини^т а
твои^х великого г^{дра} ратныхъ люде^и увереча| и м^лтию г^{дра}
в^жнию и преч^{ты}мъ⁷ в^ацы| помощию а твоимъ великого г^{дра}
ц^ра и великого к^нз^а александръ михайловича в^{се}а великия и
малыя и в^блыя| роси^и самоде^ржца и твои^х г^{др}вы^и (л. 46)
блгородныхъ ча^а а наши^х великихъ г^{др}е^и блгов^{рна}го ц^рвча и
великого к^нз^а александръ александровича в^{се}а великия и малыя и
в^блыя| роси^и и блгов^{рна}го ц^рвча и великого к^нз^а дедора
александровича в^{се}а великия и малыя| и в^блыя| роси^и и
блгов^{рна}го ц^рвча| и великого к^нз^а семёна александровича
в^{се}а великия и малыя и в^блыя| роси^и| счастемъ на^а
непри^{ятеле}мъ промысла учиненъ и с твои^х великого г^{дра}
сторони выгнанъ и в свои^х земли м^вста непри^{ятел} не
на^{де}т⁸ в^бга^{ет}т^а покаместъ намъ| холопемъ твоимъ кмоча
бы^а а нне| г^{др}а войски со^{ра}лиса и ид^т на на^а холопе^и
твои^х з гетманомъ па^цомъ| покаместъ г^{др}а время было
сто^или мы холопи твои проти^в непри^{ятеля} и разорене в
непри^{ятел}ско^и сторонѣ учинено нема^е а твои^х великого г^{дра}
ратныхъ| люди в целости и х^лб^ными и всяки^{ми} запасы сыти
и линоборокъ х^лб^ными запасы наполни и твои^х великого
г^{др}а ратныхъ люде^и в лино^вборокъ⁹ прибавили сто ч^лвкъ
са^ада^т (л. 47) да сто ч^лвкъ до^нскихъ казако^в а е^рмена г^{др}
приходитъ осеннее чтоби твои^х великого г^{др}а ратныхъ люде^и
не и^знуживъ выесть ко пско^{ски} м^встамъ до болшихъ
гора^е ала| г^{др}а х^лб^ныхъ запасовъ е^зда^т твои^х великого
г^{др}а ратныхъ люди на курля^нскую сторону в^ест^а| по
пяти^нцати и болши а на се^й сторонѣ линоборка х^лб^а
в^сята| н^вгде до лютина и дале и то^лко непри^{ятел} придетъ и
в к^вля^ндей х^лб^ы вступитъ твои^х велико^и г^{др}а ратныхъ
людямъ проко^рми^тца| будетъ н^вчемъ для г^{др}а того нет и

СПЪСТА ВРЕМА ПОШЛИ МЫ ХОЛОПИ| ТВОЙ ИСПО^А ЛИНОВО^РКА
СЕНТА^РА| ВЪ ·В·^{АЕ} І ПРИШЕ^А НА ОПОЧКУ ПОЛКИ| РОЗВЕДУ ІА ХОЛОПЪ
ТВО" ПО ГРАНИЦЕ| НА ЛЪКИ О^ТПУЩЪ СТОЛНИКА І КОЕКО^{АУ} СНИШКА
СВОЕКО ПЕТРШІКУ СЪ ЕВО| ПОЛКОМЪ А НА ОПОЧКЕ ОСТАВЛЮ| ПОЛКЪ
РА"ТАРЪ ПСКО^СКИХ ДА СОТ^НЮ| ДВОРЯНСКЪЮ ПСКОВИЧА ДА ДОН^КИ^Н
КАСАКОВЪ А ^З ДОСТАЛНЫМИ ТВОИМІ| ВЕЛИКОГО Г^ЕДРА РА"НЫМИ
ЛЮ^АМІ ПО"ДЪ| ІА ХОЛОПЪ ТВО" ІВАШКО КО ПСКОВЪ| ДНА ТО^ФУ ПО
РОСПРО^СНЫМ Г^ЕДРА Р^ЕЧАМЪ| ВЪНАТЫХ ЛИТО^СКИХ ЛЮДЕ" І ПО
В^ЕДОМО^СТИ|| (л. 48) С КУР^ЛНА^СКО" СТОРОНЫ ШВЕДЫ ВЪ СВОРЕ| В
ЛИ^АЛ^АТА^Х СТОЯТЪ ШЕСТА ТЫСЯ^С А ИНЫЕ| СКАЗЫВАЮТЪ БОЛШИ А
СКАЗЫВАЮТ| ПОХО^А ИХЪ В ТВОЮ Г^ЕДРЪ СТОРОНЪ| БУДЕ^Т НАДОВЕ
Г^ЕДРА О^Т НИХ ОПА|СЕНІА ДЕРЖАТА ЧТОВЫ КАКОВА| ПРОМЫСЛУ НЕ
УЧИННИИ О^СМАНО^М ВЪ ТВОЕ^М ВЕЛИКОГО Г^ЕДРА СТОРОН^Е ДНА Г^ЕДРА
ТОГО| І ПОЙДУ ІА ХОЛОПЪ ТВО" КО ПСКО^С А ПО| ГРАНИЦЕ ТВОИ
ВЕЛИКОГО Г^ЕДРА РАТНЫЕ| ЛЮДИ РОЗВЕДЕНЫ БУДЪ^Т О^Т ЛИТО^СКИХ
ЛЮДЕ" ОСТЕРЕГАТА СТАНУ^Т| А ЧТО НАМЪ ХОЛОПЕМЪ ТВОИ^М
ВЪНА|ТЫЕ ЛИТО^СКИЕ ЛЮДИ СКАЗАЛИ І Т^ЕБ| РОСПРОСНЫЕ Р^ЕЧИ К
ТЕБ^Е ВЕЛИКОМУ| Г^ЕДРЮ Ц^РЮ І ВЕЛИКОМУ К^НЗЮ АЛЕЖ^ЕБЮ
МИХАЙЛОВИЧЮ В^СЕА ВЕЛИКИА І МАЛЫА| І В^ЕЛЫА РОСНІ
САМОДЕРЖЦЪ ПОСЛА^НИ| МЫ ХОЛОПИ ТВОИ ПО^А СЕЮ О^Т ПИСКОЮ|
СЕНТА^РА ВЪ ·В·^{АЕ} С ТВЕРТИНО^М ІВАН^О ОБАРИНЫМЪ І ВЕЛ^АН
ПОДА^Т| В РОЗ^РА^{АЕ} ДНАКОМЪ ДЪМНОМЪ| ДЕМЕНТАЮ КАШМАКОВЪ
ДА ДЕДО^РУ| ГРИВОЕДОВУ ДА ВАСИЛІЮ СЕМЕНОВЪ||

Адрес на л. 43 об. вдоль вертикальной оси листа вниз:

Г^ЕДРЮ Ц^РЮ І ВЕЛИКОМУ К^НЗЮ АЛЕЖ^ЕБЮ МИХАЙЛОВИЧЮ В^СЕА
ВЕЛИКИА І МАЛЫА І В^ЕЛЫА РОСНІ САМО|ДЕРЖЦЮ|

Отметка о получении на л. 43 об. в противоположном адресу направлении:

РОД^Е СЕНТА^РА ВЪ ·ЕІ^{АЕ} ТВЕРТИН^И ІВАНЪ ОБАРИНЪ

Помета на л. 43 об. ближе к правому краю листа:

В РОЗ^РА^А

Помета на л. 43 об. по горизонтали:

ВЕЛИКОМУ Г^ЕДРЮ ЧТЕНА

Примечания: ¹ так в ркп.: линокѡка, особенность языка И.А.Хованского; ² выносная буква имеет неопределенный характер (обычно и рисуется в виде буквы “с” под кругом, начинающимся от нижнего хвостика влево, а буква к – в виде “ε” под таким же кругом), возможны чтения: 1) стра^ишки = стра^ишки, маловероятный книжный вариант новгородского и псковского слова *сторонникъ*, образованного от *торонъ* “набег”, *торонъ* “внезапно”; 2) стра^ѣшки = стра^ѣшки, образование от *травиться* “затевать бой” или *стравка*, фиксируемых в [Вести-Куранты 1980: 325, 327]; ³ на левом поле напротив этой строки стоит знак, напоминающий вопросительный знак без точки; ⁴ на левом поле стоит крестик; ⁵ на левом поле такой же знак, какой отмечен на предыдущей странице, см. примечание 3; ⁶⁻⁶ текст написан по стертому, ⁷ так в ркп.; ⁷ буква л написана поверх буквы ε; ⁸ знак на левом поле, см. примечание 3; ⁹ знак на поле.

53

**Отписка борисоглебского воеводы Богдана Неклюдова царю
Алексею Михайловичу о тяжелом положении в городе во время
осады его литовскими войсками**

Не ранее 12 ноября 1714 (1665) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

РГАДА. Ф. 210. Новгородский стол. Стб. 148. Л.
153-157, 153 об., 154 об. Подлинник.

(л. 153) Г^ѣдрю ц^рю і великому кн^зю а^ле^кс^ѣѣю ми^ха^йловичю все^а велики^а и малы^а и б^ѣлы^а росні самодержц^а | холо^пи тво^и бо^гда^нко неклюдо^к челомъ в^ѣт в прош^ломъ | г^ѣдрь во .рѣт^м го^л. ма^рта з^а .кд^ѣ числа с при^зду | мо^ѣво холопа тво^ѣго в борисогл^ѣво^к пис^а л холоп^а | твои к теб^ѣ великому г^ѣдрю ц^рю і великом^у кн^зю | а^ле^кс^ѣѣю ми^ха^йловичю все^а велики^а и малы^а и б^ѣлы^а | росні самодержц^а апрел^а в^ѣ .д^те число ѡ горо^дово^м д^ѣле ѡ ру^хомы^х мест^а что не постро^ил | г^ѣдрь города бы^т в не^м тво^ѣ великого г^ѣдр^а ка^жне | и тво^им^а великого г^ѣдр^а ра^тны^м люде^м сид^ѣт нек^омо^жно и ско^кке г^ѣдр^а ру^хомы^х мест^а на ко^лаки са^жне^х | бы^т над^ѣно гор^од^а постро^ит и о то^м л холо^пи тво^и в опи^ске | к теб^ѣ великому г^ѣдрю именов^а и после г^ѣдр^а вы^ше именов^анаго числа то^ж

прошлого .го^л. в ѡбеле мѣце вѣ .ст^м. числа писа^а же а холо^п
тво^о в другие к тебѣ великому г^дрю цр^ю і великому кн^зю|
алеѣхю миханловичю всеа великия и малыа и вѣлыа роснї
самоде^ржцѣ ѡ том же городов^м дѣле и ѡ самоко^дстве
ѡпочет^тцкне станицы до^бски^х казако^к которые были со мною
холопо^м твои^м 2^нзо пскова посланы за твои^м великого
г^дря хлѣ^бными запасы что за их самоко^дство^м многа^а|
твоа великого г^дря ка^зна с прое^зжих^х торговы^х люде^н з
двинны рѣки до твое^н великого г^дря ка^зны за ѡбороною
лит^вски^х люде^н не допущена а те г^дря до^бские казаки не
до^жда^к вре^мени из борисоглѣбова покина горо^а и ^зна^ма с
атамано^м и ^зтре^м ѣса^злы сошли ве^зл^л ѡпуску самоко^дно и ѡ
прика^ке г^дря твои^х великого г^дря ра^тны^х люде^н дла
городоков^л дѣла и ѡ не^тчика^х беглы^х са^дда^т что в
присы^лкех то ни^з вежа^а из борисоглѣ^бского забы^л (л. 154)
вѣа и твое^н великого г^дря кр^ѣтно^т цело^ва^не покина горо^а
многие чере^з стену ѡход^нт са^дда^тцкого строю^л чино^бные люди
тѣ изо пскова и ис по^лко^к не присланы и ѡписки г^дря
поданы в ро^зр^ае и в прика^зе твои^х великого г^дря та^нны^х
дѣ^а и по тем^зл^л мои^м холопа твоего отписк^а твоѣго
великого г^дря ѡка^зу ни ѡ че^м мнѣ холопу твоѣму не
бывало а в^л пско^к а холо^п тво^о прошлого^ж .рог^г марта зѣ
.кд^г чи^лла во многне числа писа^а и мнѣ холопу твоѣму|
ѡка^зу и присы^лки тѣ^м вѣглы^м са^ддато^м и ѡ гор^лдово^м
строе^не ѡка^зу никако^а не бывало а в твое^н великого г^дря
грамотѣ написано како^а ко мне^л холопу твоѣму прислана
прошлого^ж .рог^г марта вѣ .кд^г что ѡ в^лски^х твои^х великого
г^дря городо^вы^х дѣла^х писа^т ѡказано во пско^к и ни^тна^л
г^дря .род^г се^нта^ра во .в^л по ѡхо^ле свое^м испо^л
борисоглѣ^бока тво^о г^дрѣв^л бо^лри^н і ко^еводы^л кн^за іва^н
а^ндрѣ^вич^а хова^нско^о с товарищи ѡста^лки^а в борисоглѣ^бско^м
твои^х великого г^дря ра^тны^х люде^н на прика^ку к
борисоглѣ^бски^м стары^м са^дда^тто^м которые после зѣ бег^л
са^дда^тцкого ѡста^ли в борисоглѣ^бском^з на прика^к пехоты
л^вки^не станицы до^бски^х казако^к сто два^ца^т три члѣ^бки^л 3^{по}

СПИСКУ И ИС ТОГО Г^ЕДРЬ ЧИСЛА НА СМО^ТРЕ В БОРИСОГЛ^ЕСКО^М НЕ
Ш^ЕЛВИЛО^Е И ПОСЛЕ Г^ЕДРЬ ГОДА НЕМНШ^ОГНЕ ЧИСЛА ЗВЕЖАЛО ИС
ТОГО ЧИСЛА И^НѢ^ТЧИКОВЪ| И В^ѢЛЫХ^Ъ ДО^БСКИХ^Ъ КАЗАКО^Б КОСМНА^ТЦА^Т
ЧЛ^БКЪ ШЛОНЕ^Т|ЦКИХ^Ъ С^АД^АТ^О ЧЛ^БКЪ ИС ТОГО Г^ЕДРЬ ЧИСЛА Т^ѢХ^Ъ
С^АД^АТ^О ЗВЕЖАЛО В РОЗ^НЫХ^Ъ ЧИСЛА^Х ТРИ^ЦА^Т ШДИ^Н ЧЛ^БКЪ| И ПО
Ш^ОХ^ОА^Е Г^ЕДРЬ ТВО^ЕГО Г^ЕДРКА БОЛРИНА І КОЕКО^А КН^ЗА ІКАНА
А^ДР^ѢВКИЧА ХОВА^СКОГО С ТОВАРЬЩИ| СЕ^НТ^АР^А СЪ .З.^С ЧИСЛА
ШСАДИАН БОРИСОГЛ^ЕВО^Б| ЛИТО^БСКИЕ ЛЮДИ Е^ТМА^НИ МИХАИЛО ПА^ЦІ СО
МНОГ^ИМ^И ПРИБЫЛЫМИ ПО^ДКИ ИЗ ГОРОДА Г^ЕДРЬ С СЕ^НТ^АР^А С В^ЫШЕ
ИМЕНОВА^НАГО ЧИСЛА ГОРО^А Ш ЛИТО^БСКИХ^Ъ ПО^ДКО^БІ В ОСА^Е НОЛ^БР^А
ПО .В^Т.Е ЧИСЛО ИЗ ГОРОДА ПО ДРОКА| НЕ ВЫПУСТА^Т И ДОРОГИ
Г^ЕДРЬ ВСЕ К ТВОИ^М ВЕЛИКОГ^О| Г^ЕДР^А ГОРОДО^М К РУСКИ^М МЕСТА^М
ЗАНЫТ^Ы А Ш В^ЫРУ^ЧКЕ^Б ПИСА^А ХОЛО^Б ТВО^О В ПО^ДКИ К БОЛРИНУ І
КОЕКОДА^М| КО КН^ЗЮ ІКАНУ А^ДР^ѢВКИЧЮ ХОВА^СКОМУ С ТИЩИ|| (л.
155) И ПО СЕ^Т Г^ЕДРЬ ЧИСЛО В^ЫРУЧКИ НЕ БЫКАЛО И ПО^А ГОРОДО^М
Г^ЕДРЬ БОРИСОГЛ^ЕСКИ^М Ш ТЕХ^Ъ ЛИТО^БСКИХ^Ъ ПО^ДКО^Б НА| ДВИННЕ РЕКЕ НА
ВЕРЕГУ В^ЫШЕ ГОРОДА С КУ^РЛ^АС^КЮЮ СТОРОНУ Ш ЛАВКЕСКИ Р^ѢКИ В
ШСТА^АХ^Ъ ЗДЕЛА^Н ЗЕ^МЛ^АНО^О ГОРОДО^К Ш ГОРОДА В ЧЕ^ТВЕР^ТА ВЕР^ЕСТЫ
И ПЕШИЕ| И КО^НЬИЕ МНОГИЕ ЛЮДИ И НАР^АА ЕСТА^Ж И ПО^А ГОР^ОДО^М
ЖЕ Г^ЕДРЬ С КУ^РЛ^АС^КЮЮ^Т СТОРОНУ НА ВЕРЕГУ НА ДВИ^ННЕ^Т Р^ѢКИ
ПРОТИ^В ГОРОДА БЛИ^ЖНИЕ ША^ЦЦЫ| Ш РЕКУ ЕСТЬ И ВНИ^З Г^ЕДРЬ
ДВИННЫ РЕКИ Ш БОРИСОГЛ^ЕСКОГО⁷ ПА^Т ВЕР^ЕСТЪ ЗДЕЛА^Н ДРУГО^О
ЗЕМЛ^АНОИ| ГОРОДО^К НА ВЕРЕГУ ДВИННЫ^Т Р^ѢКИ И В НЕ^М ПЕХОТА|
Т^ѢХ^Ъ ЖЕ ЛИТО^БСКИХ^Ъ ПО^ДКО^Б И ВОЛОСТИ Г^ЕДРЬ БОРИСОГЛ^ЕСКИЕ И
ПРОЕЗ^ДА ДВИННЫ РЕКИ ШНЕЛИ| И ТО^РГОВЫ^Х ЛЮДЕ^И И ЖИЛЕ^ТЦКИХ^Ъ
ВОЛОСТНЫХ^Ъ ШЕЗ^ДННЫХ^Ъ КР^ѢТ^АА^Н ДО ГОРОДА НЕ ДОПУСТА^Т И Ш
ТОГО Г^ЕДРЬ| ИХ^Ъ ЛИТО^БСКИХ^Ъ ЛЮДЕ^И ПРИХО^АЮ И ШСА^НОГО КРЕМЕНИ
ГОРО^АЮ И ТВОИ^М ВЕЛИКОГО Г^ЕД РА РА^ТНЫ^М ЛЮДЕМ^Ъ| ШТЕСНЕ^НЕ
ВО^ШОЕ И ПО ДРОКА В^ЫХО^АЮ ИЗ ГОРОДА| И^НѢ^Т А С^АМ Е^ТМА^НИ З
ВО^ШИМИ ШВОЗЫ ШМАЛЪ| Ш БОРИСОГЛ^ЕСКОГО В ДЕСАТИ ВЕРСТА^Х
И НОЛ^БР^А| Г^ЕДРЬ ВЪ .И^Н.Е ЧИСЛО Е^ТМА^НИ МИХАИЛО ПА^ЦІ ШКРЕПА Г^ЕДРЬ
ТЕ ДВА ГОРО^АКА КОТОРЫЕ ПОСТА^КЛЕНЫ ДЛА ШТЕСНЕ^НА ТВОЕМУ
Г^ЕДР^ЪШ ГОРО^АЮ И РА^ТНЫ^М ЛЮДЕ^М ШШТУПИ^К В ЛИТО^БСКИЕ МЕСТА А В
ТЕХ^Ъ Г^ЕДРЬ| В^ЫШЕ ИМЕНОВА^ННЫХ^Ъ ДВУ ГОРО^АКЕ^Х И В ША^ЦАХ^Ъ|
ШСА^НЫЕ ЛЮДИ ПЕХОТА И КО^НЬИЕ ШСТА^КЛЕНА| А В КОН Г^ЕДРЬ

МЕСТА Ш^н ЕТМА^н ШТУПИ^н И О ТВО^м Г^дРЯ ПО СЕ ВРЕМЯ В
БОРИСОГЛ^вСКО^м МНЕ ХОЛОПУ ТВОЕМУ ЗА КРЕ^вКОЮ ИХЪ ШАДОЮ
НЕ В^дДОМШ^н А ТВОИ ВЕЛИКОГО Г^дРЯ РАТ^нНЫЕ ЛЮДИ Ш^нНУЖАЛИ
ЧТО БЫЛО СОБРАНО ТВОЕ^н ВЕЛИКОГО Г^дРЯ ДЕНЕ^жНИЕ КА^зНЫ И ТО
ДА ТВОИ^н ВЕЛИКОГО Г^дРЯ РАТ^нНЫХЪ ЛЮДЕ^н СКУДОСТИ РО^зДАНО В
МЕСЕЧНО^н КО^рМЪ НАЧА^нНЫ^м ЛЮДЕ^м И РЕДОВЫ^м СА^дДАТО^м А
МНОГНЕ Г^дРЯ М^цЦЫ ДЕНЕ^жНОГО МЕСЕЧНОГО КО^рМУ ИМЪ НЕ
ДАВА^нНО И Ш^н ТО^м ПРИХОДА В СВЕ^жЖУЮ ИЗ^вУ БЫУТ ЧЕЛОМЪ ТЕБ^в
ВЕЛИКОМУ Г^дРЮ Ц^рЮ І ВЕЛИКОМУ К^нСЮ АЛЕ^жЖ^вЮ МИХАИЛОВИЧЮ
ВСЕА ВЕЛИКИА И МАЛЫА И В^вЛЫА^н РОСИІ САМОДЕ^рЖЦ^в Ш^н
ДЕНЕ^жНО^м КО^рМУ А МН^в ХОЛОПУ ТВО^мУ ДАТ^н ИМЪ НЕЧЕКО ТВОЕ^г
ВЕЛИКОГО Г^дРЯ (л. 156) ШКА^зУ И ДЕНЕ^жНЫЕ КА^зНЫ В ПРИСЫ^дКЕ
ПРИ МНЕ ХОЛОПЕ ТВОЕ^м В БОРИСОГЛ^вСКО^м НЕ БЫВАЛО А ПРОШЛОГО
Г^дРЯ ГО^лУ ПСК^вСКИЕ ПРИСЫ^дКИ^н ХЛЕ^нНЫЕ ЗАПАСЫ НА^дЕДАУТ А
ЧТО Г^дРЯ ПО ТВОЕ^мУ ВЕЛИКОГО Г^дРЯ ШКА^зУ А ХОЛО^н ТВОИ
СОБРА^н ХЛ^вБ^нНЫХЪ ЗАПАСО^к С ПРОЕ^жЖИ^н ТО^рГОВЫ^н ЛЮДЕ^н НЕ^мНОГОЕ
ЧИСЛО А ПРИСЫ^дКИ З ДР^вИ ТВОЕ^г Г^дРЯ ВОЛРИНА І КОЕКО
К^нСА ІВАНА А^нДРЕВКИЧА ХОВА^нСКОГО С ТОВАРЫШИ ПРИСЛАНО
СЫРОМОЛОТ^нНЫЕ РЖИ ТРИСТА^н ПА^дДЕСАТ^н ЧЕ^тІ С ОСМИНОЮ
МОСКОВСКИЕ М^вРЫ І СЕ^нТА^вРА Г^дРЯ СЪ .А.^н ЧИСЛА РО^зДАНО В
МЕСЕЧНО^н КО^рМЪ РАТ^нНЫ^м ЛЮДЕ^м И НИ^в Г^дРЯ В БОРИСОГЛ^вСКО^м
ХЛ^вБ^нНЫХЪ ЗАПАСО^к НЕВО^дШОЕ ЧИСЛО В ОСТА^тКЕ ДО ГЕ^вВАРА М^цЦА А
ПРИБАВИТ^н Г^дРЯ БЫЛО С НАЛЕЖА^нЩИ^н МЕСТЪ КОТОРЫЕ НАЛЕЖАЛИ
ВОЛОСТИ К БОРИСОГЛ^вСКОМУ И ЗА ВЕ^зЛЮ^вЕМЪ Г^дРЯ ЗА
ЛИТО^вСКИ^н ПО^дКО^к РАТ^нИ ПРОМЫСЛУ ДЕРЖАТ^н ИЗ ВЛИ^жНИ^н М^вСТА
ЛИТО^вСКИЕ ГРАНИЦЫ ГД^в Г^дРЯ БЫЛО ПО^д РУКАМИ НЕКЕ^м ЧТО ПО
МОИ^м ХОЛОПА ТВОЕГО МНОГИМЪ ШПИСКА^м НА ПРИБАВОКЪ РАТ^н
ЛЮДЕ^н И В^вГЛЫЕ БОРИСОГЛ^вСКИЕ СА^дДАТЫ КА^к БЫЛО ВРЕМЯ НЕ
ПРИСЛАНЫ І ТО Г^дРЯ ЗАДЕ^рЖА^нЕ ШЧИНЕНО НЕ МНОЮ ХОЛОПОМЪ
ТВОИ^м Ш^н ТО^м ТЕБ^в ВЕЛИКОМУ Г^дРЮ КА^к Г^дДА Б^гЗ^н ИЗ^вЕСТИТ^н А
ВПРЕ^д Г^дРЯ В ГОРО^д ХЛ^вБ^нНЫХЪ ЗАПАСОВЪ ВЗА^т НЕГД^в ВСЕ Г^дРЯ
НАЛЕЖАЩИЕ М^вСТА С КОТО^рЫХ^н ТВОЕ^мУ ВЕЛИКОГО Г^дРЯ ГОРО^д
БЫЛИ МНОГНЕ СПО^мМОЖЕ^нА И ЧЕ^м ТВОИ ВЕЛИКОГО Г^дРЯ РАТ^н
ЛЮДИ ЖИВИЛ^н РОЗОРЕ^нО БЕЗ ОСТА^тКУ И ВЕ^з ПРИСЫ^дКИ Г^дРЯ
ХЛ^вБ^нНЫХЪ ЗАПАСО^к ТВОИ^м ВЕЛИКОГО Г^дРЯ РАТ^нНЫ^м ЛЮДЕ^м І З

ГѢВРАМ МѢЦА С ПЕРВАГО ЧИСЛА ВПРЕ^А ЖИТ НѢЧЕ^М А ВО ПСКО^К
ГѢДРА А ХОЛО^Н ТВО^Н К ВОФРИНУ І ВОЕВОДА^М КО КНѢЗЮ ІВАНУ
А ДРѢВЬКИЧЮ ХОВА^НСКОМУ С ТОВАРЫШИ ПИСА^К НОВА^М ВЪ .АТ.Е
ЧИСЛО У ПРИСЫ^КИ ХЛѢ^БНЫХЪ ЗАПАСО^К И ДЕНЕ^ЖНО^М КАЗНЫ А
БУДЕЛЪ¹⁰ ГѢДРА ПРИСЛАНО БЕ^З ТВОЕГО ВЕЛИКОГО ГѢДРА УКА^{ЗУ} У
ТО^М МНѢ ХОЛОПУ ТВОЕМУ НЕ ВѢДОМО А ТѢ ГѢДРА ТВОИ
ВЕЛИКОГО ГѢДРА РАТНЫЕ ЛЮДИ БОРИСОГЛѢ^БСКИЕ ОСА^ННЫЕ СИДЕ^ЦЫ
И^НѢ ДОШЛО ВРЕМЯ ИМЪ ДО БО^ЛШНЕ СКУДОСТИ А УПАСАЮ^Г ГѢДРА
А ХОЛО^Н ТВО^Н ПРЕ^ЖНЕГО САМОВО^ЛСТВА У ТѢ ТВОИХЪ ВЕЛИКОГО
ГѢДРА РАТНЫХЪ ЛЮДЕ^М КА^К В ПРО^ШЛЫХЪ ГОДЕХЪ И^З ВЫ^ШЕГ^О ЦРѢЧКА
ГОРОДА СТАРЫЕ СА^ДАТЫ ДВА ПО^ЛКИ ПОКИНА^Л ГОРО^ДА И НАЧА^ННЫХЪ
ЛЮДЕ^М И У ХЛѢ^БА ПОШАИ САМОВО^ЛНУ НЕ ДО^ЖДА^К ТВОЕГО
ВЕЛИКОГО ГѢДРА УКА^{ЗУ} И СЕВѢ УПЪСЪЗЪ И НАПРЕДЪ ГѢДРА || (л.
157) СЕГО В ЫМЕНОВА^ННЫХЪ¹¹ ЧИСЛЕХЪ А ХОЛОПЪ ТВОИ^М К ТЕБѢ
ВЕЛИКОМУ ГѢДРУ ЦРЮ І ВЕЛИКОМУ КНѢЗЮ АЛЕ^КСѢЮ МИХАЙЛОВИЧЮ
ВСЕ^А ВЕЛИКИА И МАЛЫА И ВѢЛЫА РОСИИ САМОДЕ^РЖЦЪ У ТО^М
ПИСА^К И УПИ^СКИ ГѢДРА ПОДАНЫ В РО^ЗРА^МЕ И В ПРИКАЗЕ ТВОИХЪ
ВЕЛИКОГО ГѢДРА ТА^ННЫХЪ ДѢ^Л И ПРИСЫ^КИ ГѢДРА К БО^РИСОГЛѢ^БО^К
ТВОЕ^М ВЕЛИКОГО ГѢДРА ДЕНЕ^ЖНЫЕ КАЗНЫ И ПО СЕ ЧИСЛО НЕ
ВЫВАЛО УПАСНО ГѢДРА МНѢ ХОЛОПУ ТВОЕМУ ЧТО^К ТВОЕГО
ВЕЛИКОГО ГѢДРА ГОРОДА И КАЗНЫ НЕПРИАТЕ^ЛСКИ^М ЛИТО^КСКИХЪ
ПО^ЛКО^К РАТЕМЪ НЕ ВРУЧИЛИ НЕ ПЕРЕТЕРПА НУ^ЖНОГО ВРЕМЕНИ И
И^НѢШНИХЪ ХОЛО^АНЫХЪ ДНЕ^М А МНѢ ХОЛОПУ ТВОЕМУ ЗА
НЕПОСТЕРЕГ^АЕ У ТЕБѢ ВЕЛИКОГО ГѢДРА В ОПАЛЕ НЕ БЫТ И
СМЕРТЬ ГѢДРА ПРИНАТ МНѢ ХОЛОПУ ТВОЕМУ ПО ТВОЕМУ ВЕЛИКОГО
ГѢДРА УКА^{ЗУ} ВМѢСТО НЕВЕСНАГО ДАРЪ А СТРАШИТ НЕПРИАТЕ^ЛСКАА
НЕКОЛА И^З БОРИСОГЛѢ^БОВОА ГѢДРА А ХОЛО^Н ТВО^М ПОСЛА^К К ТЕБѢ
ВЕЛИКОМУ ГѢДРУ ЦРЮ І ВЕЛИКОМУ КНѢЗЮ АЛЕ^КСѢЮ МИХАЙЛОВИЧЮ
ВСЕ^А ВЕЛИКИА И МАЛЫА И ВѢЛЫА РОСИИ САМОДЕ^РЖЦЪ ПЕ^ШЕГО
СА^ДА^ТЦКОГО СТРОЮ КАПИТАНА МИХАИЛА КОЧАНО^КСКОГО И О ТО^М
ТЕБѢ ВЕЛИКОМУ ГѢДРУ ПШ СЕМУ МОЕМУ ХОЛОПА ТВОЕГО ПИСМУ
И ПОСЛА^ННАГО РОСПРОСУ БУДИ ВѢДОМО А С ПЕРВЫХЪ ГѢДРА ЧИСЛА
КА^К ЛИТО^КСКИЕ ПО^ЛКИ ГОРО^ДА БО^РИСОГЛѢ^БО^К УСАДИЛИ К ТЕБѢ
ВЕЛИКОМУ ГѢДРУ ПИСА^К І МНОГИ^ЖДЫ ПОСЫЛА^К И ПРОЕЗДУ ГѢДРА НЕ
БЫ^ЛО МНОГИЕ ГО^ЛЦЫ КОРОТИЛИ^С ИНЫЕ СО ПСКО^КСКИМИ УПИ^СКИ И

ПОВИТЫ И О ТОМ МНѢ ХОЛОПѢ| СВОМЪ ПО СВОЕМУ ВЕЛИКОГО
ГѢДРА ЦРѢА І ВЕЛИКОГО КНѢЗА АЛЕЖѢА МИХАИЛОВИЧА ВСЕА|
ВЕЛИКИА И МАЛЫА И БѢЛЫА РОСИІ САМЪ|ДЕРЖЦА ЗКАЗУ І
ВЫРУКЕ СВОЕМУ ВЕЛИКОМУ ГѢДРА ГОРОАУ И РАТНЫМ ЛЮДЕМ И О
ДЕНЕЖНО КАЗНЕ| І ПРИСЫКНИ И ВПРЕА ГѢДРА І НЕДОСТАТКЕХЪ|
ХЛѢБНЫХ ЗАПАСЕХ И О ГОРОДОВОМ ДѢЛЕ СВОИ| ВЕЛИКОГО ГѢДРА
ЗКАЗ ЗЧИНИТА||

Адрес на л. 153 об. вдоль вертикальной оси вниз:

ГѢДРО ЦРЮ І ВЕЛИКОМУ КНѢЗЮ АЛЕЖѢЮ МИХАИЛОВИЧЮ ВСЕА
ВЕЛИКИА І МАЛЫА І БѢЛЫА РОСИІ САМОДЕРЖЦУ

*Отметка о получении на л. 153 об. в противоположном адресу
направлении:*

РОДѢ ДКАРѢА ВЪ .Г.АЕ С МИХАЛОМ КАЧАНОСКИМ

*Помета на л. 153 об. ниже отметки о получении по правому краю листа
почерком писца отписки:*

В РОЗРАДЕ

Помета на л. 153 об. еще ниже:

В КНІГУ ЗАПИСАНО

*Помета на л. 153 об. – 154 об. горизонтально от верха листа
небрежным почерком:*

ПОСЛА ГѢДРА ГРАМОТА| ВО ПЕСКО К БОАРИНЪ І ВОЕКОАЕ| КО КНАЗ
ІВАНЪ АДРѢВЧИЧЮ| ХОВАСКОМЪ С ТОВАРЬЩИ| С ПРЕЖНЕКО ОТПУСКУ
И ДЛА| ЧЕКШ-¹² БОРИСОГАФВОВУ| ХЛѢБНЫМИ ЗАПАСАМИ| ПОМОЧИ-
УЧИНЕНО¹³ НЕМНОГО| И О ГОРО-ДОВОМ СТРОЕ¹⁴| И О БѢГЛЫХ
РАТНЫХ ЛЮДЕХ¹⁴| ЗКАЗЪ- НЕ УЧИНИЛИ| И ЧТО- ВПРЕА О ВСЕМ| О ЧЕМ
БО-ГАДѢ НЕКЛЮДОК| УЧНЕ- ПИСАТ ЧИНИЛИ| ПОМОЧА- НЕ САМОТЧА¹⁵|
ЧТО ОТ ТО- ПОРЪХИ НЕ УЧИНИЛО¹⁵| А ЕСТЬ ЛИ КАКАА ПОРУХА|| (л.
154 об) УЧИНИТЦА И ТО ВЪДЕТ ОТ НИХ| И ОНИ ОТ ТОГО ОПАСАЛИ¹⁵
ГАРАЗД| И ДѢЛА ВСЕ ПО СВОЕМУ РАІСМОТРЕ¹⁵Ю НЕ САМОТЧА¹⁵ ДА
И О| ПОВѢГЕ ДОСКИХ КАЗАКОВЪ| К НИМ ПИСАМТ ЖЕ А КОТОРЫМ
РАТНЫМ ЛЮДЕМ ШЪ НЕ ПОСЛАНО| В БОРИСОГАФВО ПОСЛАТ ОТ НИХ¹⁵||

Примечания: ¹ так в ркп.: опи^ѣке; ² на левом поле знак, напоминающий титло; ³ слитное написание слов вызвало пропуск буквы о: должно быть они; ⁴ на левом поле знак, напоминающий паерок; ⁵ на левом поле знак, напоминающий вопросительный знак без точки; ⁶ на левом поле такой же знак; ⁷ на левом поле такой же знак; ⁸ так в ркп.: прысы^ѣки; ⁹ знак на левом поле, см. примечание 5; ¹⁰ так в ркп.: куде^ѣля (вместо куде^ѣтъ ли?); ¹¹ так в ркп.: к ѡименова^ѣны^ѣ; ¹² далее текст имеет по центру пробелы, чтобы не закрывать предшествующие записи, пробелы обозначаем знаком -; ¹³ большая буква у написана поверх не; ¹⁴⁻¹⁴ строка написана над основной; ¹⁵ чтение некоторых букв даем, исходя из смысла фразы.

Приложение к документу 53

Дубликат отписки борисоглебского воеводы Богдана Неклюдова царю Алексею Михайловичу о тяжелом положении в городе во время осады его литовскими войсками

Не ранее 12 ноября 7174 (1665) г.

Самая поздняя дата в тексте документа.

РГАДА. Ф. 210. Новгородский стол. Стб. 148. Л. 142-147, 142 об. Подлинник.

(л. 142) Г^ѣдрю ц^рю і великому кн^зю ѡле^ѣѣю ми^ха^йловичю все^ѣ великиа и малыа и б^ѣлыа росіи самодер^ѣжц^ѣ холоп^ѣ твои бога^ѣко не^клюдо^ѣ чело^вѣ^къ б^ѣе^ѣ в про^ѣло^ѣ г^ѣдра^ѣ ко ро^ѣго^ѣ го^лу. марта з^ѣ .к^д.^ѣ числа с при^ѣд^ѣл^ѣ мое^ѣко^ѣ холопа тво^ѣго к борисогл^ѣбков^ѣ пис^ѣа^ѣ ѡ холо^ѣ твои^ѣ к теб^ѣ великом^ѣ г^ѣдрю ц^рю і великом^ѣу кн^зю ѡле^ѣѣю ми^ха^йловичю все^ѣ велики^ѣ ѡ малы^ѣ ѡ б^ѣлы^ѣ росіи самодер^ѣжц^ѣ апрел^ѣ въ .д^ѣ.^ѣ ч^ѣсло ѡ городовом^ѣ д^ѣле ѡ ру^хомы^ѣ м^ѣст^ѣ что не постро^ѣи г^ѣдра^ѣ города^ѣ б^ѣи^ѣ в не^ѣм^ѣ т^ѣко^ѣе^ѣ великого г^ѣдра^ѣ ка^ѣзн^ѣ ѡ тво^ѣи^ѣ великого г^ѣдра^ѣ ра^ѣт^ѣны^ѣ лю^ѣде^ѣ сид^ѣт^ѣ не^ѣво^ѣз^ѣмо^ѣжно ѡ ско^ѣке г^ѣдра^ѣ ру^хомы^ѣ м^ѣст^ѣ на ко^ѣлки са^ѣж^ѣне^ѣх^ѣ б^ѣи^ѣт^ѣ на^ѣдо^ѣбно горо^ѣл^ѣ постро^ѣит^ѣ ѡ то^ѣм^ѣ ѡ холо^ѣ тво^ѣи^ѣ в о^ѣт^ѣписке к теб^ѣ великом^ѣу г^ѣдрю ѡменов^ѣа^ѣ и после г^ѣдра^ѣ в^ѣше ѡменов^ѣа^ѣна^ѣг^ѣл^ѣ числа то^ѣж^ѣ про^ѣло^ѣго го^лу в ѡ^ѣю^ѣле м^ѣѣце въ .с^ѣ.^ѣ ч^ѣсле пис^ѣа^ѣ же ѡ холо^ѣ тво^ѣи^ѣ в др^ѣз^ѣг^ѣне к теб^ѣ великом^ѣу г^ѣдрю ц^рю і великом^ѣу кн^зю ѡле^ѣѣю ми^ха^йловичю все^ѣ великиа и малыа

и вѣлыа росіи самодержцѣ ѿ тоѣ же городокоѣ дѣле и ѿ
самокоѣстве ѿпоучецкне станицы доѣскиѣ казакѣ которые
были со мною холопоѣ твоѣ ѿзо пскова посланы за твоѣ
великого гѣдра хлѣбными запасы что за нѣ самокоѣствоѣ
многаа твоѣ великого гѣдра казна с проѣзжихъ торговыѣ людеѣ
з двины реки до твоѣ великого гѣдра казны за ѿбороною
литѣскиѣ людеѣ не допущена ѡ тѣ гѣдра доѣскиѣ казаки не
дождаѣ времени ѿ борисоглѣвока покина гороѣ и знама с
атаманѣ и с треѣ есаулы соѣли веѣ оѣпуску самокоѣно и ѿ
прибаѣке гѣдра твоѣ великого гѣдра рѣтныѣ людеѣ дла
городоково дѣла и ѿ нѣтчиѣкеѣ вѣглыѣ саѣдѣт что в
присыѣкеѣ то ниѣ збежаѣ ѿ борисоглѣвока завѣѣ бѣѣ ѿ твоѣ
великого гѣдра крѣтвное целоваѣе покина гороѣ многие череѣ
стену ѣходили саѣдѣтцково строю чиноѣные люди и тѣ ѿзо
пскова и ис поѣкоѣ не присланы и ѿпиѣки || (л. 143) гѣдра
поданы в роѣрде и в приказе твоѣ великого гѣдра тѣтныѣ
дѣѣ ѿ по темѣ моѣ холопа твоѣго ѿпискоѣ твоѣго
великого гѣдра ѣкаѣ ни ѿ чеѣ мнѣ холопу твоѣму не
бывало ѡ во пскоѣ ѡ холоѣ твоѣ проѣлогоѣ .рог.ѣ марта зѣ
.кд.ѣ] числа во мноѣе числа писаѣ и мнѣ холопу твоѣму
ѣкаѣ и присыѣки тѣѣ вѣглыѣ саѣдѣтоѣ и ѿ городокоѣ
строѣе ѣкаѣ никакова не бывало ѡ в твоѣ великого гѣдра
грамотѣ написано какова ко мне холопѣ твоѣму прислана
проѣлогоѣ .рог.ѣ марта вѣ .кд.ѣе что ѿ всѣкиѣ твоѣ великого
гѣдра городовыѣ дѣлеѣ писаѣ ѣказано во пскоѣ ѿ нѣѣнаго
гѣдра .род.ѣ сеѣтѣрѣѣ во .в.ѣе по ѿхоѣе своеѣ испѣ
борисоглѣвскоѣ твоѣ гѣдрѣѣ боѣриѣ і коѣводы кнѣѣ ѣваѣ
ѣдрѣевнѣѣ ховаѣскоѣ с товарищи ѿставиѣ в
борисоглѣвскоѣ твоѣ великого гѣдра рѣтныѣ людеѣ на
прибаѣку к борисоглѣвскиѣ старыѣ саѣдѣтоѣ которые после з
веѣѣ саѣдѣтцково ѿсталиѣ в борисоглѣвскоѣ на прибаѣковѣ
пехоты ѣцкне станицы доѣскиѣѣ казакѣ сто двѣтѣѣ три
чѣѣка по списѣѣ и ис того гѣдра числа на смѣре в
борисоглѣвскоѣ не ѿѣблиѣе и после гѣдра года немногие
числа збежало ис того числа нѣтчиѣкоѣ и вѣглыѣ доѣскиѣ

КАЗАКО⁶ ВОСМНАЦАТ⁷ ЧЛѢКЪ ШЛОНЕЦКИХ⁸ СА⁹ДАТЪ| СТО ЧЛѢКЪ ИС
ТОГО Г¹⁰ДРЪ ЧИСЛА ТѢХ¹¹ СА¹²ДАТ¹³ ЗВЕЖАЛО В РОЗНЫХ¹⁴ ЧИСЛЕХ¹⁵ ТРИЦАТ¹⁶
ШДИ¹⁷ ЧЛѢКЪ И ПО ШХО¹⁸Е| Г¹⁹ДРЪ ТВОЕГО Г²⁰ДРВА БОЛРИНА І КООЕО²¹
КНЗА ІКАНА| А²²ДР²³ВЕВИЧА ХОВА²⁴СКОГО С ТОВАРЫШИ СЕ²⁵ТА²⁶РА СЪ|
З²⁷ ЧИСЛА ШСАДИАН БОРИСОГЛ²⁸ВЪО²⁹ ЛИТО³⁰СКИЕ| ЛЮДИ Е³¹МА³²
МИХАИЛО ПА³³ СО МНОГИМИ ПРИВЫЛЫМИ ПО³⁴КИ ИЗ³⁵ ГОРОДА Г³⁶ДРЪ С
СЕ³⁷ТА³⁸РА С ВЪШЕ| ИМЕНОВА³⁹НАГО ЧИСЛА ГОРО⁴⁰ Ш⁴¹ ЛИТО⁴²СКИХ⁴³
ПО⁴⁴КО⁴⁵| В ОСА⁴⁶НОМ⁴⁷РА ПО .ВТ⁴⁸.Е⁴⁹ ЧИСЛО ИЗ⁵⁰ ГОРОДА ПШ| ДРОВА НЕ
ВЫПУСТАТ⁵¹ И ДОРОГИ Г⁵²ДРЪ ВСЕ К ТВОИ⁵³ ВЕЛИКОГО Г⁵⁴ДРВА ГОРОДО⁵⁵
К РУСКИМ⁵⁶ М⁵⁷ВСТА⁵⁸М⁵⁹ ЗАНЕ⁶⁰ТЫ А Ш⁶¹ ВЪРУЧКЕ ПИСА⁶² А ХОЛО⁶³ ТКО⁶⁴ В
ПО⁶⁵КИ| К БОЛРИНУ І ВОЕВОДА⁶⁶М⁶⁷ КО КНЗЮ ІКАНУ А⁶⁸ДР⁶⁹ВЕВИЧЮ|
ХОВА⁷⁰СКОМУ С ТОВАРЫШИ И ПО СЕ⁷¹ Г⁷²ДРЪ ЧИСЛО ВЪРУ⁷³КИ НЕ
БЫКАЛО И ПО⁷⁴ ГОРОДО⁷⁵ Г⁷⁶ДРЪ БОРИСОГЛ⁷⁷СКИМ⁷⁸ Ш⁷⁹ ТЕХ⁸⁰ ЛИТО⁸¹СКИХ⁸²
ПО⁸³КО⁸⁴ НА ДВИНѢ РѢКИ НА ВЕ⁸⁵РЕГУ ВЪШЕ ГОРОДА С КУ⁸⁶ЛА⁸⁷СКЮЮ
СТОРОНУ Ш⁸⁸ ЛА⁸⁹КѢ|| (л. 144) СКИ РѢКИ В ШСТА⁹⁰Х⁹¹ ЗДЕЛА⁹²
ЗЕ⁹³МЛАН⁹⁴ ГОРОДО⁹⁵ Ш⁹⁶ ГОРОДА В ЧЕ⁹⁷ВЕРТА⁹⁸ ВЕРСТЫ И ПЕШНЕ И
КО⁹⁹НЬЕ МНОГИЕ| ЛЮДИ И НАРА¹⁰⁰ ЕСТА¹⁰¹ И ПО¹⁰² ГОРОДО¹⁰³ ЖЕ Г¹⁰⁴ДРЪ С
КУ¹⁰⁵ЛА¹⁰⁶СКЮЮ¹⁰⁷ СТОРОНУ НА БЕРЕГУ НА ДВИНѢ ПРОТИ¹⁰⁸ ГОРОДА|
БЛИ¹⁰⁹ННЕ ША¹¹⁰ЦЫ Ш¹¹¹ РЕКУ ЕСТА И ВНИЗ¹¹² Г¹¹³ДРЪ ДВИНЬ РЕКИ Ш¹¹⁴
БОРИСОГЛ¹¹⁵СКОГО ПА¹¹⁶ ВЕРСТА¹¹⁷ ЗДЕЛА¹¹⁸ ДРУГО¹¹⁹ ЗЕМЛАН¹²⁰ ГОРОДОКЪ
НА БЕРЕГУ ДВИНЬ РЕКИ И В НЕ¹²¹ ПЕХОТА ТѢХ¹²² ЛИТО¹²³СКИХ¹²⁴ ПО¹²⁵КО¹²⁶
И КОЛ¹²⁷СТИ Г¹²⁸ДРЪ БОРИСОГЛ¹²⁹СКИЕ И ПРОЕЗДЪ ДВИНЬ| РЕКИ Ш¹³⁰НЕЛИ
И ТО¹³¹ГОВЫХ¹³² ЛЮДЕ¹³³ И ЖИТЕ¹³⁴ЦКИХ¹³⁵ КОЛОСТНЫХ¹³⁶ ШЕЗДНЫХ¹³⁷ КР¹³⁸ТА¹³⁹А¹⁴⁰ ДО
ГОРОДА НЕ ДОП¹⁴¹СТАТ¹⁴² И Ш¹⁴³ ТОГО Г¹⁴⁴ДРЪ ИХЪ ЛИТО¹⁴⁵СКИХ¹⁴⁶ ЛЮДЕ¹⁴⁷
ПРИХО¹⁴⁸У И ШСА¹⁴⁹НОГО ВРЕМЕНИ ГОРО¹⁵⁰У И ТВОИ¹⁵¹ ВЕЛИКОГО Г¹⁵²ДРВА
РА¹⁵³ТНЫМ¹⁵⁴ ЛЮДЕМ¹⁵⁵ ШТЕСНЕ¹⁵⁶Е ВО¹⁵⁷ШЕ И ПО ДРОВА| ВЪХО¹⁵⁸У ИЗ¹⁵⁹ ГОРОДА
И¹⁶⁰Т А СА¹⁶¹ Е¹⁶²МА¹⁶³ З¹⁶⁴ ВО¹⁶⁵ШИМИ| ШВОЗЫ СТО¹⁶⁶А Ш¹⁶⁷ БОРИСОГЛ¹⁶⁸ВОВА В
ДЕСА¹⁶⁹ТИ ВЕРСТА¹⁷⁰| И НОМ¹⁷¹РА Г¹⁷²ДРЪ ВЪ .И¹⁷³.Е¹⁷⁴ ЧИСЛО Е¹⁷⁵МА¹⁷⁶ МИХА¹⁷⁷ИЛО
ПА¹⁷⁸ ШКРЕПА Г¹⁷⁹ДРЪ ТѢ ДВА ГОРО¹⁸⁰КА КОТ¹⁸¹ШРЬЕ ПОСТА¹⁸²ЛЕНЬ ДЛА
ШТЕСНЕ¹⁸³А ТВОЕМ¹⁸⁴| Г¹⁸⁵ДРЪ ГОРО¹⁸⁶У И РА¹⁸⁷ТНЫМ¹⁸⁸ ЛЮДЕМ¹⁸⁹ САМЪ ШСТУП¹⁹⁰
В ЛИТО¹⁹¹СКИЕ М¹⁹²ВСТА А В ТЕХ¹⁹³ Г¹⁹⁴ДРЪ ВЪШЕ ИМЕ¹⁹⁵НОВА¹⁹⁶НЬИХ¹⁹⁷ ДВУ
ГОРО¹⁹⁸КЕХ¹⁹⁹ И В ША²⁰⁰ЦАХЪ ШСА²⁰¹НЬЕ ЛЮ²⁰² ПЕХОТА И КО²⁰³НИЦА
ШСТА²⁰⁴ЛЕНА А В КОИ Г²⁰⁵ДРЪ| М²⁰⁶ВСТА Ш²⁰⁷ Е²⁰⁸МА²⁰⁹ ШСТУП²¹⁰ И Ш²¹¹ ТШ²¹²
Г²¹³ДРЪ ПО СЕ ВРЕ²¹⁴МА В БОРИСОГЛ²¹⁵СКОМ²¹⁶ МНѢ ХОЛОПУ ТВОЕМУ ЗА
КРЕПКОЮ ИХЪ ШСАДОЮ НЕ ВѢДОМО А ТВОИ²¹⁷ ВЕЛИКОГО Г²¹⁸ДРВА

РАТНЫЕ ЛЮДИ ШВНУЖАЛИ ЧТШ| БЫЛО СОВРАНО ТВОЕ^н ВЕЛИКОГО^с
ДЕНЕЖНЫЕ КАЗНЫ| И ТО ДЛА ТВОИ^х ВЕЛИКОГО Г^рДРА РАТНЫ^х ЛЮДЕ^и
СКУДОСТИ РОЗДАНО К МЕСЕЧНО^н КО^рМЪ НАЧА^нНЫМ^и ЛЮДЕ^м И
РЕДОВЫМ^и СА^дДАТО^м А МНОГИЕ Г^рДРА М^цЦЫ| ДЕНЕЖНОГО МЕСЕ^нНОГО
КО^рМУ ИМЪ НЕ ДАКАНО И О ТО^м|| (л. 145) ПРИХОДА К СЗЕЗЖЮ
ИЗЪ БЛЮТ ЧЕЛО^м ТЕВ^ѣ ВЕЛИКОМЪ Г^рДРЮ Ц^рЮ І ВЕЛИКОМЪ К^нЗЮ
АЛЕЖ^ѣЮ МИХАИЛО|ВИЧЮ ВСЕА ВЕЛИКИА И МАЛЫА И Б^ѣЛЫА РОСИ^и
САМОДЕ^рЖЦЪ Ш ДЕНЕЖНО^м КО^рМЪ А МН^ѣ ХОЛОПЪ| ТВОЕМЪ ДА^т
ИМЪ НЕЧЕКО ТВОЕГО ВЕЛИКОГШ| Г^рДРА ШКА^зУ И ДЕНЕЖНЫЕ КАЗНЫ К
ПРИСЫ^дКЕ ПРИ| МНЕ ХОЛОПЕ ТВОЕ^м К БОРИСОГЛ^ѣБОВЪ НЕ ВЫКАШ|
А ПРОШЛОГО Г^рДРА ГО^лУ ПСКО^ѣСКІЕ ПРИСЫ^дКИ| ХЛ^ѣБНЫЕ ЗАПАСЫ
НА^еДАЮТ А ЧТО Г^рДРА ПО| ТВОЕМЪ ВЕЛИКОГО Г^рДРА ШКА^зУ А
ХОЛО^п ТВОИ| СОБРА^х ХЛ^ѣБНЫ^х ЗАПАСО^ѣ С ПРОЕЗЖИ^х ТОРГОВЫХЪ|
ЛЮДЕ^и НЕМНОГОЕ ЧИСЛО А ПРИСЫ^дКИ З ДРЪИ| ТВОЕГО Г^рДРА
БОАРИНА І ВОЕКО^а К^нЗА ІВАНА| А^нДР^ѣВКИЧА ХОВА^нСКОГО С
ТОВАРЬШИ ПРИ|СЛАНО СЫРОМОЛОТНЫЕ РЖИ ТРИСТА П^дДЕСА^т ЧЕ^т
С ОСМНОЮ МОСКО^ѣСКІЕ М^ѣРЫ И СЕ^нТА|ВРА Г^рДРА СЪ .А. ^ѣ ЧИСЛА
РОЗДАНО К МЕСЕЧНО^н КО^рМЪ РАТНЫ^м ЛЮДЕ^и И НН^ѣ Г^рДРА К
БОРИСШ|ГЛ^ѣБСКОМЪ ХЛ^ѣБНЫХЪ ЗАПАСОВЪ НЕВО^шШЕ| ЧИСЛО К
ОСТА^тКЕ ДО ГЕ^нВАРА М^цЦА А ПРИ|БАВИТ Г^рДРА БЫЛО С НАЛЕЖАЩИ^х
М^ѣСТЪ| КОТОРЫЕ НАЛЕЖАЛИ ВОЛОСТИ К БОРИ|СОГЛ^ѣБСКОМЪ И ЗА
БЕЗ^лЮ^аЕМЪ Г^рДРА ЗА ЛИ^тО^ѣСКИХЪ ПО^ѣКОВЪ РАТМИ ПРОМЫСЛЪ|
ДЕРЖАТ ИЗ БЛН^нНИХЪ М^ѣСТЪ ЛИТО^ѣСКИЕ| ГРАНИЦЫ ГД^ѣ Г^рДРА
БЫЛО ПО^а РУКАМИ| Н^ѣКЕМЪ ЧТО ПО МОИ^м ХОЛОПА ТВОЕШ|
МНОГИМЪ ШПИСКАМЪ НА ПРИБАВОКЪ| РАТНЫ^х ЛЮДЕ^и И Б^ѣГЛЫЕ
БОРИСОГЛ^ѣБСКИЕ| СА^дДАТЫ КА^к БЫЛО ВРЕМА НЕ ПРИСЛАНЫ| И ТО
Г^рДРА ЗАДЕРЖА^нЕ ШЧИНЕНО НЕ МНОЮ| ХОЛОПОМЪ ТВОИ^м Ш ТО^м
ТЕВ^ѣ ВЕЛИКОМЪ| Г^рДРЮ КА^к Г^рДА БГ^ѣ ИЗВЕСТИТ А ВПРЕ^а Г^рДРА|| (л.
146) К ГОРО^а ХЛ^ѣБНЫХЪ ЗАПАСОВЪ ВЗАТЪ НЕГД^ѣ| ВСЕ Г^рДРА
НАЛЕЖАЩИЕ М^ѣСТА С КОТШ|РЬИХЪ ТВОЕМЪ ВЕЛИКОГО Г^рДРА ГОРО^а
БЫЛИ| МНОГИЕ СПОМОЖЕ^нА И ЧЕМЪ ТВОИ ВЕЛИКОГО Г^рДРА РАТНЫЕ
ЛЮДИ ЖИВИЛ^ѣ РОЗОРЕНЫ БЕЗ ОСТА^тКЪ И БЕЗ ПРИСЫ^дКИ Г^рДРА|
ХЛ^ѣБНЫ^х ЗАПАСОВЪ ТВОИМЪ ВЕЛИКОГО Г^рДРА| РАТНЫ^м ЛЮДЕМЪ З
ГЕ^нВАРА М^цЦА С ПЕРВАГО| ЧИСЛА ВПРЕ^а ЖИТ НЕЧЕ^м А ВО ПСКО^ѣ Г^рДРА|
А ХОЛО^п ТВОИ К БОАРИНЪ І ВОЕВОДАМЪ| КО К^нЗЮ ІВАНЪ

а^бдрѣвничю хова^бскѡ|мъ с товарыши писа^а ном^бра| въ .аѳ.е^б
число ѿ присы^аки хлѣ^бны^а| запасѡвъ и дене^жно^а ка^зны ѿ
буде^а г^бдра прислано бе^з твоѡго великогѡ| г^бдра ѡка^зу ѿ то^а
мнѣ холопѡ тво^а| не вѣдомо ѿ тѣ г^бдра твои великого|
г^бдра ратныи люди борисоглѣ^бскне| ѡсла^аныи сидѣ^ацы ннѣ
дошло время| имъ до бо^ашнє скудо^асти ѿ ѡпасасѡ| г^бдра а
холо^б тво^а пре^жнего самоко^аства| ѿ тѣхъ твоихъ великого
г^бдра ратныхъ| люде^а ка^к в прошлыхъ годѣ^х н^з бы^ашего црѣ^чка
города старыи са^ада^аты два по^аки покина горо^а и нача^аныхъ
люде^а и ѿ хлѣ^ба пошлн самоко^ано| не до^ждавъ твоѡго
великого г^бдра| ѡка^зу и себѣ ѡп^вскъ и напре^а г^бдра| сего в
ыменова^аныхъ числѣ^х а холо^б 7 к тебѣ| великомъ г^бдрю црю і
великомъ кн^зю ѡле^жѣю| михайловичю все^а великиа и малыа|
и вѣлыа роснї самоде^ржцъ ѿ то^а писа^а| и ѡписки г^бдра
поданы в ро^зрадѣ| и в приказе твоихъ великогѡ г^бдра|| (л.
147) та^аныхъ дѣлъ и присы^аки г^бдра в борисоглѣ^бвскъ| тво^а
великого г^бдра дене^жныи ка^зны и по се чи^ало| не бывало
ѡпасно г^бдра мнѣ холопу твоѡму| что^б твоѡго великого
г^бдра горѡда и ка^зны непри^ате^аски^а лито^бски^а по^ако^б ратемъ
не вручили не перете^рпа н^жного времени и ннѣшнихъ
холо^аныхъ| дне^а а мнѣ^б холопѡ твоѡму за непостерега^ае| ѿ
тебѣ великого г^бдра в опале не бы^т и смер^ть г^бдра| прина^т
мне холопѡ твоѡму по твоѡму великого| г^бдра ѡка^зу вмѣсто
небеснаго даръ а стра^шит непри^ате^аскаа некола н^з
борисоглѣ^бво^ака г^бдра а холо^б тво^а посла^а к тебѣ великомъ|
г^бдрю црю і великомъ кн^зю ѡле^жѣю михайл^авичю все^а
великиа и малыа и вѣлыа роснї| самоде^ржцъ пешего
са^ада^атцкогѡ строю| капитана михаила кочано^бскаго и ѿ то^а
тебѣ великомъ г^бдрю по семъ моему холопа| твоѡго писму и
посла^аного роспросу буди| вѣдомо ѿ с пер^выхъ г^бдра числѣ|
ка^к лито^бскии по^аки горо^а борисоглѣ^бво^а ѡсадили к тебѣ
великомъ г^бдрю писала| и многи^жды посыла^а и прое^здъ г^бдра
не бы^ало многие го^бцы коротили^а иные со пскѡ^бскими ѡписки
и побиты и ѿ то^а мнѣ холо^бпу своѡму по своѡму великого
г^бдра црѣ| і великого кн^за ѡле^жѣа миханловича все^а|

ВЕЛИКИА И МАЛЫА И БѢЛЫА РОСИИ САМОДЕРЖЦА УКА^{3У} У
ВЫРУ⁶КЕ СВОЕМУ ВЕЛИКОГО Г^ЕДРА| ГОРО^{АУ} И РА^ТНЫМ^М ЛЮДЕ^М И У
ДЕНЕ^ЖНО^И КА^ЗН^Е О ПРИ|СЫ^ДКИ И ВПРЕ^А Г^ЕДРА У НЕДОСТА^ТКЕ^Х
УЛ^БЕ^ТНЫ^И| ЗАПАСЕ^Х И У ГОРОДОВО^М ДѢЛЕ СВО^И ВЕЛИКОГ^У| Г^ЕДРА
УКА³ УЧИНИ^Т||

Адрес на л. 142 об. вдоль вертикальной оси вниз:

Г^ЕДРЮ ЦРЮ І ВЕЛИКОМУ КН^ЗЮ ДЛЕ^ЖБЮ МИХАИЛОВИЧЮ ВСЕА
ВЕЛИКИА И МАЛЫА И БѢЛЫА РОСИИ САМОДЕРЖЦ^У|

*Отметка о получении на л. 142 об. в противоположном адресу
направлении:*

РОД^Е ДЕКА^РРА В^З .Г.^{АЕ} С КАПИТАНО^М С МИХА^ИЛО^М КОЧАНОВСКИМ^У⁸

*Помета на л. 142 об. ниже отметки о получении по правому краю листа
почерком писца отписки:*

В ПРИКАЗЕ ТА^ИНЫ^И ДѢЛ^У

Примечания: ¹ после числа следует пробел, так что буква е окончания
примыкает к следующему слову; ² слитное написание слов вызвало
пропуск буквы о: должно быть они; ^{3, 4} после числа следует пробел, так
что буква е окончания примыкает к следующему слову; ⁵ далее
пропущено слово Г^ЕДРА; ⁶ после числа следует пробел, так что буква е
окончания примыкает к следующему слову; ⁷ далее пропущено слово
ткои; ⁸ на первой букве о чернила очень бледные.

54

Грамота царя Алексея Михайловича курляндскому герцогу Якову с
обещанием дружбы и безопасности герцогских владений и
требованием беспрепятственного пропуска хлебных запасов в
Динабург, а также пропуска царских посланников, направляющихся
через герцогские владения в другие страны

2 апреля 7174 (1666) г.

РГАДА. Ф. 210. Новгородский стол. Стб. 257. Л.
1-6. Подлинник. Отпуск. Черновик.

(л. 1) БЖ^ИНЕЮ МА^ЛТНЮ У ВЕЛИКОГО Г^ЕДРА| ЦР^А І ВЕЛИКОГО КН^ЗА
ДЛЕ^ЖБЮ МИХА^ИЛО^ВИЧА В^СЕА ВЕЛИКИА И МАЛЫА| И БѢЛЫА

росин самодержца | московского княжеского владимирского
ногородского црѣа | казанского црѣа астарыханского црѣа
сибирского гѣдрѣа | псковского і великого князя | литовского
смоленского твельского вольского подоляского¹ угорского
пелмского вятцкого вогагурского² и иных гѣдрѣ³ і великого |
князя новгорода низовские земли черниговского рязанского
полотцкого рязанского и нороважского | белоозерского
удорского | одорского кондинского | витебского мстиславского
і всеа сѣверныя страны повелителя | и гѣдрѣа івѣрские земли |
карталинские и грузинские | црѣ⁴ и кабардинские зем⁵ |
черкаские и горские князи | и иных многих гѣдрствъ || (л. 2) и
земель восточных и западных и северных отчича и дѣдича и
наследника и гѣдрѣа | и обладателя бжнью | малтию аквѣвѣв
лидла⁶ |скомъ крѣпостко⁷ и симига⁸ |ско⁹ князю в нѣшнемъ къ
рѣд. м. го¹⁰ марта въ .і. ае двѣше к намъ великому гѣдрю | к наше¹¹
величествѣ въша листъ в которомъ | к наше¹² црѣско¹³
величествѣ | благодарение восписываете | за нѣше црѣского
величествѣ¹⁴ малтикое обнадежи¹⁵ вѣе в безопасности | от нѣш¹⁶
црѣского величества ратныхъ людѣ¹⁷ къторые ѡ¹⁸ несколько лѣт
в двѣро¹⁹ охраненіи нерѣшимъ | соде²⁰ жано паче же і в самомъ
конѣско²¹ великомъ пла²² мени с нѣше²³ црѣско²⁴ величества стороны
никакъ²⁵ | протѣности не о²⁶ рели | есте такъ же ѡ нѣшего | црѣского
величествѣ || (л. 3) поко²⁷ не просишъ і впре²⁸ о пш²⁹ |твѣрженне
того³⁰ везопа³¹ |ства что³² никакие загоны | и по³³ |твѣзды кня³⁴ |ства
вашего | в земли не ѣзжали а вы прѣ³⁵ |ти³⁶ того ѡ тамошнегъ |
во³⁷ |ска о томъ пора³⁸ |дѣли | что³⁹ ѡни диноворскихъ | кра⁴⁰ | лишили⁴¹
и мы великіи⁴² | гѣдрѣа нѣше црѣское величѣство въ⁴³ | аквѣвѣв
князю⁴⁴ | обна⁴⁵ |вѣемъ какъ прѣ⁴⁶ | сегъ | к наше⁴⁷ кня⁴⁸ |ско⁴⁹
владѣнаю во⁵⁰ | время бы⁵¹ |тности | в тѣхъ кра⁵² | рате⁵³ | не |
токъ⁵⁴ |мо⁵⁵ нѣш⁵⁶ | црѣскогъ | величѣства російскихъ | но и многи⁵⁷
чю⁵⁸ |жезе⁵⁹ |скихъ никакого ѡтесненія не показанъ | но и ѡборона
ѣска⁶⁰ |на⁶¹ | чинена | и донинѣ⁶² || (л. 4) ¹⁰ |то по⁶³ |твѣржимъ заказамъ
сохранено | та⁶⁴ | же для вашего прошенія і впре⁶⁵ | нѣшего
црѣского величѣства мал⁶⁶ |тѣю то | по⁶⁷ |твѣрдити и нѣш⁶⁸ | црѣского
величѣства | при воескахъ буд⁶⁹ |чимъ бояромъ | і воеводамъ і

ВСЯКОГО УРАДЪ И ЧИНУ ЛЮДЕМ^м ПО^а ЖЕСТОКИМ^м КАРАЕМЪ
 ПРИКАЗАТИ ИЗВОЛИИ К ТО^м БЫ ЕСТЬ НА НИШУ ЦРЬСКОГО
 БЕЛИЧЕСТВА МАТЬ БЫЛИ НАДЕЖНЫ А ЧТО НАМ^м ВЕЛИКОМУ ГРЮ
 БЕДОМО ЕСТЬ ЧТО ВАШЕГО ВЛАДЕНЬЯ В ЗЕМЛЯХ ПРИБЫВАЮТ^т НА
 СТОНОБИЩАХ НИИ ЦРЬСКОГО ВЕЛИЧЕСТВА НЕПРИЯТЕЛСКИЕ ЛЮДИ О
 КОТОРЫХ^х Я^ж И САМИ В ЛИСТУ СВОЕМЪ ИМЕНУЕТЕ^т И ЖИВНОСТЬ
 ИМЪ ВСЯКУЮ И ДЕНГИ ДАЮТ^т НЕМАЛЫЕ И ТО НАМЪ ВЕЛИКОМУ
 ГРЮ НЕ ЛЮБО СЛЫШЕТ^т И МОЧНО БЫЛО ТФХЪ НЕПРИЯТЕЛЕ^т В
 ВАШИХ^х КРАЕХ^х 11 ИСКАТА И ПРОМЫСЛА НА^а НИМИ ЧИНИТ^т ДА НЕ
 ХОТЯ ТОГО ЧТО В ПРИХОА^а РАТНЫХ^х ЛЮДЕ^т ХОТЯ И НА НЕПРИЯТЕЛЕ^т
 О^аНАКО^ж И КАШЕМУ КНАЖСТВУ БЕЗ УБИТКА НЕ БЫЛО^с А
 ОЖИДАЕМЪ ТО^т ЧТО^{бы} ТФМЪ НИИ^м ЦРЬСКОГО ВЕЛИЧЕСТВА
 НЕПРИЯТЕЛЕМЪ МѢСТА ВЛАДЕ^т СВОЕГО В ЗЕМЛЯХ СВОЕО^аНОГО
 НЕ^т ПОЗВОЛИТЕ А БУДЕ ИМЪ ЕЩЕ В ВАШЕМЪ ВЛАДЕНЬЕ ТАКОЕ^ж
 ВСПОМОЖЕНЬЕ ЧИНЕНО БУДЕТ^т ЧТО^с ПО^т НЕКОЛЕ НЕ ПОНУЖДЕНЫ БЫ^{ли}
 НИИ ЦРЬСКО^т ВЕЛИЧЕСТВА ВОИСКА НА^а ТЕМИ НЕПРИЯТЕ^{ли} ПРОМЫСЛА
 ЧИНИТ^т ГДѢ ИХЪ СЫСКАТА МОЧНО А ЧТО В ТО^м ЖЕ СВОЕМЪ ЛИСТЪ
 ПИСАЛИ ЧТО^т ЗА НИШ ЦРЬСКОГО ВЕЛИЧЕСТВА МАТА^т (л. 5) 12 ХОТИТЕ
 РОДѢНЬЕ ПОКАЗАТ^т ЧТО^с ТАМОШНИЕ КО^тСКА ДИНОВО^тСКИХ^х КРАЕВЪ
 ЛИШИЛИ^т, И ВА^м БЫ ВИДА К^т СЕВѢ И СВОЕ^т ВЛАДѢНЬЯ К ЗЕМЛ^м
 НИШУ ЦРЬСКО^т ВЕЛИЧЕСТВА ПРѢМНОГУЮ МАТЬ, ВЕЛѢТ^т ТШ^т
 ОБЕРЕГАТА НАКРЕПКО, ЧТО^с НЕПРИЯ^тТЕ^тСКОЕ^т КО^тСКО К^т
 ДИНОВО^тСКИМЪ КРАЕ^м НЕ ПРІХОДИЛИ, А ^аЛА¹³ ПОЖИВЛЕНЬЯ
 ДИНОВО^тСКИХ^х НИШХЪ ЦРЬСКОГО ВЕЛИЧЕСТВА РАТНЫХ^х ЛЮДЕ^т ВЕЛѢТИ^т
 ВАМЪ ПРИСЛА^т К^т НИМЪ К^т ДИНОВОРОКА ХЛѢБНЫХ^х ЗАПАСО^т СКОЛКО
 ИМЪ ПОНАДОБИТЦА ВЪСКОРЕ ДЛЯ ТОГО ЧТО ВАШЕ^т ВЛАДѢНЬЯ ИЗ
 ГОРОДО^т ПРІКЕ^тТИ К НИ^м БЛИСКУ, А СКОЛКО ТФХЪ ХЛѢБНЫХ^х
 ЗАПАСО^т ПРІКЕЗЕНО И О^тДАНО БУДЕТ^т, И К^т ТО^м Я^ж КОЕКОДЫ
 ДИНОВО^тСКОГ^т ВЪЗАТА РОСПИСКУ, И МЫ ВЕЛИКИИ ГРЯ НИШЕ
 ЦРЬСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВУ ЯКАЖЕ^т ЗА ТО^т ХЛѢБ ЗАПЛАТИ^т ПО РИ^тСКО^т
 ЦЕНѢ ДЕТИ, ^аДА¹⁴ МЫ^т ВЕЛИКИИ ГРЯ НИШЕ ЦРЬСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО
 ВАМЪ ОБЪЯВЛЕ^т К^т НИИШНЕ^т ВО^т РОД^м ГОДЪ ПОСЫЛАЛИ МЫ
 ВЕЛИКИИ ГРЯ НИШЕ ЦРЬСКОЕ (л. 6) ВЕЛИЧЕСТВО ЧЕРЕЗ^т ВАШЕГО
 ВЛАДѢ^т ЗЕМЛИ НИШГО ЦРЬСКОГО ВЕЛИЧЕСТВА ПО^аДАИНОГО
 ИНОЗЕ^тЦА ДЛЯ НИШХЪ ЦРЬСКОГО ВЕЛИЧЕСТВА ДѢ^т НАДѢ^т НА ТО

ЧТО ВСЕГДА ОТ НИШ^К ЦРЬСКОГО | ВЕЛИЧЕСТВА ЛЮДЕ^М ВАШИ^М ЛЮДЕМЪ |
 НЕ ТОКМО НИКАКИ^Х ОБИ^А НЕ ВЫКАЛШО НО ВСЕГДА ВЫ^А И КО
 ОБОРОНЕ | И ВАШЕГО ВЛАДѢНІА КЪ ЗЕМЛИ ТОМУ | НИШГО ЦРЬСКОГО
 ВЕЛИЧЕСТВА ПО^АДА^НО^У | НЕ ТОКМО ЧТО НИКАКОГО КСПОМОЖЕ^НА
 НЕ ПОКАЗАНО НО И ОБИДА ВЕЛИКА^А УЧИНЕНА А СЫСКЪ КЪ ТОМЪ | И
 РОСПРАВЫ И ГРАВЕ^ЖНОГО НИЧЕ^Ф НЕ | О^ТДАНО, И КА^М ВЫ О ТО^М
 ВЕЛѢТЪ УЧИ^ИТ СПРАВЕ^ЛИВОСТЪ ДО^БРУЮ И КЪЗНА^ТОЕ¹⁵ О^ТДА^Т
 СПО^НА КСКОРЕ И ВПРЕ^А ВЕЛѢТЪ ОБСТЕРЕГА^Т ЧТО^Б НИШИМЪ | ЦРЬСКОГО
 ВЕЛИЧЕСТВА ЛЮДЕ^М В П^РО^ФД^Е¹⁶ | ЧЕРЕЗ³ ВАШЕ^Ф ВЛАДѢНІА В ЗЕМЛИ
 БЫЛО¹⁷ ВСА^КОЕ БЕРЕЖЕ^НА И КСПОМОЖЕ^НЕ КА^К | И О^Т НИШГО ЦРЬСКОГО
 ВЕЛИЧЕСТВА ПОТ^РЕ^ВУЮТЕ ПИСА^НИ КЪ Г^ДРКИ^А НИШЕГ^У | ДѢКОРѢ КЪ
 ЦР^ЬТ^ВУЮЩЕМЪ ГРА^А МОСК^ВѢ | АѢТА О^Т СОЗДАНИА МИРЪ #ЗРОД,^Ф
 М^ЦА | ДПРѢЛАА ВЪ .К.^А ||

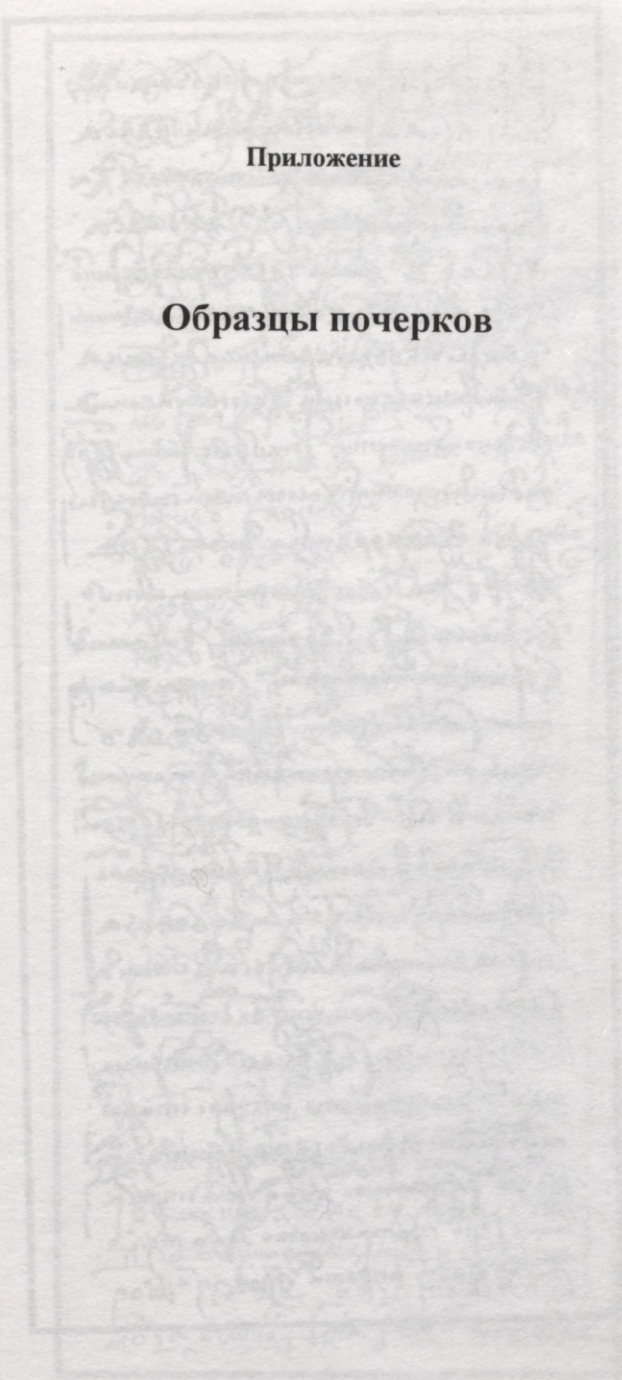
Примечания: ¹ вписано над строкой; ² сочетание строчной буквы с
 выносной читаем как о^р, хотя должно быть л^р; ³ так в ркп., должно быть:
 г^рд^ра; ⁴ правый край листа поврежден; ⁵ так в ркп.: величестко; ⁶ вторая
 буква и, кажется, написана поверх начатой буквы о; ⁷ вписано над
 строкой; ⁸ буква х исправлена из буквы о, над которой добавлена сверху
 вертикальная линия с изгибом влево; ⁹ окончание аа исправлено из ое;
¹⁰ текст на л. 4 написан вторым почерком; ¹¹ буква е (как греческая ε с
 верхней частью выше строки) исправлена из буквы я; ¹² текст на л. 5 и 6
 написан третьим почерком; ¹³ крестик перед буквой д отмечает начало
 отдельной статьи в составе грамоты; ¹⁴ такой же крестик перед словом;
¹⁵ буква я исправлена из другой буквы; ¹⁶ буква о исправлена из буквы л;
¹⁷ вписано над строкой.

Список сокращений
в легендах и в примечаниях
к текстам документов

г.	—	год
л.	—	лист, листы
об.	—	оборотный
рkp.	—	рукопись
см.	—	смотри
ср.	—	сравни
стб.	—	столбец
т.е.	—	то есть
ф.	—	фонд

Приложение

Образцы почерков



22 23 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

8. Приложение 1 к документу № 41, л. 230

**A. Ivanovs, A. Kuzņecovs. DINABURGA KRIEVIJAS VALSTS SENO AKTU
ARHĪVA DOKUMENTOS (1656–1666). 1. daļa. – Daugavpils: Saule, 2002.
– 200 lpp.**

Datorsalikums. Parakstīts iespiešanai 14.01.2002.

Izdevējdarbības registr. apliec. Nr. 2-0197.

Formāts 60x90/16; 12,5 iespiedl., 9,1 izdevn. l.

Pasūtījuma Nr. 3. Metiens 120 eks.

Iespiests DU izdevniecībā «Saule» —

Saules ielā 1/3, Daugavpils, Latvija, LV-5400, 2002. g.

LATVIJAS NACIONĀLA BIBLIOTEKA



0302014169

**OBLIGĀTAIS
EKSEMPLĀRS**

2.-

2002-3
┌ 75 ┘